

**400
503**



**MANUALE PER L'UTENTE
OWNER'S MANUAL
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
INSTRUCTION D'EMPLOY**



400

503

PREFAZIONE

Ci congratuliamo con voi che avete scelto una motocicletta VOR Motori.

La vostra VOR Motori è il risultato di molti anni d'esperienza nel settore delle competizioni sportive. La motocicletta è progettata e costruita per ottenere il massimo riguardo a prestazioni, affidabilità e sicurezza. Questo manuale vuole in modo semplice fornirvi tutte le informazioni necessarie riguardo alla vostra motocicletta. Leggete attentamente queste istruzioni e seguite tutti i consigli per ottenere le migliori prestazioni, costi di manutenzione ridotti e una lunga durata della vostra moto.

FOREWORD

Thank you choosing a VOR Motori motorcycle.

Your VOR Motori is backed by many years of competition experience. The motorcycle has been designed and manufactured to meet the strictest conceivable demands on performance, reliability and safety. This Owner's Manual is designed to present clearly all the information you will need to handle your motorcycle. By studying instructions carefully and observing all recommendations, you will assure yourself of the best possible performance, lowest maintenance costs and a long useful life.

VORWORT

Sie haben sich für eine VOR Motori-Maschine entschieden.

Damit sind Sie ein Kenner, der sich nur mit dem Besten zufrieden gibt. In ihrer VOR Motori stecken langjährige Erfahrungen aus dem Rennsport. Wir haben sie für höchste Ansprüche in bezug auf Leistung, Zuverlässigkeit und Sicherheit konstruiert und gebaut. In dieser Betriebsanleitung finden Sie kurz und übersichtlich alles Wissenswerte für die Handhabung, Wartung und Pflege Ihrer VOR Motori. Folgen Sie den Anweisungen - Ihre VOR Motori wird es Ihnen durch optimale Leistung, minimale Unkosten und maximale Lebensdauer danken. Einige unserer Hinweise und Empfehlungen sind vielleicht in Ihrem Land Gesetz oder Vorschrift. Wenn nicht, halten Sie sich bitte trotzdem daran. Viel Freude und Erfolg mit Ihrer VOR Motori!

PRÉFACE

Nous vous félicitons d'avoir choisi cette motocyclette VOR Motori.

Aboutissement de nombreuses années d'expérience en matière de compétition, elle a été conçue et fabriquée conformément aux normes les plus sévères de performances, de fiabilité et de sécurité. Ce Manuel de conduite et d'entretien présente de façon simple et claire toutes les informations nécessaires pour son maniement. En lisant le texte soigneusement et en suivant au pied de la lettre ces recommandations, vous arriverez aux meilleures performances, aux coûts d'entretien les plus bas et à la plus longue durée de vie.

400



503

INDICE	CONTENTS	INHALT	SOMMAIRE
Istruzioni per la garanzia.....	3 Terms of warranty.....	3 Garantiebedingungen.....	3 Conditions de garantie.....
Sicurezza.....	4 Safety.....	4 Sicherheit.....	5 La sécurité.....
Guida.....	6 Riding.....	7 Fahren.....	7 Conduite.....
Verifica di funzionamento.....	8 General check.....	9 Funktionskontrolle.....	10 Vérification du fonction-
Guida normale.....	12 Normal riding.....	13 Normaler Fahrbetrieb.....	11 nement
Avviamento del motore.....	12 Starting the engine.....	13 Start des motors.....	13 Conduite normale.....
Servizio/Manutenzione.....	14 Service and maintenance.....	15 Wartung/Pflege.....	15 Lancement du moteur.....
Specifiche tecniche.....	40 Technical data.....	41 Technische Daten.....	42 Entretien.....
			15 Fiche technique.....
			43

**400****503**

ISTRUZIONI PER LA GARANZIA

La garanzia vale per problemi dovuti alla costruzione.

Il motociclo è stato concepito e costruito per le competizioni. L'affidabilità ed il buon funzionamento sono condizionati dall'uso appropriato per cui la garanzia vale solo per problemi dovuti a materiali difettosi e relativamente alla sostituzione dei materiali stessi.

TERMS OF WARRANTY

The terms of the warranty are as follows. The warranty is valid for all defective materials.

Motorcycle has been conceived and built for the competitions. Trust and the good fonctionnement I am conditioned by appropriate usage for which guarantee counts alone for problems been obliged at material defective and relatively to the substitution of the material same.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie gilt für Materialfehler.

Das Motorrad wurde für Wettkämpfe entwickelt und hergestellt. Die Zuverlässigkeit sowie der richtige Betrieb hängen von der korrekten Verwendung ab; aus diesem Grund gilt die Garantie nur bei Problemen durch fehlerhafte Materialien und in Bezug auf die Ersetzung dieser Materialien.

CONDITIONS DE LA GARANTIE

La garantie couvre tous les cas où ce présente un problème de construction.

La motocyclette à été prévue seulement pour les compétitions. Le bon fonctionnement du véhicule dépend exclusivement d'une utilisation adéquate; c'est pour cela que la garantie couvre seulement les problèmes de vices de forme et de matériaux.

400



503

SICUREZZA

Indumenti di protezione

Per evitare danni fisici dovuti ad incidenti con la moto, è necessario utilizzare buoni indumenti di protezione per la testa ed il corpo.

L'uso del casco di protezione è necessario per evitare danni alla testa in caso di cadute dalla moto. Per proteggere gli occhi si devono usare occhiali da moto.

Guanti, stivali e un abbigliamento idoneo devono essere usati per chi viaggia in moto.

Motocicletta

Modifiche alla motocicletta o l'uso di ricambi non originali possono determinare situazioni pericolose. Mantenete la vostra moto sempre in ottimo stato. Non trascurate la pulizia, l'ispezione e la manutenzione della vostra motocicletta.

Guida sicura

Effettuate sempre una verifica della moto prima di avviare il motore, onde evitare incidenti e danni tecnici.

Guidate con giudizio e non sopravvalutate la vostra abilità. Iniziate con calma e imparate a conoscere la vostra moto prima di raggiungere prestazioni elevate.

Non prestate la vostra moto a persone inesperte. Molti incidenti si verificano spesso a causa di inesperienza del guidatore.

Trasporto

Trasportate sempre la moto in posizione eretta per impedire perdite di carburante o olio, che a loro volta possono dar luogo ad incendi.

SAFETY

Protective clothing

Although motorcycling involves some risk of injuries, then can be minimised if the rider uses appropriate clothing to protect his head and body.

A helmet is absolutely imperative for avoiding head injuries in the event of a fall. Motorcycle goggles are essential for protecting the eyes.

The rider's equipment must obviously include gloves, boots and suitable motorcycling clothes. Loosely fitting clothes are inappropriate for a motorcycle rider.

The motorcycle

If the motorcycle is modified or if genuine parts are not used, the motorcycle may become dangerous to ride. Always keep your motorcycle in the peak of condition and in a safe state. Never omit cleaning, maintenance and servicing.

A safe ride

Make a habit checking that the motorcycle is ready for riding before you start the engine. This will prevent accidents and damage to the motorcycle.

Ride with care and don't overestimate your capabilities. Take it easy in the initial stages and get know your new motorcycle before trying to get the most out of it.

Never lend your motorcycle to any other before you have made certain that he can handle it. Inexperienced riders are often involved in accidents.

Transport

Always transport your machine upright to prevent the leakage of fuel and oil. Leakage may involve the risk of fire.

400



503

SICHERHEIT

Schutzbekleidung

Auch wenn Sie ein guter und sicherer Fahrer sind, lassen sich Unfälle leider nicht immer vermeiden. Deshalb sollten Sie Kopf und Körper entsprechend schützen.

Der Helm ist unumgänglich notwendig, um Schädelverletzungen zu vermeiden. Daß er der ECE 22 entsprechen muß, ist Ihnen sicher bekannt, ebenso wie die etwaige in Ihrem Land geltende Tragevorschrift (in Deutschland die StVO). Dabei, auch die Augen nicht vergessen, es gibt gute Schutzbrillen in großer Auswahl auf dem Markt.

Handschuhe, Stiefel und eine geeignete Kombination gehören natürlich auch zur Ausstattung des sicherheitsbewußten Motorradfahrers. Locker herumflatternde Kleidungsstücke dagegen haben mit Motorradfahren nichts zu tun.

Motorrad

Von uns nicht freigegebene Veränderungen und Eingriffe an Ihrer Maschine ebenso wie die Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen können Ihr Motorrad gefährlich machen, für Sie und für Andere. Denken Sie bitte auch daran, daß in einigen Modifikationsfällen der Gesetzgeber mitreden will. Halten Sie die Maschine immer in optimalem und sicherem Zustand. Dazu gehören auch Reinigung, Wartung und Pflege.

Sicheres Fahren

Beginnen Sie jede Fahrt mit einem "Kurz-Check" bevor Sie den Motor starten. Dadurch können Sie sowohl Unfälle als auch Schäden an der Maschine vermeiden.

Fahren Sie verantwortungsbewußt und rücksichtsvoll. Überschätzen Sie nie Ihre Fähigkeiten. Lassen Sie Ihre neue Maschine kennenlernen, bevor Sie das Gas mehr aufdrehen.

Lassen Sie keinen ungeübten Fahrer Ihre Vertemati pilotieren, bevor Sie sich davon überzeugt haben, daß er die Maschine beherrscht. Unerfahrene und ungeübte Fahrer sind häufig in Unfälle!

Transport

Beim Transport soll die Maschine aufrecht stehen. Dann gibt es weder Kraftstoff noch Ölleckagen, die sonst eine Feuergefahr darstellen.

LA SÉCURITÉ

Vêtements de protection

Les motocyclistes ne sont pas à l'abri des accidents, et pour éviter les blessures graves, il est important de porter des vêtements de protection adéquats, tant sur la tête que sur le corps.

Le casque est une nécessité absolue, pour éviter les blessures du crâne en cas de chute. Les lunettes de motocycliste protègent efficacement les yeux.

Gants, bottes et combinaison moto adéquates doivent évidemment faire partie de l'équipement. Les vêtements flottants au vent sont à bannir.

La motocyclette

Toute modification de la motocyclette peut la rendre dangereuse sur la route, de même que l'utilisation de pièces dites adaptables. Maintenez-la toujours en bon état, vérifiez les éléments de sécurité, ne sautez aucun nettoyage, contrôle ou entretien.

Conduite sûre

Faites toujours un "contrôle avant conduite" de la motocyclette avant de mettre le moteur en marche: vous éviterez ainsi accidents et dommages à la motocyclette.

Conduisez avec bon sens et ne surestimez pas votre capacité. Conduisez prudemment pendant les premiers jours, et apprenez à connaître votre nouvelle motocyclette avant de la forcer.

Ne prêtez jamais votre motocyclette avant de vous assurer que la personne qui le demande la domine bien. Les motocyclistes inexpérimentés ont souvent des accidents.

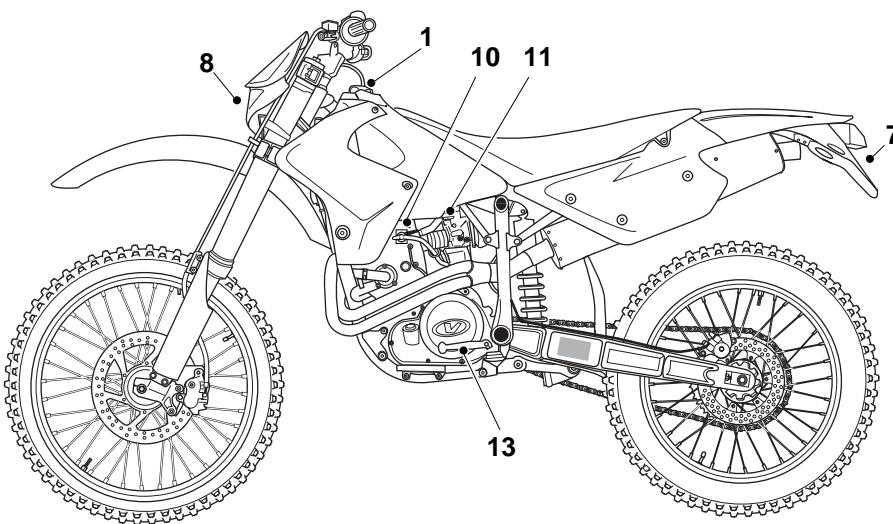
Transport

Transportez toujours la motocyclette debout, pour éviter toute fuite d'essence et d'huile qui pourrait provoquer des incendies.

400



503



GUIDA

Comandi

1. Tappo serbatoio carburante
2. Leva comando frizione
3. Comutatore abbaglianti / anabbaglianti, horn, short-circuit button
4. Tachimetro, contachilometri totale e parziale
5. Leva comando freno anteriore
6. Comando acceleratore
7. Fanale posteriore
8. Fanale anteriore
9. Pedale comando freno posteriore
10. Rubinetti carburante
11. Starter
12. Pedale avviamento
13. Pedale comando cambio

FUNZIONI STRUMENTO DIGITALE

ON/OFF: Attivamento/Disattivamento

O: Orologio (ore/minuti)

ET: Cronometro. Indica il tempo trascorso dall'ultima attivazione

TD: Percorrenza parziale. Indica la distanza percorsa dall'ultima attivazione

MAX: Indica la velocità massima raggiunta dall'ultima attivazione

AVE: Indica la velocità media dall'ultima attivazione

TOD: Indica la distanza coperta dal momento della partenza

KM/H: Indica la velocità istantanea

NOTA:

Per selezionare qualsiasi funzione è necessario che la moto rimanga ferma 10 secondi. Dopo che è passato un minuto dall'aver selezionato una funzione il sistema ritornerà automaticamente a zero.

Si attiverà nuovamente premendo il pulsante funzione e mettendo la moto in movimento.

NOTA:

Se non si seleziona nessuna funzione lo strumento agisce come un semplice tachimetro

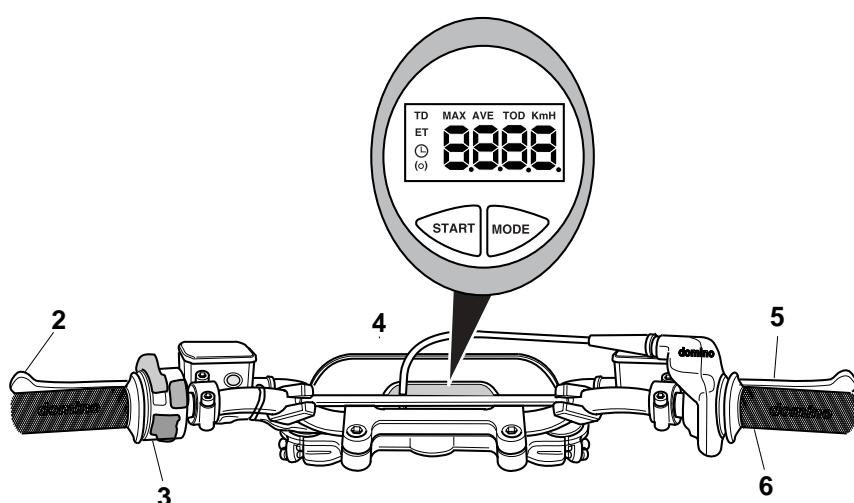
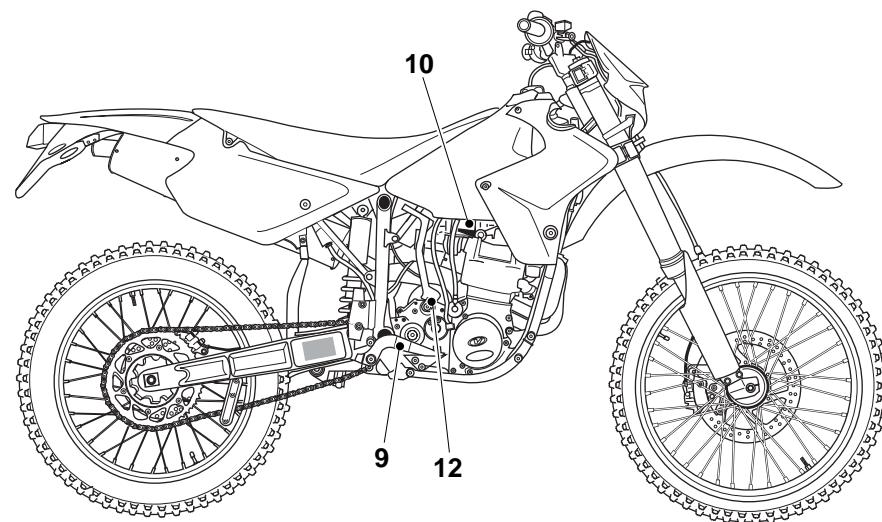


Fig. 1

400



503

RIDING Controls

1. Fuel tank cap
2. Clutch control lever
3. Dip switch, horn, short-circuit button
4. Speedometer, trip meter and odometer
5. Front brake lever
6. Twist-grip
7. Rear lamp
8. Headlamp
9. Rear brake pedal
10. Fuel cocks
11. Choke
12. Kick-starter
13. Gearchange pedal

FAHREN

Bedienungsorgane

1. Tankdeckel
2. Kupplungshebel
3. Abblendschalter, Signalknopf, Abstellknopf
4. Geschwindigkeismesser mit Kilometer-zähler und tageskilometer-zähler
5. Vorderradbremssgriff
6. Gasdrehgriff
7. Rücklicht
8. Scheinwerfer
9. Hinterradbremspedal
10. Kraftstoffhahnen
11. Choke
12. Kickstarterhebel
13. Fußschalterhebel

CONDUITE

Commandes

1. Bouchon de réservoir
2. Levier d'embrayage
3. Commutateur feux de route/croisement, avertisseur sonore et coupe-circuit
4. Compteur de vitesse avec compteur kilométrique et partiel
5. Levier du frein avant
6. Poignée de gaz
7. Feu arrière
8. Projecteur
9. Pédale de frein arrière
10. Robinets de carburant
11. Starter
12. Kick-starter
13. Sélecteur de vitesses

INSTRUMENTS DIGITAL FUNCTIONS

ON/OFF: Turned on / turned off

O: Clock(hours / minutes)

ET: Chronometer. It points to time passed by the last lighting

TD: Partial route. It points to distance run along by the last lighting

MAX: Point to maximum speed reached by the last lighting

AVE: Point to middle speed from the last lighting

TOD: Point to covered distance from moment of departure

KM/H: Point to snapshot speed

NOTE:

To select any function is necessary that motion remain still 10 second. After that it is past a minute from the to have selected a function system will return automatically at 0.

It will activate itself again pressing pulsating it function and putting motion in movement.

NOTE:

Doesn't not select it function instrument acts like a simple speedometer

ANZEIGENSTELLUNG (L.C.D.)

ON/OFF: Ein /Aus

O: Uhr (Stunde / Minute)

ET: Chronometer. Zeitraum dem Anzünden zeigen.

TD: Tageskilometerzäler. Entfernung durchfahren dem Anzünden zeigen.

MAX: Geschwindigkeit maximal dem Anzünden zeigen.

AVE: Mittel-Geschwindigkeit dem Anzünden zeigen.

TOD: Entfernung durchfahren dem Abfahrt zeigen.

KM/H: Geschwindigkeit zeigen.

HINWEIS:

Zur Wahl jeder function muss dass Motorrad 10 Secunden still bleiben. Nach wall einer function (1 minute) winde das System auf nul wieder gestellt.

Zum Einschalten des system Drue-taster function drücken.

HINWEIS:

Winde Wein function Gewählt, so arbaltet dasse gerät as tachometer.

FONCTIONS DU QUADRANT L.C.D.

ON/OFF: Allumé /éteint

O: Horloge (Heures/minutes)

ET: Chronomètre. Indique le temps passé depuis la dernière allumage.

TD: Parcours partial. Indique la distance parcourue depuis la dernière allumage.

MAX: Indique la maxime vitesse gagnée depuis la dernière allumage.

AVE: Indique la vitesse moyenne gagnée depuis la dernière allumage.

TOD: Indique la distance parcourue depuis le départ .

KM/H: Indique la vitesse au moment.

NOTE:

Pour selecter une fonction c'est nécessaire que le motocyclette reste fermée pendant 10 seconds. Depuis un minute qu'il a selectionnée une function le système retourne à zero.

Le système fonctionne neuvement quand on pousse le poussoir de fonction et le motociclette est en mouvement.

NOTE:

Si on ne selectionne aucune fonction le quadrant signe seulement la vitesse au moment.

400



503

VERIFICA DI FUNZIONAMENTO

Prendete l'abitudine di effettuare sempre un'ispezione generale della motocicletta prima e dopo la guida. Pulire e lubrificare sempre la moto dopo l'uso. Controllare i seguenti punti ed intervenite in caso di guasti. Nel capitolo "Servizio e Manutenzione" trovate informazioni più dettagliate al riguardo.

Carburante	Riempire il serbatoio se necessario.
Livello olio motore	Controllare il livello e rabboccare se necessario.
Candela	Controllare che il cappuccio e il filo della candela siano integri.
Accensione	Controllare che il motore funzioni normalmente. Assicuratevi che il sistema di accensione dentro il carter e il volano siano puliti.
Filtro dell'aria	Pulire e sostituire in caso necessario.
Acceleratore	Controllare il funzionamento e i fili. In caso necessario regolare o sostituire.
Regolazione del carburatore	Regolare in caso necessario.
Frizione	Controllare il funzionamento e i tubi. In caso necessario spurgare.
Catena	Regolare e in caso di danni sostituire.
Freni	Controllare il funzionamento e i tubi. In caso necessario regolare o spurgare.
Sospensione anteriore	Controllare il funzionamento e il gioco dei cuscinetti. In caso necessario regolare.
Sospensione posteriore	Controllare il funzionamento. In caso necessario regolare.
Ruota anteriore	Controllare, serrare i raggi.
Ruota posteriore	Controllare, serrare i raggi.
Pneumatici	Controllare la pressione, il battistrada e eventuali danni.
Radiatore	Controllare che ci sia sufficiente liquido di raffreddamento. Rabboccare in caso necessario.
Serraggio	Controllare viti e dadi con riferimento agli attacchi del motore, ai componenti del telaio, al canotto di sterzo, ecc....
Luci	Controllare il funzionamento delle luci anteriori e posteriori.

400



503

GENERAL CHECK

Make it a habit to give your motorcycle a general check before and after riding. After riding, it is also important to clean and lubricate the machine. Check the following items and attend to any defects. For more detailed instructions, see the section entitled "Service and maintenance".

Fuel	Top up as necessary.
Engine oil level	Check and top up as necessary.
Spark plugs	Check that the spark plug cap and HT lead are in good condition.
Ignition	Check that the engine runs smoothly. Make sure that the ignition system on the inside of the cover and flywheel is clean.
Air cleaner	Clean or, if necessary, replace the filter elements.
Throttle control	Check the operation and cables. Adjust or replace as necessary.
Carburettor setting	Adjust as necessary.
Clutch	Check the operation and tubes. Discard as necessary.
Chain	Adjust as necessary or replace if damaged.
Brakes	Check the operation and brake tubes. Adjust or discard as necessary.
Front suspension	Check the behaviour and adjust as necessary.
Rear suspension	Check the behaviour and fork head bearing clearance. Adjust as necessary.
Front wheel	Check, tighten the spokes.
Rear wheel	Check, tighten the spokes.
Tyres	Check the tyre pressure and tread, and check for damage.
Radiator	Check the coolant level and top up as necessary.
Tightening	Retighten the bolts and nuts, e.g. engine mountings, frame components, swinging arm, etc.
Lighting	Check that the front and rear lighting operates correctly.

400



503

FUNKTIONSKONTROLLE

Machen Sie es zur Gewohnheit, sowohl vor als auch nach der Fahrt eine allgemeine Inspektion vorzunehmen. Nach der Fahrt sind außerdem eine Reinigen und Schmierung wichtig. Kontrollieren sie nachstehende Punkte und beseitigen Sie etwaige Fehler. Im Abschnitt "Wartung/Pflege" finden Sie ausführlichere Anweisungen hierfür.

Kraftstoff	Bei Bedarf auffüllen.
Motorölstand	Kontrolle, ggf. auffüllen.
Zündkerze	Kerzenstecker und Zündkabel auf einwandfreien Zustand prüfen.
Zündanlage	Motor auf einwandfreien Rundlauf prüfen. Dafür sorgen, daß Zündanlage unter Abdeckung und im Schwungrad sauber ist.
Luftfilter	Reinigen, ggf. erneuern.
Gasbetätigung	Funktion und Seilzug kontrollieren, ggf. einstellen oder schadhafte Teile erneuern.
Vergaser	Einstellung ggf. korrigieren.
Kupplung	Funktion und Rohr kontrollieren, ggf. reinigen Teile erneuern.
Kette	Spannung kontrollieren, ggf. einstellen oder im Schadensfall erneuern.
Bremsen	Funktion und Rohr bzw. Gestänge kontrollieren, ggf. einstellen oder reinigen Teile erneuern.
Vorderradfederung	Funktion und Lenklagerspiel kontrollieren, ggf. einstellen.
Hinterradfederung	Funktion kontrollieren, ggf. einstellen.
Vorderrad	Speichen kontrollieren, ggf. spannen und schadhafte Speichen erneuern.
Hinterrad	Speichen kontrollieren, ggf. spannen und schadhafte Speichen erneuern.
Reifen	Fülldruck prüfen, ggf. korrigieren. Auf einwandfreies Profil und etwaige Schäden kontrollieren, ggf. erneuern.
Kühlmittelstand	Kontrolle, ggf. auffüllen.
Schraub-verbindungen	Schrauben, Muttern und andere. Schraubteile, z.B. an Motoraufhängung, Rahmenteilen, Schwinge, auf festen Sitz kontrollieren.
Beleuchtung	Vorn und hinten auf einwandfreie Funktion kontrollieren.

400



503

VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT

Prenez l'habitude de toujours faire un contrôle général de la motocyclette avant et après la conduite. Après la conduite, il est également important de la nettoyer et de la lubrifier. Vérifiez les points suivants, et remédiez aux défaillances qu'il pourrait y avoir. Vous trouverez les directives plus détaillées au chapitre "Entretien".

Carburant	Remplissez si besoin.
Niveau d'huile dans le moteur	Vérifiez et rétablissez si besoin.
Bougie	Vérifiez que le capuchon et le fil de la bougie sont intacts.
Allumage	Vérifiez que le moteur tourne bien, de façon "linéaire". Veillez à ce que le système d'allumage soit bien propre et le carter étanche.
Filtre à air	Nettoyez ou, si besoin, remplacez.
Commande de Gaz	Vérifiez le fonctionnement et les tubes. Si besoin nettoyer.
Embrayage	Réglez si besoin. Vidangez régulièrement.
Chaîne	Réglez et nettoyez; remplacez si elle est endommagée.
Freins	Vérifiez le fonctionnement et les tubes. Si besoin réglez ou nettoyer.
Suspension avant	Vérifiez le fonctionnement ainsi que le jeu des roulements. Réglez si besoin.
Suspension arrière	Vérifiez le fonctionnement et le jeu des bielettes; graissez.
Roue avant	Vérifiez, serrez les rayons.
Roue arrière	Vérifiez, serrez les rayons.
Pneus	Vérifiez la pression de gonflage, les sculptures et l'état général.
Radiateur	Vérifiez qu'il y a suffisamment de liquide de refroidissement; si besoin, rétablissez le niveau.
Resserrages	Resserez les vis et les écrous: fixations du moteur, éléments du cadre, bras oscillant, etc.
Eclairage	Vérifiez que l'éclairage avant et arrière fonctionne bien.

400



503

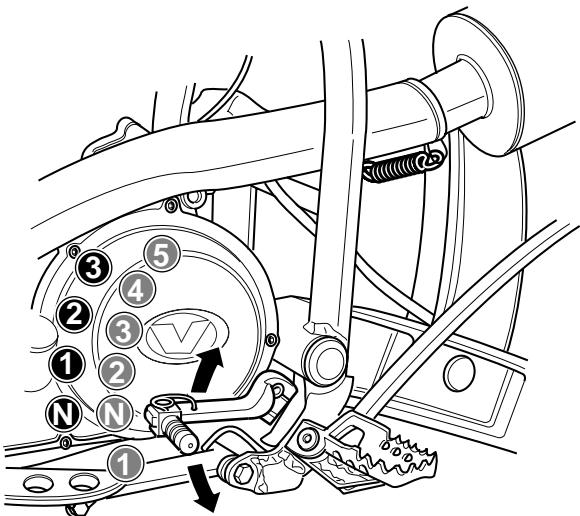


Fig. 2

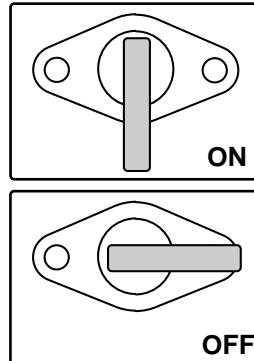
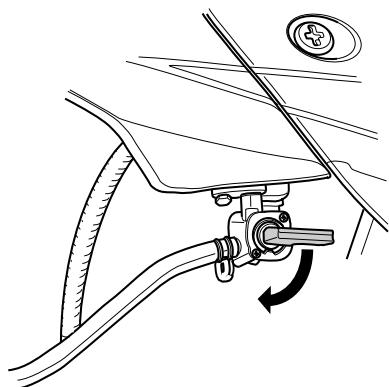


Fig. 3

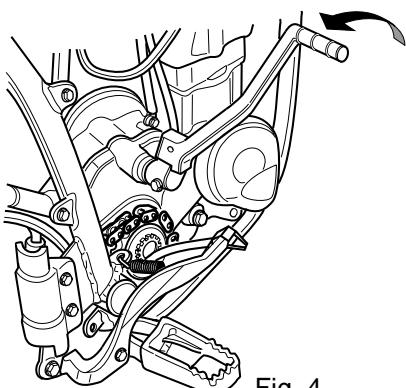


Fig. 4

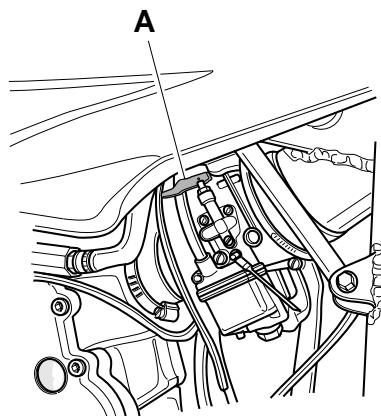


Fig. 5

Guida normale (Fig. 2)

Questa motocicletta ha 5 (3 per MX 3V) marce ed è costruita per la guida "fuori strada". Il motore raggiunge facilmente regimi di giri elevati. Per risolvere il problema vogliamo darvi alcuni consigli per il rodaggio:

Non mandate su di giri il motore, marciando con una marcia troppo bassa.

Con la moto ferma, è consentito fare girare il motore al massimo per circa 1 minuto, al fine di evitare il surriscaldamento.

Utilizzare sempre olii di marche conosciute.

Avviamento del motore (Fig. 3)

1. Controllare che ci sia carburante nel serbatoio.

2. Aprire (ON) il rubinetto del carburante.

3. Aprire lo starter (ON) se il motore è freddo. In caso di motore caldo lo starter è in OFF, chiuso.

AVVERTIMENTO

Verificate sempre prima della partenza che l'acceleratore funzioni senza problemi e che la farfalla nel carburatore ritorni completamente.

4. Mettere in folle (N) con il pedale del cambio. Fig. 2.

5. Ricordarsi che un motore a 4 tempi necessita di 2 giri dell'albero motore per un ciclo completo, quindi la pedalata sulla leva della messa in moto (Fig.4) deve sfruttare tutta la corsa della messa in moto stessa. Vi è un decompressore automatico che ritorna in posizione quando la leva della messa in moto ritorna in alto. Quindi ad ogni pedalata lasciare ritornare la leva in posizione di riposo, tutta in alto (si sentirà un clic che avverte che la leva del decompressore è tornata in posizione per una nuova pedalata). Una volta azionata con il piede la leva della messa in moto sfruttare tutta la corsa della messa in moto stessa.

6. Riscaldare il motore accelerando leggermente finché il motore non giri senza bisogno di starter (A-Fig.5).

7. Con il motore al minimo stringere la leva della frizione e mettere la prima.

8. Accelerare leggermente, rilasciare la frizione lentamente e partire.



400

503

Normal riding (Fig. 2)

This motorcycle has a 5-speed gearbox (3 for MX-3V) and is designed for off-road riding. Due to its design, the engine can reach very high speeds. To avoid problems, bear in mind the following advice before riding:

Don't overspeed the engine by failing to change up to a higher gear.

Don't run the more than about one minute while the motorcycle is stationary (to avoid overheating).

Always use a well-known brand of oil.

Starting the engine (Fig. 3)

1. Check that there is fuel in the tank.
2. Open the fuel starter (ON).
3. If the engine is cold, set the starter to ON. If the engine is warm, leave the starter on OFF.

Normaler Fahrbetrieb (Abb. 2.)

Die 503 hat ein 5(3 für MX-3V)-Gang-Getriebe und ist für den Off-Road-Einsatz konstruiert. Durch sein Konstruktion-prinzip erreicht der Motor sehr schnell hohe Drehzahlen. Zur Vermeidung von Störungen bitte folgende Hinweise beachten:

Den Motor nicht durch Fahren in zu niedrigem Gang überdrehen.

Der Motor darf bei Stillstand der Maschine maximal ca. 1 Minute laufen (Überhitzungsgefahr!).

Nur hochwertige anerkannter Fabrikate verwenden.

Start des Motors (Abb. 3)

1. Kontrollieren, daß der Kraftstofftank aufgefüllt ist.
2. Den Kraftstoffhahn öffnen (ON).
3. Bei kaltem Motor den Choke öffnen (ON) - bei warmem Motor den Starter nicht öffnen (OFF).

VORSICHT

Vor dem Start immer kontrollieren, daß sich der Gasdrehgriff leicht dreht und der Scheiber im Vergaser ruckfrei in seine Ausgangsstellung zurückgeht.

4. Den Gang mit dem Fußhebel auslegen (**N**) - Abb. 2.

5. Den Motor ohne Gasgeben mit dem Kickstarter starten. Bei jedem erneuten Startversuch muß sich der Kickstarter in seiner Ausgangsstellung befinden, da sonst die Decompressions-automatik abgeschaltet ist -Abb. 4.

Ein automatisches Decompressions Gerät erreicht position wenne der hebel Zur Motorrade Zündung oben ist. Nach Zündung den hebel in ruhestellung (man hört chiek: dass bedentet dear Decompressions Gerät hebel in aufanslage position ist).

6. Den Motor mit wenig Gas wärmfahren, bis er ohne Starter einwandfrei rundläuft (A-Abb.5).

7. Bei Leerlaufdrehzahl auskuppln und den 1. Gang einlegen den Fußschalthebel nach unten drücken.

8. Etwas Gas geben, den Kupplungsgriff langsam loslassen und anfahren.

Conduite normale (Fig. 2)

Cette moto à 5(3 pour MX-3V) vitesses est conçue pour le tout-terrain. De par sa conception, le moteur permet d'arriver simplement aux régimes élevés. Pour éviter tout problème, suivez ces conseils importants avant de prendre la route: Evitez les surrégimes en roulant aucun rapport trop bas.

A l'arrêt, le moteur ne doit pas tourner plus d'une minute environ (pour éviter le surchauffage).

Utilisez toujours de l'huile d'une marque renommée (voir sur la liste annexée).

Lancement du moteur (Fig. 3)

1. Vérifiez qu'il y a du carburant dans le réservoir.
2. Ouvrez le robinet d'essence (ON).
3. Utilisez le starter (ON) si le moteur est froid. Lorsque le moteur est chaud, le starter doit être en (OFF).

ATTENTION

Avant le départ, assurez-vous toujours que la commande des gaz tourne facilement et que le volet du carburateur revient à sa position de repos.

4. Avec le sélecteur, mettez au point mort (**N**), fig. 2.

5. Lancez le moteur en actionnant le kick-starter sans gaz du tout. Pour que le décompresseur automatique fonctionne, le levier doit revenir à sa position de repos entre chaque tentative, fig. 4.

6. Avec un peu de gaz, faites monter la température du moteur jusqu'à ce qu'il tourne uniformément sans starter (A-Fig.5).

7. Moteur au ralenti, débrayez et engagez la première.

8. Accélérez légèrement, embrayez prudemment et... en route.

400



503

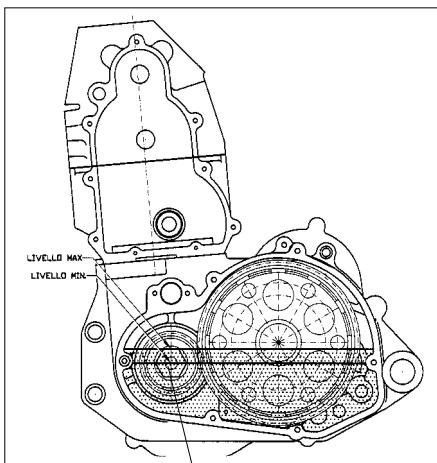
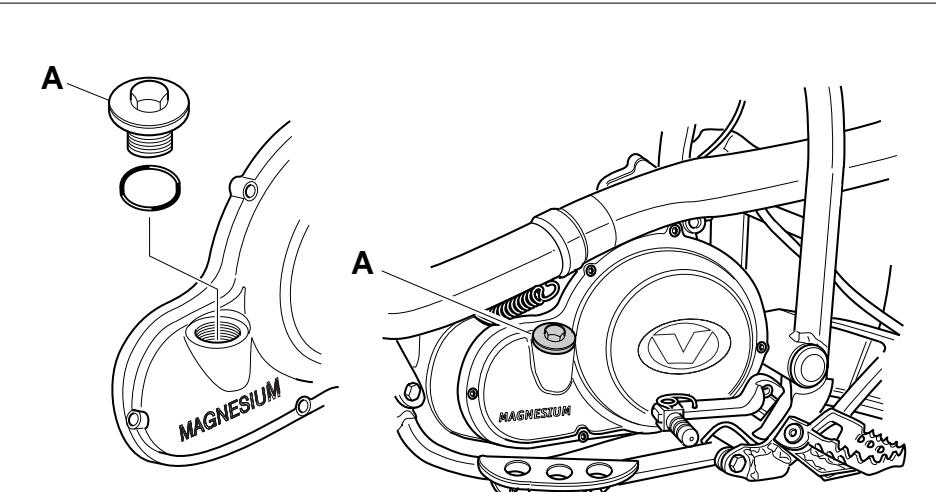


Fig. 6

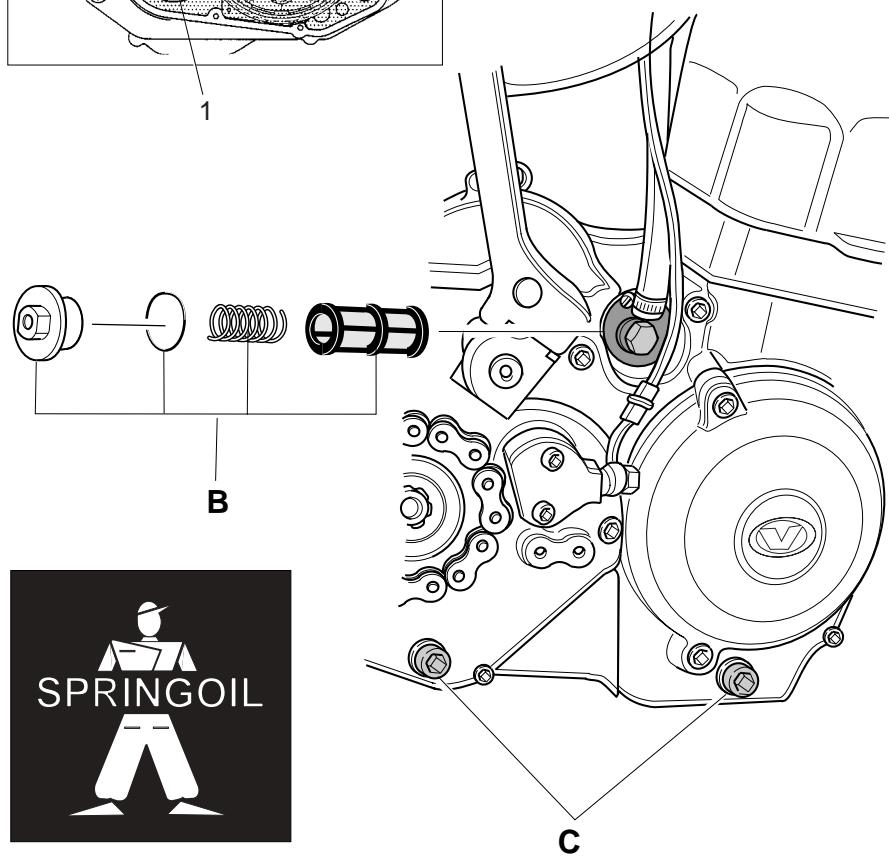


Fig. 7

ATTENZIONE!

Non lasciare il rubinetto per l'alimentazione della benzina in posizione "ON" a motore spento per non ingolfare il carburatore. Il motore rischia di incendiarsi o di essere gravemente danneggiato al momento del suo avviamento.
Il rubinetto del carburante deve essere sempre posizionato su "OFF" quando il motore è spento.

Controllo del livello olio motore:

Verificare il corretto livello dell'olio motore come illustrato in fig.6.

1. Tenere la moto in posizione verticale con il terreno.
2. Togliere il tappo di carico olio "A".
3. Controllare che il livello olio sia in prossimità del centro del dado "1" (Fig.6) di bloccaggio del pignone motore.

SERVIZIO / MANUTENZIONE

Olio motore

La sostituzione dell'olio (Qt. 1 Kg.) deve avvenire dopo ogni gara: è comunque consigliato non oltrepassare i 500 Km. (300 miglia). Utilizzare olio SPRINGOIL MOTO 4T sintetico (SAE 5W-50). Contemporaneamente al cambio dell'olio, controllare anche il funzionamento dell'alzavalvole automatico, vedi "Automatismo di decompressione".

Livello dell'olio

Controllare sempre il livello dell'olio prima della partenza.

Sostituzione dell'olio

1. La sostituzione dell'olio va eseguita a motore caldo.
2. Spurgare l'olio con le viti di spуро (Rif.C - Fig.7).
3. Pulire sempre il filtro dell'olio (Rif.B - Fig.7) sostituire ogni 3 - 4 cambi d'olio.
4. Riserrare le viti di spуро (Rif.C - Fig.7) e rabboccare con olio nel foro di rabbocco (Rif.A - Fig. 6) fino a raggiungere il livello corretto.





400

503

⚠ WARNING!

Leaving not tap of petrol in position "On" at off engine fooding not carburettor. Engine risks to set fire or to be gravely damaged in moment of the its start. Tap of fuel has always to be positioned on "Off" when engine is off.

⚠ ACHTUNG!

Bei stilgesetztem Motor den Hahn zur Benzinzuführung auf "ON" nicht lassen, andernfass erfolgt die überflutung des Vergasers. Es besteht die Gefahr, dass im Zeitpunkt des Motoranlassens sich der Motor entzündet oder beschädigt wird. Der Hahn zur Benzinzuführung soll immer auf "OFF" sein, wenn der Motor aus ist.

⚠ AVERTISSEMENT!

Le fait de laisser le robinet d'essence sur la position "ON", à moteur-fermé, c'est risque de noyer le carburateur. Le moteur risque de prendre feu ou d'être gravement endommagé au moment du démarrage du moteur. Le robinet d'essence doit toujours être positionné sur "OFF" lorsque le moteur ne tourne pas.

Oil engine level control:

Verifying the correct level of engine oil how illustrated in Fig.6.

1. Keeping the motocycle in vertical position to ground.
2. To remove the oil cap of loaded "A".
3. Checking that the oil level is in proximity of centre of nut "1" (Fig.6) of tighten the engine pinion.

SERVICE AND MAINTENANCE**Engine oil**

Change the oil (Qt. 1 Kg.) for the first time after 100 km (60 miles). Then change the oil before 500 km (300 miles).

Use SPRINGOIL MOTO 4T synthetic oil (SAE 5W-50). When changing the oil, also check the operation of the automatic valve lifter (see under "Automatic decompression").

Oil level

Always check the oil level before riding the machine.

Changing the oil

1. It il best to change the oil when the engine is warm.
2. Drain the oil by removing the drain plugs (Ref.C - Fig.7).
3. When 3 or 4 changing the oil, always clean the oil filter at (Ref.B - Fig.7) or fit a new filter.
4. Refit the drain plugs (Ref.C - Fig. 7) and fill the engine with new oil through the filler hole(Ref.A - Fig.6) to the correct level.

Prüfung des Motorenölstandes:

Prüfen, dass der Ölstand richtig ist: siehe Abb.6.

1. Das Motorrad senkrecht zum Grund halten
2. Stöpsel "A" zrum Ölgießen entfernen.
3. Prüfen, dass der Ölstand der Mitte der Mutter "1" (Abb.6) entspricht.

WARTUNG/ PFLEGE**Motoröl**

Der erste Ölwechsel ist nach 100 km (60 meilen) erforderlich. Alle 500 km (300 meilen) austauschen.

Motoröl:Synthetisches SPRINGOIL MOTO 4T. Bei jedem Motorölwechsel die Funktion des automatischen Ventilhebers kontrollieren, s. "Dekompressionsautomatik".

Ölstand

Vor jeder Fahrt den Motorölstand bei betriebswarmen Motor und aufrechstehender Maschine kontrollieren.

Ölwechsel

1. Den Ölwechsel bei betriebswarmem Motor vornehmen.
2. Die Ölablaßschrauben (Bez.C- Abb.7) herausdrehen und das Öl ablassen-Entsorgungsvorschriften beachten!
3. Das Ölfilter (Bez.B - Abb. 7) bei jeder 3 oder 4 Ölwechselen erneuern. Das Ölfilter bei jeder Ölwechsel reinigen.
4. Die Ölablaßschrauben(Bez.C - Abb.7) eindrehen und Öl an der Einfüllöffnung (Bez.A - Abb.6) bis zum vorschriftsmäßigen Ölstand einfüllen.

Contrôle niveau huile moteur:

Contrôler le niveau de l'huile du moteur: voir Fig.6.

1. Tenir la motocyclette en positionne verticale à l'ègarde du sol.
2. Enlever le bouchon d'introduction de huile "A".
3. Contrôler que le niveau de l'huile coincide avec le centre de l'écrou "1" (fig.6) de serrage du pignon-moteur.

ENTRETIEN**Huile moteur**

Première vidange à 100 km (60 milles), puis depuis 100 km (60 milles): C'est conseillée effectuer cette opération avant de 500 km (300 milles). Utilisez huile de synthèse . A chaque vidange, vérifiez également l'ouverture automatique. des soupapes; reportez-vous au chapitre "Décompresseur automatique".

Niveau d'huile

Vérifiez toujours le niveau d'huile avant de prendre la route.

Vidange

1. Le plus simple est de procéder à la vidange lorsque le moteur est chaud.
2. Enlevez les bouchons de vidange (Rèf.C - Fig.7) et laissez couler l'huile.
3. Nettoyez le filtre de l'huile (Rèf.B - Fig.7) chaque vidange et le-replacez depuis 3 ou 4 vidanges.
4. Remettez en place les bouchons de vidange (Rèf.C - Fig.7) et faites le plein d'huile pour l'orifice (Rèf.A - Fig.6) jusqu'au niveau indiqué.

400



503

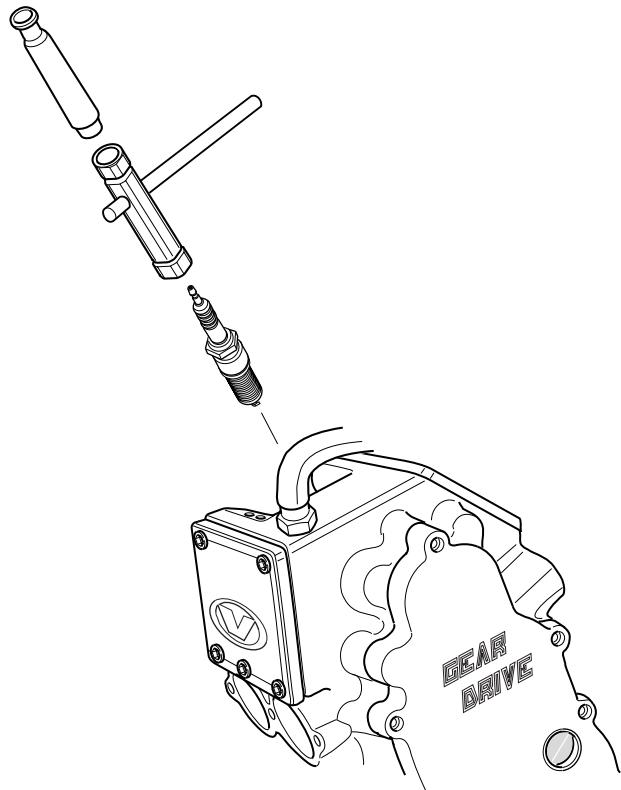


Fig. 8

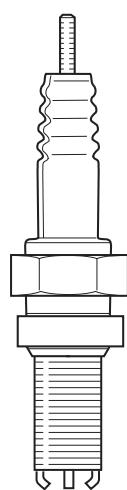


Fig. 9

Candela

1. Scollegare il cappuccio della candela e svitare quest'ultima con apposita chiave.
2. Controllare la copertura dell'elettrodo della candela. Sostituirla se gli elettrodi sono usurati o sporchi. Una candela sporca o bagnata può essere pulita con uno spazzolino di acciaio. La candela è buona se la copertura ha un colore marrone chiaro.
3. Controllare la distanza tra gli elettrodi e regolare in caso necessario.

Candela consigliata:
NGK CR7 RK - NGK CR8 RK

Distanza tra gli elettrodi:
0,6 mm.

Coppia di serraggio candela:
1,8 Kg/m (18 Nm)

⚠ ATTENZIONE!

Sostituire le candele d'accensione con altre di grado termico differente può comportare gravi danni al motore!

400



503

Spark plugs

1. Disconnect the HT lead and use the appropriate box spanner to remove the plug.
2. Check the electrode coating on the spark plug. If the electrodes are worn or heavily fouled, fit a new spark plug. If the electrodes are coated with a carbon deposit or are wet, use a steel wire brush to clean them. The spark plug is in good condition if the colour of the electrode coating on it is pale brown.
3. Check the electrode gap and adjust as necessary.

Zündkerze

1. Den Kerzenstecker abziehen und die Zündkerze mit vorschriftsmäßigem Zündkerzenschlüssel herausdrehen.
2. Die Kerzenelektroden kontrollieren. Bei einwandfreier Zündkerze haben die Elektroden hellbraunen Farnton. Bei stark abgebrannten oder verschmutzten Elektroden die Zündkerze erneuern. Eine verrohrte oder nasse Zündkerze kann mit einer Drahtbürste gereinigt werden.
3. Den Elektrodenabstand kontrollieren und ggf. neu einstellen.

Bougie

1. Détachez le fil et dévissez la bougie à l'aide de la clé prévue à cet effet.
2. Vérifiez les dépôts sur les électrodes. Remplacez la bougie si les électrodes sont usées ou encrassées. S'il y a des dépôts charbonneux ou de l'humidité, nettoyez avec une brosse métallique. Un dépôt brun clair montre que la carburation fonctionne bien.
3. Vérifiez l'écartement des électrodes, et réglez si besoin.

Reccomended spark plug:
NGK CR7 RK - NGK CR8 RK

Electrode gap:
0,6 mm.

Spark plug tightening torque:
1,8 Kg/m (18 Nm)

Empfohlenes Zündkerze:
NGK CR7 RK - NGK CR8 RK

Elektrodenabstand:
0,6 mm.

Anzugsdrehmoment:
1,8 Kg/m (18 Nm)

Bougie recommandée:
NGK CR7 RK - NGK CR8 RK

Ecartement des électrodes:
0,6 mm.

Couple de serrage:
1,8 Kg/m (18 Nm)

⚠ WARNING!

Replacing candles of lighting with others of thermic degree different it can behave grave damages to engine!

⚠ ACHTUNG!

Die Ersetzung von Kerzen durch andere Kerzen mit verschiedenem Wärmegrad kann zu schweren Motorbeschädigungen führen!

⚠ AVERTISSEMENT!

Le fait de modifier incorrectement le degré thermique de la bougie d'allumage risque d'endommager le moteur.

400



503

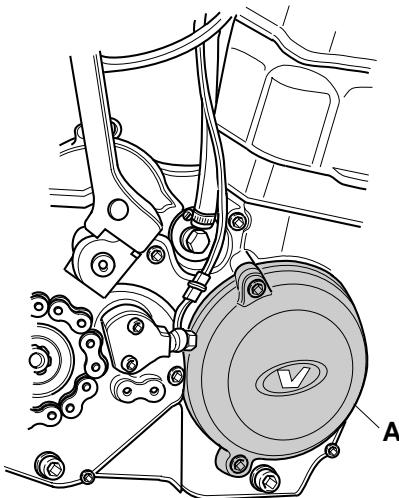


Fig. 10

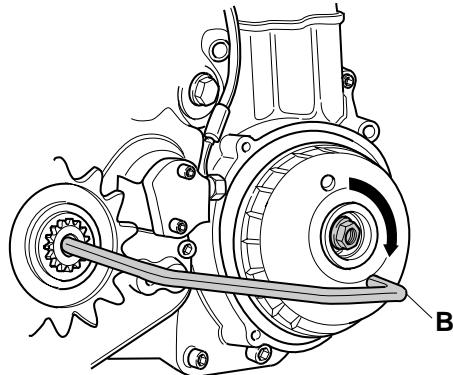


Fig. 11

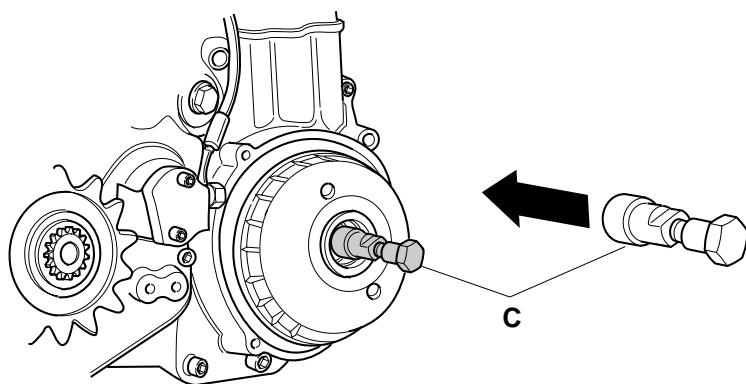


Fig. 12

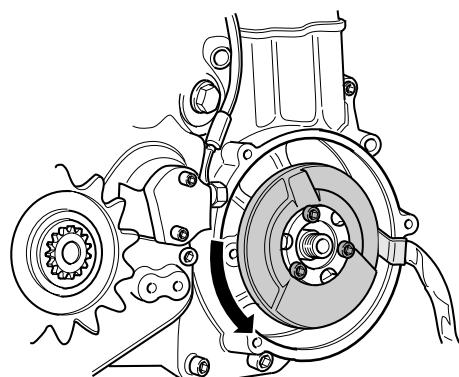


Fig. 13

Sistema di accensione

Il sistema di accensione è del tipo a transistor e non prevede componenti meccanici mobili ad eccezione del volano. Ciò significa che il sistema di accensione non è sensibile all'umidità e alla polvere, quindi non richiede pertanto di particolare manutenzione. Rimuovere il volano di tanto in tanto per la pulizia. L'accensione non va normalmente regolata. Per il controllo e la pulizia eseguire quanto segue:

1. Allentare il carter (Rif.A - Fig.10) per accedere al sistema di accensione.
2. Bloccare il volano con un attrezzo di ritegno (Rif.B - Fig.11). Allentare il dado nel centro del volano girandolo in senso orario.
3. Applicare l'estrattore (Rif.C - Fig.12) al centro del volano e allentare quest'ultimo.
4. Allentare lo statore leggermente : Portare il pistone al P.M.S. e girare in senso antiorario il rotore fino a leggere sul comparatore la distanza di **8 mm.** dal P.M.S.

Inserire l'apposita spina nel foro del rotore che deve coincidere con l'apposita tacca posizionata sullo statore. Serrare le viti con una coppia di **0,8 Kg/m. (8 Nm.)** Rimontare il volano e serrarlo ad una coppia di **5 Kg/m. (50 Nm)**. Controllare che il carter ed i cavi elettrici siano nella giusta posizione ed a tenuta stagna (Fig.13).

400



503

Ignition system

The ignition system is of transistor type and has no moving mechanical parts other than the flywheel. So the ignition system and it doesn't expect particular maintenance.

However, the flywheel should be removed occasionally for cleaning. The ignition timing need not normally be reset. For checking and cleaning, proceed as described :

1. Remove the right-hand cover (Ref.A - Fig.10) to gain access to the ignition system.

2. Use a holding tool (Ref.B - Fig.11) as shown in the figure to lock the flywheel. Then turn the nut in the centre of the flywheel clockwise to remove it.

3. Apply the extractor (Ref.C - Fig.12) into the center of the flywheel and unscrew the fly-wheel.

4. Release the stator slightly :

To place the piston to the P. M. S. and turning in counterclockwise the rotor until light on comparator distance of **8 mm**.

From the P. M. S. inserting the suitable pin in court of the rotor that it has to coincide with the apposite notch positioned on the stator.

Tighten the bolts to a torque of **0,8 Kg/m. (8 Nm.)**. To install the fly-wheel and shutting at a couple of **5 Kg/m. (50 Nm.)**. Checking that cover and the hollow electric are in the right position and at farm solders (Fig. 13).

Zündanlage

Die Zündanlage ist transistorgesteuert und hat außer dem Schwungrad keine beweglichen Teile. Daher ist die Zündanlage auch nicht besonders empfindlich gegen Feuchtigkeit und Verschnützung, sondern im Gegenteil ausgesprochen wartungsarm. Deshalb ist keine besondere Wartung erforderlich. Es empfiehlt sich jedoch, das Schwungrad von Zeit zu Zeit abzubauen und die Zündanlage wu-reinigen. Eine Neueinstellung ist im Normalfall nicht erforderlich. Für Kontrolle und Reinigung siehe:

1. Die rechte Abdeckung (Bez.A - Abb. 10) entfernen.

2. Das Schwungrad mit einem halteeisen blockieren (Bez.B - Abb. 11) und die Schwungradmutter (Links-gewinde!) abschrauben.

3. Den Abzieher (Bez.C - Abb.12) in Schwungradmitte anbringen und das Schwungrad abziehen.

4. Den Stator etwas lösen:

Den Kolben bis zum oberen Totpunkt bringen und den Rotor gegen Uhrzeigersinn so drehen, bis der Komparator den Abstand von **8 mm** zum oberen Totpunkt zeigt.

Den zweckmässigen Stift in die Rotorbohrung so einsetzen, dass der Stift mit dem Strich auf dem Stator zusammenfällt.

Die Statorschrauben mit **0,8 Kg/m. (8 Nm.)** anziehen. Prüfen, dass der Deckel sowie die Kabel in der richtigen Position und dicht sind(Abb.13).

Allumage

L'allumage transistorisé ne contient pas de pièces mécaniques en mouvement, mis à part le volant. Cela fait qu'il n'est pas particulièrement sensible à l'humidité et à l'encrassement, et ne nécessite pas de particulier entretien. Il convient toutefois de déposer le volant de temps à autre pour un nettoyage. Il n'est normalement pas nécessaire de régler l'allumage. Pour la vérification et le nettoyage, reportez-vous ci-dessous:

1. Déposez le carter de droite (Rèf.A - Fig.10) pour accéder à l'allumage.

2. A l'aide d'un outil (Rèf.B - Fig.11), bloquez le volant. Desserez ensuite l'écrou qui se trouve au centre du volant, en tournant dans le sens horaire.

3. Mettez en place l'extracteur (Rèf.C - Fig.12) au centre du volant, et détachez celui-ci.

4. Desserez quelque peu le stator et tournez-le :

Mettre le piston au P.M.H. et tourner en sens antihoraire le rotor jusqu'à on lit sur le comparateur la distance de **8 mm** de P.M.H.

Insérer la pige dans le trou du rotor qui doit coincider avec l'encoche qui est positionnée sur le stator.

Serrez les vis à **0,8 Kg/m. (8 Nm.)**. Remettez en place le volant et leserrez à **5 Kg/m. (50 Nm.)**

Controller que les carters les câbles électriques soient positionnés correctement et bien étanchéifié (Fig. 13).

400



503

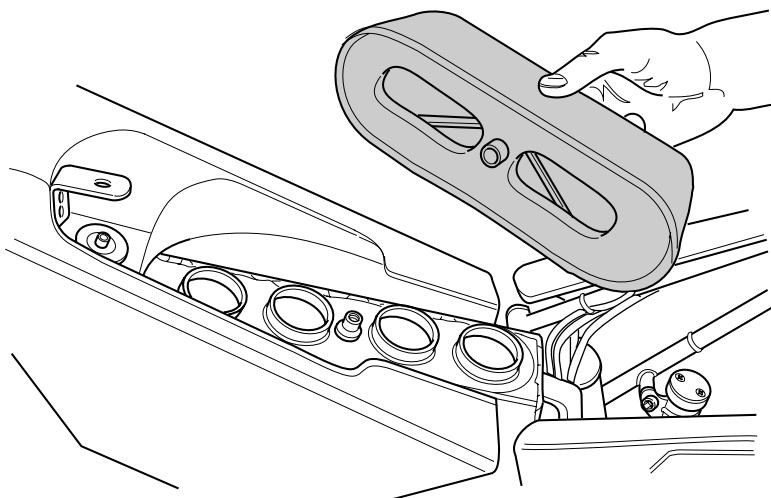


Fig. 14

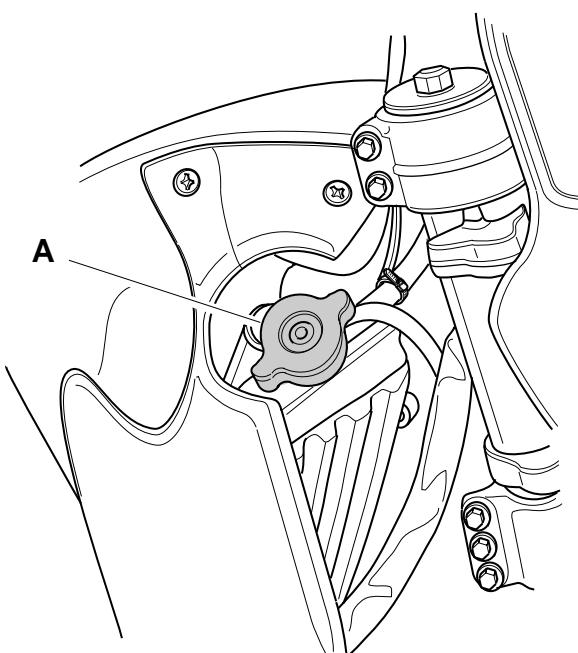


Fig. 15

Filtro dell'aria

1. Rimuovere la sella.
2. Allentare il filtro dell'aria (Fig. 14).
3. Estrarre il filtro e sostituirlo con un altro ingrassato. Utilizzare olio per filtri di marche conosciute.
Pulizia: Lavare il filtro con detergente adatto (sgrassante).

⚠ ATTENZIONE!

Se l'elemento filtrante non è correttamente posizionato si rischia che della polvere e delle impurità possano penetrare all'interno della camera di combustione del motore provocando un'anomala usura del pistone e del cilindro.
Ogni volta che si installa l'elemento filtrante, verificarne sempre l'ermeticità.

Radiatore

Controllare che il radiatore (Rif.A - Fig.15) sia sempre pieno di liquido di raffreddamento. Utilizzare il liquido di raffreddamento di marca conosciuta.

⚠ ATTENZIONE!

C'è pericolo di bruciature a rimuovere il tappo del radiatore a motore caldo, per la temperatura elevata del liquido o per il vapore. Non aprire il tappo del radiatore finché il motore è caldo. Aspettare che si raffreddi.

⚠ ATTENZIONE!

Se il tappo del radiatore non è correttamente serrato, il circuito di raffreddamento non raggiunge la pressione specifica e si rischia una fuori uscita di liquido.

Serrare il tappo del radiatore sino a bloccarlo perfettamente.

400



503

Air cleaner

1. Remove the seat.
2. Remove the air cleaner (Fig. 14).
3. Remove the filter element and fit a clean, well-oiled element. Use a well-known brand of filter oil.

Cleaning: Wash the filter element with a suitable cleaning agent (degreasing agent).

⚠ WARNING!

If filtering element isn't correctly place yes it risks that of dust and of impurity can penetrate to the inside of room of combustion of engine provoking an anomalous usury of the place and of cylinder. Each turned that yes it installs filtering element, always verifying hermeticity.

Radiator

Make sure that the radiator (Ref.A - Fig.15) is always well-filled with coolant. Use a coolant of a known mark.

⚠ WARNING!

Us danger of burnings to remove cap of radiator at hot engine, for temperature elevated some liquid or for the vapour. Opening not cap of radiator until engine is hot. Waiting for that it cool itself.

⚠ WARNING!

If cap of radiator isn't correctly shut, the circuit of cooling doesn't reache specific pressure and it risks itself an out exit of liquid. Shutting cap of the radiator to block perfectly.

Luftfilter

1. Den Sattel abbauen.
2. Das Luftfilter abbauen (Abb. 14).
3. Den Filtereinsatz durch einen sauberer und gut eingeölten Filtereinsatz ersetzen. Ein Filteröl von anerkanntem Fabrikat verwenden!

Reinigung: Das Filter mit einem geeigneten Reinigungsmittel (Entfettungsmittel) reinigen.

⚠ ACHTUNG!

Falls die Position des Filterelementes nicht richtig ist, so erfolgt die Eindringung von Staub und von Unreinigkeiten in die Verbrennungskammer des Motors: in diesem Fall werden der Kolben und der Zylinder unregelmässig verschlissen.

Jedesmal wenn das Filterelement eingebaut wird, prüfen, ob das Filterelement dicht ist.

Kühler

Der Kühler (Bez.A - Abb.15) muß immer vollständig gefüllt sein. Als Kühlmittel eine Kühlflüssigkeit der Erprobtfirma verwenden.

⚠ ACHTUNG!

Durch die hohe Temperatur der Flüssigkeit oder des Dampfes besteht die Gefahr von Brennung bei Entfernung des Stöpsels des Kühlers wenn der Motor heiss ist.

Den Stöpsel des Kühlers nicht öffnen solange der Motor heiss ist. Die Kühlung des Motors abwarten.

⚠ ACHTUNG!

Falls der Stöpsel des Kühlers nicht richtig festgezogen ist, so erreicht der Kühlungskreis den spezifischen Druck nicht und die Flüssigkeit ausgehen kann.

Den Stöpsel des Kühlers richtig festziehen.

Filtre à air

1. Déposez la selle.
2. Déposez le filtre à air (Fig. 14).
3. Enlevez le filtre et remplacez-le par un propre et bien huilé. Utilisez de l'huile pour filtre d'une marque renommée.

Nettoyage: Nettoyez le filtre avec un détergent adéquat (dégraisseur).

⚠ AVERTISSEMENT!

En cas d'installation incorrecte de l'élément filtrant, de la poussière et des impuretés risquent de pénétrer dans la chambre d'explosion et d'entraîner une usure du piston et du cylindre.

Prendre soin de vérifier que l'élément filtrant est bien hermétique après l'avoir installé.

Radiateur

Veillez à ce que le radiateur (Rèf.A - Fig.15) soit toujours bien rempli de liquide. Utilisez un liquide de refroidissement produit d'une marque renommée.

⚠ AVERTISSEMENT!

Il y a danger de brûlure par la température élevée du liquide ou de la vapeur si vous ouvrez le bouchon du radiateur lorsque le moteur est chaud.

Ne pas ouvrir le bouchon du radiateur lorsque le moteur est chaud. Attendre qu'il refroidisse.

⚠ AVERTISSEMENT!

Si le bouchon du radiateur est mal revisé, il est impossible d'obtenir la pression spécifiée pour le système de refroidissement et le liquide de refroidissement risque de déborder.

Visser le bouchon du radiateur jusqu'à ce qu'il soit bien bloqué.

400



503

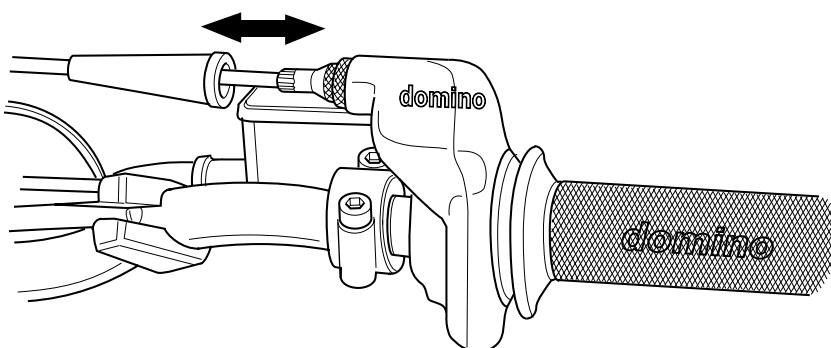


Fig. 16

Acceleratore

AVVERTENZA:

Controllate che l'acceleratore giri senza problemi e che la farfalla del carburatore ritorni completamente indietro.

Effettuate questo controllo quando il comando è smontato per la pulizia.

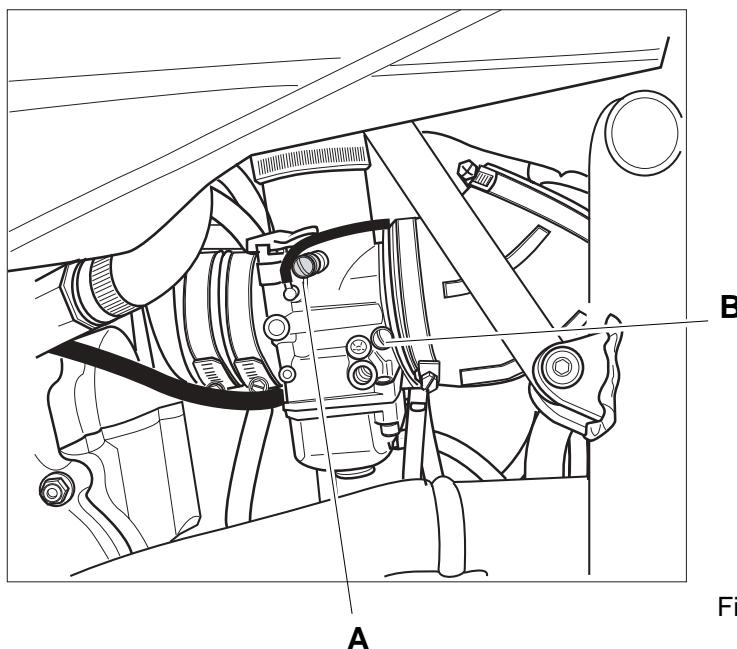


Fig. 17

Regolazione del carburatore

Affinchè l'avviamento della motocicletta sia facilitato è importante che:
Il carburatore sia ben regolato.

Il filo per l'automatismo di decompressione sia regolato in modo corretto. (Ved. capitolo "Automatismo di decompressione".)

Il carburatore ha una vite di arresto della farfalla (Rif.A - Fig.17) e una vite di miscela (Rif.B - Fig.17) che va regolata sui valori corretti. Per una regolazione corretta il motore deve essere caldo. La regolazione ha luogo nel modo seguente:

1. Senza accelerare si svita la vite di arresto della farfalla (Rif.A - Fig.17) finché il motore non gira al minimo. Successivamente si regola la vite di miscela (Rif.B - Fig.17) in modo da raggiungere il massimo regime di minimo.
2. In caso il regime sia troppo alto (il motore si imballa) si regola la vite di arresto della farfalla (Rif.A - Fig.17) fino a raggiungere il regime di minimo desiderato e successivamente la vite di miscela (Rif.B - Fig.17) in modo da raggiungere il massimo regime di minimo.

400



503

Twist-grip

CAUTION:

Always check carefully that the twist-grip moves easily and that the carburettor throttle returns to the fully closed position.

Check this particularly carefully after the throttle control has been dismantled for cleaning.

Gasbetätigung

ACHTUNG:

Aus Sicherheitsgründen muß immer sichergestellt sein, daß sich der Gasdrehgriff leicht dreht und der Schieber im Vergaser ruckfrei in die Ausgangsstellung zurückgeht.

Dies ist nach jedem Zerlegen/Einstellen der Gasbetätigung zu kontrollieren.

Commande de gaz

ATTENTION:

Veillez toujours à ce que la commande de gaz se déplace librement et à ce que le volet du carburateur revienne à sa position de repos.

Procédez à cette vérification lorsque la commande a été démontée pour nettoyage.

Carburettor adjustment

To ensure that the engine will be easy to start, it is important to ensure that:

The carburettor is correctly set.

The cable and automatic decompression are correctly adjusted. (See the section entitled " Automatic decompression").

The carburettor has a throttle stop screw (Ref.A - Fig.17) and a mixture adjustment screw (Ref.B - Fig.17) which should be adjusted to the correct settings. To ensure correct setting, the engine should be warm and adjustment should be carried out as follows:

1. With the twist-grip released, screw the throttle stop screw (Ref.A - Fig.17) in until the engine runs at idling speed. Then adjust the mixture adjustment screw (Ref.B - Fig.17) so that the idling speed is a maximum.
2. If the engine speed is too high (the engine overspeed), adjust the throttle stop screw (Ref.A - Fig.17) by screwing it out to the required idling speed, and then reset the mixture adjustment screw (Ref.B - Fig.17) for maximum idling speed.

Vergasereinstellung

Maßgeblich für Startwilligkeit des Motors ist die vorschriftsmäßige Einstellung von:

Vergaser;
Seilzug der Dekompressionsautomatik (s. Abschn. "Dekompressionsautomatik").

Der Vergaser hat eine Schieber-Anschlagschraube (Bez.A - Abb.17) und eine Gemisch-Einstellschraube (Bez.B - Abb.17), die beide korrekt eingestellt sein müssen. Die Einstellung bei betriebswarmem Motor folgenderweise vornehmen:

1. Ohne Gasgeben die Schieber-Anschlagschraube (Bez.A - Abb.17) ein-drehen, bis der Motor im Leerlauf rundläuft. Danach die Gemisch-Einstellschraube (Bez.B - Abb.17) verdrehen, bis die höchste Leerlaufdrehzahl erreicht ist.
2. Sollte diese Leerlaufdrehzahl nun zu hoch sein, die Schieber-Anschlagschraube (Bez.A - Abb.17) entsprechend herausdrehen und dann mit der Gemisch-Einstellschraube (Bez.B - Abb.17) erneut die bei dieser Einstellung erreichbare höchste Leerlaufdrehzahl einstellen.

Réglage du carburateur

Pour que la motocyclette démarre facilement, il est important:

que le carburateur soit bien réglé, que le câble du décompresseur automatique soit correctement réglé (reportez-vous au chapitre "Décompresseur automatique").

Le carburateur a une vis butée du papillon (Rèf.A - Fig.17) et une vis de richesse (Rèf.B - Fig.17), qui doivent être réglées aux valeurs correctes. Suivre les directives ci-dessous, avec le moteur chaud:

1. Sans gaz, visser la vis butée (Rèf.A - Fig.17) jusqu'à ce que le moteur tourne au ralenti. Règlez ensuite la vis de richesse (Rèf.B - Fig.17) pour obtenir la vitesse la plus élevée.
2. Si la vitesse est trop élevée (emballement du moteur), réglez la vis butée (Rèf.A - Fig.17) pour obtenir la vitesse de ralenti désirée, puis la vis de richesse (Rèf.B - Fig.17) jusqu'à la vitesse la plus élevée.

400



503

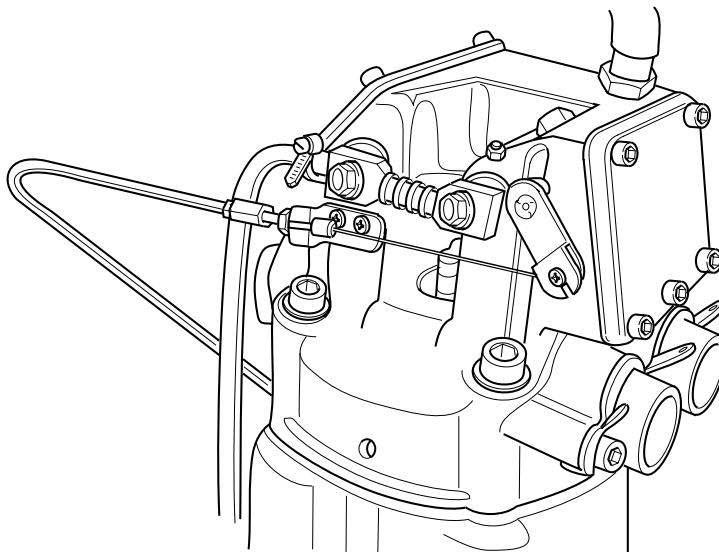
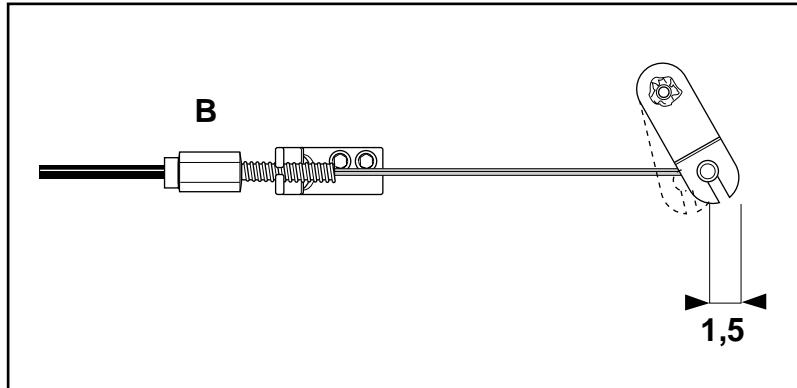


Fig. 18

3. Con questa regolazione il motore riceve la giusta miscela di carburante per un ottimo regime di minimo. Tuttavia la reazione del motore all'avviamento può essere ulteriormente migliorata girando la vite di miscela (Rif.B - Fig.17) di 1/4 di giro. Il minimo scende leggermente ma si raggiunge una regolazione ottimale per il carburatore. Di norma la vite di miscela (Rif.B - Fig.17) deve essere allentata di 2 giri dalla posizione tutta chiusa.

ATTENZIONE!

Usare esclusivamente Benzina verde senza piombo (Min 95 Ottani).

Automatismo di decompressione

Affinchè il pedale di avviamento funzioni correttamente è importante che l'automatismo di decompressione funzioni correttamente ogni volta. L'alberino dell'alzavalvole e il filo devono essere puliti e lubrificati ogni volta che si sostituisce l'olio del motore. Per verificare il corretto funzionamento dell'automatismo di decompressione procedere come segue: portare il pistone al P.M.S.

ATTENZIONE!

Le valvole devono essere chiuse e i bilancieri liberi!

A questo punto, utilizzando il registro "B" portare il gioco del cavo a 1,5 mm. (Fig.18).

400



503

3. At this setting, the engine will be supplied with the correct fuel/air mixture for good idling. However, to make the engine even easier to start, the mixture adjustment screw (Ref.B - Fig.17) can be screwed out a quarter of a turn. The idling speed will then drop slightly, but this is the optimum setting of the carburettor. As a guideline, the mixture adjustment screw (Ref.B - Fig.17) should be screwed out 2 turns of the closed-position.

3. Nun ist das richtige Kraftstoff-Luft-Gemisch für einwandfreien Leerlauf eingestellt. Falls erforderlich, kann die Startwilligkeit des Motors noch etwas verbessert werden, indem die Gemisch-Einstellschraube (Bez.B - Abb.17) um 1/4 Umdrehung herausgedreht wird. Dadurch kann die Leerlaufrehzahl wieder etwas abfallen, aber dies ist jedenfalls die optimale Vergaser-einstellung. Als Richtwert für die Ge-misch-Einstellschraube (Bez.B - Abb. 17) gilt, daß sie ausgehend von der Schließstellung ca. 2 Umdrehung her-ausgedreht sein muß.

3. Avec ce réglage, le moteur reçoit le mélange qu'il faut pour un bon ralenti. On peut toutefois améliorer le départ en dévissant la vis de richesse (Rèf.B - Fig.17) de 1/4 tour. Le ralenti baisse alors quelque peu, mais c'est là ré-glage optimal du carburateur. A titre indicatif, on peut dire que la vis de richesse (Rèf.B - Fig.17) doit être dé-vissée de 2 tour environ de la position de fermeture.

⚠ WARNING!

Using exclusively green petrol without lead (Min 95 OCT).

⚠ ACHTUNG!

Ausschließlich bleifreies Benzin verwenden (Min 95 OCT).

⚠ AVERTISSEMENT!

N'utiliser que de l'essence sans plomb (Min 95 OCT).

Automatic decompression

The kick-starter will operate correctly only if automatic decompression comes into operation every time the kick-starter is kicked down. The valve lifter shaft and cable should therefore be cleaned and lubricated every time the engine oil is changed.

To verify the correct function of system of decompression proceeding how it follows:

taking piston to the P.M.S.

⚠ WARNING!

Valves have to be closed and free rocket-arms!

At this point, utilizing register "b" taking game of cable at 1,5 mm. (Fig. 18).

Dekompressionsautomatik

Voraussetzung für die einwandfreie Funktion des Kickstarters ist, daß die Dekompressionsautomatik bei jedem Startversuch betriebsfähig ist. Deshalb müssen Ventilheberwelle und-seilzug in verbindung mit jedem Motorölwechsel gereinigt und geschmiert werden. Zur Überprüfung des richtigen Betriebs der Dekompressionsautomatik so verfahren:

Kolben bis zum oberen Totpunkt bringen.

⚠ ACHTUNG!

Die Ventile sollen geschlossen und die Kipphebel frei sein!

Jetzt durch Stellelement "B" das Ka-belspiel auf 1,5 mm. bringen (Abb.18).

Décompresseur automatique

Pour que le kick-starter fonctionne correctement, il est important que le décompresseur automatique soit enclenché à chaque actionnement. Il faut pour cela nettoyer et graisser l'axe et le câble du lève-soupape à chaque vidange du moteur.

Pour vérifier le fonctionnement correct de l'automatisme de decompression procéder dans la manière suivante: porter le piston au point mort haut.

⚠ AVERTISSEMENT!

Les soupapes doivent être fermées et les balanciers libres!

Maintenant par l'élément "B" régler le jeu du câble à 1,5 mm. (Fg. 18).

400



503

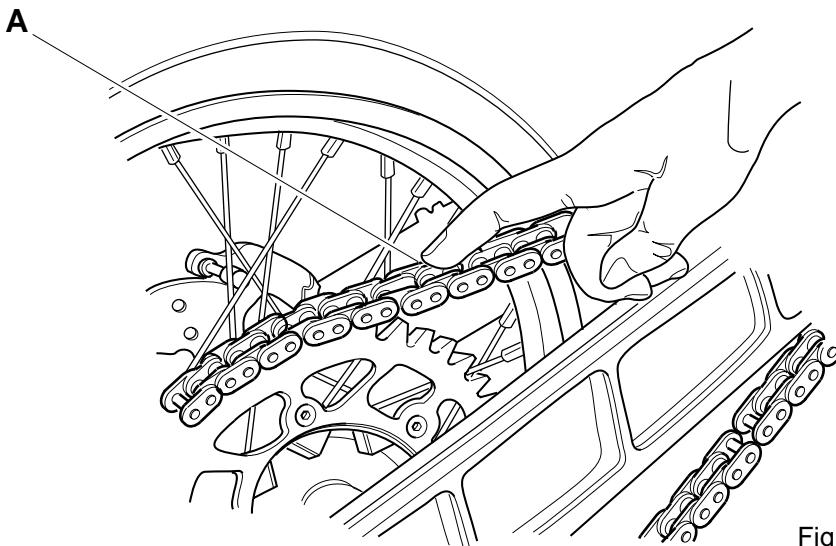


Fig. 19

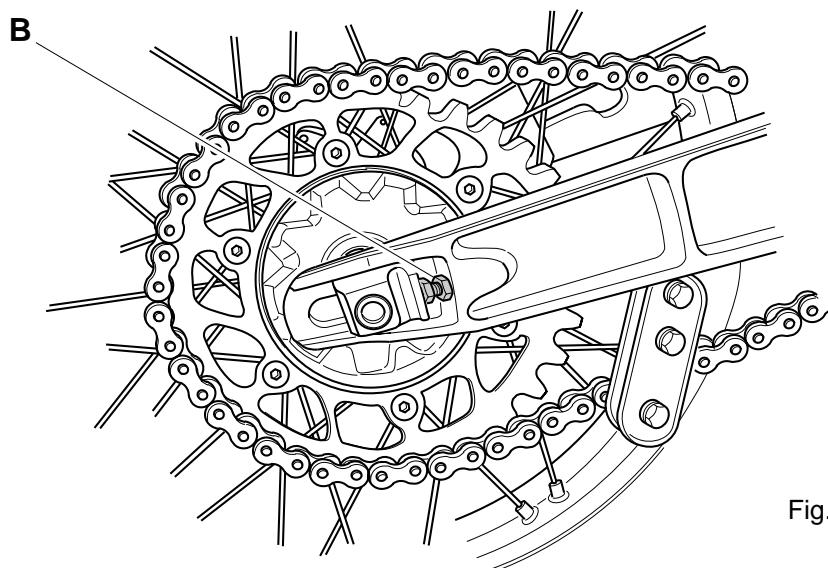


Fig. 20

Catena

Questo motociclo è dotato di serie di una catena di trasmissione del tipo a anelli OR. Una corretta manutenzione, come da istruzioni seguenti, garantisce una lunga durata della catena:

1. Controllare che la catena abbia una tensione corretta.

2. Se necessario, per effettuare una corretta regolazione della catena.

Allentare dapprima il perno della ruota posteriore. Successivamente agire sui tiranti da entrambi i lati sino a raggiungere una tensione corretta.

Serrare di nuovo il perno della ruota posteriore.

NOTA:

Durante l'operazione la motocicletta dev'essere in posizione verticale e scarica, ossia senza pilota.

Lubrificazione e pulizia:

Lavare la catena con detergente adeguato. Asciugare e lubrificare la catena con olio adatto alla catena ad anelli OR. Se si usa uno spray per catene anche questo deve essere adatto alle catene ad anelli OR.

AVVERTENZA

Non utilizzare per la pulizia della catena di trasmissione una spazzola di ferro.

400



503

Chain

This motorcycle is equipped as standard with a chain of O-RING type. To guarantee a long useful life, the chain should be maintained as described below:

1. Check that the chain is adequately tensioned.
2. To adjust the chain, first release the rear wheel slightly. Then use the chain tensioner on each side to tension the chain. Retighten the rear wheel.

Kette

Die Kraftübertragung erfolgt serienmäßig über eine O-RING-Rollenkette. Bei vorschriftsmäßiger Wartung und Pflege gem. den nachstehenden Anweisungen erreicht diese Kette eine sehr lange Lebensdauer:

1. Kontrolle der Kettenspannung: Die Kette gem.
2. Einstellen der Kettenspannung: Das Hinterrad etwas lösen. Die Kettenspanner auf beiden Seiten verstehen, bis die Kette einwandfrei gespannt ist. Danach beide Hinterradmuttern fest anziehen.

NOTE:

The motorcycle should be upright and unloaded, i.e. no rider should be seated on it. The suspension should thus be completely unloaded when the chain is being adjusted.

Lubrification and cleaning:

Wash the chain with a suitable solvent. Wipe the chain clean and lubricate it with oil intended for O-RING chains. If you use a chain spray, make sure that it is suitable for O-RING chains.

HINWEIS:

Kontrolle und Einstellen der Kettenspannung sind bei aufrecht-stehender und unbelasteter Maschine durchzuführen.

Reinigen und Schmieren:

Die Kette in geeignetem Reinigungsmittel, z.B. Waschbenzin, waschen und anschließend sorgfältig abtrocknen. Danach die Kette mit Spezialöl für O-RING-Ketten (flüssig oder Sprühdose) schmieren.

VORSICHT

Zur Reinigung der Treibkette keine Eisenbürste verwenden.

CAUTION

Utilizing not for cleaning of chain of transmission a brush of iron.

Chaîne

Cette motocyclette est équipée de série d'une chaîne à rouleaux. Correctement entretenue selon ci-dessous, elle durera très longtemps:

1. Vérifiez que la chaîne est tendue comme il se doit.
2. Pour régler la tension, commencez par desserrer quelque peu la roue arrière. Agissez ensuite sur les tendeurs qui se trouvent des deux côtés jusqu'à obtenir la tension voulue. Reserez la roue arrière.

NOTE:

La motocyclette doit être verticale et non chargée, c'est-à-dire sans conducteur ni passager, la suspension doit être entièrement détendue.

Lubrification et nettoyage:

Nettoyez la chaîne avec un solvant adéquat. Séchez et appliquez une huile prévue pour chaînes à rouleaux. Si vous utilisez une bombe, veillez à ce qu'elle soit prévue pour ce type de chaîne.

ATTENTION

Ne pas nettoyer la chaîne de transmission avec une brosse en fer.

400



503

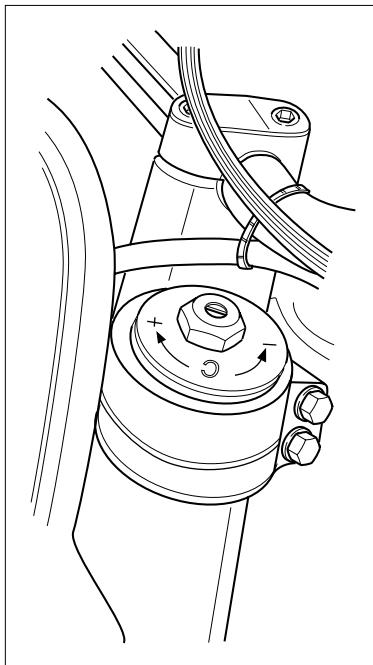


Fig. 22

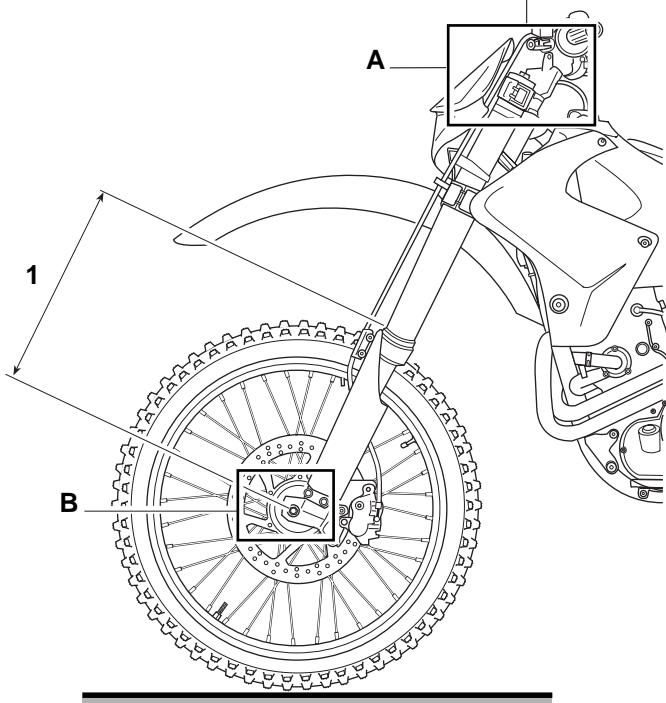


Fig. 21

Sospensione anteriore

Questa motocicletta è dotata di serie della forcella anteriore Paioli UPSD Ø 46 (Marzocchi Ø 50). Per ottenere un funzionamento ottimale della forcella anteriore è importante che questa sia regolata nel modo seguente:

Sospensione statica (Fig.21)

Posizionare la motocicletta su una pedana che mantenga sollevata la ruota anteriore.

Misurare la distanza "1" :

Posizionare ora la motocicletta con entrambe le ruote appoggiate a terra. Spingere sul manubrio comprimendo la forcella alcune volte.

Misurare nuovamente la distanza "1" che deve risultare 25 ±30 mm. inferiore rispetto alla prima misurazione.

NOTA:

Questa misurazione va effettuata a moto scarica (senza pilota).

La misurazione effettuata invece con il pilota e con entrambe le ruote a terra dovrà dare 50 ± 60 mm. in meno rispetto alla misura effettuata con la motocicletta su di una pedana con la ruota anteriore sollevata da terra.

Qualora le misure rilevate non siano quelle menzionate, bisogna intervenire sulla costante della molla. (Rivolgersi al proprio Concessionario.)

Manutenzione e sostituzione dell'olio

Per la sostituzione dell'olio e la manutenzione consultare l'allegato manuale specifico.

**Olio consigliato:
Vedere manuale specifico accluso**

400



503

Front suspension

This motorcycle is equipped as standard with front fork by Paioli UPSD Ø 46 (Marzocchi Ø 50). For optimum performance of the fork, it is important that it should be correctly adjusted as described below:

Static spring deflection (Fig. 21)

Stand the motorcycle so that the front wheel is off the ground.

Measure the distance "1".

Lower the motorcycle so that both wheels are on the ground. Grip the handlebars and press down the front fork a few times.

Measure the distance "1" again. The distance should now be $25 \div 30$ mm. less than during the first measurement.

NOTE:

No one should be seated on the motorcycle.

The measurement effected instead with pilot and with both wheels at earth will have to give $50 \div 60$ mm in less respect to effected measure with motorcycle on a dais with front wheel risen by earth. In case measures taken over aren't those you mention, intervening on the constant of spring. (turning to his own Sale agent).

Maintenance and changing the oil

For substitution of oil and maintenance consulting manual specific enclosure.

Recommended oil:

See included suspension manual

Vorderradfederung

Die Vorderradfederung besteht serienmäßig aus einer einstellbaren Paioli UPSD Ø 46 (Marzocchi Ø 50). Bei vorschriftsmäßiger Einstellung und Wartung gem. den nachstehenden Anweisungen bietet diese Gabel optimale Funktion und Federungswirkung. Kontrolle und Einstellen der Vorderradfederung sind bei aufrechtstehender und unbelasteter Maschine durchzuführen.

A Statische Federung (Abb.21)

Die Maschine so ablocken, daß das Vorderrad frei hängt.

Den Abstand "1" gem. Abb. messen und notieren.

Die Maschine ablocken und mit beiden Rädern auf den Boden stellen. Den Lenker umgreifen, die Vorderradgabel mehrfach kräftig niederdücken und loslassen.

Den Abstand "1" messen, der nun um $25 \div 30$ mm. kleiner als bei Messung an der aufgebockten Maschine sein muß.

NOTE:

Rennen erforderlich.

Nach der mit dem Fahrer oder bei beiden Rädern auf dem Grund Messung soll man einen Wert $50 - 60$ mm geringer als der erzielte Wert mit der Messung beim Motorrad auf einen Fußbrett mit dem Vorderrad ganz oben, erreichen. Sind die Ergebnisse der vorgenommenen Messungen verschieden von den oben beschrieben, so ist ein Eingriff auf die Federkonstante erforderlich (sich an den zuständigen Vertreter wenden).

Wartungs und Ölwechsel

Was den Ölwechsel und die Wartung betrifft, siehe die beigelegte Betriebsanleitung.

**Empfohlenes Öl:
Siehe beiliegendes
Federungshandbuch**

Suspension avant

La motocyclette est équipée de série d'une fourche Paioli UPSD Ø 46 (Marzocchi Ø 50). Pour un fonctionnement optimal, il est important qu'elle soit correctement réglée selon ci dessous:

Suspension statique (Fig.21)

Placez la moto sur chandelle de façon que la roue avant ne touche pas le sol.

Mesurez la distance "1".

Posez la moto les deux roues au sol. Prenez le guidon à deux mains et comprimez la fourche à quelques reprises.

Mesurez à nouveau la distance "1", qui doit être inférieure de $25 \div 30$ mm. au premier relevé.

NOTE:

La motocyclette ne doit pas être chargée.

La valeur, obtenue par la mesure exécutée avec le pilote et avec les deux roues sur le sol, doit être $50 - 60$ mm inférieure à la valeur de mesure exécutée avec la motocyclette sur un tapis avec la roue avant soulevée. Si les valeurs obtenues sont différentes des valeurs mentionnées, il faut intervenir sur la constante du ressort. (S'adresser au Concessionnaire autorisé).

Entretien et vidange

Pour le remplacement de l'huile et l'entretien voir le manuel ci-joint.

**Huile recommandée:
Voir manual suspension**

400



503

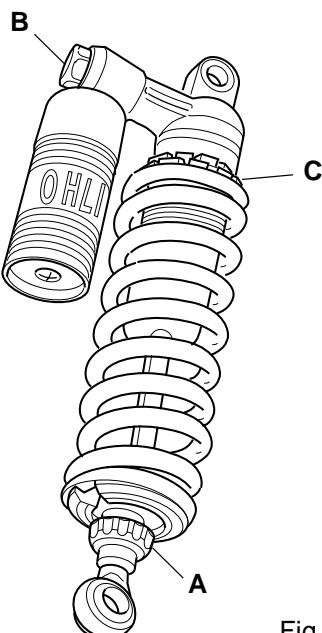


Fig. 24

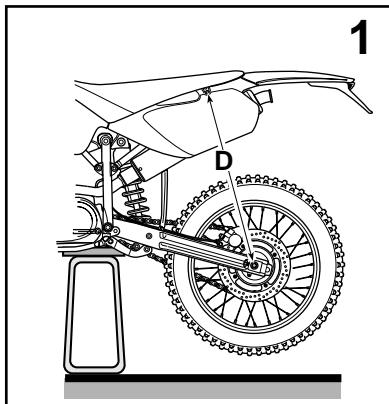


Fig. 25

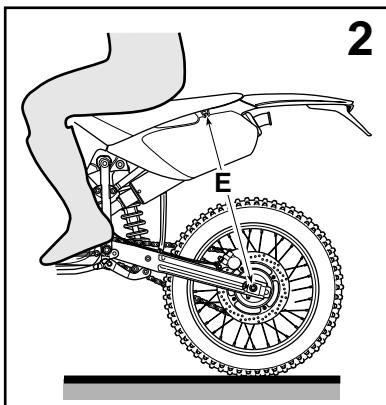


Fig. 26

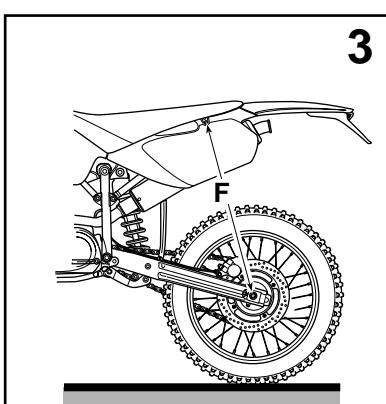


Fig. 27

Sospensione posteriore

La motocicletta è dotata di serie dell'ammortizzatore "Öhlins" con taratura standard. Per conducenti più pesanti o leggeri e per conducenti che esigono il massimo dalla loro moto, è necessario usare tarature diverse. Per eventuali sostituzioni della molla rivolgersi al vostro rivenditore VOR Motori. La regolazione base per questo ammortizzatore è:

Compressione (Rif. A - Fig.24)

Posizione 20 (dalla posizione tutta avvitata girare la manopola sino alla posizione 20).

Estensione (Rif.B - Fig.24)

Posizione 16 (dalla posizione tutta avvitata girare la manopola sino alla posizione 16).

Regolazione dell'altezza della sella

1. Misurare la distanza "D" (Fig.25) da terra con la motocicletta senza conducente in sella, posta su uno sgabello e con gli ammortizzatori staccati come indicato dalla figura.

2. Rimuovere lo sgabello e sovraccaricare la moto con il conducente in sella che deve tenere entrambi i piedi sui due posapiedi. Misurare la distanza "E" (Fig.26) che deve essere ora 85-95 mm inferiore ad "D" (Fig.25). Se la distanza non coincide regolare la precarica della molla agendo sui registri (Rif.C - Fig.24) finché la distanza non diventa di 85-95 mm. (3,34-3,74 in) inferiore rispetto ad "D" (Fig.25).

3. Se l'intervento sulla precarica è notevole si rende necessario riequilibrare la taratura di compressione ed estensione (Rif.A e B - Fig.24).

4. Fare scendere il conducente e misurare la distanza "F" (Fig.27) che dev' essere 10-15 mm. (0,39-0,59 in) inferiore ad "D" (Fig.25).

400



503

Rear suspension

The motorcycle is equipped as standard with "Öhlins shock absorber" with standard setting.

Before changing the spring, consult your Vertemati dealer. The basic setting for the shock absorber is VOR Motori dealer. The regulation base for this shock-absorber is:

Compression (Ref.A - Fig.24)

Position 20 (from the fully screwed-in position, turn the knob to notch 20).

Return damping (Ref.B - Fig.24)

Position 16 (from the fully screwed-in position, turn the knob to notch 16).

Adjustment of the seat height

1. Measure the distance "D" (Fig. 25) when the motorcycle is supported on a stand so that the shock absorbers are fully extended as shown in the figure.

2. Remove the stand and sit in the seat, with both feet resting on the footrests. Measure distance "E" (Fig. 26), which should now be 85-95 mm (3.34-3.74 in) less than "D" (Fig. 25). If the distance is outside these limits, adjust the pre-load setting the regulator (Ref.C - Fig.24) until the distance is within 85-95 mm. (3.34-3.74 in) less than "D" (Fig. 25).

3. If operation on pre-load is remarkable gives back itself necessary new balance the regulation of compression and extension.

4. Get off the seat, and then measure distance "F" (Fig. 27) which should be 10-15 mm. (0.39-0.59 in) less than "D" (Fig. 25).

Hinterradfederung

Die Hinterradfederung besteht serienmäßig aus einem Öhlins-Stoßdämpfer mit standard-Einchung. Diese Federn und die entsprechenden Anleitungen für den Wechsel können Sie über Ihren Ver-tematic-Händler erhalten. Für den Serien-Stoßdämpfer gelten nachstehende Grundeinstellungen und Anweisungen für das Einstellen der Sitzhöhe. Wenn der Eingriff auf die Vorspannung stark ist, die Kompression und die Ausfederung wieder einstellen:

Kompression (Bez.A - Abb.24)

Raststellung 20 (Drehgriff aus völlig eingedrehter Stellung bis Radstellung 20 drehen).

Rückdämpfung (Bez.B - Abb.24)

Raststellung 16 (Drehgriff aus völlig eingedrehter Stellung bis Radstellung 16 drehen)

Einstellen der Sitzhöhe

1. Die unbelastete Maschine so abbocken, daß der Stoßdämpfer völlig ausgezogen ist. Den Abstand "D" (Abb.25) messen und notieren.

2. Die Maschine abbocken und mit beiden Rädern auf den Boden stellen. Den Fahrer auf der Sitzbank mit beiden Füßen auf den Fußrasten sitzen lassen. Den Abstand "E" (Abb.26) messen, der um 80-95 mm. (3.34-3.74 in) kleiner als der Abstand "D" (Abb.25) sein muß. Wenn nicht, die Feder von Spannung "C"- (Abb.24) gem. Abb. verdrehen, bis "E" (Abb.26) 80-95 mm. (3.34-3.74 in) kleiner ist als "D" (Abb.25).

3. Wenn der Eingriff auf die Vorspannung stark ist, die Kompression und die Ausfederung wieder einstellen.

4. Den Fahrer absteigen lassen und den Abstand "F" (Abb.27) messen, der um 10-15 mm. (0.39-0.59 in) kleiner als der Abstand "D" (Abb.25) sein muß.

Suspension arrière

La moto est dotée de série d'un "amortisseur Öhlins" avec ressort standard. Pour des conducteurs plus pesants ou plus légers et pour des conducteurs qui exigent le maximum de la motocyclette, il est nécessaire d'utiliser des différents tarages. Pour un remplacement, consultez votre concessionnaire VOR Motori. Le réglage de base de cet amortisseur est le suivant:

Compression (Rèf.A - Fig.24)

Position 20 (de la position entièrement vissée, la molette est ramenée au cran 20)

Amortissement à la détente (Rèf.B - Fig.24)

Position 16 (de la position entièrement vissée, la molette est ramenée au cran 16)

Réglage de la hauteur de l'assise

1. Mesurez la distance "D" (Fig.25) lorsque la moto est déchargée et posée sur chandelle, de façon que les amortisseurs soient entièrement détendus selon la figure.

2. Posez la moto au sol et le motocycliste dessus, les pieds sur les repose-pieds. Mesurez la distance "E" (Fig.26) , qui doit être de 85 à 95 mm. (3.34-3.74 in) plus courte que "D" (Fig.25) . Si ce n'est pas le cas, agissez sur les règles "C" (Fig.24) du précharge de la ressort, jusqu'à arriver à cette différence.

3. Si l'intervention sur la précharge est grande, il est nécessaire d'équilibrer de nouveau l'étallonnage de compression et d'extension.

4. Moto déchargée, mesurez la distance "F" (Fig.27), qui doit être plus courte de 10 à 15 mm. (0.39-0.59 in) que "D" (Fig.25).

400



503

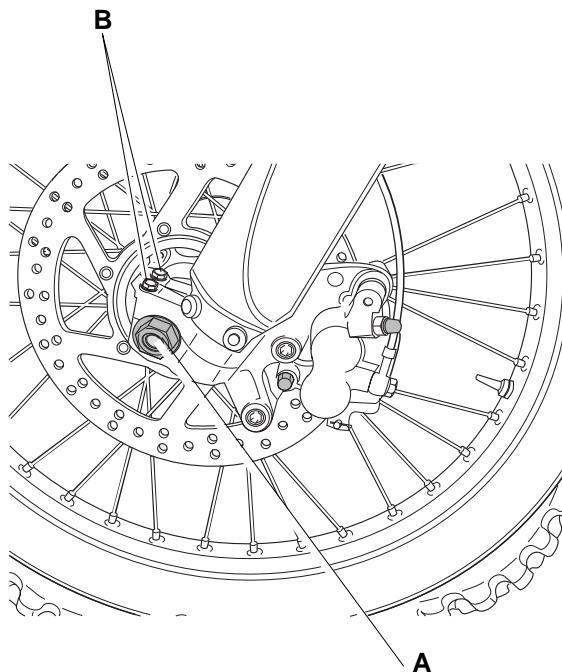


Fig. 28

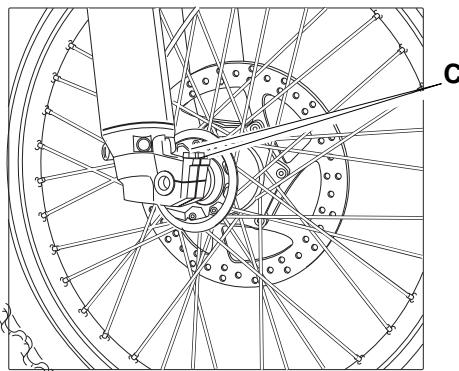


Fig. 29

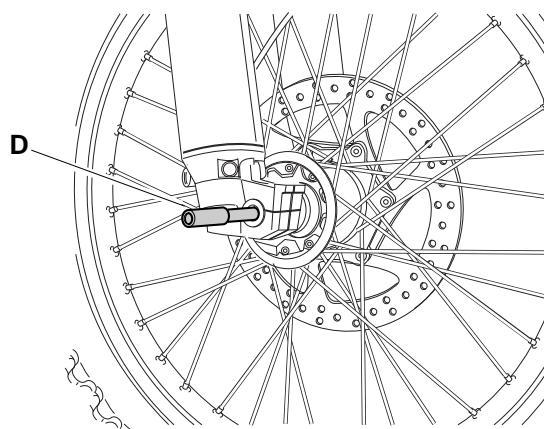


Fig. 30

Ruota anteriore

Per lo smontaggio e il rimontaggio della ruota anteriore seguire la seguente procedura:

1. Allentare il dado "A" (Fig.28) sul perno ruota.
2. Allentare le due viti "B" (Fig.28) sul lato sinistro.
3. Allentare le viti "C" (Fig.29) sul lato destro.
4. Estrarre il perno "D" (Fig.30) della ruota.
5. Controllate le pastiglie dei freni. Vedi anche le istruzioni nel capitolo "Freno anteriore".
6. Il montaggio (sequenza di serraggio) della ruota ha luogo seguendo i Rif."A"e"B in Fig.28 ed "C" in Fig. 29. Ingrassare il perno della ruota prima che questo sia rimontato. Prima di serrare il supporto sinistro della forcella con le viti "C" (Fig.29) è importante che lo stesso si venga a trovare nella sua posizione naturale sull'asse della ruota. Ciò si ottiene facendo molleggiare 3 o 4 volte la forcella.

400



503

Front wheel

For the disassembly and the reassembly of front wheel following the following procedure:

1. Unscrew the nut "A" (Fig.28) of wheel pin
2. Release the two screws "C" (Fig.28) on the right-hand side.
3. Then release the screws "B" (Fig.29) on the left-hand side.
4. Extract the wheel pin "D" (Fig.30)
5. Take this opportunity to check the brake pads. For further instructions, see the section entitled "Front brake".
6. To fit the wheel (tightening sequence) proceed in the sequence the ref."A","B" and "C" in the fig. 28-29.

Fatting pivot of first wheel that it this one is remounting. Before tightening the Allen screws "C" (Fig.29) for the left-hand fork leg, it is important to ensure that the fork leg is in its natural state on the wheel shaft.

This it obtains itself making be springy 3 or 4 turned front fork.

Vorderrad

Zur Demontage und Montage des Vorderrades so verfahren:

1. Mutter "A" (Abb.28) den Zentralen Bolzen lossschrauben.
2. Beide Innensechskantschrauben "C" (Abb.28) auf der rechten Seite herausdrehen.
3. Beide Innensechskantschrauben "B" (Abb.29) auf der linken Seite herausdrehen.
4. Dann des Rad "D" (Abb.30) entfernen
5. Die Bremsbeläge kontrollieren, s.Abschn. "Vorderrad-bremse".
6. Beim Einbau zuerst die Steckachse einfetten. Danach die Schrauben in der Reihenfolge Bez. "A","B" und "C" gem. Abb. 28-29 anziehen. Vor Einbau des Radbolzens, ist dieser zu schmieren. Daß das gabelbein in sein natürliche Stellung kommt Hierzu das gabelbein mit der Hand umgreifen und nach beiden Seiten entlang der Achse bewegen und so die Lage ermitteln, bei der sich das Gabelbein spannung-slos befestigen läßt.
Zu diesem Zweck die Gabel 3-4mal federn lassen.

Roue avant

Pour effectuer le démontage et le remontage de la roue avant suivre cette procédure:

1. Déserrer la vis "A" (Fig.28) du pivot de la roue.
2. Désserrez les deux vis "C" (Fig.28) de droite.
3. Désserrez ensuite les vis "B" (Fig.29) de gauche.
4. Retirez le pivot "D" (Fig.30) de la roue.
5. Profitez-en pour vérifier les garnitures de frein , reportez-vous au chapitre "Frein avant".
6. Le montage (sequence de serrage) de la roue doit suivre l'ordre de le référence "A","B" et "C" de la figure 28 et 29. Graissez le pivot de la roue avant de le remettre en place. Avant de serrer la patte de gauche avec les vis "C" (Fig. 29), il est important de veiller à ce qu'elle occupe sa position naturelle sur l'axe. Pour obtenir celle, comprimez les bras de la fourche 3 ou 4 fois.

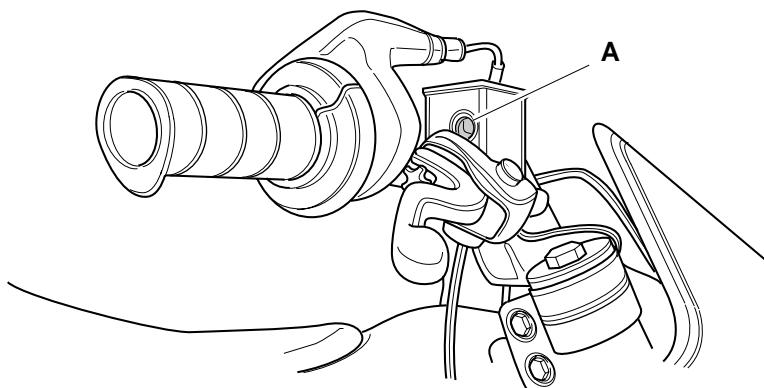


Fig. 31

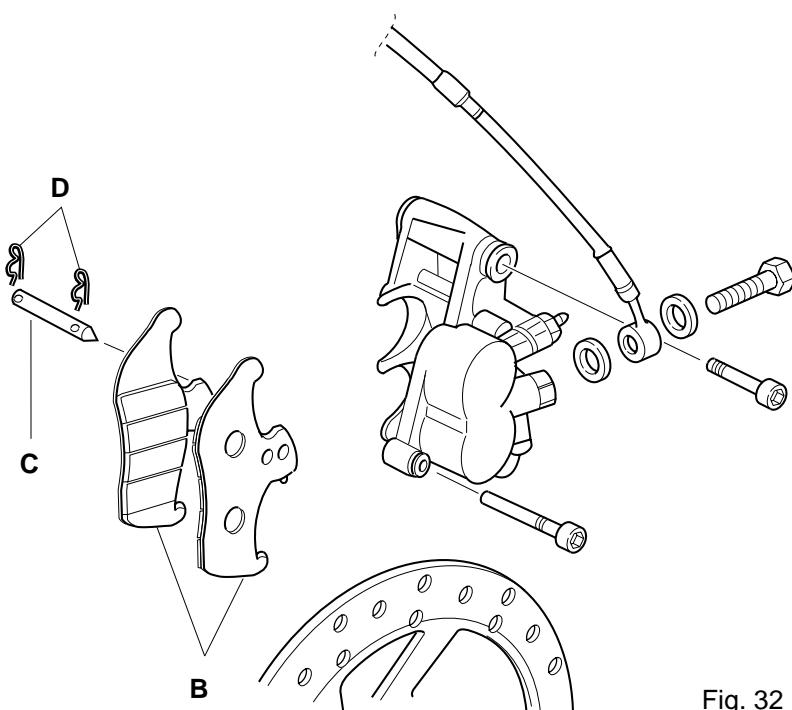


Fig. 32

Freno anteriore

La motocicletta è equipaggiata con freni a disco anteriori e posteriori in modo da raggiungere un'efficienza di frenatura ottimale e la massima affidabilità. E' necessario controllare il livello dell'olio del freno e le pastiglie ad intervalli di tempo costanti, in base alle istruzioni seguenti:

1. Controllare attraverso la spia d'ispezione "A" (Fig.31) che ci sia olio sufficiente nel serbatoio sulla leva del freno anteriore. Raboccare in caso necessario (olio per freni DOT. 4 o 5 di marca conosciuta).

2. Per raggiungere le pastiglie dei freni, si rimuove dapprima la ruota anteriore, vedi capitolo "Ruota anteriore". Separare poi le pastiglie "B" (Fig.32) il più possibile l'una dall'altra. Togliere le 2 copigli "D", sfilare il pernetto "C" (Fig.32) e rimuovere le pastiglie. Montare quelle nuove. Fare attenzione affinchè il montaggio sia corretto. Controllare il funzionamento del freno con la ruota montata, facendo girare la ruota stessa. Per raggiungere la massima efficienza di frenatura si consiglia di seguire un periodo di rodaggio per le pastiglie.

ATTENZIONE!

Il liquido dei freni può essere pericoloso per uomini e animali. E' molto nocivo o mortale in caso di ingestione. E' molto nocivo in caso di contatto con la pelle o con gli occhi. Tenere il liquido dei freni lontano dalla portata dei bambini. Chiamare immediatamente un medico in caso di ingestione e provocare un rigetto. Lavare abbondantemente con acqua la parte venuta a contatto con il liquido dei freni.

ATTENZIONE!

Se si utilizza un tipo di liquido per i freni non del tipo DOT 4 o 5 proveniente da contenitori non sigillati si può danneggiare il sistema frenante con il rischio di possibili incidenti.



Front brake

The motorcycle is equipped with disc brakes at the front and rear for best possible braking effort and optimum reliability. However, it is important to check the brake fluid level and brake pads at regular intervals to ensure the best possible performance of the brakes. Proceed as follows:

1. Alwais check through the window "A" (Fig. 31) that there is sufficient fluid in the reservoir at the brake lever for the front brake. Top up as necessary (brake fluid: Dot 4 or 5 of a known mark).

2. To gain access to the brake pads, first remove the front wheel as described under the heading "Front wheel". Then begin by separating the brake pads "B" (Fig.32) as far apart as possible. Remove the split "D", the pin "C" (Fig.32) and remove the pads. Fit new pads. Take care to fit the new pads correctly. After fitting the wheel, spin it and check the performance of the brake. To achieve the best possible brake performance, run the pads in gently and carefully.

⚠ WARNING!

Liquid of brakes can be dangerous for men and animals. It is very harmful or mortal ones in case of ingestion. It is very harmful in case of contact with skin or with eyes.

Keeping liquid of far brakes from taken it some children.

Calling immediately a doctor in case of ingestion and provoking 1 I reject. Washing abundantly with water part come at contact with liquid of brakes.

Vorderradbremse

Zur Sicherstellung optimaler Bremswirkung und maximaler Zuverlässigkeit ist die serienmäßig vorn und hinten mit Scheibenbremsen mit getrennten Bremskreisen und separaten Bremsflüssigkeitsbehältern ausgestattet. Obwohl bekannterweise relativ wartungsarm erfordern jedoch auch Scheibenbremsen daß Bremsflüssigkeitsstand und Belagdicken regelmäßig kontrolliert werden.

1. Den Bremsflüssigkeitsvorrat am Schauglas "A" (Abb.31) am Bremshebel kontrollieren und ggf. Bremsflüssigkeit gem. DOT 4 oder 5 nachfüllen der Erprobtfirma verwenden.

2. Zum Aus-/Einbau der Bremsbeläge muß das Vorderrad ausgebaut werden, s. Abschn."Vorderrad". Da-nach zuerst die beiden Bremsbeläge "B" (Abb.32) möglichst weit auseinanderdrücken. Den Splint "D" und den Spannstift "C" (Abb.32) entfernen und die Bremsbeläge herausnehmen. Beim Einbau der Beläge auf vorschriftsmäßige Sitz achten. Die Funktion der Vorder-radbremse bei eingebautem Rad kontrollieren - das Rad muß sich leicht und frei drehen. Um beste Brems-wirkung wu erzielen, sollten neue Bremsbeläge vorsichtig und ohne Gewaltbremsungen eingefahren werden.

⚠ ACHTUNG!

Die Flüssigkeit der Bremsen darf für die Menschen und die Tiere gefährlich sein. Bei Einnehmen ist sie schädlich oder tödlich. Bei eventueller Berührung mit den Haupt oder mit den Augen ist die Flüssigkeit sehr schädlich. Die Flüssigkeit entfernt von Kindern halten. Bei Einnehmen sofort den Arzt holen und den Abstoss verursachen. Den Körperteil, der mit der Flüssigkeit in Berührung gekommen ist, mit Wasser reichlich waschen.

⚠ ACHTUNG!

Bei Verwendung von Flüssigkeit für Bremsen verschieden von DOT 4 oder 5, die von nicht versiegelten

Frein avant

La moto est dotée de freins à disque à l'avant et à l'arrière, pour la meilleure force de freinage et la plus grande fiabilité. Il est toutefois important de vérifier à intervalles réguliers le niveau du fluide et l'état des garnitures pour un fonctionnement optimal:

1. Vérifiez à l'indicateur "A" (Fig. 31) du réservoir qui se trouve à côté du levier du frein avant qu'il y a suffisamment de fluide. Rétablissez le niveau si besoin (fluide de frein: Dot 4 ou 5 produit d'une marque connue).

2. Pour accéder aux garnitures, il faut déposer la roue avant, selon le chapitre "Roue avant". Ecartez autant que possible les garnitures "B" (Fig.32) l'une de l'autre. Enlevez les deux goupilles "D", le pivot "C" (Fig.32) et déposez les garnitures. Posez des garnitures neuves, en veillant à les installer cor-rectement. Vérifiez le fonctionnement du frein en faisant tourner la roue. Pour la meilleure force de freinage, il convient de roder les garnitures avec la plus grande prudence.

⚠ AVERTISSEMENT!

Le liquide de frein peut être dangereux pour les hommes et les animaux. Il est nocif ou mortel en cas d'ingestion. Il est nocif en cas de contact avec la peau ou les yeux. Tenir le liquide de frein hors de portée des enfants. Appeler un médecin immédiatement en cas d'ingestion, et provoquer un vomissement. Asperger les yeux ou la peau à l'eau si du liquide de frein pénètre dans les yeux ou touche la peau.

400



503

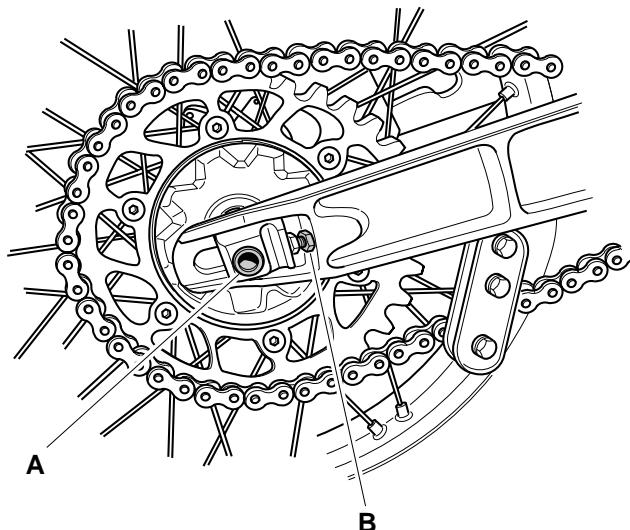


Fig. 33

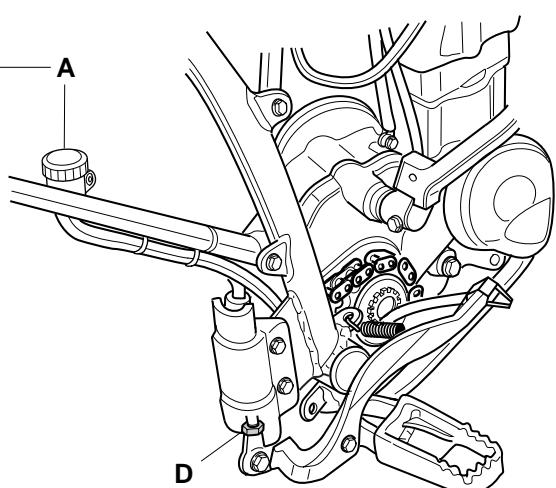
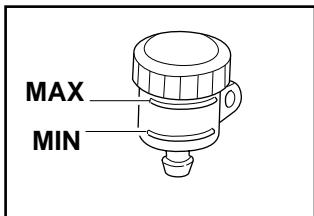


Fig. 34

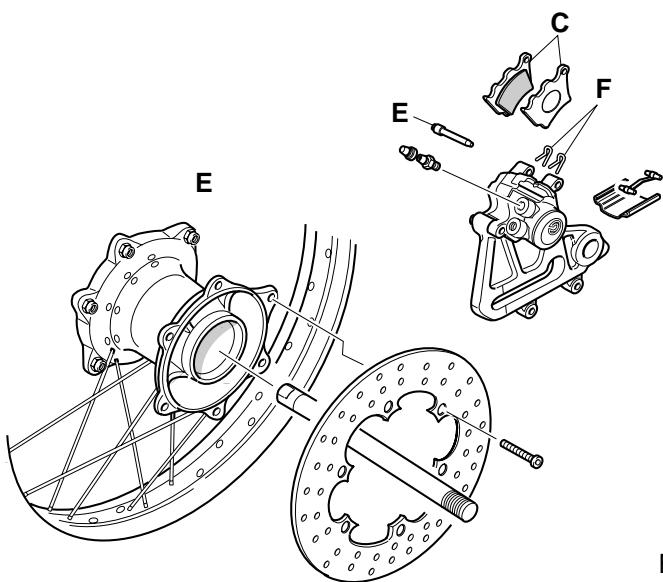


Fig. 35

Utilizzare solamente liquido frenante DOT 4 o 5 proveniente da un recipiente sigillato. Non miscelare mai olii dei freni di tipo differente.

Ruota posteriore

Per lo smontaggio e il rimontaggio della ruota posteriore procedere come segue:

1. Allentare il dado "A" (Fig.33) sul perno della ruota.

2. Estrarre il perno ruota.

3. Sganciare la catena dalla corona e smontare la ruota posteriore .

Per il controllo delle pastiglie vedi il capitolo "Freno posteriore". Ricordatevi di ingrassare il perno prima di rimontare la ruota. Per rimontare la ruota eseguire a ritroso le stesse operazioni. E' bene prima di serrare il dado "A", controllare la giusta tensione della catena. Maneggiando sulla sella si cerca il punto di massima tensione della catena (circa a metà corsa della sospensione). In tale posizione la parte inferiore della catena deve potersi alzare (spostare verticalmente e liberamente di 3/4 cm). Se necessario agire sui registri "B".

Freno posteriore

1. Controllare che il livello dell'olio si trovi sempre tra il segno di minimo e massimo sul serbatoio dell'olio "A" (Fig.34) del freno posteriore. Rabboccare in caso necessario (olio Dot 4 o 5 di marca conosciuta).

2. Per la regolazione del gioco e della distanza del pedale dalla pedana poggia piedi agire sul registro "D" .

3. Per raggiungere le pastiglie dei freni, si smonta dapprima la ruota posteriore, vedi capitolo "Ruota posteriore". Separare poi le pastiglie "C" (Fig.35) il più possibile l'una dall'altra. Togliere la copiglia "F" e filare il pernetto "E"(Fig.35). Montare quelle nuove. Fare attenzione affinchè il montaggio sia corretto. Controllare il funzionamento del freno con la ruota montata, facendo girare la ruota stessa. Per raggiungere la massima efficienza di frenatura si consiglia di seguire un periodo di rodaggio per le pastiglie.



⚠ WARNING!

If it utilizes itself a type of liquid for brakes not of type DOT 4/5 coming from containers didn't seal can damage braking system with risk of possible accidents. Utilizing only braking liquid DOT 4/5 coming since sealed container. Never mix oils of brakes of type different.

Rear wheel

For removal and to remount of posterior wheel proceeding how it follows:

1. Remove the nut "A" (Fig.33) from the wheel shaft.
2. Withdraw the shaft .
3. Slip the chain off the crown and remove the rear wheel. For checking the brake pads, see the section entitled "Rear brake". Remember to grease the wheel shaft before refitting it.

For remontter wheel executing at bashful same operations.

It is well before to shut die "at", checking the right tension of chain, if necessary acting on registers" B".

Rear brake

1. Always check that the fluid level is between the MIN and MAX marks on the reservoir "A" (Fig.34) for the rear brake. Top up as necessary (DOT 4 or 5 of a known mark).

2. To adjust the gap an the distance

of the levre to the foot-rest turn the register "D".

3. To change the brake pads, first remove the rear wheel as described in the section entitled "Rear wheel". Then begin by separating the pads "C" (Fig.35) as far apart as possible. Remove the splits "F" and the pin "E": fit new pads. Take care to fit the pads correctly. After fitting the wheel, spin it to check the performance of the brake. For best possible brake performance, the pads should be run in gently and carefully.

Behältern kommt, darf das Bremsystem mit möglichen Unfällen beschädigt werden. Nur Flüssigkeit DOT 4 oder 5, die von versiegeltem Behälter kommt, verwenden. Niemals Ölen für Bremsen von verschiedener Art mischen.

Hinterrad

Zur Demontage und Montage des Hinterrades so verfahren:

1. A die Mutter "A" (Abb.33) der Steckachse abschrauben.
2. Die Steckachse herausziehen.
3. Die Kette vom Kranz abnehmen und das Hinterrad entfernen. Die Bremsbeläge kontrollieren s. Abschn. "Hinterradbremse". Beim Einbau zuerst die Steckachse einfetten.

Zur Montage des Rades dieselben Vorgänge umgekehrt durchführen. Vor Festziehen der Mutter "A" prüfen, dass die Kettenspannung richtig ist, wenn nötig die Kette durch Stellelemente "B" richtig spannen.

Hinterradbremse

1. Der Bremsflüssigkeitsstand muß immer zwischen MIN- und MAX-Marke am Bremsflüssigkeitsbehälter "A" (Abb.34) liegen, andernfalls sofort Bremsflüssigkeit gem. DOT 4 oder 5, nachfüllen der Erprobtfirma verwenden, nachfüllen.

2. Für die Anmderung der Höhe des Steuerpedals für die Hinterbremse greift man am register "D" ein.

3. Zum Aus-/Einbau der Bremsbeläge muß das Hinterrad ausgebaut werden, s.Abschn."Hinterrad". Danach zuerst die beiden Bremsbeläge "C" (Fig.35) möglichst weit auseinanderdrücken. Die Kranz "F" und die Bremsebolzen "E" herausnehmen. Beim Einbau der Beläge auf vorschriftsmäßigen Sitz achten. Die Funktion der Hinter radbremse bei eingebautem Rad kontrollieren - das Rad muß sich leicht und frei drehen. Um beste Bremswirkung zu erzielen, sollten neue Bremsbeläge vorsichtig und ohne Gewaltbremsungen eingefahren werden.

⚠ AVERTISSEMENT!

Si vous utilisez un produit autre que du liquide de frein DOT4/5 d'un récipient cacheté, le système de freinage peut être endommagé et il y a des risques d'accident. N'utiliser que du liquide de frein DOT4/5 provenant d'un récipient cacheté. Ne jamais utiliser ou mélanger des liquides de frein de type différent.

Roue arrière

Pour démonter et monter la roue postérieure procéder dans la manière suivante:

1. Dévissez l'écrou "A" (Fig.33) de l'axe.
2. Retirez l'axe .
3. Décrochez la chaîne de la couronne et enlevez la roue arrière. Vérifiez les plaquettes, selon le chapitre "Frein arrière". N'oubliez pas de graisser l'axe avant de le remettre en place. Pour monter la roue exécuter les mêmes opérations inversement. Avant de serrer l'écrou "A", contrôler la tension de la chaîne , si besoin est par les éléments "B".

Frein arrière

1. Vérifiez que le niveau de fluide se trouve entre les repères MIN et MAX dans le réservoir "A" (Fig.34) du frein arrière. Rétablissez si besoin (Dot 4 ou 5 produit d'une marque connue).

2. Pour régler le jeu et la distance de la pédale jusqu'à bout de course du pied, regler la regulation "D".

3. Pour le remplacement des plaquettes, déposez la roue arrière selon le chapitre "Roue arrière". Ecartez autant que possible les plaquettes "C" (Fig.35) l'une de l'autre. Enlevez les goupilles "F" et le petit pivot "E", puis mettez en place des neuves. Veillez à les installer correctement. Vérifiez le fonctionnement du frein en faisant tourner la roue. Pour la meilleure force de freinage, il convient de roder les garnitures avec la plus grande prudence.

400



503

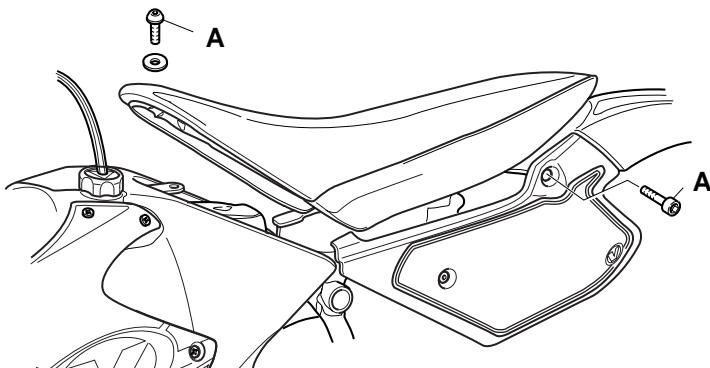


Fig. 36

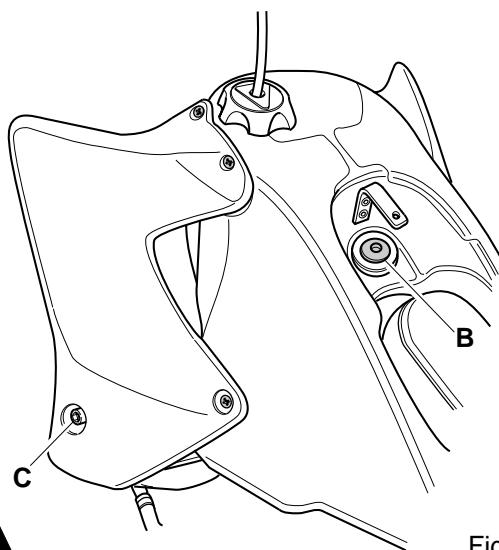


Fig. 37

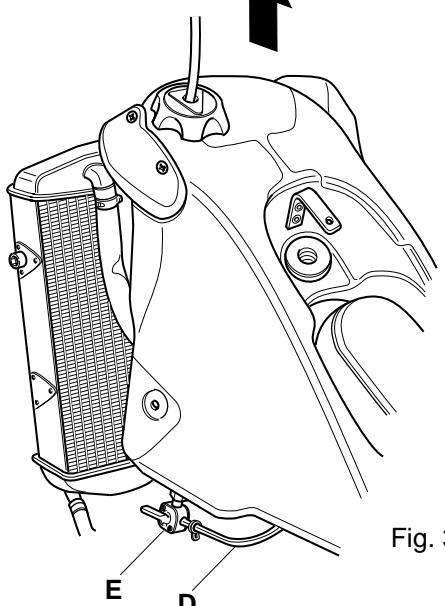


Fig. 38

Ruote e pneumatici

Cerchio

1. Verificare se i cuscinetti della ruota fanno rumore. Se necessario sostituire i cuscinetti.
2. Verificare l'ovalizzazione del cerchio.

Raggi

3. Verificare la tensione dei raggi. Con una chiave speciale serrare i nipples dei raggi in modo che tutti i raggi abbiano la stessa tensione.

Pressione dei pneumatici

4. Verificare la pressione del pneumatico anteriore e posteriore.

**Pressione dei pneumatici
(a freddo) :**
Ant: 12 ÷ 14 Bar
Post: 14 ÷ 16 Bar

Smontaggio sella e serbatoio carburante

1. Allentare le 3 viti "A" (Fig. 36) di bloccaggio della sella (una per lato) e sollevarla.
2. Svitare la vite "B" (Fig. 37) di fissaggio del serbatoio del carburante e le viti "C" (Fig. 37) di fissaggio degli spoiler ai radiatori.
3. Sollevare il serbatoio dopo aver staccato i tubi della benzina "D" (Fig. 38)

NOTA:

Ricordarsi di chiudere i rubinetti "E" (Fig. 38) prima di staccare i tubi benzina.

400



503

Wheels and pneumatic

Circle

- Verifying if bearings of wheel do noise.

If necessary replacing bearings.

- Verifying the ovalisation of circle.

Rays

- Verifying tension of rays. With a key special shutting the "Nipples" of rays so that all rays they have got the same tension.

Pressure of the pneumatic

- Verifying pressure of the pneumatic front and posterior.

Pressure of the pneumatic

(at cold) :

Front: 12 14 Bar

Rear: 14 16 Bar

Räder und Luftreifen

Felge

- Prüfen, ob die Lager des Rades geräuschvoll sind.

Wenn nötig die Lager ersetzen.

- Das Unrundwerden der Felge prüfen.

Speichen

- Die Spannung der Speichen prüfen. Durch Spezialschlüssel die Nippel der Speichen so spannen, dass alle Speichen gleichmäßig gespannt sind.

Druck der Luftreifen

- Den Druck des hinteren und vorderen Reifens prüfen.

Druck der Luftreifen

(im kaltem Zustand):

Vorderreifen: 12-14 Bar

Hinterreifen 14-16 Bar

ROUES ET PNEUMATIQUES

Jante

- Voir si les roulements de la roue font des cliquetis. Remplacer les roulements si nécessaire.

- Inspecter l'ovalisation de la jante.

Ecrou de rayon

- Vérifier la tension des rayons. Resserrer les têtes des rayons à l'aide d'une clé d'écrou de rayon de sorte que tous les rayons aient la même tension.

Pression des pneumatiques

- Vérifier la pression des pneus avant et arrière.

Pression du pneu

(à froid) :

Avant: 12 ÷ 14 Bar

Arrière: 14 ÷ 16 Bar

Saddle removal and fuel tank

- Unscrewing the 3 vines "A" ([Fig. 36]) of bloking of saddle (one for side) and riseing.

- Unscrewing vine "B" (Fig. 37) of fixing of the tank of fuel and vines "C" (Fig. 37) of fixing of the spoiler to radiators.

- Riseing tank after to have broken off tubes of petrol "D" (Fig. 38).

NOTE:

Remembering to close taps "E" (Fig. 38) before of break offing petrol tubes.

Demontage des Sattels und Treibstoffbehälters

- Nach Lösen der 3 Schrauben "A" (Abb.36) (zur Sattelblockierung) den Sattel heben.

- Schraube "B" (Abb..37) (zur Behälterbefestigung) und Schrauben "C" (fg.37) (zur Befestigung der Spoiler an den Kühlgittern) ausdrehen.

- Nach Abtrennen der Benztleitungen "D" (Abb.38) den Behälter heben.

ANMERKUNG:

Vor Abtrennen der Benztleitungen Hähne "E" (Abb.38) schliessen.

Dépose de la selle et du réservoir à essence

- Desserrez les 3 vis "A" (Fig. 36) de verrouillage qui retiennent la selle (une de chaque côté) et la soulever.

- Desserrez la vis "B" (Fig. 37) qui retient le réservoir à essence et les vis "C" (Fig. 37) qui fixent les ouïes aux radiateurs.

- Soulevez le réservoir après avoir détachés les tuyaux de l'essence "D" (Fig. 38).

NOTE:

Se rappeler de fermer les robinets "E" (Fig. 38) avant d'enlever les tuyaux de l'essence.

400



503

SPECIFICHE TECNICHE

Motociclo Tipo	Enduro 400 / 503 (Cross)
MOTORE	Monocilindrico
Tipo	4 tempi raffreddato a liquido - 4 valvole a comando monoalbero in testa
Distribuzione	Aspirazione: 35 mm. - Scarico: 30 mm.
Alessaggio / Corsa	92 x 60,1 / 95 x 71
Gioco valvole	Aspirazione: 0,15 mm. - Scarico: 0,20 mm.
Cilindrata	399 cc / 503 cc
Rapporto di compressione	12 : 1 / 11,2 : 1
Potenza	Dell'orto,concentrico - Ø 38 mm. VHSB 38 / (Cross SM/503 PHM 38Z5)
Carburatore	
Dimensioni del motore:	
Altezza	390 mm.
Lunghezza	300 mm.
Larghezza	260 mm.
Peso	27,5 Kg.
TRASMISSIONE	Primaria : 29/78 Finale: 14/50-14/48 (Supermotard 15/42 o 14/40) 8 dischi guarniti + 7 metallici in bagno d'olio
Frizione	5 rapporti (3 rapporti)
Cambio	1 ^a 15/32 (1 ^a) 18/28 2 ^a 18/28 (2 ^a) 21/26 3 ^a 21/26 (3 ^a) 23/24 4 ^a 23/24 5 ^a 25/21
Rapporti	
ACCENSIONE -Sistema	Elettronico SEM
Alternatore	140 Watt
Candela tipo	NGK CR 7RK / NGK CR 8RK
Anticipo	32°
TELAI - Materiale	Acciaio temprato CrMo
Sospensioni:	
anteriore	Paioli UPSD Ø 46 - corsa: 295 mm (cross 305mm Supermotard 260mm) Öhlins - corsa: mm. 305 (Cross mm 325 Supermotard 285mm)
posteriore	Disco Ø 270 (Supermotard 320) mm. Disco Ø 220 mm.
Freni:	
anteriore	90/90 (80/100) x 21"-Supermotard 120/70 ZR 17" radial
posteriore	140/80 (110/90) x 18"(19")-Supermotard 150/60 ZR 17" radial
Pneumatici:	1485 mm.
anteriore	
posteriore	
Passo	
Dimensioni motociclo:	
Altezza minima	370 mm. - Supermotard 330 mm.
Altezza sella	940 mm. (960 mm) - Supermotard 920 mm.
Lunghezza max.	2160 mm. - Supermotard 2120 mm.
Peso	114 / 115Kg (108/109)Kg. (240, 3 lb.)-Supermotard 115 Kg. (253.5 lb.)
Capacità serbatoio	9 lt.
Capacità olio motore	1,4lt.

400



503

TECHNICAL DATA

Motorcycle type

400 (503)

ENGINE

Type	Single-cylinder
Valve gear	4 stroke water-cooled - 4 valves and single over-head camshaft
Bore/Stroke	Intake: 35 mm. - Exhaust: 30 mm.
Valve clearance	92 X 60,1 / 95 x 71
Displacement	Intake: 0,15 mm. - Exhaust: 0,20 mm.
Compression ratio	399 cc / 503 cc
Rating	12 : 1 / 11,2 : 1
Carburettor	Dell'orto, concentric - Ø 38 mm. VHSB 38 / (cross SM/503 PHM 38Z5)

Engine dimension:

Height	390 mm.
Lenght	300 mm.
Width	260 mm.
Weinght	27,5 Kg.

TRASMISSION

Clutch	External primary trasmission: 29/78 Final: 14/50-14/48 (Supermotard 15/42 or 14/40)
Gearbox	8 sintered-plate + 7 metallic-plate in oil bath
Gear ratios	5 speed (3 speed)
	1 ^a 15/32 (1 ^a) 18/28
	2 ^a 18/28 (2 ^a) 21/26
	3 ^a 21/26 (3 ^a) 23/24
	4 ^a 23/24
	5 ^a 25/21

IGNITION-System

Alternator	SEM electronic
Spark plug type	140 Watt
Advance	NGK CR 7RK / NGK CR 8RK
	32°

FRAME - Material

Hardened CrMo steel

Suspension:

front	Paioli UPSD Ø 46 - stroke: 295mm (cross 305mm Supermotard 260mm)
rear	Öhlins - stroke: 305 (Cross 325mm Supermotard 285mm)

Brake:

front	Disc Ø 270 (Supermotard 320) mm.
rear	Disc Ø 220 mm.

Pneus:

front	90/90 (80/100) x 21"-Supermotard 120/70 ZR 17" radial
rear	140/80 (110/90) x 18"(19")-Supermotard 150/60 ZR 17" radial
Wheelbase	1485 mm.

Motorcycle dimension:

Height min.	370 mm.-Supermotard 330 mm.
Saddle height	940 mm. (960 mm)-Supermotard 920 mm.
Lenght max.	2160 mm.-Supermotard 2120 mm.
Weight	114 /115 KG (108/109)Kg. (240, 3 lb.)-Supermotard 115 Kg. (253.5 lb.)
Fuel tank capacity	9 lt.
Engine oil capacity	1,4 lt.

400



503

TECHNISCHE DATEN

Typenbezeichnung	400 (503)																				
MOTOR	1-Zylinder																				
Bauweise	Viertakt-Ottomotor, flüssigkeits - Zylinderlauf mit Nikasilbeschichtung																				
Ventilsteuерung	4-Ventil-Zylindrkopf, 1 obeliegende Nocknuelle																				
Bohrung / Hub	Einlaßventil: 35 mm. - Auslaßventil: 30 mm.																				
Ventil speil	92 x 60,1 / 95 x 71																				
Hubraum	Einlaßventil: 0,15 mm. - Auslaßventil: 0,20 mm.																				
Verdichtungsverhältnis	399 cc / 503 cc																				
Leistung	12 : 1 / 11,2 : 1																				
Vergaser	Dell'orto, konzentrisch-Ø 38 mm. VHSB 38 / (cross SM/503 PHM 38Z5)																				
Abmessungen der Motor:																					
Höhe	390 mm.																				
Länge	300 mm.																				
Breite	260 mm.																				
Gewicht	27,5 Kg.																				
KRAFTÜBERTRAGUNG	Äuberer Primärantrieb: 29/78 das Endspiel 14/50-14/48 (Supermotard 15/42 or 14/40)																				
Kupplung	8 Sinterscheiben-Kupplung + 7 Kupplungscheiben in Ölbad																				
Getriebe	5 Gang-Schaltgetriebe (3 Gang-Schaltgetriebe)																				
Übersetzungsverhältnisse	<table border="0"> <tr><td>1^a</td><td>15/32</td><td>(1^a)</td><td>18/28</td></tr> <tr><td>2^a</td><td>18/28</td><td>(2^a)</td><td>21/26</td></tr> <tr><td>3^a</td><td>21/26</td><td>(3^a)</td><td>23/24</td></tr> <tr><td>4^a</td><td>23/24</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>5^a</td><td>25/21</td><td></td><td></td></tr> </table>	1 ^a	15/32	(1 ^a)	18/28	2 ^a	18/28	(2 ^a)	21/26	3 ^a	21/26	(3 ^a)	23/24	4 ^a	23/24			5 ^a	25/21		
1 ^a	15/32	(1 ^a)	18/28																		
2 ^a	18/28	(2 ^a)	21/26																		
3 ^a	21/26	(3 ^a)	23/24																		
4 ^a	23/24																				
5 ^a	25/21																				
ZÜNDSYSTEM, Fabrikat	SEM, transistorgesteuert																				
Alternatoren	140 W-Licht																				
Zündkerze	NGK CR 7RK / NGK CR 8RK																				
Zündzeitpunkt	32°																				
RAHMEN - Bauweise	Einrohrramen, gehärter CrMo-Stahl																				
Federung:																					
vorn	Paioli UPSD Ø 46 - Ausschlag: 295 mm (cross 305mm Supermotard 260) Öhlins - Ausschlag: 305 (Cross mm 325 Supermotard 285mm)																				
hinten	Scheiben Ø 270 (Supermotard 320) mm. Scheiben Ø 220 mm.																				
Bremsen:																					
vorn	90/90 (80/100) x 21"-Supermotard 120/70 ZR 17" radial																				
hinten	140/80 (110/90) x 18"(19")-Supermotard 150/60 ZR 17" radial																				
Reifen:	1485 mm.																				
vorn																					
hinten																					
Radstand																					
Abmessungen der Motorrad:																					
Mindesthöhe	370 mm. -Supermotard 330 mm.																				
Sitzhöhe	940 mm. (960 mm)-Supermotard 920 mm.																				
Gesamtlänge	2160 mm. -Supermotard 2120 mm.																				
Gewicht	114/115Kg (108/109)Kg. (240, 3 lb.)-Supermotard 115 Kg. (253.5 lb.)																				
Kraftstofftank	9 lt.																				
Motoröl	1,4 lt.																				

400



503

FICHE TECHNICHE

Modèle	400 (503)
MOTEUR	Monocylindre
Type	4 temps à refroidissement liquide - 4 soupapes, 1 arbre à came en tête
Distribution	Admission: 35 mm. - Échappement: 30 mm.
Alésage/Course	92 x 60,1 / 95 x 71
Jeu de soupapes	Admission: 0,15 mm. - Échappement: 0,20 mm.
Cylindrée	399 cc / 503 cc
Compression	12 : 1 / 11,2 : 1
Puissance	
Carburateur	Dell'orto, concentrique-Ø 38 mm. VHSB 38 / (cross SM/503 PHM 38Z5)
Encombrement du moteur:	
Hauteur	390 mm.
Longueur	300 mm.
Largeur	260 mm.
Poids	27,5 Kg.
TRANSMISSION	Transmission primaire extérieure: 29/78 Final:14/50-14/48 (Supermotard 15/42 or 14/40)
Embrayage	8 disques garnis + 7 disques métalliques fonctionnant dans l'huile
Boîte à vitesses	5 rapports (3 rapports)
Rapports	1 ^a 15/32 (1 ^a) 18/28 2 ^a 18/28 (2 ^a) 21/26 3 ^a 21/26 (3 ^a) 23/24 4 ^a 23/24 5 ^a 25/21
ALLUMAGE-Système	SEM électronique
Alternateur	140 Watt
Bougie	NGK CR 7RK / NGK CR 8RK
Avance	32°
CADRE - Matériau	Acier CrMo tempré
Suspension:	
avant	Paioli UPSD Ø 46 - Course: 295 mm (cross 305mm Supermotard 260 mm) Öhlins - Course: mm 305 (Cross mm 325 Supermotard 285mm)
arrière	
Freins:	Disque Ø 270 (Supermotard 320) mm. Disque Ø 220 mm.
avant	
arrière	
Pneus:	90/90 (80/100) x 21"-Supermotard 120/70 ZR 17" radial 140/80 (110/90) x 18"(19") - Supermotard 150/60 ZR 17" radial 1485 mm.
Encombrement de la motocyclette:	
Hauteur min.	370 mm. -Supermotard 330 mm.
Hauteur de la selle	940 mm. -Supermotard 920 mm.
Longeur max.	2160 mm. -Supermotard 2120 mm.
Poids	114 / 115Kg (108/109)Kg. (240, 3 lb.)-Supermotard 115 Kg. (253.5 lb.)
Contenance du réservoir	9 lt.
Contenance de l'huile du moteur	1,4 lt.

400



503

COPPIE DI SERRAGGIO - TIGHTENING TORQUES - ANZUGMOMENT - COUPLES DE SERRAGE

Particolare Detail Einzelheit Particulier	Tipo Type Typ Type	Qt. Qt. Qt. Qt.	m x kg m x kg m x kg m x kg	Nota Note Hinweis Note
Testa motore Head Zylinderkopf Culasse	Prigioniero Stud bolt Gewindestift Prisonnier	4	5,5	
Testa motore Head Zylinderkopf Culasse	Bullone Bolt Schraube Vis	2	3	
Albero motore Crankshaft Kurberwelle Arbre moteur	Dado pignone Pinion nut Mutter Ecrou	1	7	
Accensione Ignition Zündung Allumage	Dado Nut Mutter Ecrou	1	6	
Tirante telaio Frame push-rod Rahmen Spannstange Tirant du chassis	Dado Nut Mutter Ecrou	2	7	
Culla anteriore telaio Front cadle-frame Vord. Rahmen Chassis arrière	Bullone Screw Schraube Vis	-	8	
Culla posteriore telaio Rear cadle-frame Hint. Rahmen Chassis postérieure	Bullone Screw Schraube Vis	-	8	
Articolazioni Joints Gelenke Articulations	Bullone Screw Schraube Vis	-	7	

400**503**

CATALOGO RICAMBI - SPARE PARTS-CATALOGUE ERSATZTEILE-KATALOG - CATALOGUE DES PIÈCES DÉTACHÉES

INDICE

- 1. Testa
- 2. Cilindro
- 3. Semi-carter e imbiellaggio
- 4. Frizione
- 5. Cambio
- 6. Avviamento
- 7. Carburatore
- 8. Gruppo scarico e filtro aria
- 9. Telaio
- 10. Gruppo di raffreddamento
- 11. Gruppo sterzo
- 12. Ruota anteriore
- 13. Ruota posteriore
- 14. Sospensione posteriore
- 15. Coperture
- 16. Impianto elettrico
- 17. Attrezzi

CONTENTS

- 1. Head
- 2. Cylinder
- 3. Split crankcase and crankgear
- 4. Clutch
- 5. Gearbox
- 6. Starter
- 7. Carburetor
- 8. Exhaust system and air filter
- 9. Frame
- 10. Cooling system
- 11. Steering assy
- 12. Front wheel
- 13. Rear wheel
- 14. Rear suspension
- 15. Fairings
- 16. Electrical system
- 17. Tools

INHALT

- 1. Zylinderkopf
- 2. Zylinder
- 3. Gehäusehälfte und Kurbelwelle
- 4. Kupplung
- 5. Schaltung
- 6. Starter
- 7. Vergaser
- 8. Ausspuffanlage und Lufilter
- 9. Fahrwerk
- 10. Kühlkreislauf
- 11. Lenkung
- 12. Vorderrad
- 13. Hinterrad
- 14. Hinterfederung
- 15. Abdeckungen
- 16. Elektrische anlage
- 17. Werkzeuge

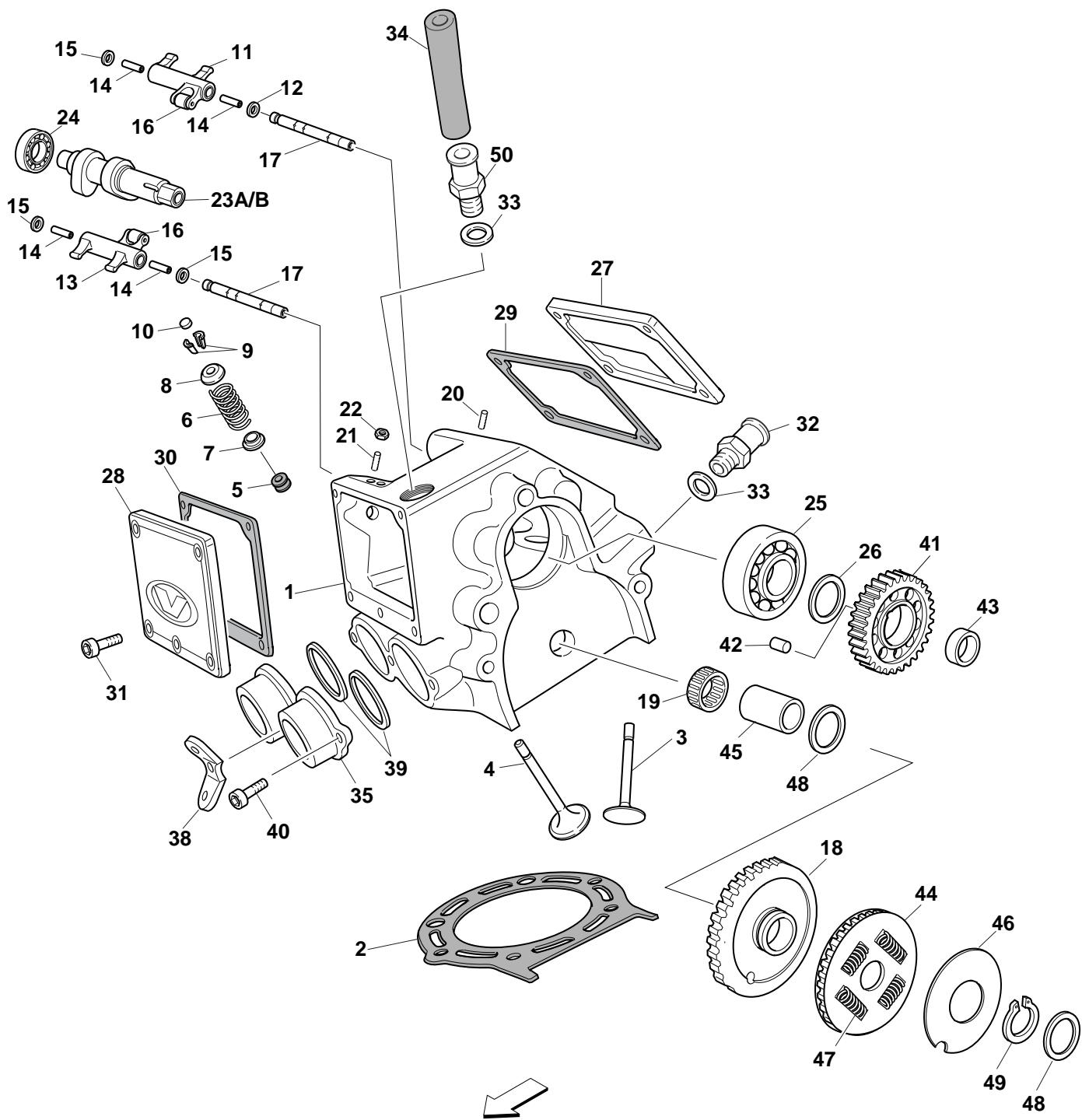
SOMMAIRE

- 1. Culasse
- 2. Cylinde
- 3. Semi-carter et vilebrequin
- 4. Embrayage
- 5. Boite de vitesses
- 6. Démarreur
- 7. Carburateur
- 8. Échappement et filtre à air
- 9. Châssis
- 10. Circuit de refroidissement
- 11. Direction
- 12. Roue avant
- 13. Roue arrière
- 14. Suspension arrière
- 15. Carénage
- 16. Circuit électrique
- 17. Trousse à outils

400



503

TAV. 1 A**TESTA - HEAD - ZYLINDERKOPF - CULASSE**

400



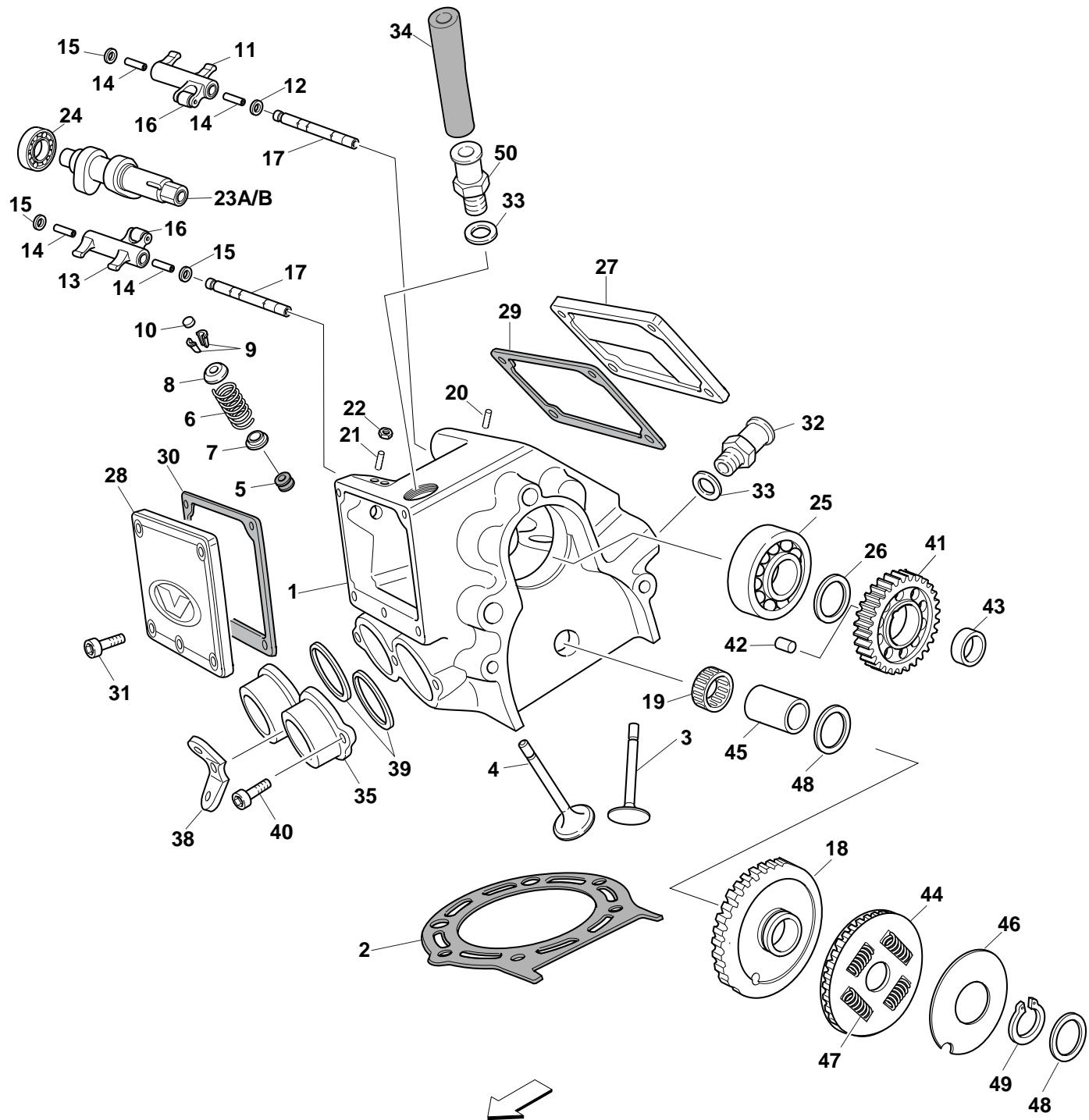
503

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
503	1	505235310	500cc Testa cilindro - Cylinder head	1	-
400	1	505535310	400cc Zylinderkopf - Culasse	1	-
503	2	505235380	500cc Guarnizione - Gasket	1	-
400	2	505535380	400cc Dichtung - Joint	1	-
400-503	3	505220010	Valvola aspirazione - Inlet valve	2	-
			Einlaßventil - Soupage d' admission		
400-503	4	505220020	Valvola scarico - Exhaust valve	2	-
			Auslaßventil - Soupage d'èchappement		
400-503	5	214000065	Gommino per valvola - Rubber pad	4	-
			Gummistück - Pièce caoutchouc		
400-503	6	505220220	Molla - Spring	4	-
			Feder - Ressort		
400-503	7	506220040	Piattello - Plate	4	-
			Teller - Plaquette		
400-503	8	506220100	Bicchierino - Cap	4	-
			Tasse - Pièce en creu		
400-503	9	505220050	Semi-cono - Valve cotters	8	-
			Ventilkegelstück - Demi- cône soupage		
400-503	10	505220060	Pastiglia - Pad	4	-
			Plättchen - Plaquette		
400-503	11	505220070	Bilancere aspirazione -Inlet rocker arm	1	-
			Einlaßkipphobel - Culbuteur d' admission		
400-503	12	505220090	Distanziale - Spacer	1	-
			Distanzstück - Entretoise		
400-503	13	505220080	Bilancere scarico -Exhaust rocker arm	1	-
			Auslaßkipphobel - Culbuteur d' èchappement		
400-503	14	214000080	Boccola - Bush	4	Ø 12
			Buchse - Douille		
400-503	15	203020018	Ranella - Washer	6	-
			Scheibe - Rondelle		
400-503	16	206020053	Cuscinetto - Bearing	2	-
			Lager - Roulement		
400-503	17	505220130	Perno - Pin	2	-
			Bolzen - Pivot		

400



503

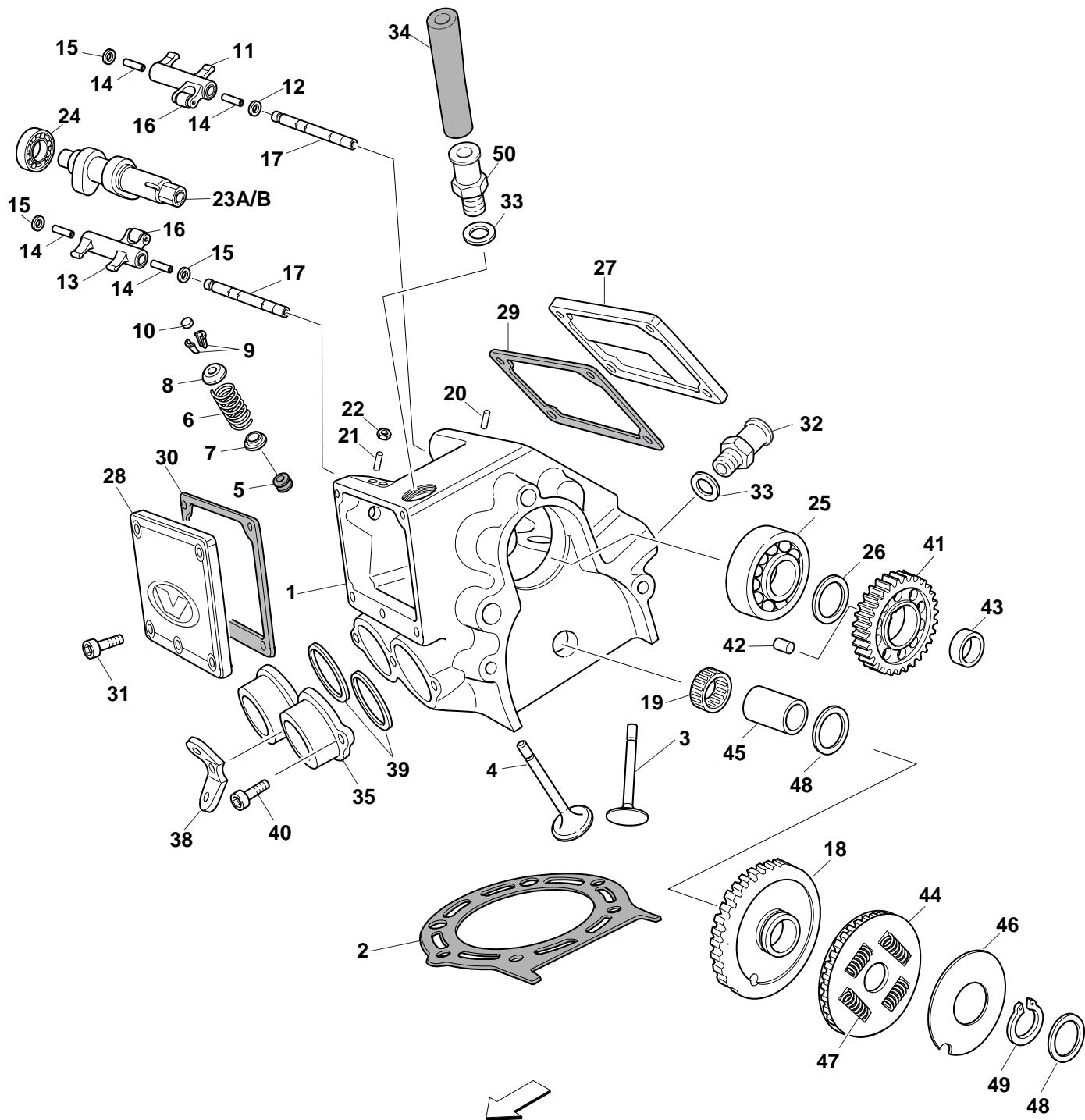
TAV. 1 B**TESTA - HEAD - ZYLINDERKOPF - CULASSE**

400



503

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	18	505220170	Ingranaggio - Gear Antriebsrad - Engrenage	1	-
400-503	19	206020042	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
400-503	20	201180009	Grano M 5 x 12 - Dowel M 5 x 12 Stift M 5 x 12 - Vis de retenue M 5 x 12	1	-
400-503	21	201180010	Grano M 5 x 16 - Dowel M 5 x 16 Stift M 5 x 16 - Vis de retenue M 5 x 16	1	-
400-503	22	202080014	Dado autob. M 5 - Nut M 5 Mutter M 5 - Ecrou M 5	1	-
400-503	23A	505320120	Albero a camme - Camshaft Nockenwelle - Arbre à cames	1	END/SM
503 Cross	23B	505220120	Albero a camme - Camshaft Nockenwelle - Arbre à cames	1	SM Racing
400-503	24	206010031	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
400-503	25	206010030	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
400-503	26	505235370	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	27	506235020	Coperchio valv.aspiraz. - Inlet valve cover Einlaßventildeckel - Couvercle soup. Adm.	1	-
400-503	28	506235030	Coperchio valv.scarico - Exhaust valve cover Auslaßventildeckel - Couvercle soup. Échap.	1	-
400-503	29	505235240	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	1	-
400-503	30	505235250	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	1	-
400-503	31	201060001	Vite TE FL 5 x 16 - Screw M 5 x 16 Schraube M 5 x 16 - Vis M 5 x 16	9	-
400-503	32	505225080	Raccordo - Union Anschluß - Raccord	1	-
400-503	33	203050028	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	2	-

400**503****TAV. 1 C****TESTA - HEAD - ZYLINDERKOPF - CULASSE****50**

400



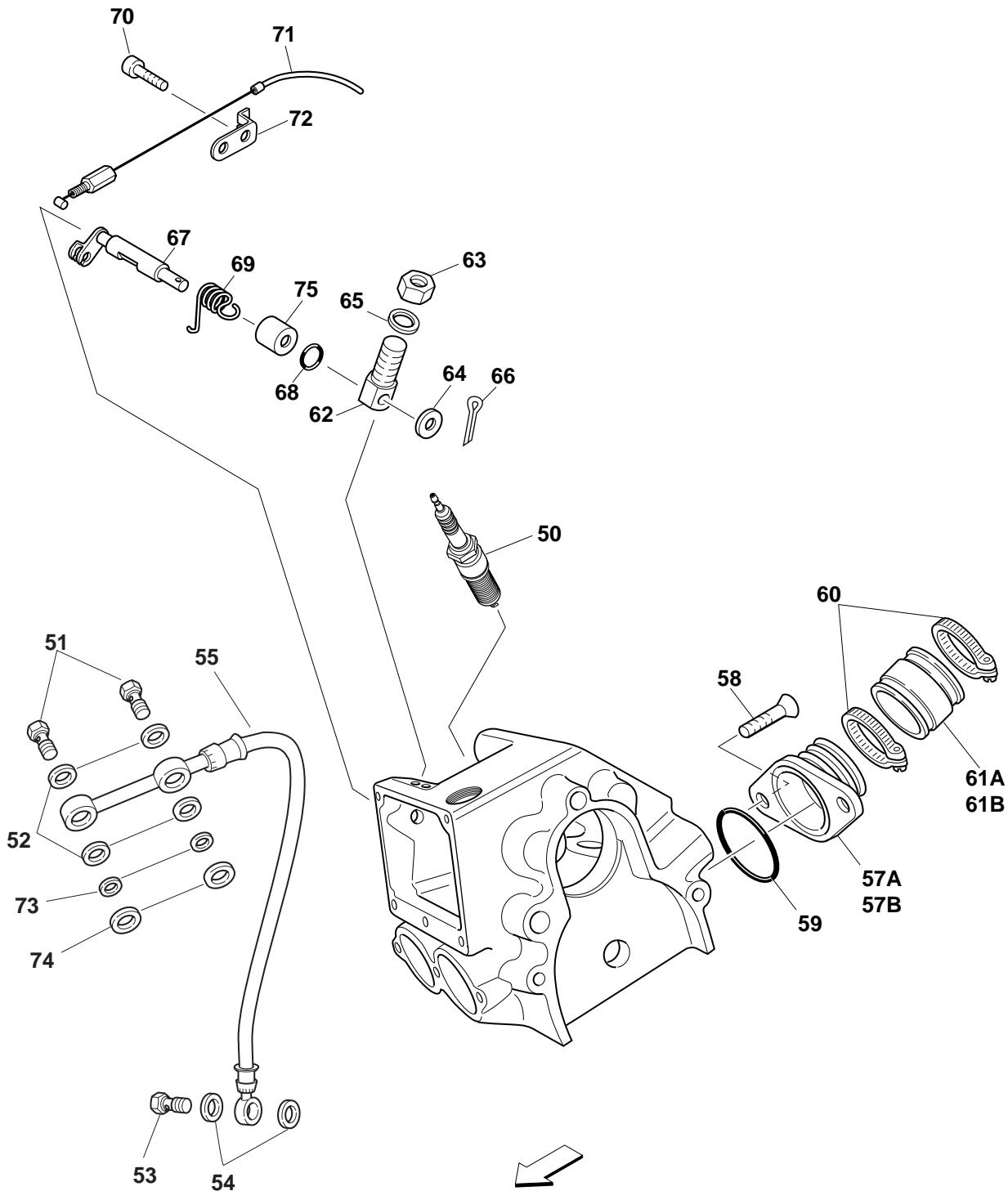
503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	34	505260160	Tubo sfiato - Pipe, breather Entlüftungsrohr-Reniflard	1	-
400-503	35	505215010	Collettore scarico - Exhaust manifold Abgaskrümmer - Collecteur d'èchapp.	2	-
400-503	38	506215030	Piastrino centrale - Central plate Zentral Plättchen - Plaquette central	1	-
400-503	39	203050030	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	2	-
400-503	40	201040101	Vite TCEI M 6 x 20 - Capscrew SH, M 6 x 20 Schraube M 6 x 20 - Vis TC6PCM 6 x 20	3	-
400-503	41	505220150	Ingranaggio - Gear Antriebsrad - Engrenage	1	-
400-503	42	215001032	Rullo - Roller Rolle - Rouleau	1	-
400-503	43	505220160	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	44	505220330	Registro - Register Regler - Disque réglage	1	-
400-503	45	505220180	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
400-503	46	203020031	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	3	-
400-503	47	505220320	Molla - Spring Feder - Ressort	4	-
400-503	48A	214010004	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-
400-503	48B	214010005	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-
400-503	48C	214010006	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-
400-503	49	214000076	Anello seeger - Circlip Seegering - Anneau seeger	1	-
400-503	50	505225110	Bochettone - Adapter Stutzen-Raccord	1	-

400



503

TAV. 1 D**TESTA - HEAD - ZYLINDERKOPF - CULASSE**

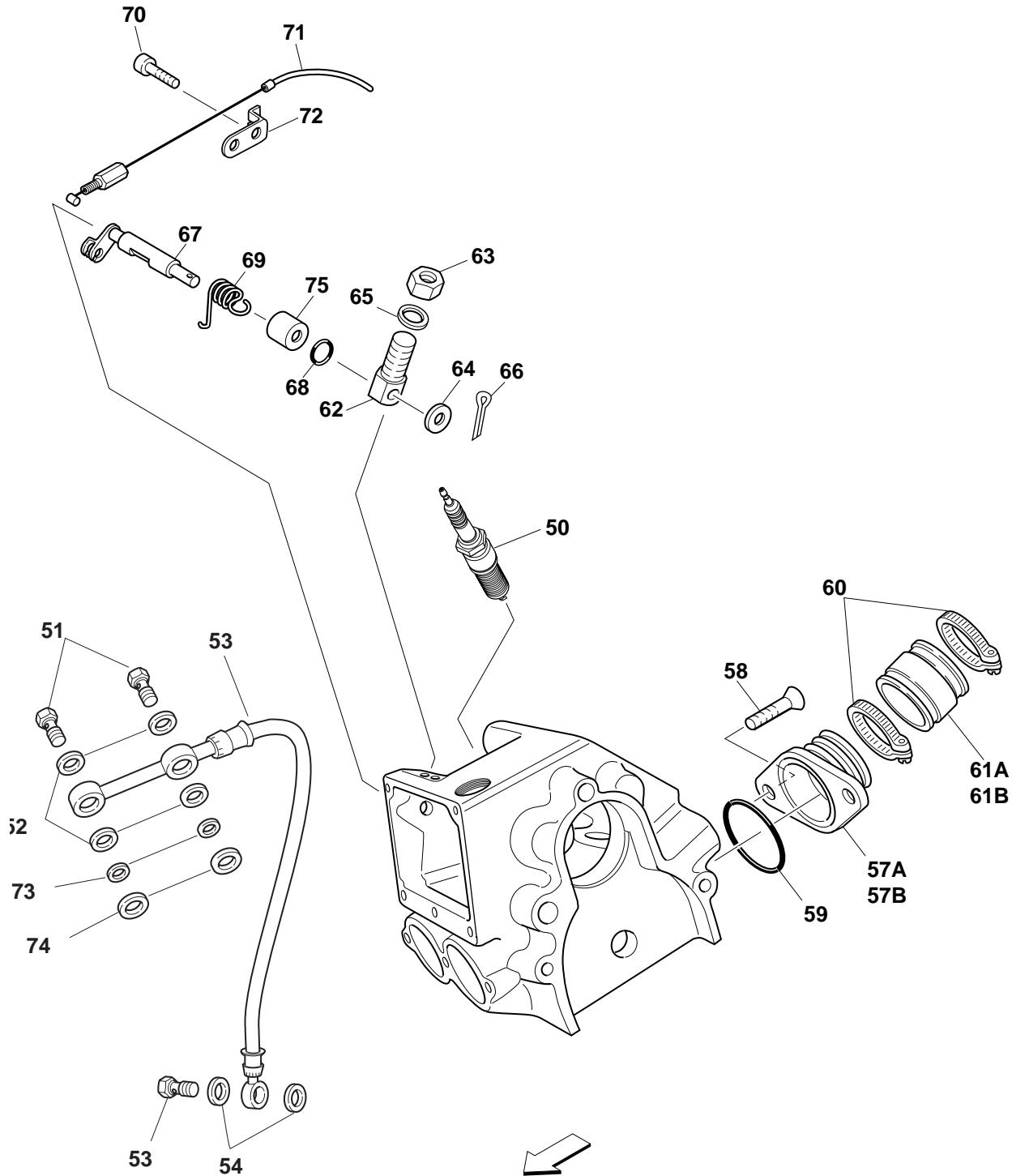
400**503**

Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	50	215001035	Candela - Spark plug Zündkerze - Borgie	1	NGK CR7 EK
400-503	51	506225140	Bullone forato - Bolt, driller Mutter, gebohrt - Boulon perforé	2	-
400-503	52	203050026	Ranella in rame- Washer,copper Scheibe, kupfer - Rondelle en cuivre	4	-
400-503	53	506225130	Bullone forato - Bolt, driller Mutter, gebohrt - Boulon perforé	1	-
400-503	54	211101008	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	2	-
400-503	55	506225070	Tubo olio - Oil pipe Ölrohr - Tuyau de l'huile	1	-
400-503	57A	506206010	Collettore aspirazione - Intake manifold Einlaßkrümmer - Collecteur admission	-	-
400-503	57B	505206010	Collettore aspirazione - Intake manifold Einlaßkrümmer - Collecteur admission	1	SM
400-503	58	201060004	Vite TE FL M 6 x 20 - Screw CHFSH M 6 x 20 Schraube TE FL M 6 x 20 - Vis TF6PC M 6 x 20	2	-
400-503	59	204010048	Anello O.R. - O.Ring O.Ringe - Joint O.Ring	1	-
400-503	60	215000053	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
503	61A	505206070	Manicotto in gomma - Rubber hose Gummimuffe - Manchon caoutchouc	1	CROSS
400-503	61B	506206070	Manicotto in gomma - Rubber hose Gummimuffe - Manchon caoutchouc	1	-
400-503	62	506235080	Supporto - Support Halterung - Support	1	-
400-503	63	506235150	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
400-503	64	20305022	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
400-503	65	203050029	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
400-503	66	215001033	Copiglia - Split pin Splint - Goupille	1	-

400



503

TAV. 1 E**TESTA - HEAD - ZYLINDERKOPF - CULASSE**

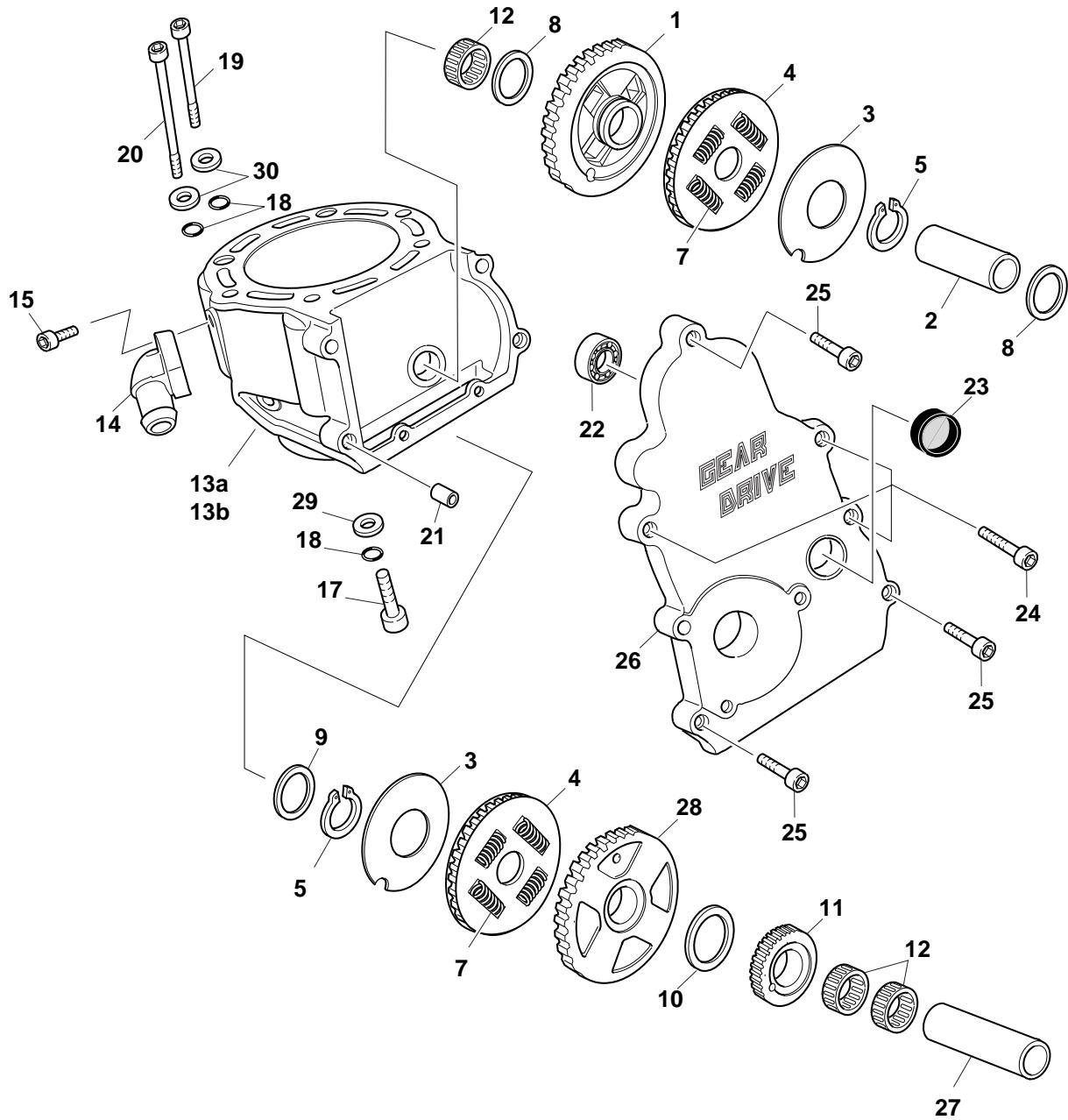
400**503**

Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	67	505235090	Alberino - Shaft Welle - Arbre	1	-
400-503	68	204020069	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Joint O.Ring	1	-
400-503	69	505235100	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	70	201040107	Vite TCEI M 5 x 10 - Capscrew, SH, M 5 x 10 Schraube TCEI M 5 x 10 - Vis TC6PC M 5 x 10	2	-
400-503	71	505235320	Cavo - Cable Kabel - Câble	1	-
400-503	72	505235110	Supporto - Support Halterung - Support	1	-
400-503	73	204010019	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Joint O.Ring	2	-
400-503	74	505220140	Ranella ferma O.R. - Washer , backing Scheibe Halte-O-Ring - Rondelle blocage-O.R.	2	-
400-503	75	505235160	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-

400



503

TAV. 2 A**CILINDRO - CYLINDER - ZYLINDER - CYLINDRE**

400



503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	1	505220200	Ingranaggio - Gear Antriebsrad - Engrenage	1	-
400-503	2	505220180	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
400-503	3	203030031	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-
400-503	4	505220340	Registro - Register Regler - Rosette	1	-
400-503	5	214000076	Anello seeger - Circlip Seegering - Anneau seeger	2	-
400-503	7	505220320	Molla - Spring Feder - Ressort	8	-
400-503	8	214010006	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-
400-503	9	214010004	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	4	-
400-503	10	206060005	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
400-503	11	505220240	Ingranaggio - Gear Antriebsrad - Engrenage	1	-
400-503	12	206020042	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	3	-
503	13A	505234010	Cilindro - Cylinder Zylinder - Cylindre	1	-
400	13B	505535010	Cilindro - Cylinder Zylinder - Cylindre	1	-
400-503	14	505245060	Raccordo - Union Anschluß - Raccord	1	-
400-503	15	201040103	Vite TCEI M 5 x 14 - Capscrew, SH, M 5 x 14 Schraube M 5 x 14 - Vis TC6PC M 5 x 14	2	-
400-503	17	505235350	Prigioniero - Stud bolt Stiftschraube - Prisonnier	2	-

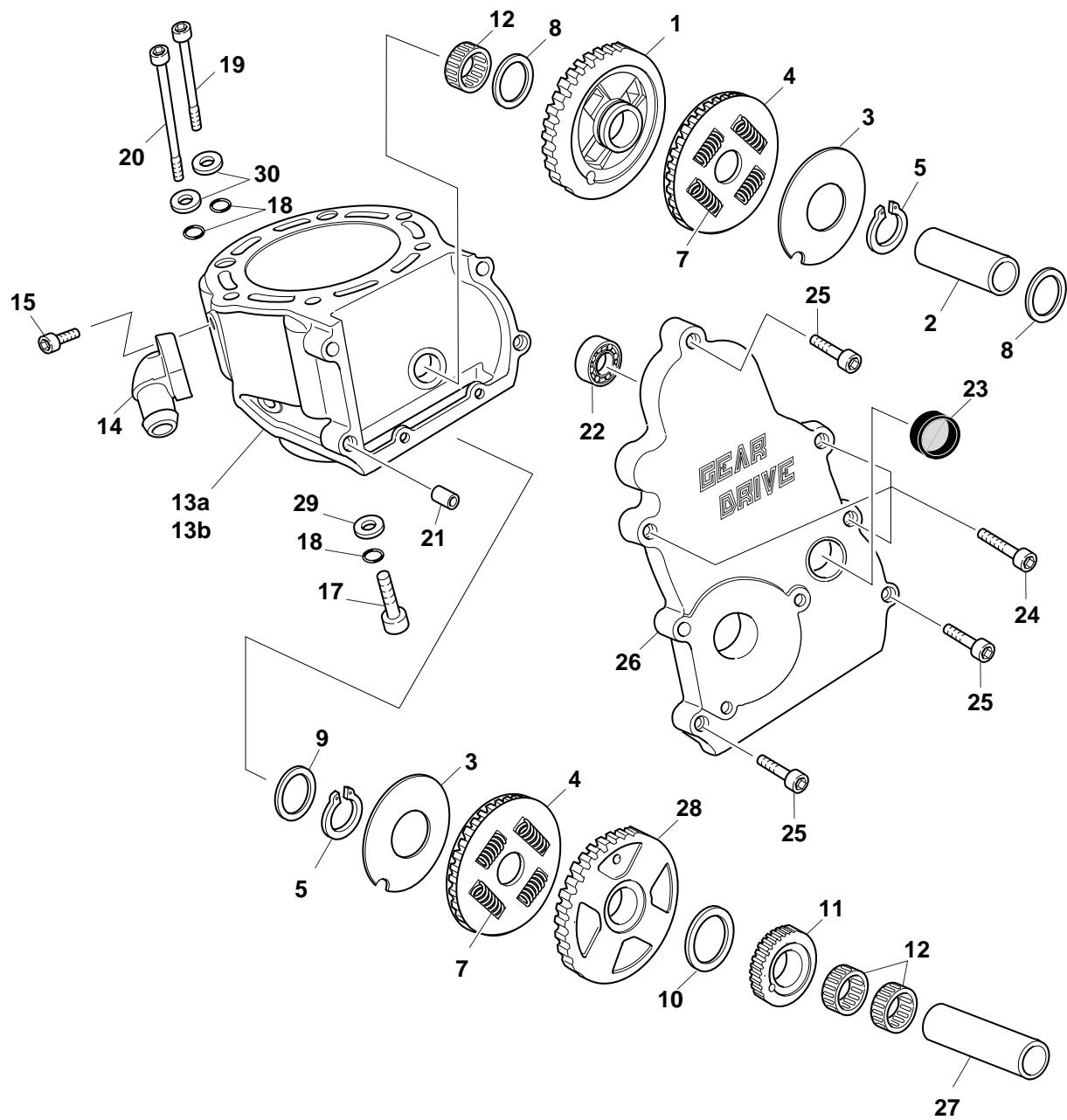
400



503

TAV. 2 B

CILINDRO - CYLINDER - ZYLINDER - CYLINDRE



400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	18	204010044	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Joint O.Ring	6	-
400-503	19	505235360	Prigioniero - Stud bolt	3	-
400-503	20	505235280	Stiftschraube - Prisonnier Prigioniero - Stud bolt Stiftschraube - Prisonnier	1	-
400-503	21	505235170	Boccola - Bush Buchse - Douille	4	-
400-503	22	206010033	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
400-503	23	215001009	Spia di livello - Sight glass Schauglas - Regard	1	-
400-503	24	201060002	Vite FL M 6 x 25 - Capscrew, SH, M 6 x 25 Schraube M 6 x 25 - Vis TC6PCM 6 x 25	3	-
400-503	25	201060003	Vite FL M 6 x 30 - Capscrew, SH, M 6 x 30 Schraube M 6 x 30 - Vis TC6PCM 6 x 30	3	-
400-503	26	506220300	Cartella distrib. - Timing cover Ventilsteuerungdeckel - Couvercle distrib.	1	-
400-503	27	505220190	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
400-503	28	505220250	Ingranaggio - Gear Antriebsrad - Engrenage	1	-
400-503	29	203010020	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	2	-
400-503	30	203020034	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	4	-

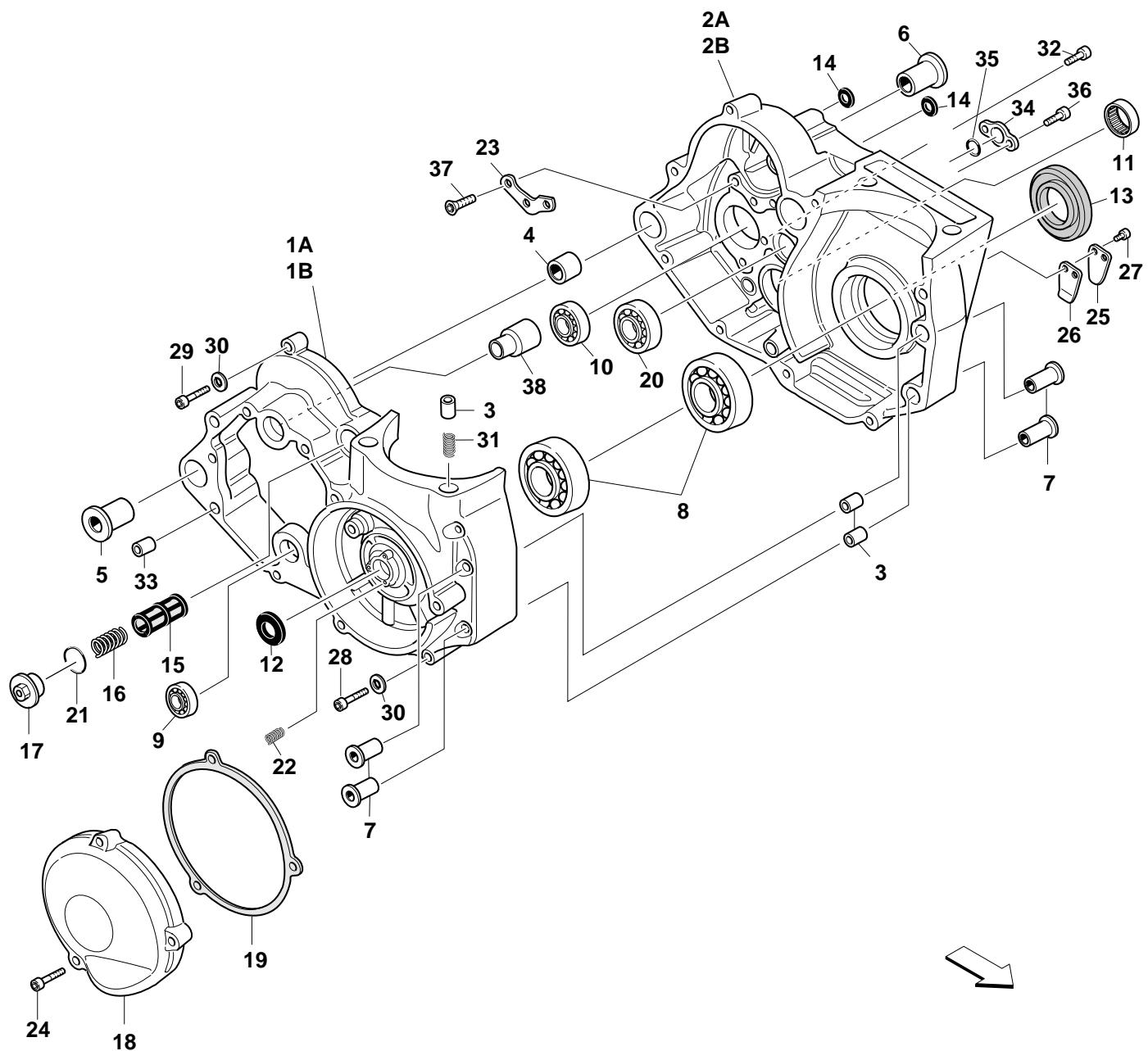
400



503

TAV. 3 A

**SEMI-CARTER -SPLIT CRANKCASE
GEHÄUSEHÄLFTE - DEMI-CARTERS**

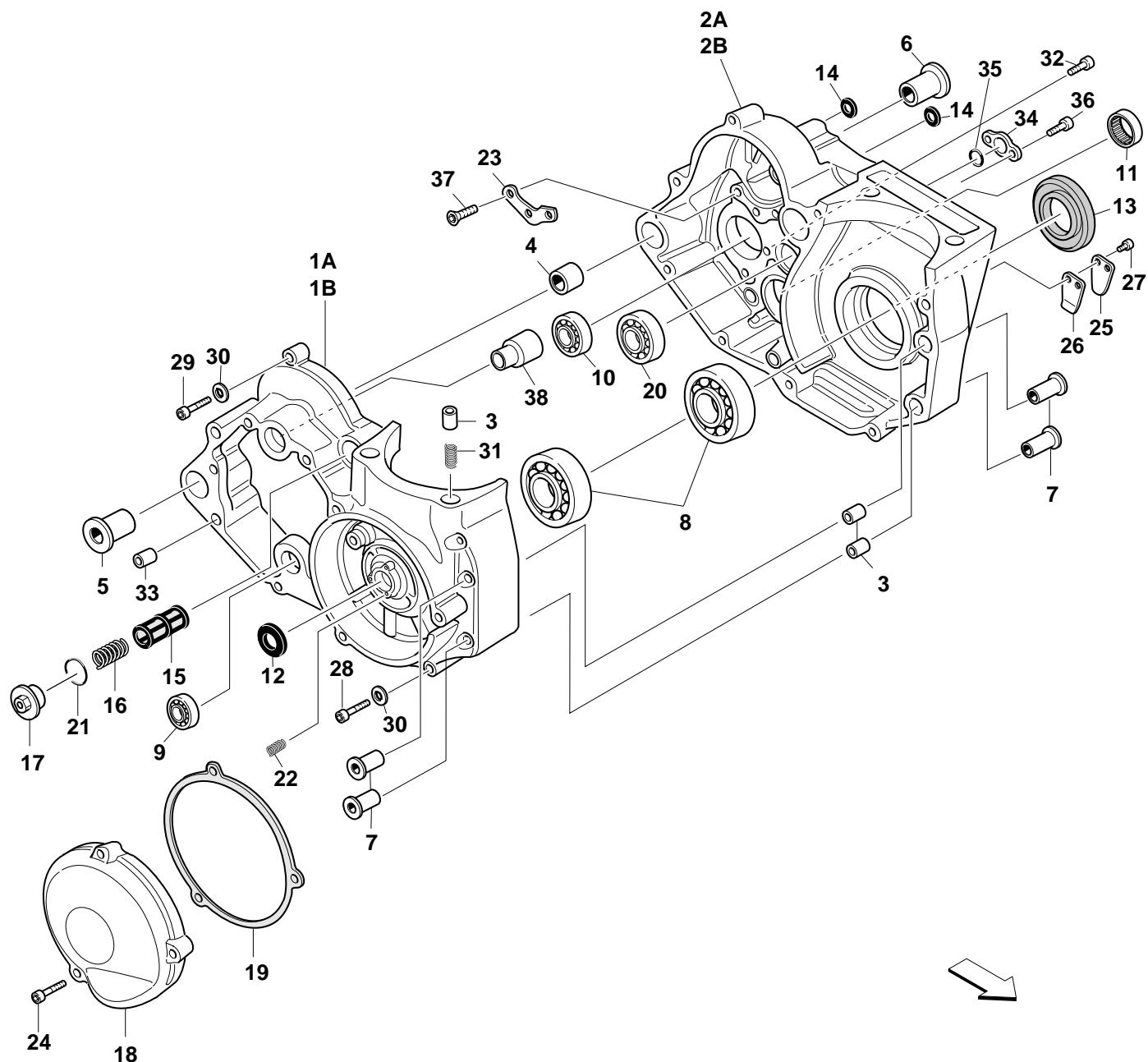


400



503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	1A	505340010	Carter centrale Dx - Crankcase L.H. Kurbelgehäuse rechts. - Carter droite	1	-
400-503	1B	505240010	Carter centrale Dx mag. - Crankcase L.H.mag. Kurbelgehäuse rechts. mag. - Carter droite mag.	1	Cross
400-503	2A	505340020	Carter centrale Sx - Crankcase R.H. Kurbelgehäuse links - Carter gauche	1	-
400-500	2B	505240020	Carter centrale Sx mag. - Crankcase R.H. mag. Kurbelgehäuse links mag. - Carter gauche mag.	1	Cross
400-503	3	505240080	Boccola ant. di centrallino - Bush, centr.,front. vordere Zentrierungsbuchse-Douille de centrage Av	2	-
400-503	4	505240100	Boccola post. di centrallino - Bush, centr.,rear. hintere Zentrierungsbuchse-Douille de centrage AR	1	-
400-503	5	505240150	Boccola forcellone Dx - Bush, fork,R.H. Buchse Gabel, rechts - Douille fourchedroite	1	-
400-503	6	505240160	Boccola forcellone Sx - Bush, fork,L.H. Buchse Gabel, links - Douille fourche gauche	1	-
400-503	7	505240120	Boccola ant. telaio - Bush, frame, front vordere Buchse Fahrwerk - Douille châssis AV	4	-
400-503	8	206010034	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	2	-
400-503	9	206010035	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
400-503	10	206010037	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
503 Cross	11	206020043	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
400-503	12	205010038	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	-
400-503	13	205010039	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	-
400-503	14	205010040	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	-
400-503	15	505225010	Filtro olio - Oil filter Ölfilter - Filtre à huile	1	-
400-503	16	505225020	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	17	506225030	Tappo - Plug Verschlußschraube - Bouchon	1	-

400**503****TAV. 3 B****SEMI-CARTER - SPLIT CRANKCASE
GEHÄUSEHÄLFTE - DEMI-CARTERS**

400



503

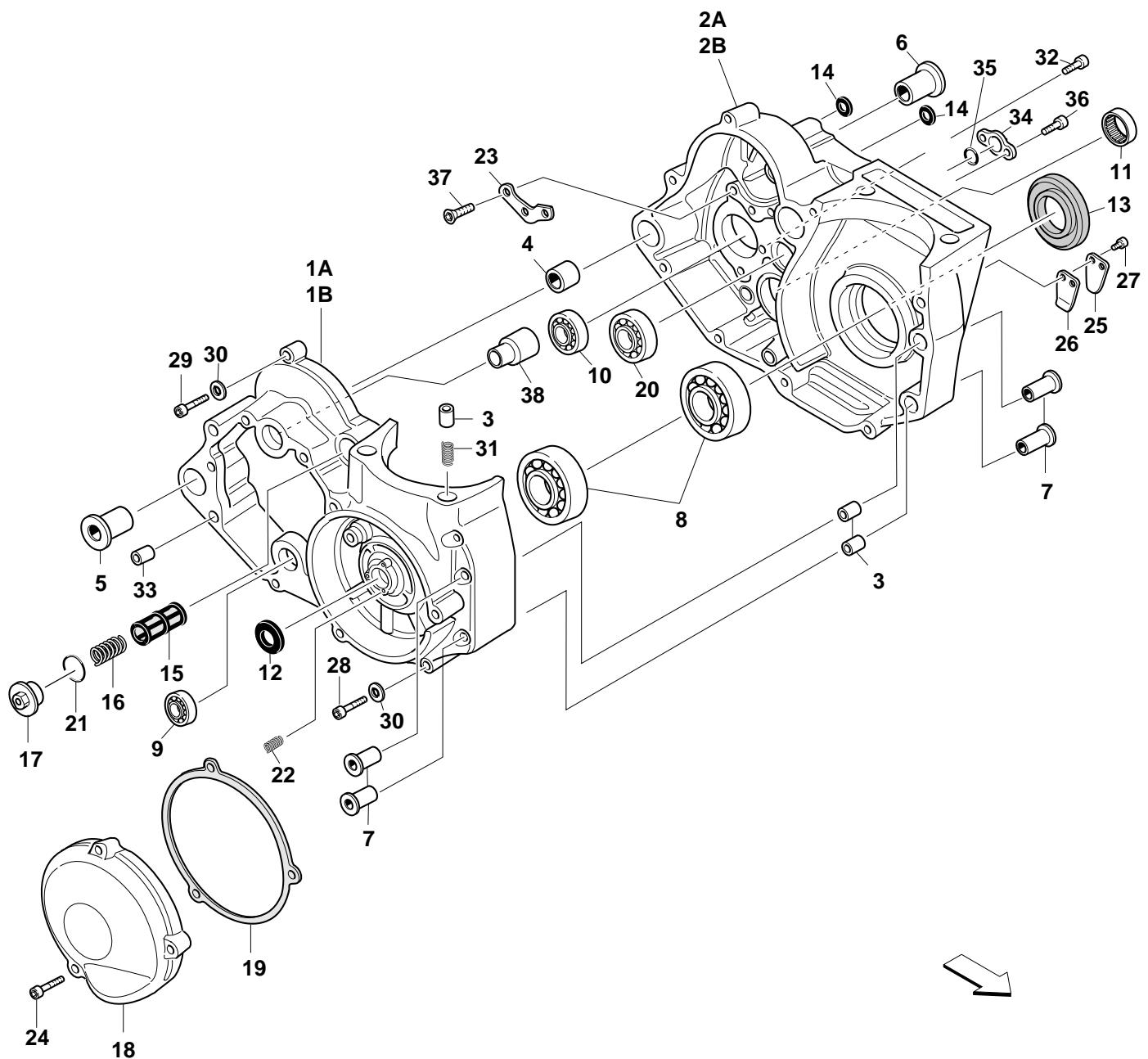
Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	--	------------------------------	---------------------------------

400-503	18	505240040	Coperchio volano - Flywheel cover Schwungraddekel - Couvercle volant	1	-
400-503	19	505240070	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	1	-
400-503	20	206010036	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
400-503	21	204020068	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	-
400-503	22	215001025	Elicoide - Helicoil Schraubenfeder - Hélicoïde	3	-
400-503	23	505231070	Piastrino - Plate Plättchen - Plaque	1	-
400-503	24	201060002	Vite TE Fl. M 6 x 25 - Capscrew,TE Fl. M 6 x 25 Schraube TE Fl. M 6 x 25 - Vis TE Fl. M 6 x 25	3	-
400-503	25	505225040	Lamella olio - Oil plate Ölplättchen - Plaque de l'huile	1	-
400-503	26	505225050	Fermo lamella - Retainer, plate Sicherung Ölplättchen -Arrêt plaque	1	-
400-503	27	201040080	Vite TCEI M 4 x 10- Capscrew TCEI M 4 x 10 Schraube TCEI M 4 x 10 - Vis TCEI M 4 x 10	2	-
400-503	28	201040105	Vite TCEI M 6 x 70 - Capscrew,SH,M 6 x 70 Schraube TCEI M 6 x 70 - Vis TC6PCM 6 x 70	4	-
400-503	29	201040106	Vite TCEI M 6 x 35- Capscrew,SH, M 6 x 35 Schraube TCEI M 6 x 35 - Vis TC6PCM 6 x 35	1	-
400-503	30	203010014	Ranella Ø 6 - Washer Ø 6 Scheibe Ø 6 - Rondelle Ø 6	5	-
400-503	31	215010041	Elicoide - Helicoil Schraubenfeder- Hélicoïde	4	-
400-503	32	201040104	Vite TCEI M 6 x 16- Capscrew,SH, M 6 x 16 Schraube TCEI M 6 x 16 - Vis TC6PCM 6 x 16	1	-
400-503	33	505210340	Boccola - Bush Buchse - Douille	3	-
400-503	34	506220290	Supporto perno - Support Pin Bolzenhalter - Supporte du pivot	1	-

400



503

TAV. 3 C**SEMI-CARTER - SPLIT CRANKCASES
GEHÄUSEHÄLFTE - DEMI-CARTERS**

**400****503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
-----------------------------------	--------------------------	--------------------------------	--	------------------------------	---------------------------------

400-503	35	204020062	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	-
400-503	36	201040108	Vite TCEI M 5 x 12 - Capscrew, SH, M 5 x 12 Schraube TCEI M 5 x 12 - Vis TC6PC M 5 x 12	2	-
400-503	37	201050056	Vite TSPEI M 5 x 20 - Screw,CHFSH,M 5 x 20 Schraube TSPEI M 5 x 20 - Vis TSPEI M 5 x 20	2	-
400-503	38	505231110	Boccola fermo ingr. M/M - Bush, gear retainer Buchse-Zahnradssicherung - Douille bloc.roue crantée	1	-

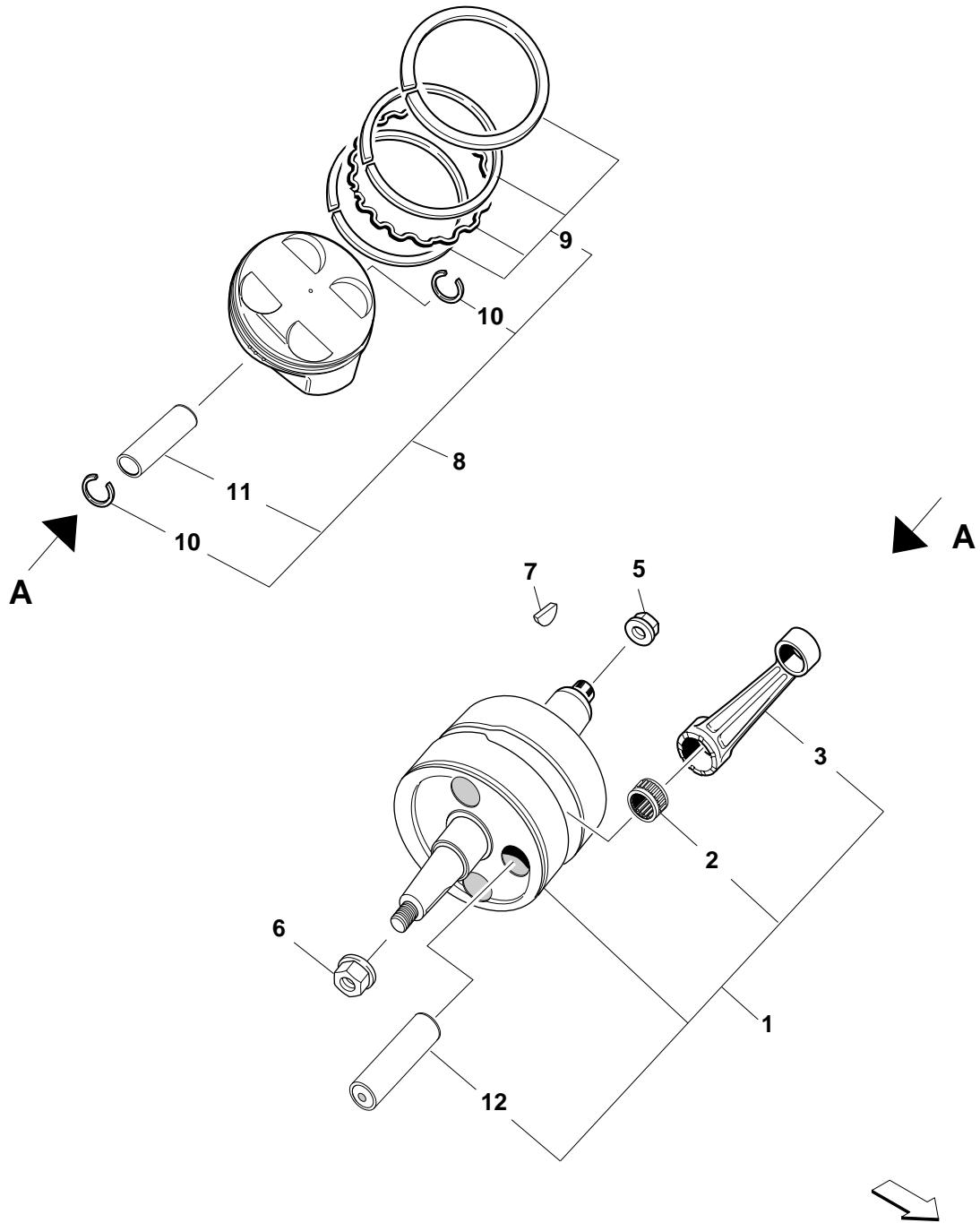
400



503

TAV. 3 D

IMBIELLAGGIO - CRANKGEAR - KURBELWELLE - VILEBREQUIN



400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
503	1	505230010	Albero motore - Crankshaft Kurbewelle - Vilebrequin	1	-
503	2	206020041	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
503	3	505230020	Biella - Connecting rod Pleuel - Bielle	1	-
503	5	505205050	Dado volano M 12 x 1 - Nut M 12 x 1 Mutter M 12 x 1 - Ecrou M 12 x 1	1	-
503	6	505210350	Dado ingranaggio - Nut Mutter - Ecrou	1	-
503	7	215001010	Chiavetta - Key Passfeder - Clé	1	-
503	8	505234020	Pistone completo - Piston assy Kolben kpl. - Piston compl.	1	-
503	9	505234040	Serie segmenti - Piston ring set Kolbenringe - Jeu segments	1	-
503	10	505234050	Anello elastico - Circlip Sprengring - Bague d'arrêt	2	-
503	11	505234070	Spinotto pistone - Gudgeon pin Kolbenbolzen - Axe de piston	1	-
503	12	505230013	Asse Accoppiamento - Connecting rod pin Pleuelbolzen - Axe de bielle	1	-

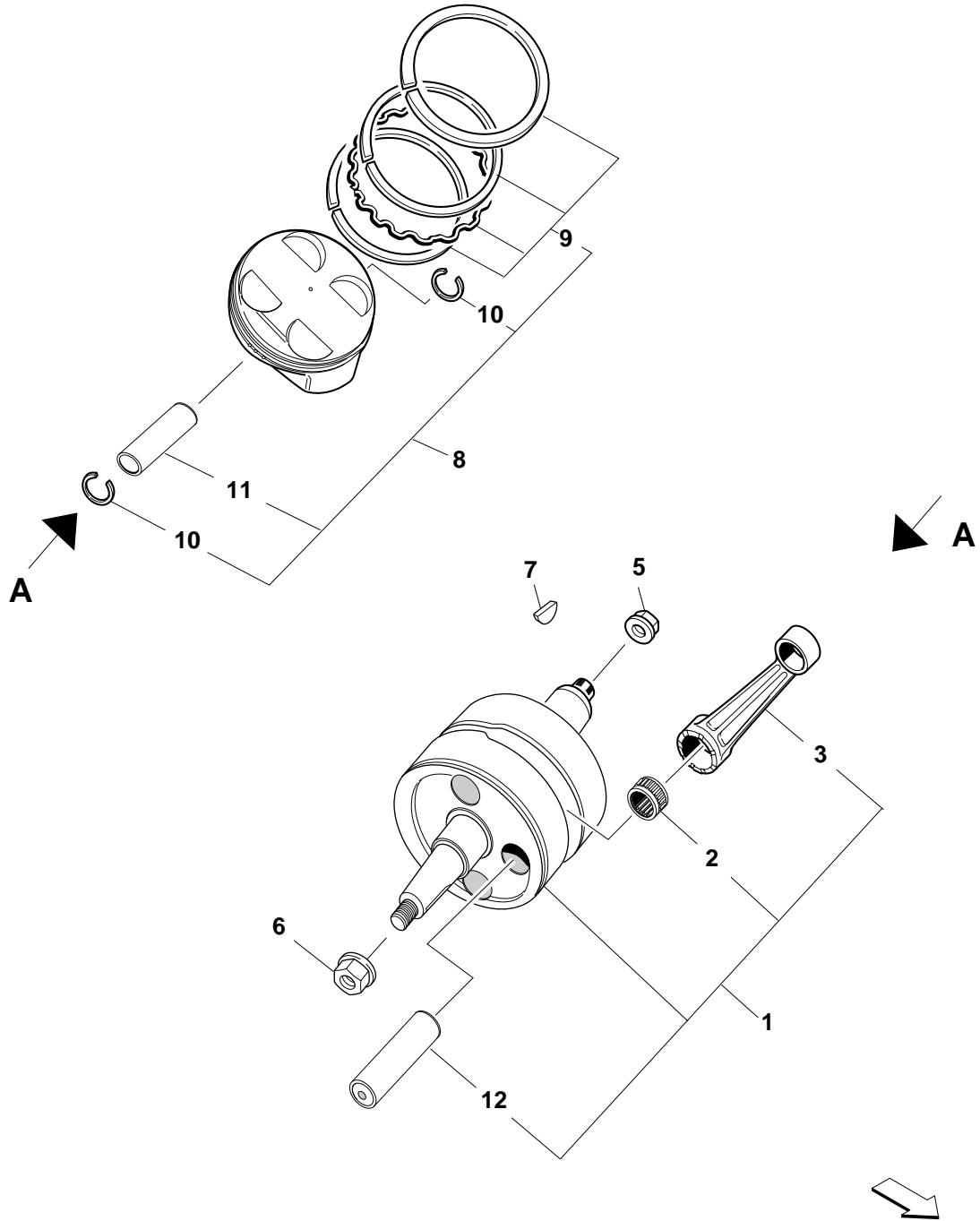
400



503

TAV. 3 E

IMBIELLAGGIO - CRANKGEAR - KURBELWELLE - VILEBREQUIN



400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400	1	505530010	Albero motore - Crankshaft Kurbewelle - Vilebrequin	1	-
400	2	206020041	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
400	3	505530020	Biella - Connecting rod Pleuel - Bielle	1	-
400	5	505205050	Dado volano M 12 x 1 - Nut M 12 x 1 Mutter M 12 x 1 - Ecrou M 12 x 1	1	-
400	6	505210350	Dado ingranaggio - Nut Mutter - Ecrou	1	-
400	7	215001010	Chiavetta - Key Passfeder - Clé	1	-
400	8	505534020	Pistone completo - Piston assy Kolben kpl. - Piston compl.	1	-
400	9	505534040	Serie segmenti - Piston ring set Kolbenringe - Jeu segments	1	-
400	10	505234050	Anello elastico - Circlip Sprengring - Bague d'arrêt	2	-
400	11	505234070	Spinotto pistone - Gudgeon pin Kolbenbolzen - Axe de piston	1	-
400	12	505230013	Asse Accoppiamento - Connecting rod pin Pleuelbolzen - Axe de bielle	1	-

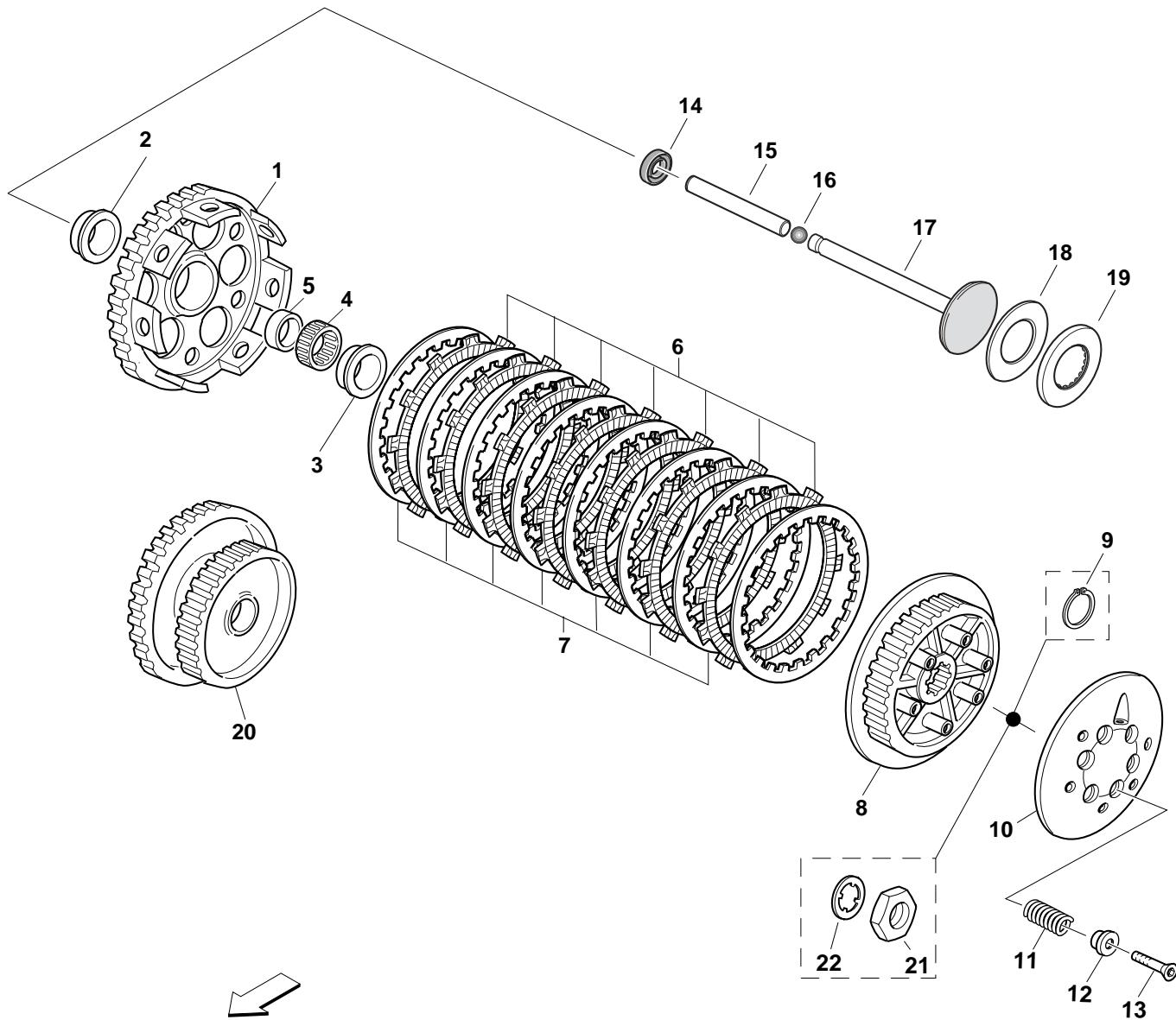
400



503

TAV. 4 A

FRIZIONE - CLUTCH - KUPPLUNG - EMBRAYAGE



400



503

Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	505211010	Campana frizione - Clutch housing Kupplungskorb - Cage embrayage	1	-
400-503	2	505211140	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	3	505211130	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	4	206020047	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkaefig - Cage à aiguilles	1	-
400-503	5	206020048	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-
400-503	6	505211050	Dischi guarniti - Washer blade Kupplungsscheiben - Disques avec garnitures	7	-
400-503	7	505211060	Disco metallico - Metallic disk Scheibe - Disque métallique	8	-
400-503	8	505211020	Tamburo frizione - Clutch drum Kupplungstrommel - Tambour d'embrayage	1	-
400-503	9	214000043	Anello seeger - Circlip Seegerring - Anneau seeger	1	-
400-503	10	506211070	Piatto - Plate Teller - Cuvette	1	-
400-503	11	505211090	Molla frizione - Clutch spring Kupplungsfeder - Ressort	6	-
400-503	12	505211100	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	6	-
400-503	13	201050054	Vite TSPEI M 6x 30 - Screw CHFSH M 6x 30 Schraube TSPEI M 6x 30 - VisTF6PC M 6x 30	6	-
400-503	14	205010043	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	-

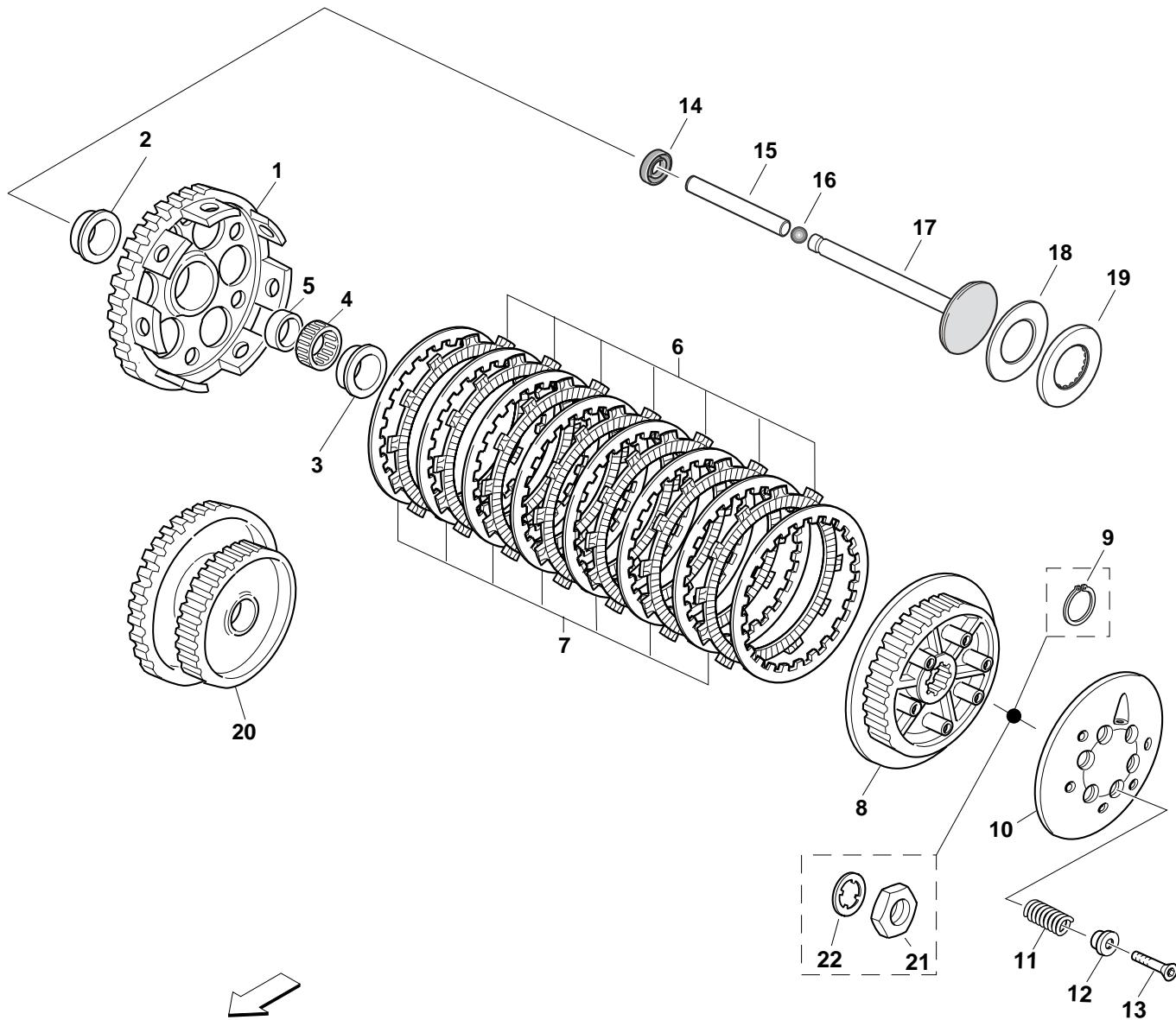
400



503

TAV. 4 B

FRIZIONE - CLUTCH - KUPPLUNG - EMBRAYAGE



400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	15	506211030	Asta frizione- Clutch shaft Kupplungsstange - Tringle d'embrayage	1	-
400-503	16	206070006	Sfera - Ball Kugel - Sphère	1	-
400-503	17	506211040	Piattello disinnesto-Release plate Ausrückteller - Plateau de débrayage	1	-
400-503	18	206010041	Ralla-Washer Lagerschale - Crapaudine	1	-
400-503	19	206010040	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkaefig - Cage à aiguilles	1	-
400-503	20	505220260	Ingranaggio doppio - Double gear Doppelzahnrad - Engrenage double	1	-
400-503	21	506310580	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
400-503	22	506310590	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-

400

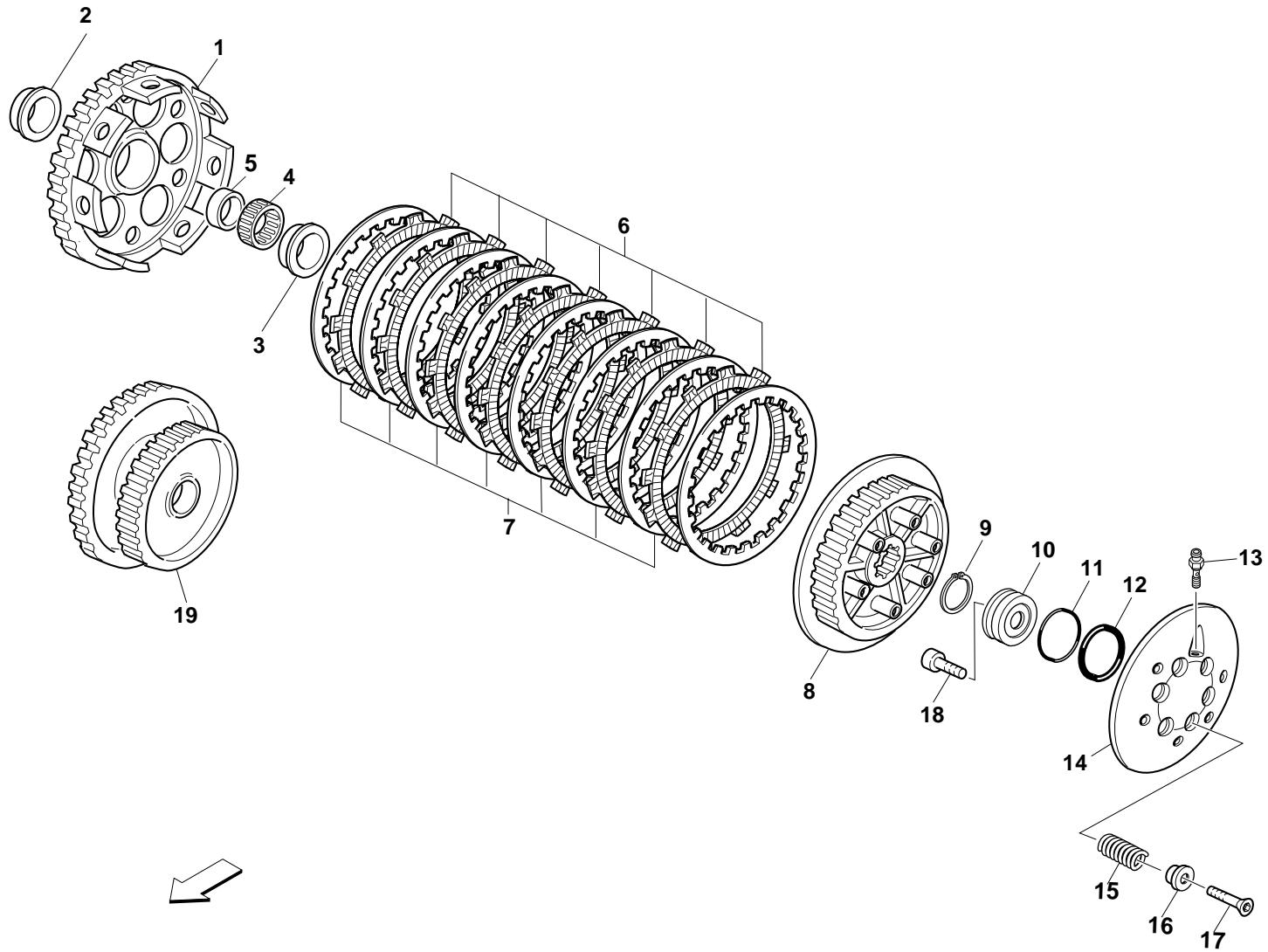


503

TAV. 4 C

FRIZIONE - CLUTCH - KUPPLUNG - EMBRAYAGE

SUPERMOTARD



400



503

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	505211010	Campana frizione - Clutch housing Kupplungskorb - Cage embrayage	1	-
400-503	2	505211140	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	3	505211130	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	4	206020047	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkaefig - Cage à aiguilles	1	-
400-503	5	206020048	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-
400-503	6	505211050	Dischi guarniti - Washer blade Kupplungsscheiben - Disques avec garnitures	7	-
400-503	7	505211060	Disco metallico - Metallic disk Scheibe - Disque métallique	8	-
400-503	8	505211020	Tamburo frizione - Clutch drum Kupplungstrommel - Tambour d'embrayage	1	-
400-503	9	214000043	Anello seeger - Circlip Seegerring - Anneau seeger	1	-
400-503	10	505211040	Pistone frizione - Clutch piston Kupplungskolben - Piston d'embrayage	1	-
400-503	11	204020067	Anello O.R. - O Ring O Ringe - Joint O.Ring	1	-
400-503	12	204020066	Anello O.R. - O Ring O Ringe - Joint O.Ring	1	-
400-503	13	505211080	Vite spurgo - Screw Ablassschraube - Vis de purge	1	-
400-503	14	505211070	Piatto - Plate Teller - Cuvette	1	-
400-503	15	505211090	Molla frizione - Clutch spring Kupplungsfeder - Ressort	6	-
400-503	16	505211100	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	6	-
400-503	17	201050054	Vite TSPEI M 6x 30 - Screw CHFSH M 6x 30 Schraube TSPEI M 6x 30 - VisTF6PC M 6x 30	6	-
400-503	18	505211030	Vite pistone - Screw Schraube - Vis	1	-
400-503	19	505220260	Ingranaggio doppio - Double gear Doppelzahnrad - Engrenage double	1	-

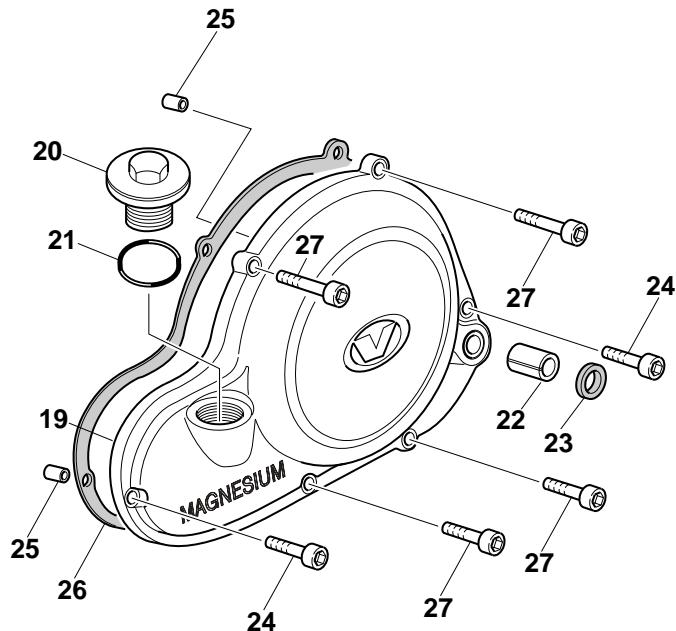
400



503

TAV. 4 D

FRIZIONE - CLUTCH - KUPPLUNG - EMBRAYAGE



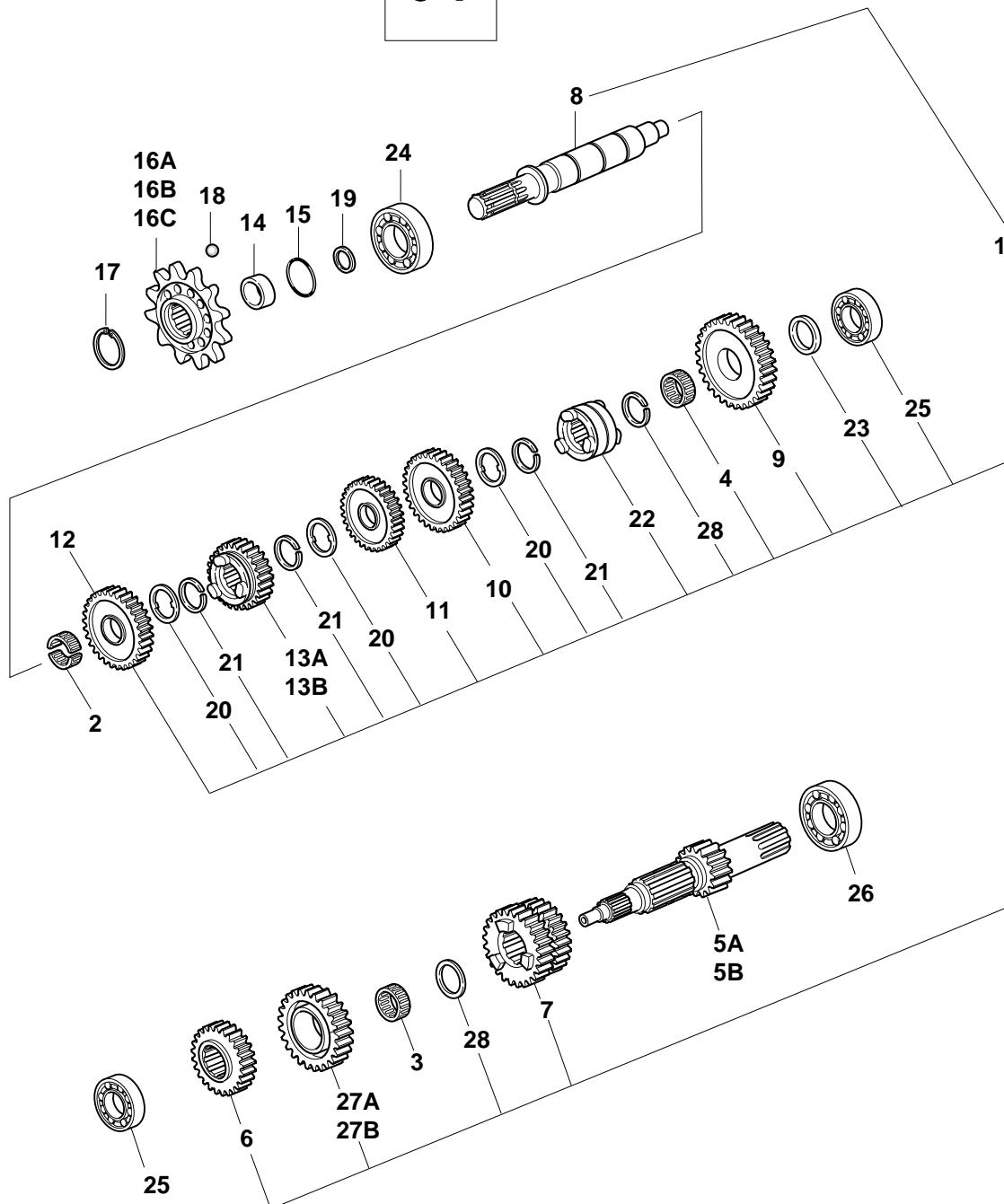
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	19	506240030	Carter frizione - Clutch cover Kupplungsdeckel - Carter d'embrayage	1	-
400-503	20	505225060	Tappo olio - Oil filler cap Öleinfüllstopfeln - Bouchon d'huile	1	-
400-503	21	204020068	Anello O.R. - O. Ring O Ring - Joint O.Ring	1	-
400-503	22	214000077	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-
400-503	23	205010047	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	-
400-503	24	201060003	Vite TE Fl. M 6 x 30 - Capscrew TE Fl. M 6 x 30 Schraube TE Fl. M 6 x 30 - Vis TE Fl. M 6 x 30	2	-
400-503	25	505240090	Boccola - Bush Buchse - Douille	2	-
400-503	26	505211110	Guarnizione - Gasket Dichtung - Joint	1	-
400-503	27	201060002	Vite TE Fl. M 6 x 25 - Capscrew, SH, M 6 x 25 Schraube TE Fl. M 6 x 25 - Vis TE Fl. M 6 x 25	4	-

400



503

TAV. 5 A**CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSES****5 V**

400



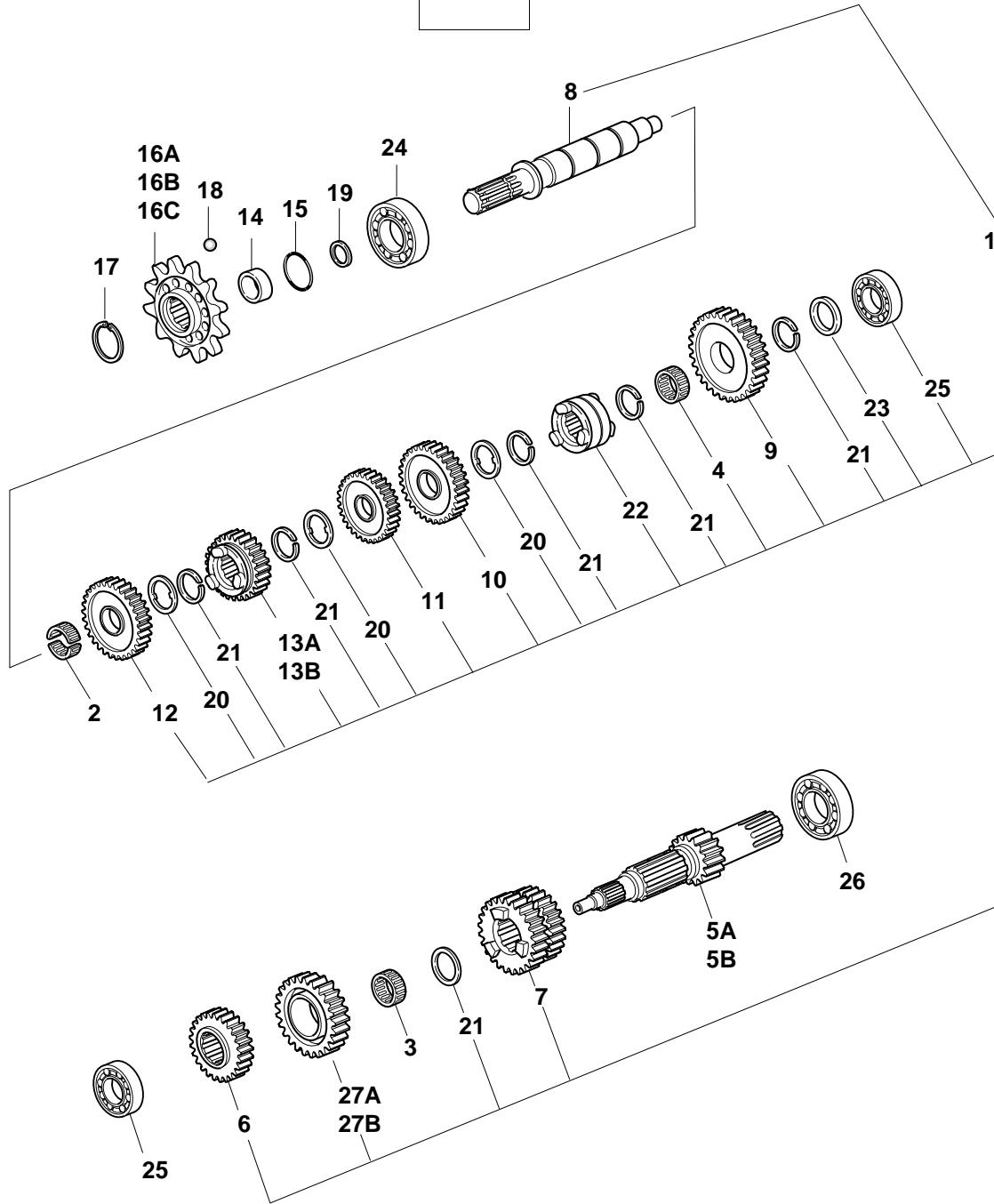
503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
5 marce	1	505310140	Cambio completo - Gearbox assy Getriebe vollst. - Boite de vitesses complète	1	-
5 marce	2	206020046	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
5 marce	3	206020050	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
5 marce	4	206020049	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
5 marce	5A	506210170	Albero primario - Main shaft Hauptwelle - Arbre primaire	1	Z=15
5 marce	5B	505210170	Albero primario - Main shaft Hauptwelle - Arbre primaire	1	Z=15 SM
5 marce	6	505210210	Ingranaggio 1 ^a vel. - Gear, 1 st Zahnrad 1 er - Roue dentée 1ère	1	Z=18
5 marce	7	505210180	Ingranaggio 2 ^a -3 ^a vel. - Gear 2 nd /3 rd Zahnrad 2er/3er - Roue dentée 2ème/3ème	1	Z=21/23
5 marce	8	505210220	Albero secondario - Layshaft Vorgelegewelle - Arbre secondaire	1	-
5 marce	9	505310180	Ingranaggio 1 ^a vel. - Gear, 1 st Zahnrad 1er- Roue dentée 1ère	1	Z=32
5 marce	10	505210260	Ingranaggio 2 ^a vel. - Gear 2 nd Zahnrad 2er - Roue dentée 2ème	1	Z=26
5 marce	11	505210250	Ingranaggio 3 ^a vel. - Gear 3 rd Zahnrad 3er - Roue dentée 3ème	1	Z=24
5 marce	12	505210230	Ingranaggio 4 ^a vel. - Gear 4 th Zahnrad 4er - Roue dentée 4ème	1	Z=28
5 marce	13A	506310240	Ingranaggio 5 ^a vel. - Gear 5 th Zahnrad 5er - Roue dentée 5ème	1	Z=21
5 marce	13B	505310240	Ingranaggio 5 ^a vel. - Gear 5 th Zahnrad 5er - Roue dentée 5ème	1	Z=22
5 marce	14	505210360	Distanziale pignone - Spacer Distanzstück Ritzel - Entretoise	1	-
5 marce	15	204020061	Anello OR - O.Ring O.Ring - Joint O.Ring	1	-
5 marce	16/A	506210330	Pignone - Pinion Ritzel - Pignon	1	z=14
5 marce	16/B	506210530	Pignone - Pinion Ritzel - Pignon	1	z=15
5 marce	16/C	506210510	Pignone - Pinion Ritzel - Pignon	1	Z=13

400



503

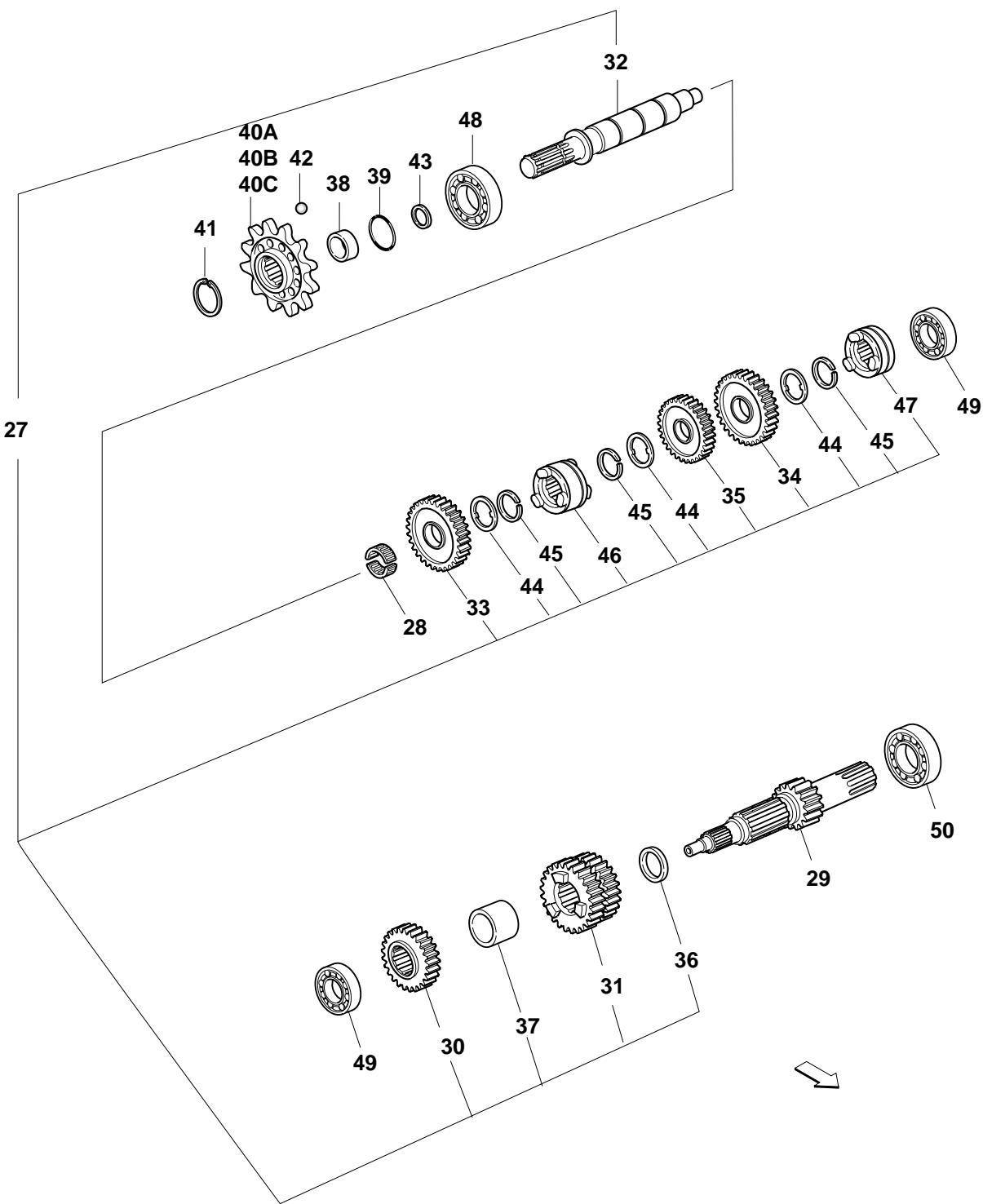
TAV. 5 B**CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSES****5 V**

400**503**

Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
5 marce	17	214000083	Anello seeger - Circlip Seegerring - Anneau seeger	1	-
5 marce	18	206070001	Sfera - Ball Kugel - Bille	1	Ø 3
5 marce	19	505210390	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	1	-
5 marce	20	214000046	Anello seeger - Circlip Seegering - Anneau seeger	1	-
5 marce	21	203030015	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-
5 marce	22	505310270	Scorrevole - Sliding sleeve Schiebemuffe - Manchon coulissant	1	-
5 marce	23	505310280	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
5 marce	24	206020054	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
5 marce	25	206010037	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	2	-
5 marce	26	206010036	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
5 marce	27A	506310190	Ingranaggio - Gear Zahnrad - Roue dentée	1	*Z=25
5 marce	27B	505310190	Ingranaggio - Gear Zahnrad - Roue dentée	1	**Z=25
5 marce	28	203030016	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	2	-

* Accoppiabile con z 21 5v lunga

**Accoppiabile con z 22 5v corta

400**503****TAV. 5 C****CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSES****3 V**

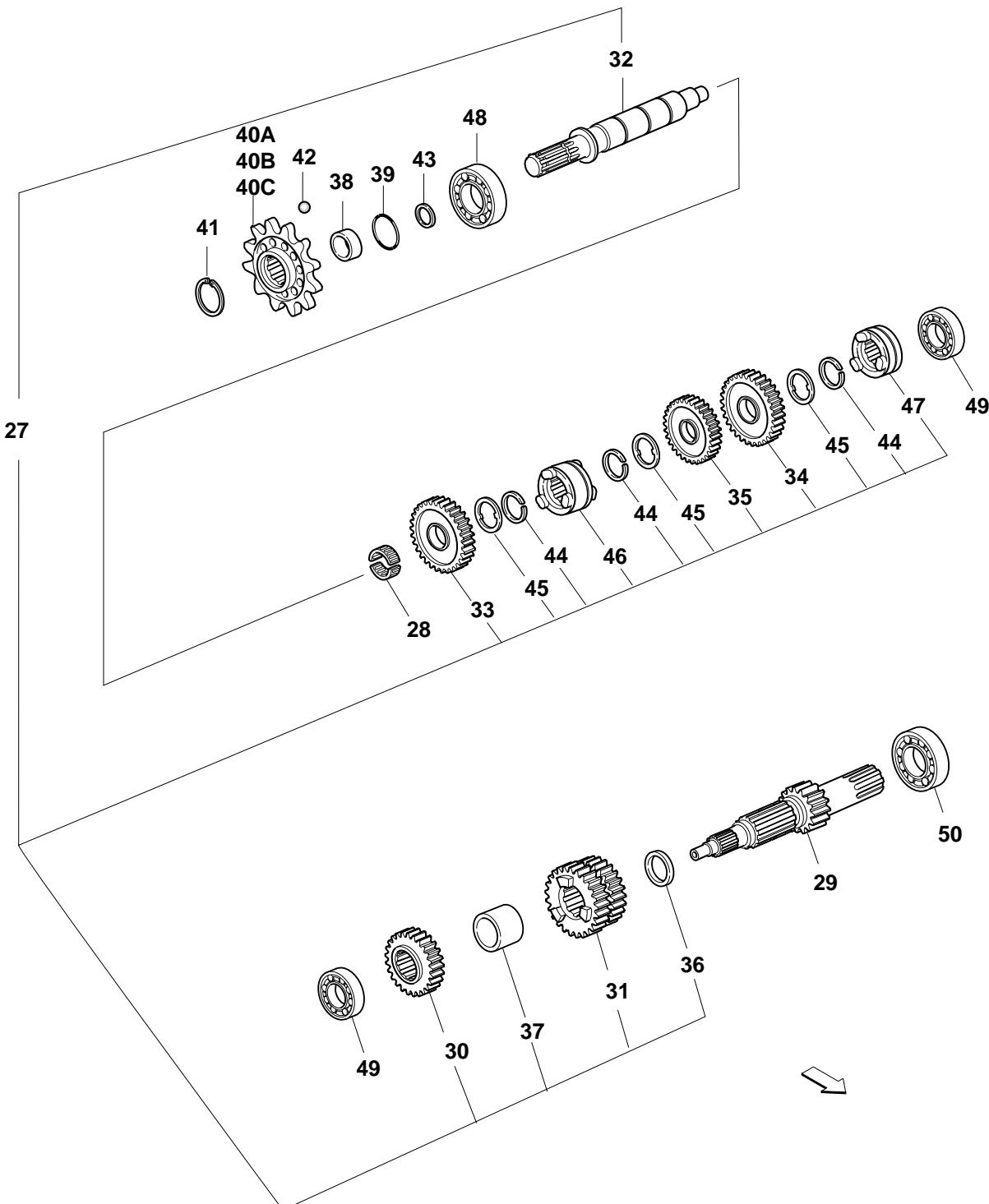
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
3 marce	27	505210520	Cambio completo - Gearbox assy Getriebe vollst - Boîte de vitesses complète	1	-
3 marce	28	206020046	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
3 marce	29	506210170	Albero primario - Main shaft Hauptwelle - Arbre primaire	1	-
3 marce	30	505210210	Ingranaggio 1 ^a vel. - Gear 1 st Zahnrad 1er - Roue dentée 1ère	1	-
3 marce	31	505210180	Ingranaggio 2 ^a -3 ^a vel. - Gear 2 nd /3 rd Zahnrad 2er/3er - Roue dentée 2ème et 3ème	1	-
3 marce	32	505210220	Albero secondario - Layshaft Vorgelegewelle - Arbre secondaire	1	-
3 marce	33	505210230	Ingranaggio 1 ^a vel. - Gear 1 st Zahnrad 1er- Roue dentée	1	-
3 marce	34	505210260	Ingranaggio 2 ^a vel. - Gear 2 nd Zahnrad 2er - Roue dentée 2ème	1	-
3 marce	35	505210250	Ingranaggio 3 ^a vel. - Gear 3 rd Zahnrad 3er - Roue dentée 3ème	1	-
3 marce	36	505210450	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-
3 marce	37	505210440	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-
3 marce	38	505210360	Distanziale pignone - Spacer Distanzstück - Entretoise pignon	1	-
3 marce	39	204020061	Anello OR - O.Ring O.Ring - Joint O.Ring	1	-
3 marce	40A	506210330	Pignone - Pinion Ritzel - Pignon	1	Z=14
3 marce	40B	506210530	Pignone - Pinion Ritzel - Pignon	1	Z=15
3 marce	40C	506210510	Pignone - Pinion Ritzel - Pignon	1	Z=13
3 marce	41	214000083	Anello seeger - Circlip Seegerring - Anneau seeger	3	-
3 marce	42	206070001	Sfera - Ball Kugel - Bille	1	Ø 3

400



503

TAV. 5 D**CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSES****3 V**

400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
3 marce	43	505210390	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de boutée	1	-
3 marce	44	214000046	Anello seeger - Circlip Seegerring - Anneau seeger	3	-
3 marce	45	203030015	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de boutée	3	-
3 marce	46	505210550	Scorrevole - Sliding sleeve Schiebemuffe - Manchon coulissant	1	-
3 marce	47	505210560	Scorrevole - Sliding sleeve Schiebemuffe - Manchon coulissant	1	-
3 marce	48	206020054	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-
3 marce	49	206010037	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	2	-
3 marce	50	206010036	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	-

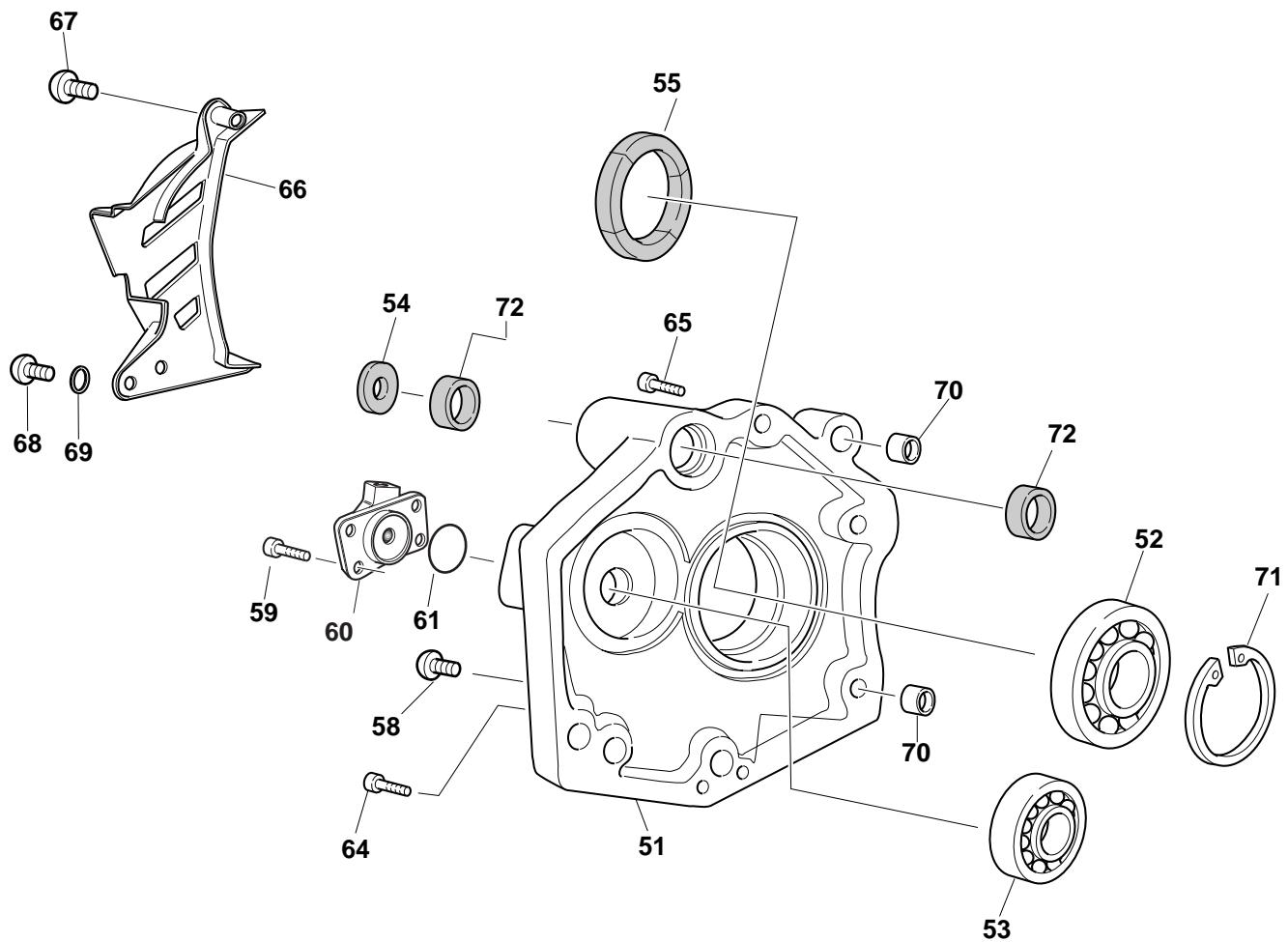
400



503

TAV. 5 E

CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSES



400



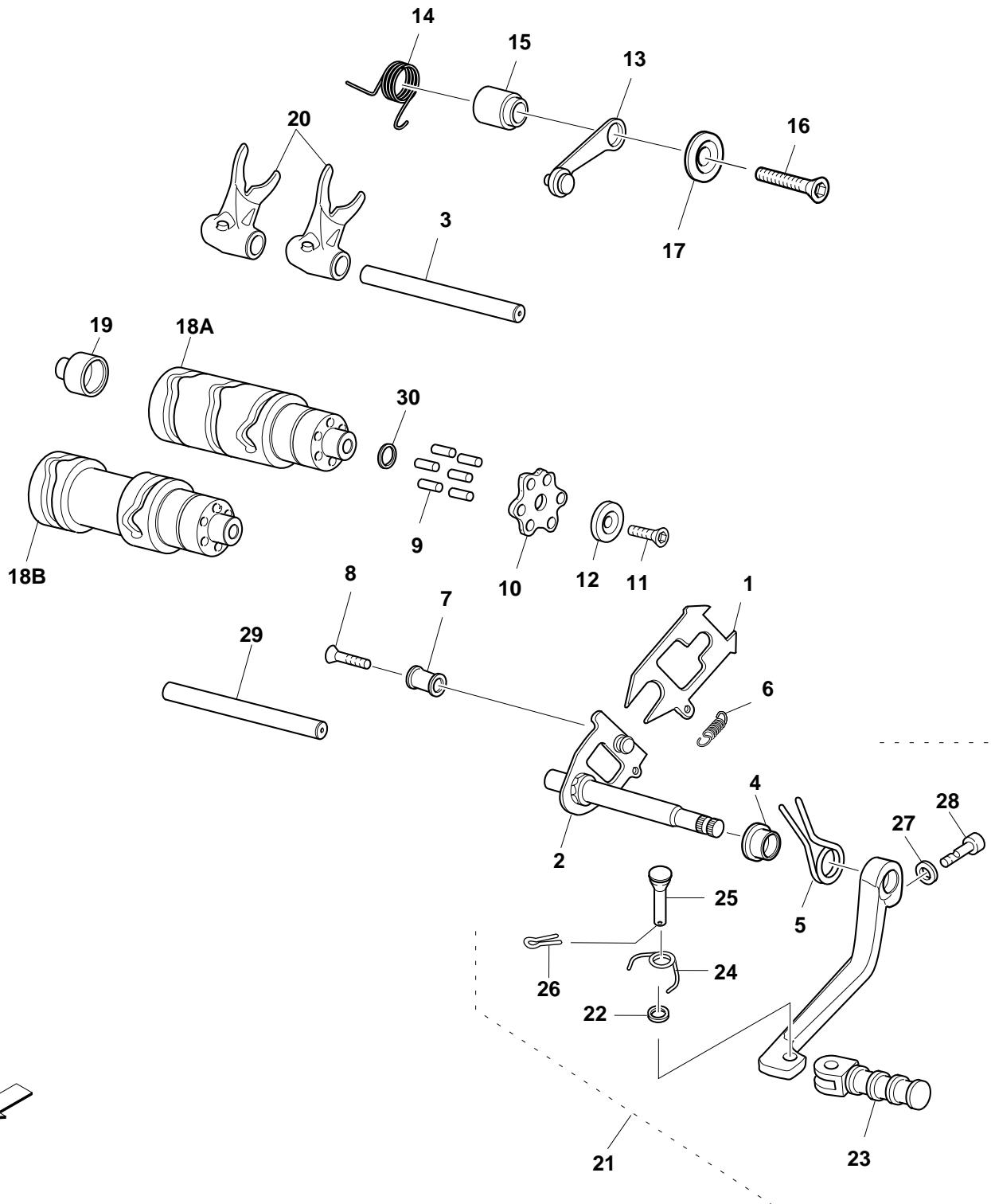
503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	51	506210320	Coperchio cambio - Gear cover Getriebedeckel - Carter de boîte de vitesses	1	-
400-503	52	206020054	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	NU303ECP
400-503	53	206010037	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	1	6203C3
400-503	54	205010046	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	-
400-503	55	205010042	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	-
400-503	58	215001042	Tappo magnetico - Magnetic plug Magnetverschluß - Bouchon magnétique	2	-
400-503	59	201060004	Vite TE Fl. M 6 x 20 - Capscrew TE Fl. M 6 x 20 Schraube TE Fl. M 6 x 20 - Vis TE Fl. M 6 x 20	4	-
400-503	60	211031104	Cilindro maestro frizione - Clutch master cylinder Kupplungsgeberzylinder - Maître cylindre d'embrayage	1	-
400-503	61	211031113	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	-
400-503	64	201040100	Vite TCEI M 6 x 80 - Capscrew,SH, M 6 x 80 Schraube TCEI M 6 x 80 - Vis TC6PC M 6 x 80	4	-
400-503	65	201040106	Vite TCEI M 6 x 25 - Capscrew,SH, M 6 x 25 Schraube TCEI M 6 x 25 - Vis TC6PC M 6 x 25	1	-
400-503	66	506240050	Carter pignone - Pinion cover Riztelhaube - Carter pignon	1	-
400-503	67	201040113	Vite TCEI M 5 x 16 - Capscrew,SH, M 5 x 16 Schraube TCEI M 5 x 16 - Vis TC6PC M 5 x 16	1	-
400-503	68	201040116	Vite TCEI M 5 x 10 - Capscrew,SH, M 5 x 10 Schraube TCEI M 5 x 10 - Vis TC6PCM 5 x 10	2	-
400-503	69	203010015	Rondella Ø 5 x 10 - Washer Ø 5 x 10 Scheibe Ø 5 x 10 - Rondelle Ø 5 x 10	2	-
400-503	70	505210340	Boccola -Bush Buchse - Douille	3	-
400-503	71	214000079	Anello seeger - Circlip Seegerring - Anneau seeger	1	-
400-503	72	215001030	Boccola sinterizzata - Bush Sinterbuchse - Douille	2	-

400



503

TAV. 5 F**CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSE**



400

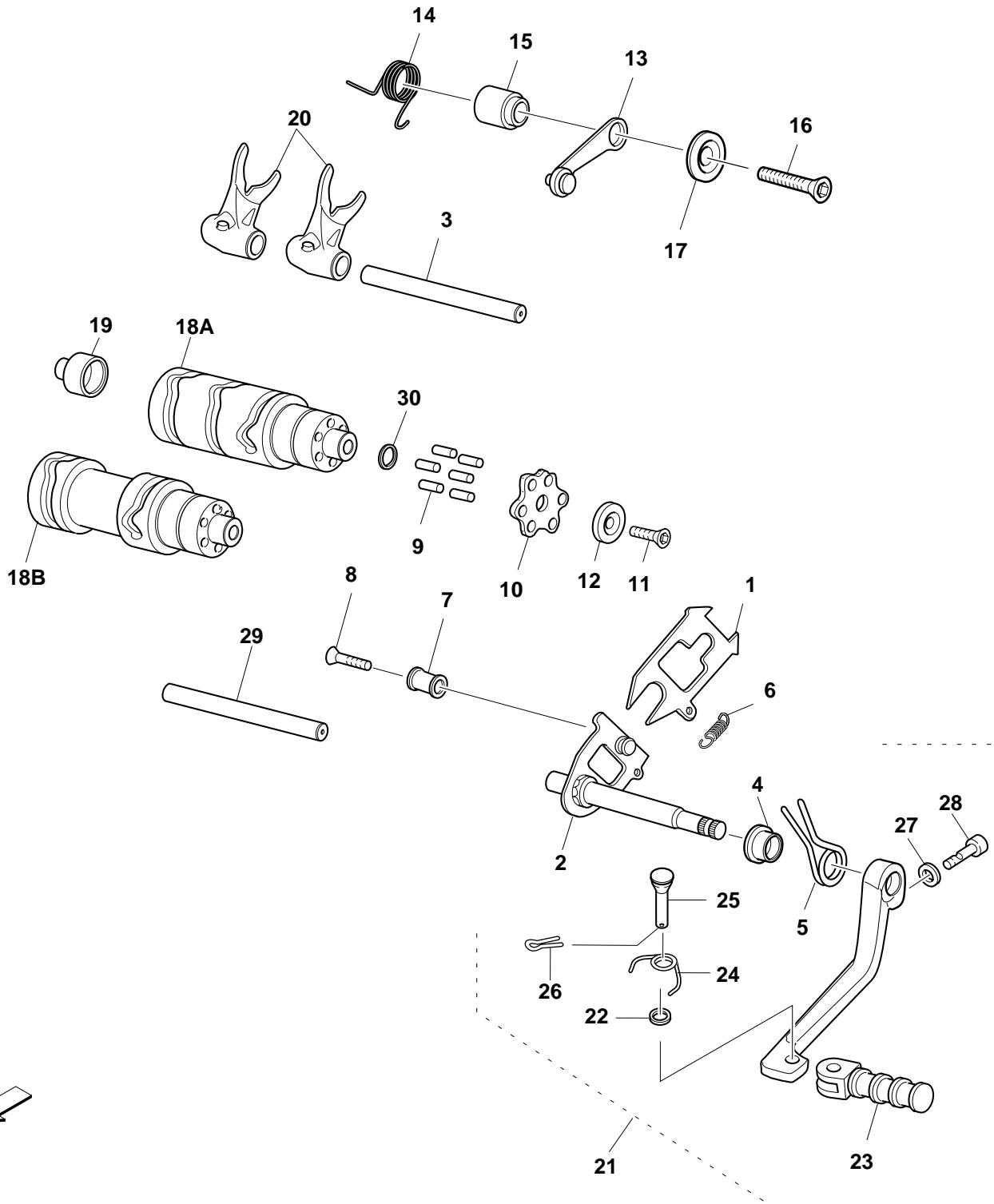
503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	1	505210020	Piastra selettore - Plate Plättchen - Plaquette sélecteur	1	-
400-503	2	505210030	Selettore compl. - Selector assy Wählschieber vollst. - Sélecteur compl.	1	-
400-503	3	505210290	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
400-503	4	505210040	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	5	505210050	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	6	505210060	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	7	505210090	Fermo molla - Spring shifter Federsicherung - Arrêt de ressort	1	-
400-503	8	201050008	Vite TSPEI M 6 x 25 - Screw CHFSH M 6 x 25 Schraube TSPEI M 6 x 25 - Vis TF6PC M 6 x 25	1	-
400-503	9	206020056	Rullino - Roller Rolle - Aiguille	6	-
400-503	10	505210100	Stella selettore - Selector Wählerstern - Sélecteur	1	-
400-503	11	201050030	Vite TSPEI M 6 x 20- Screw CHFSH M 6 x 20 Schraube TSPEI M 6 x 20 - VisTF6PC M 6 x 20	1	-
400-503	12	505245190	Ranella svasata - Washer Scheibe - Rondelle conique	1	-
400-503	13	505210380	Levetta - Lever Hebel - Levier	1	-
400-503	14	505210120	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	15	505210130	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	16	201050054	Vite TSPEI M 6 x 30 - Screw CHFSH M 6 x 30 Schraube TSPEI M 6 x 30 - Vis TF6PC M 6 x 30	1	-
400-503	17	505210570	Ranella svasata - Washer Senkscheibe - Rondelle	1	-

400



503

TAV. 5 G**CAMBIO - GEARBOX - GETRIEBE - BOÎTE A VITESSE**

400



503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	18A	505310150	Desmo - Roller Hubrolle-Liaison desmodromique	1	5 Marce
400-503	18B	505210150	Desmo - Roller Hubrolle-Liaison desmodromique	1	3 Marce
400-503	19	505210160	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-
400-503	20	505210280	Forchetta - Fork Gabelstück - Fourchette	3	(2x3M)
400-503	21	505282030	Leva cambio compl. - Lever assy Getriebehebel vollst. - Levier chang. vit. compl.	1	-
400-503	22	203010018	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
400-503	23	505210410	Pedalina - Pedal Pedal - Pédale	1	-
400-503	24	505210420	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	25	505210430	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
400-503	26	215000013	Copiglia - Split pin Splint - Goupille	1	-
400-503	27	203010016	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
400-503	28	201020067	Vite - Screw Schraube - Vis	1	-
400-503	29	505210300	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
400-503	30	505210400	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-

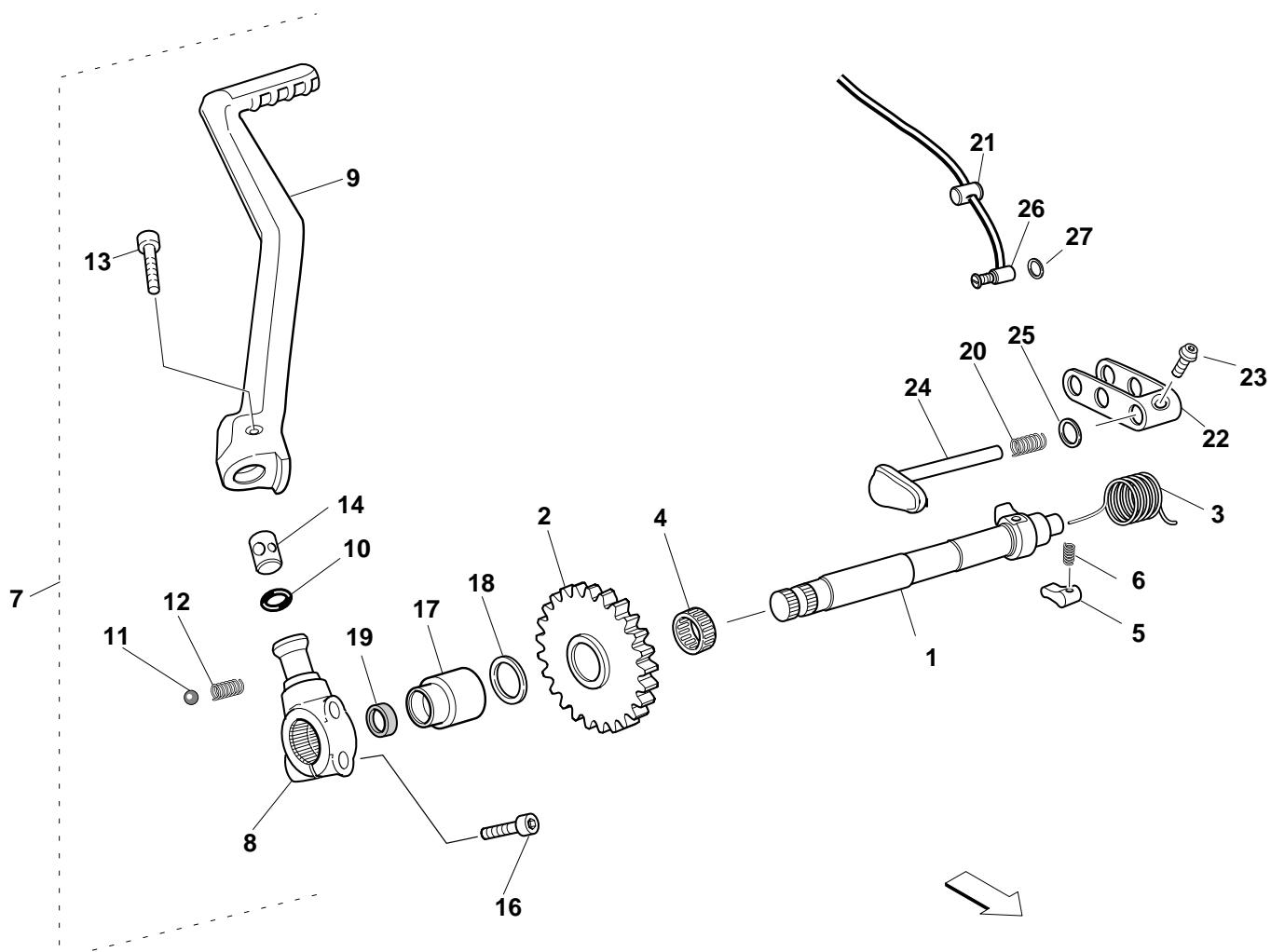
400



503

TAV. 6 A

AVVIAMENTO - STARTER - STARTER - DÉMARREUR



400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	505231010	Albero - Shaft Welle - Arbre	1	-
400-503	2	505231020	Ingranaggio - Wheel Zahnrad - Roue	1	-
400-503	3	505231030	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	4	206020042	Gabbia a rulli - Needle cage Nadelkäfig - Cage à aiguilles	1	-
400-503	5	505231040	Dente - Detent Zahn - Dent	1	-
400-503	6	505231050	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	7	505282020	Pedale avviamento compl.- Starter lever assy Starthebel vollst. - Levier démarrage compl.	1	-
400-503	8	505231080	Snodo - Joint Gelenk - Joint	1	-
400-503	9	505231060	Leva - Lever Hebel - Levier	1	-
400-503	10	204020063	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Joint O.Ring	1	-
400-503	11	206070005	Sfera Ø 6 - Ball Ø 6 Kugel Ø 6 - Bille Ø 6	1	-
400-503	12	505231150	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	13	201050054	Vite TSPEI M 6 x 30 - Screw,CHFSH M 6 x 30 Schraube TSPEI M 6 x 30 - Vis TF6PCM 6 x 30	1	-
400-503	14	505231090	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-
400-503	16	201060003	Vite TE FL M 6 x 30 - Capscrew TE FL M 6 x 30 Schraube TE FL M 6 x 30 - Vis TE FL M 6 x 30	1	-
400-503	17	505231110	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-

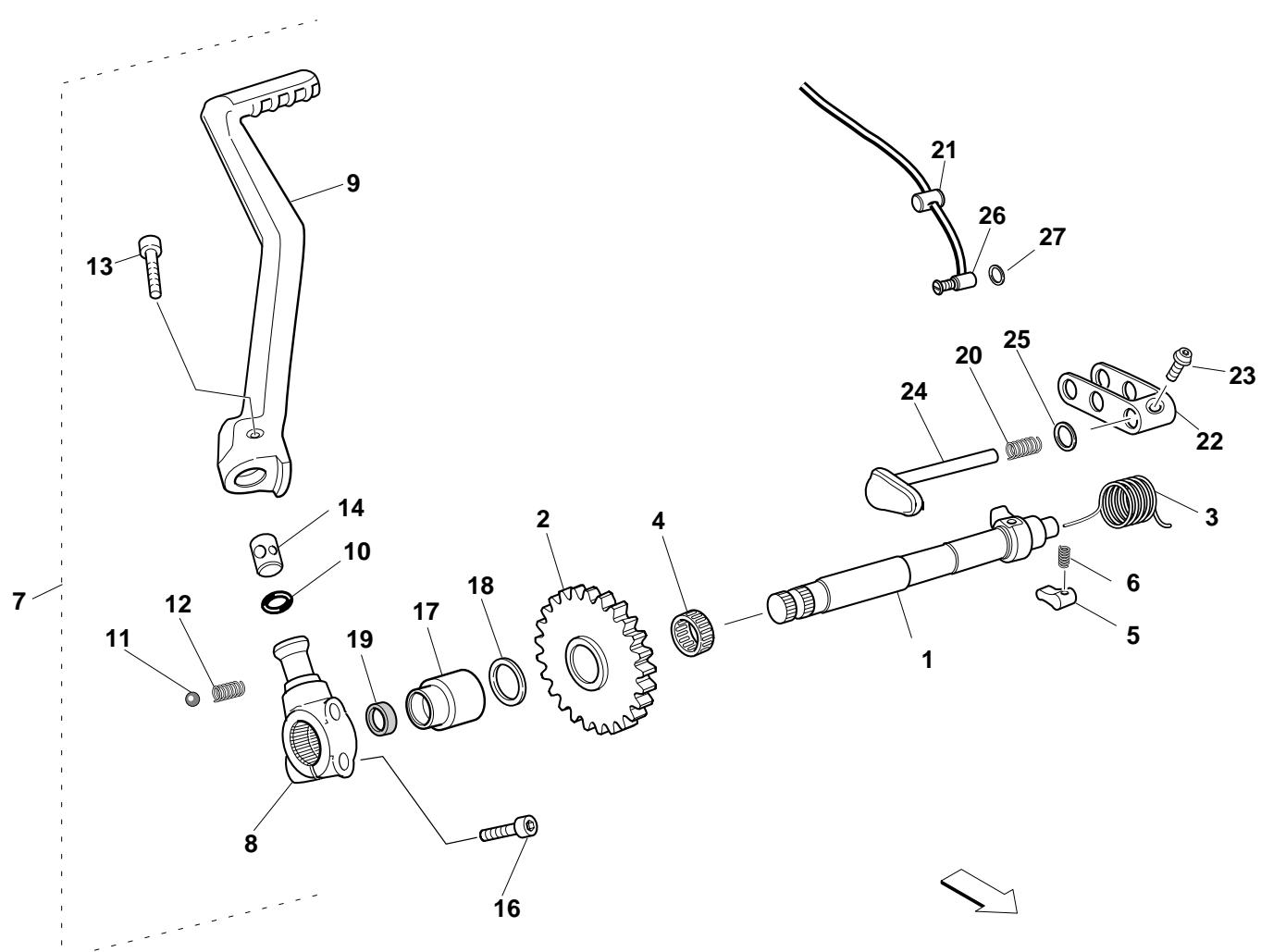
400



503

TAV. 6 B

AVVIAMENTO - STARTER - STARTER - DÉMARREUR



400



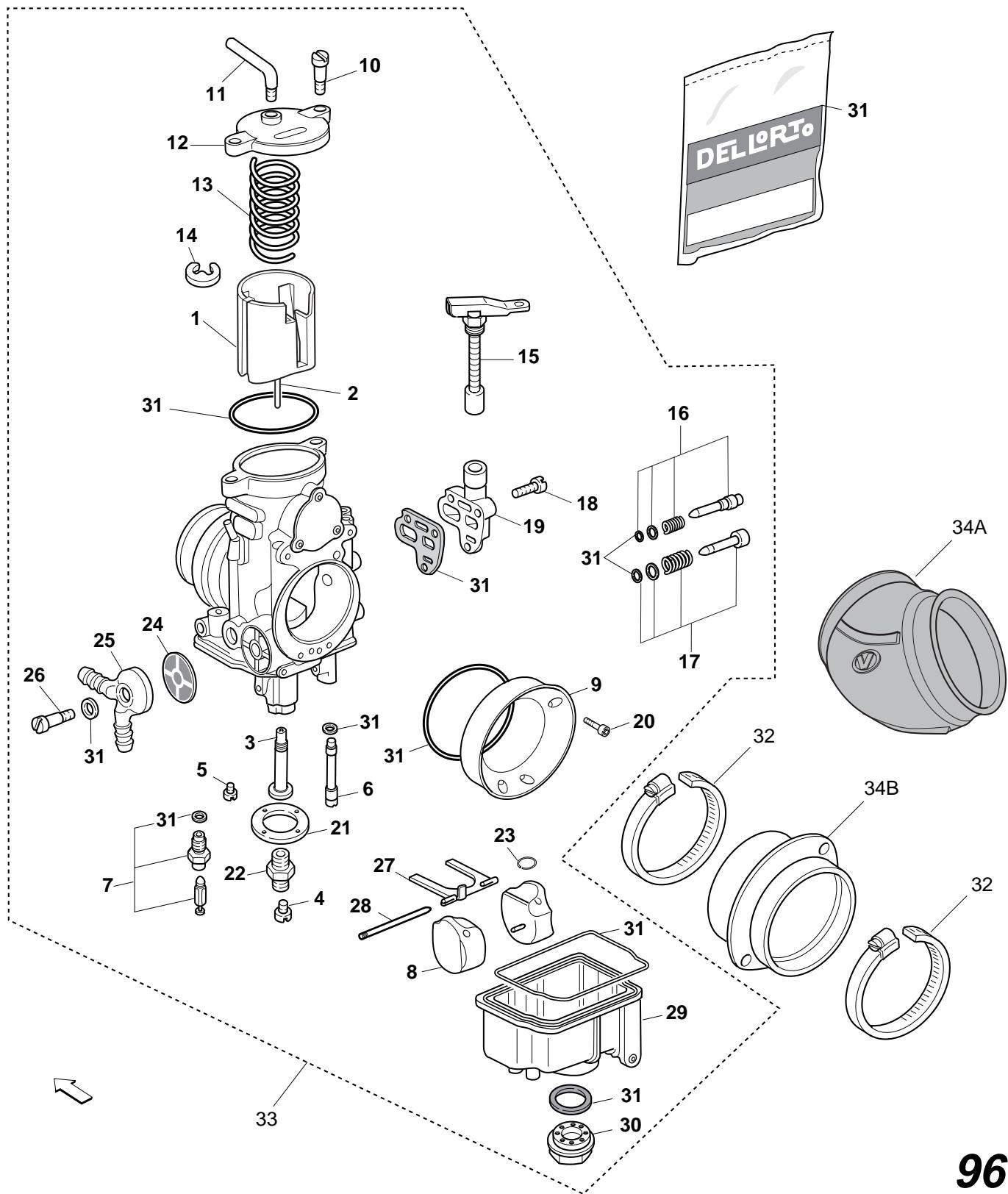
503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	18	206060005	Ralla Ø 18 x 30 - Washer Ø 18 x 30 Lagerschale Ø 18 x 30 -Anneau d'accouplement Ø 18 x 30	1	-
400-503	19	505231120	Gommino - Rubber ring Gummi - Caouthcouc	1	-
400-503	20	505235290	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	21	505235140	Nottolino - Pawl Klinke - Cliquet	1	-
400-503	22	505235130	Levetta - Lever Hebel - Levier	1	-
400-503	23	201040107	Vite TCEI M 5 x 10 - Capscrew,SH, M 5 x 10 Schraube TCEI M 5 x 10 - Vis TC6PC M 5 x 10	1	-
400-503	24	505235120	Albero - Shaft Welle - Arbre	1	-
400-503	25	203020037	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	1	-
400-503	26	505235300	Vite fermacavo - Screw Schraube - Vis	1	-
400-503	27	203010022	Randella ondulata Ø 6 - Washer Ø 6 Wellenscheibe Ø 6 - Rondelle Ø 6	1	-

400

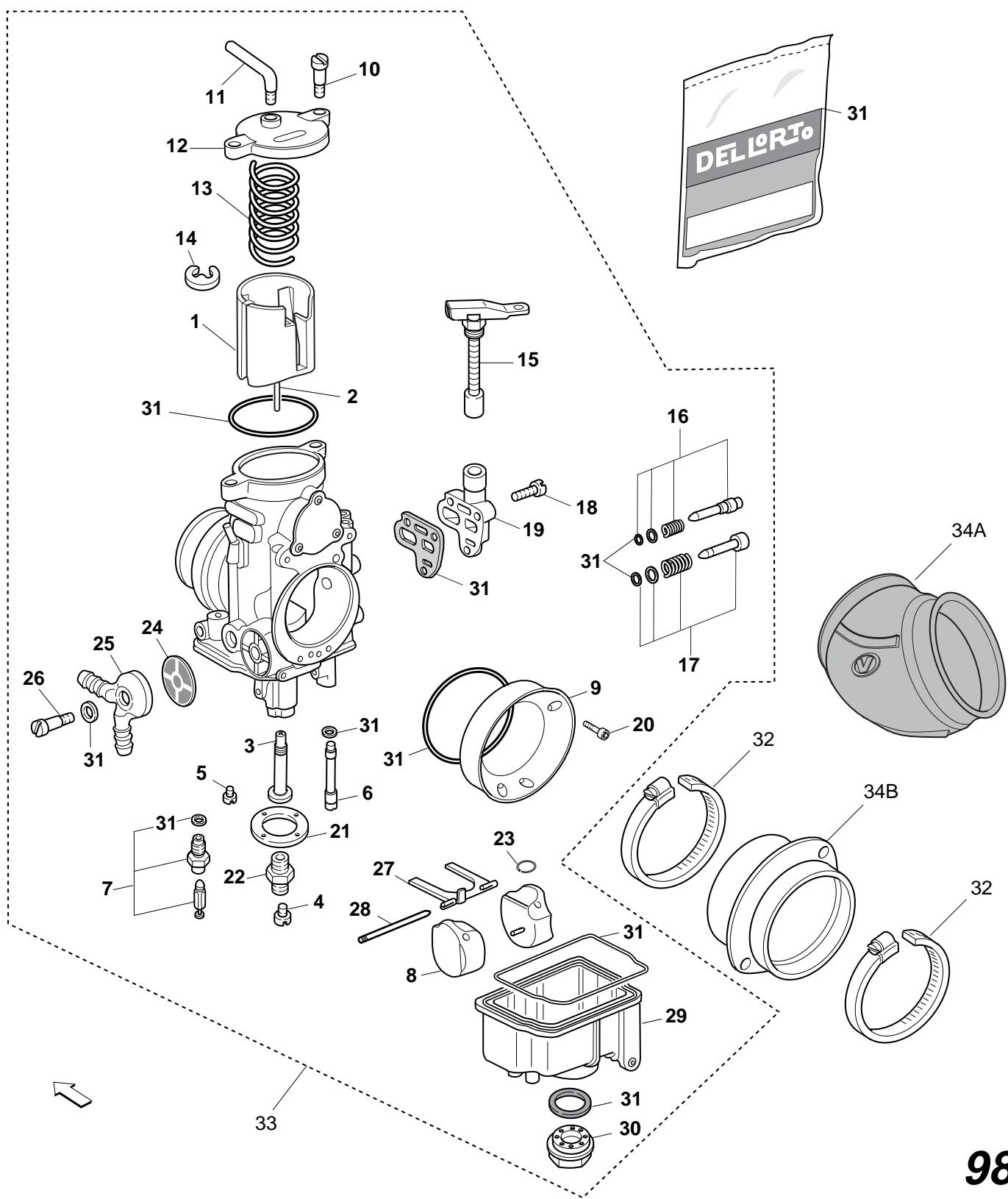


503

TAV. 7 A**CARBURATORE - CARBURETOR - VERGASER - CARBURATEUR**

400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
503	1	229132750	Valvola gas - Gas-valve Förderventil - Soupage gaz	1	50
503	2	229853000	Spillo conico - Needle Nadel - Pointeau conique	1	32/2a
503	3	229854000	Polverizzatore - Nozzle Zerstäuber - Gicleur	1	AB265
503	4	229641300	Getto massimo - Main jet Vollastdüse - Jet principal	1	180
503	5	229148600	Getto minimo - Idle jet Leerlaufdüse - Jet minimum	1	52
503	6	229125980	Getto avviamento - Starter jet Startdüse - Gicleur de starter	1	45
503	7	229864900	Valvola a spillo - Needle valve Nadelventil - Vannes pointeau	1	300
503	8	229979400	Galleggiante - Float Schwimmer - Flotteur	1	1
503	9	229125970	Raccordo - union Anschluß - Raccord	1	38
503	10	229854200	Vite - Screw Schraube - Vis	1	-
503	11	229118790	Tubetto - Pipe Rohr - Tuyau	1	-
503	12	229109230	Coperchio - Cover Deckel - Couvercle	1	-
503	13	229853200	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
503	14	229852500	Fermaglio - Retainer Sicherung - Agrafe	1	-
503	15	229931900	Kit disp. avviamento - Starter set Anlasser - Kit starter	1	-
503	16	229530220	Kit vite reg. minimo - Idlee screw set Leerlaufregelschraube- Kit régl.vis de ralenti	1	-
503	17	229530280	Kit vite reg. valvola gas - Gasvalve screw set Regelschraube Förderventil- Kit régl.vis gaz	1	--

400**503****TAV. 7 B****CARBURATORE - CARBURETOR - VERGASER - CARBURATEUR**

400



503

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
503	18	229871100	Vite - Screw Schraube - Vis	1	-
503	19	229130590	Corpo disp. avviamento - Starter body Startvorrichtungsgehäuse - Corps du starter	1	-
503	20	229904200	Vite - Screw Schraube - Vis	1	-
503	21	229104280	Fondello - Bottom plate Stoßboden- Culot	1	-
503	22	229888500	Portagetto max - Main jet body Halter Vollastdüse - Porte-Jet principal	1	-
503	23	229370400	Fermo galleggiante - Float retainer Schwimmersicherung - Bague de retenue du flotteur	1	-
503	24	229610900	Filtro benzina - Fuel filter Benzinfilter - Filtre à essence	1	-
503	25	229789000	Raccordo - union Anschluß - Raccord	1	-
503	26	229456800	Vite - Screw Schraube - Vis	1	-
503	27	229979600	Bilancere galleggiante - Float rocker arm Kipphebel Schwimmer - Balancier du flotteur	1	-
503	28	229734600	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
503	29	229102370	Vaschetta - Chamber Gehäuse - Carter	1	-
503	30	229102380	Tappo - Plug Verschlußschraube - Bouchon	1	-
503	31	229525440	Set guarnizioni - Gasket kit Dichtung - Jeu de Joints	1	-
503	32	215000052	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	Ø 60 -80
503	33	505206020	Carburatore compl. - Carburator assy Vergaser vollst - Carburateur compl.	1	-
503	34A	506206050	Manicotto - Sleeve Muffe - Manchon	1	CROSS
400-503	34B	505206050	Manicotto - Sleeve Muffe - Manchon	1	SM

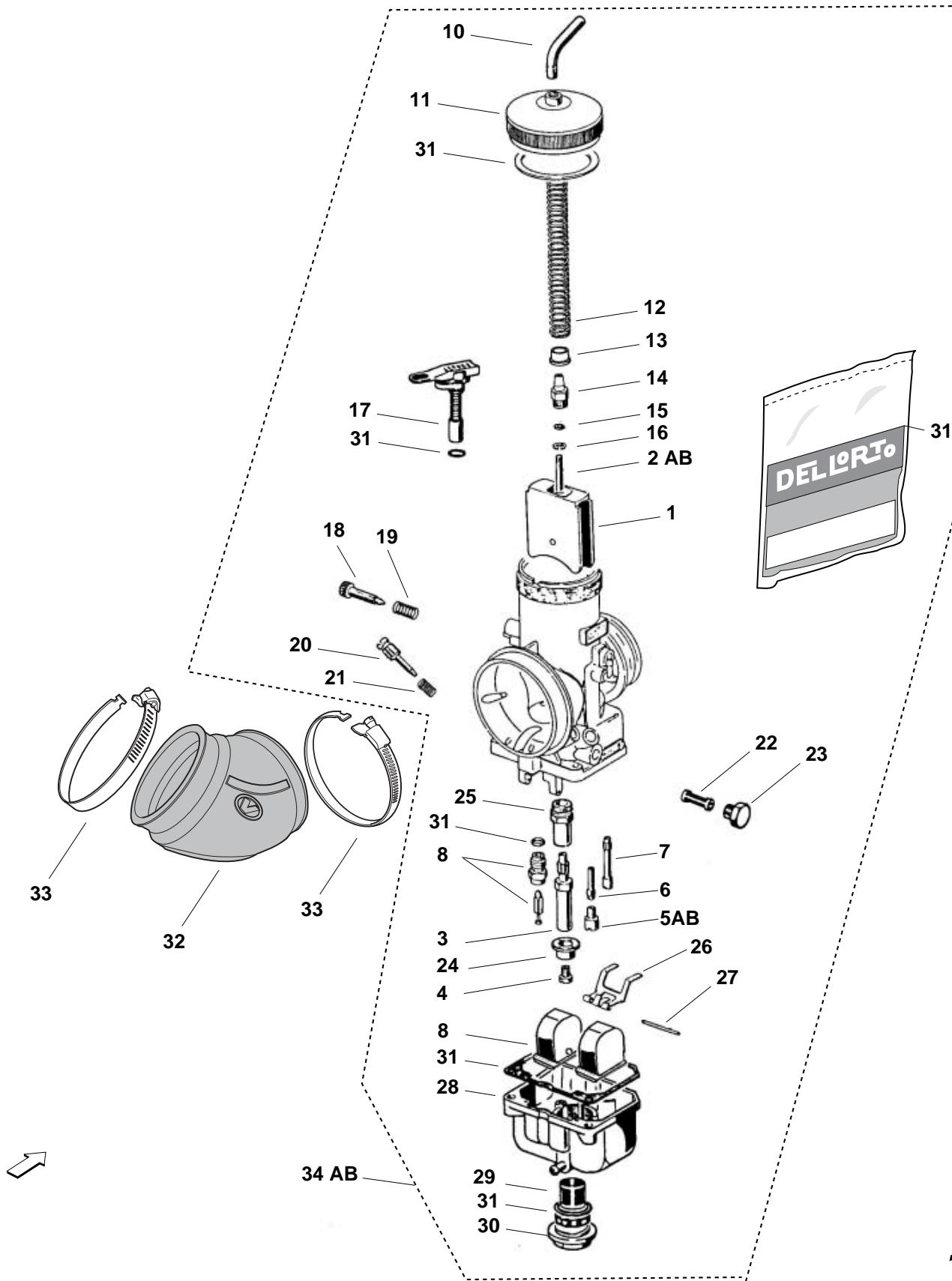
400



503

TAV. 7 C

CARBURATORE - CARBURETOR - VERGASER - CARBURATEUR



100

400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	229142000	Valvola gas - Gas-valve Förderventil - Soupage gaz	1	50
503 END	2A	229853010	Spillo conico - Needle Nadel - Pointeau conique	1	K23
400 END	2B	229853070	Spillo conico - Needle Nadel - Pointeau conique	1	K29
400 CROSS	2C	229853000	Spillo conico - Needle Nadel - Pointeau conique	1	K32
400C-503E	3A	229854020	Polverizzatore - Nozzle Zerstäuber - Gicleur	1	FN 260
400 END	3B	229854030	Polverizzatore - Nozzle Zerstäuber - Gicleur	1	FL 262
400-503E	4	229641320	Getto massimo - Main jet Vollastdüse - Jet principal	1	185
400-503	5A	229148636	Getto minimo - Idle jet Leerlaufdüse - Jet minimum	1	36
400C	5B	229129951	Getto minimo - Idle jet Leerlaufdüse - Jet minimum	1	35
400C	6	229130861	Getto emulsionatore - Emulsion tube Mischrohr - Jet émulseur	1	35
400-503	7	229621700	Getto avviamento - Starter jet Startdüse - Gicleur de starter	1	40
400-503	8	229864910	Valvola a spillo - Needle valve Nadelventil - Vannes pointeau	1	350
400-503	9	229157600	Galleggiante - Float Schwimmer - Flotteur	2	3
400-503	10	229118790	Tubetto - Pipe Rohr - Tuyau	1	-
400-503	11	229141970	Coperchio - Cover Deckel - Couvercle	1	-
400-503	12	229159300	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	13	229144160	Fondello molla Nipplo - Nipple	1	--
400-503	14	229141950	Nippel - Raccord fileté Ranella - Washer	1	-
400-503	15	229108250	Scheibe - Rondelle	1	-

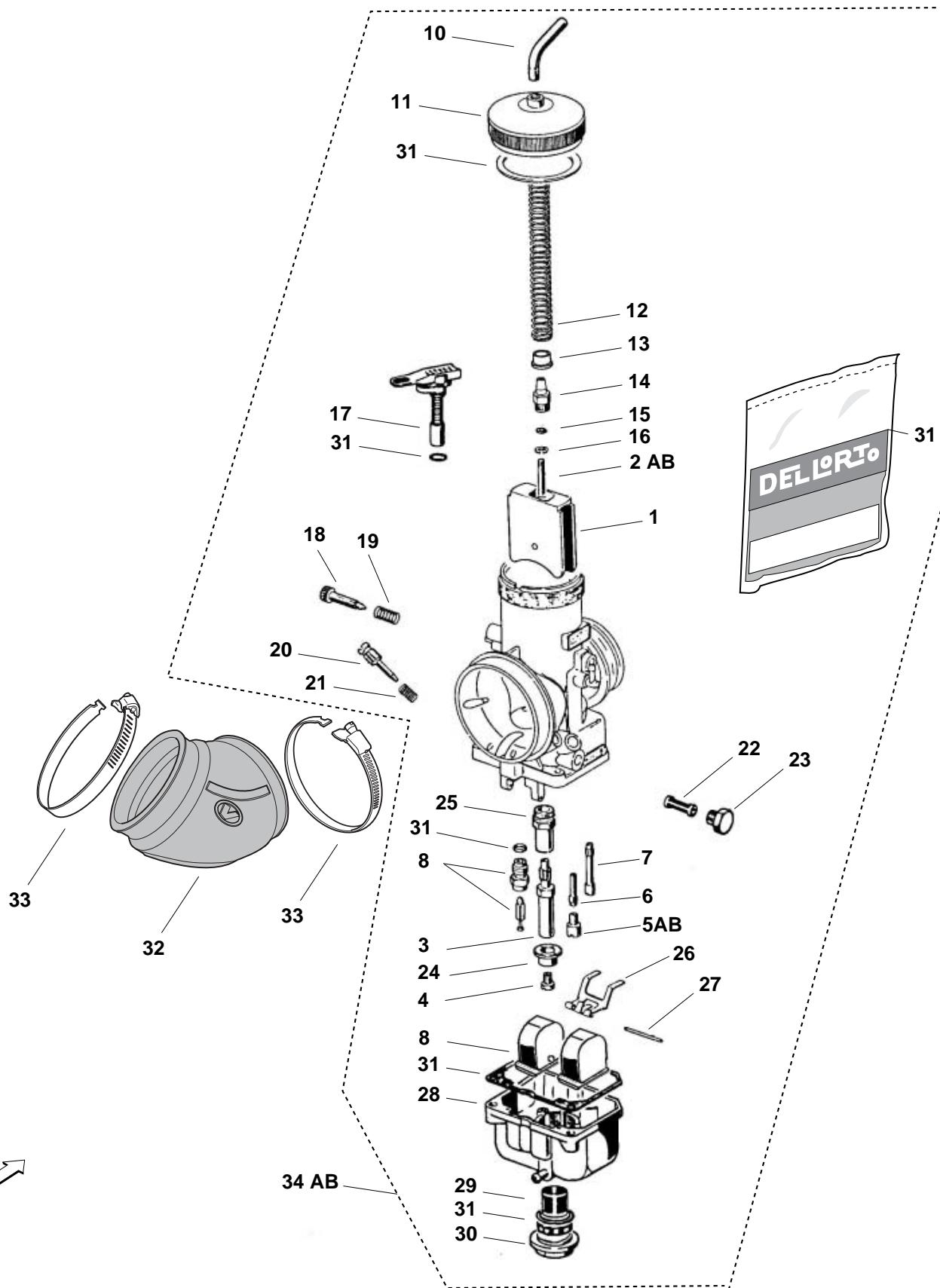
400



503

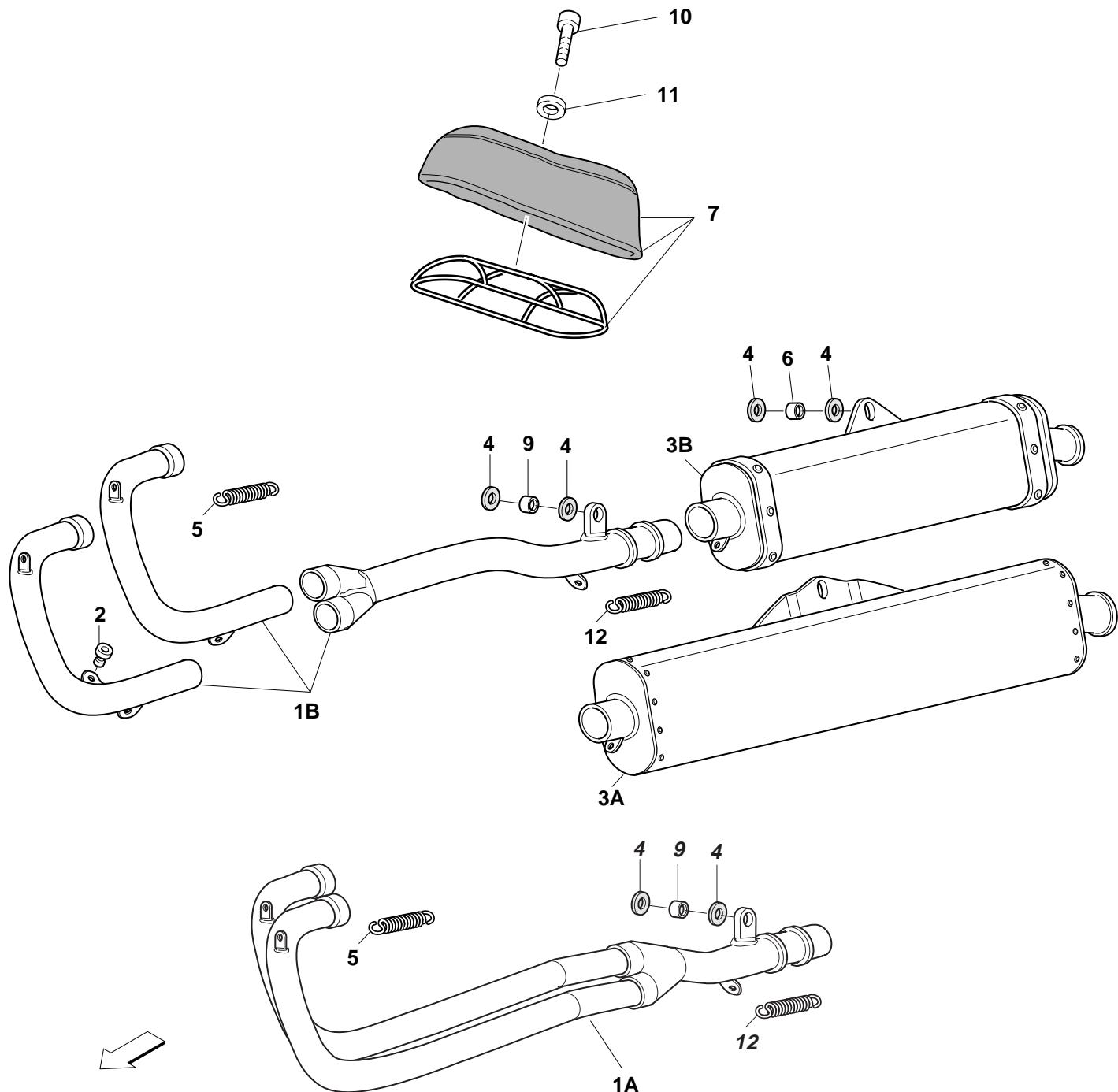
TAV. 7 D

CARBURATORE - CARBURETOR - VERGASER - CARBURATEUR



400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	16	229959600	Fermaglio - Retainer Sicherung - Agrafe	1	-
400-503	17	229829400	Kit disp. avviamento - Starter set Anlasser - Kit starter	1	-
400-503	18	229127940	Kit vite reg. valvola gas - Gasvalve screw set Regelschraube Förderventil- Kit régl.vis gaz	1	-
400-503	19	229116300	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	20	229157610	Vite regola aria - Air correction screw Luftinstellschraube - Vis de réglage de l'air	1	-
400-503	21	229744600	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	22	229120930	Filtro benzina - Fuel filter Benzinfilter - Filtre à essence	1	-
400-503	23	229120940	Tappo - Plug Verschlußschraube - Bouchon	1	-
400-503	24	229125460	Fondello - Bottom plate Stoßboden- Culot	1	-
400-503	25	229133390	Sede polverizzatore - Nozzle seat Strahldüsensitz - Siège du pulvérisateur	1	-
400-503	26	229105440	Bilancere galleggiante - Float rocker arm Kipphebel Schwimmer - Balancier du flotteur	1	-
400-503	27	229126920	Perno galleggiante - Float Pin Bolzen Schwimmer - Pivot du flotteur	1	-
400-503	28	229133300	Vaschetta - Chamber Gehäuse - Carter	1	-
400-503	29	229119570	Filtro benzina - Fuel filter Benzinfilter - Filtre à essence	1	-
400-503	30	229136450	Tappo vaschetta - Chamber plug Verschlußschraube Gehäuse - Bouchon carter	1	-
400-503	31	229526120	Set guarnizioni - Gasket kit Dichtung - Jeu de Joints	1	-
400-503	32	505306050	Manicotto - Sleeve Muffe - Manchon	1	-
400-503	33	215000052	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
503	34A	506206020	Carburatore compl. - Carburator assy Vergaser vollst - Carburateur compl.	1	-
400	34B	505506020	Carburatore compl. - Carburator assy Vergaser vollst - Carburateur compl.	1	-

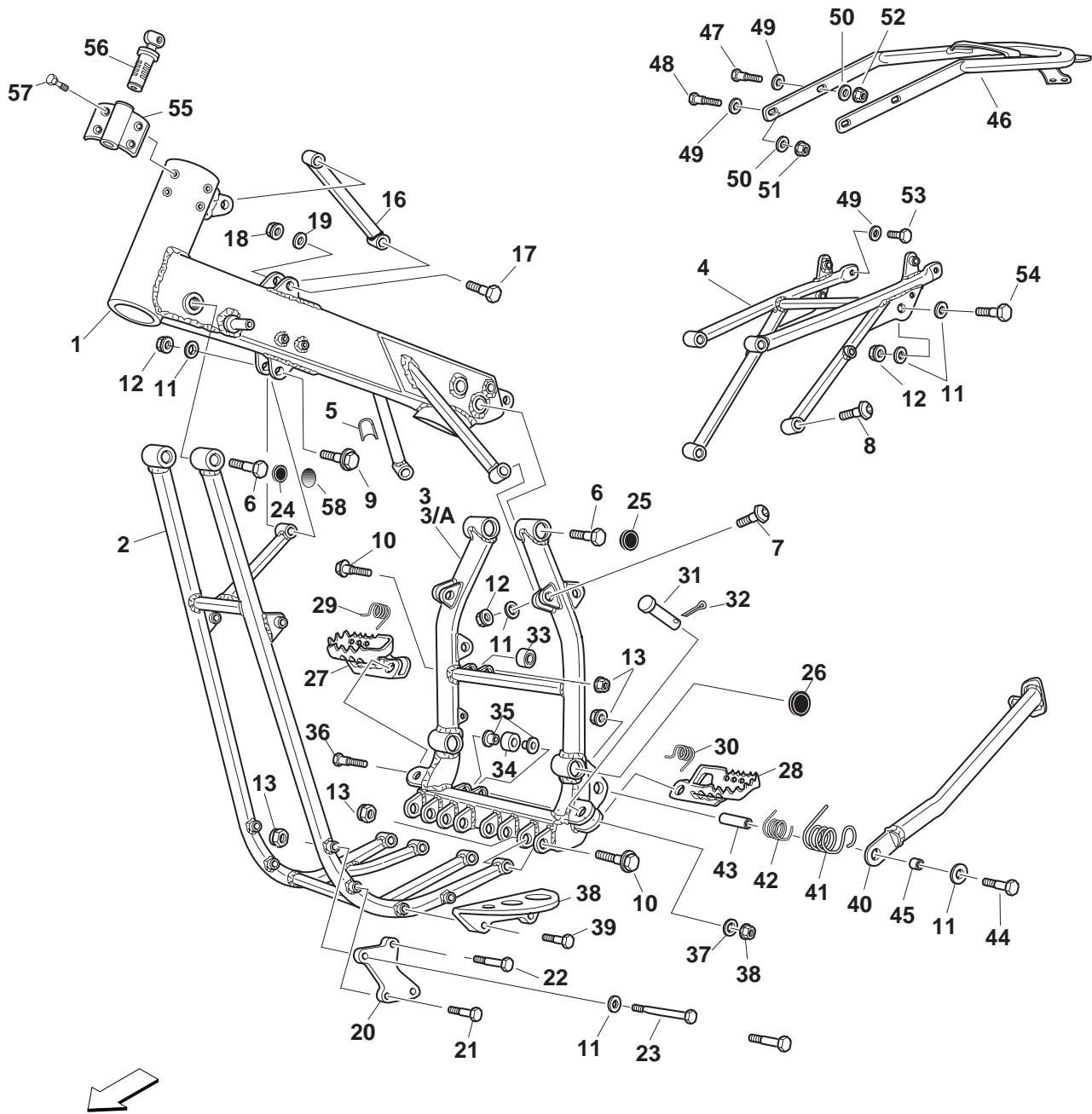
400**503****TAV. 8 A****GRUPPO SCARICO E FILTRO ARIA - EXHAUST SYSTEM
AND AIR FILTER - AUSPUFFANLAGE UND LUFTFILTER
ÉCHAPPEMENT ET FILTRE À AIR**

400



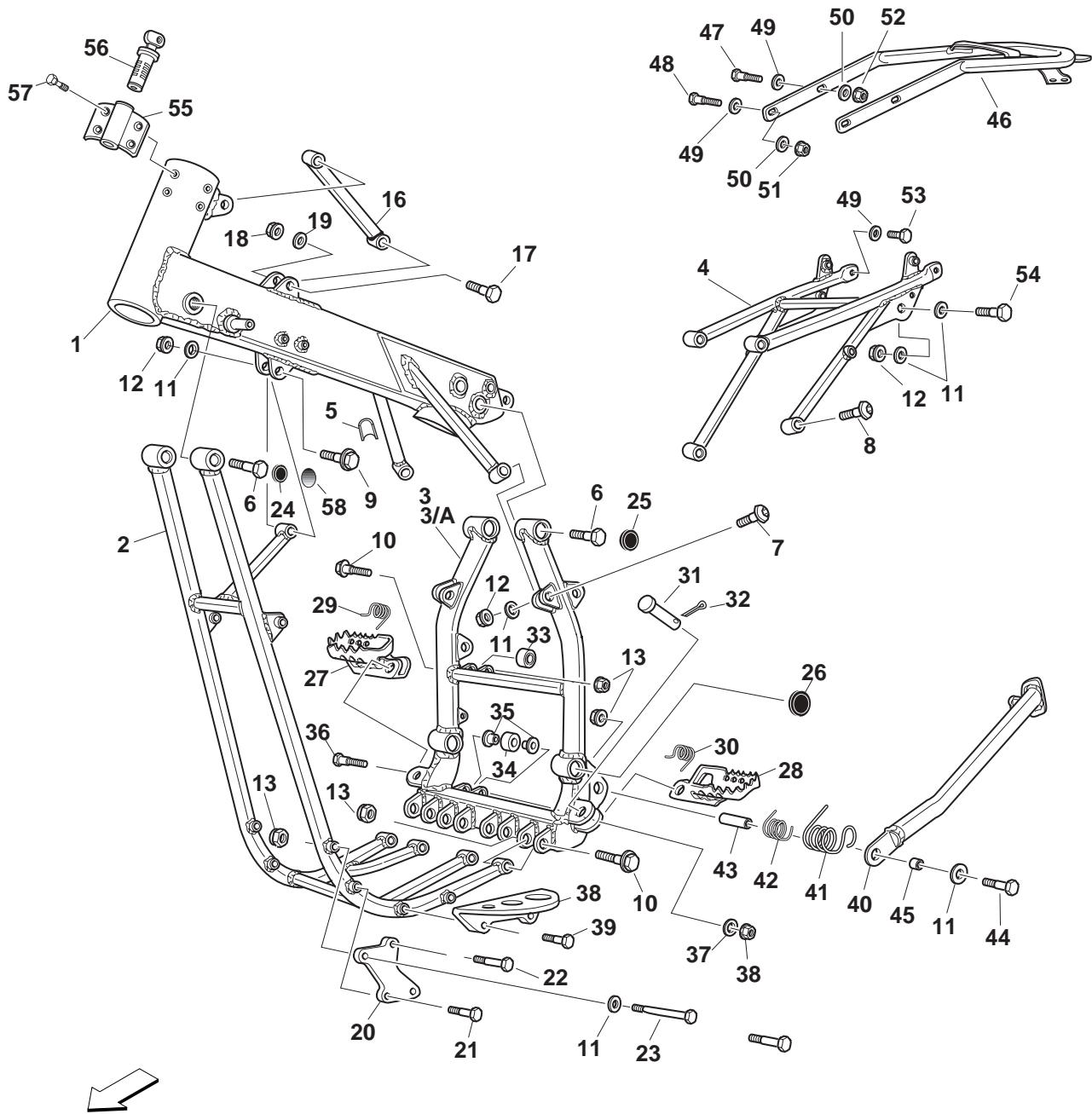
503

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1A	506215060	Tubo scarico - Exhaust pipe Auspuffkrümer - Tubulure d'echappement	1	Cross-END
400-503	1B	505215060	Tubo scarico - Exhaust pipe Auspuffkrümer - Tubulure d'echappement	1	SM
400-503	2	215001022	Gommino - Rubber Gummi - Caoutchouc	1	-
400	3A	505335210	Silenziatore - Silencer Schalldämpfer - Silencieux	1	END-SM
503	3B	505235210	Silenziatore - Silencer Schalldämpfer - Silencieux	1	Cross
400-503	4	505235220	Silent-block - Silent-block Silent-block - Silent-block	1	-
400-503	5	505315590	Molla a trazione - Spring Zugfeder - Ressort	2	-
400-503	6	505235260	Boccola silent-block - Silent-block bush Buchse Silent-block - Douille du silent-block	7	-
400-503	7	506206030	Filtro aria - Air filter Luftfilter - Filtre à air	1	-
400-503	9	505235270	Boccola silent-block - Silent-block bush Buchse Silent-block - Douille du silent-block	1	-
400-503	10	201040020	Vite TCEI M 6 x 45 - Capscrew,SH, M 6 x 45 Schraube TCEI M 6 x 45 - Vis TC6PC M 6 x 45	1	-
400-503	11	203030009	Ranella Ø 6 x 18 - Washer Ø 6 x 18 Scheibe Ø 6 x 18 - Rondelle Ø 6 x 18	1	-
400-503	12	505215090	Molla a trazione - Spring Zugfeder - Ressort	1	-

400**503****TAV. 9 A****TELAIO - FRAME - FAHRWERK - CHÂSSIS**

400**503**

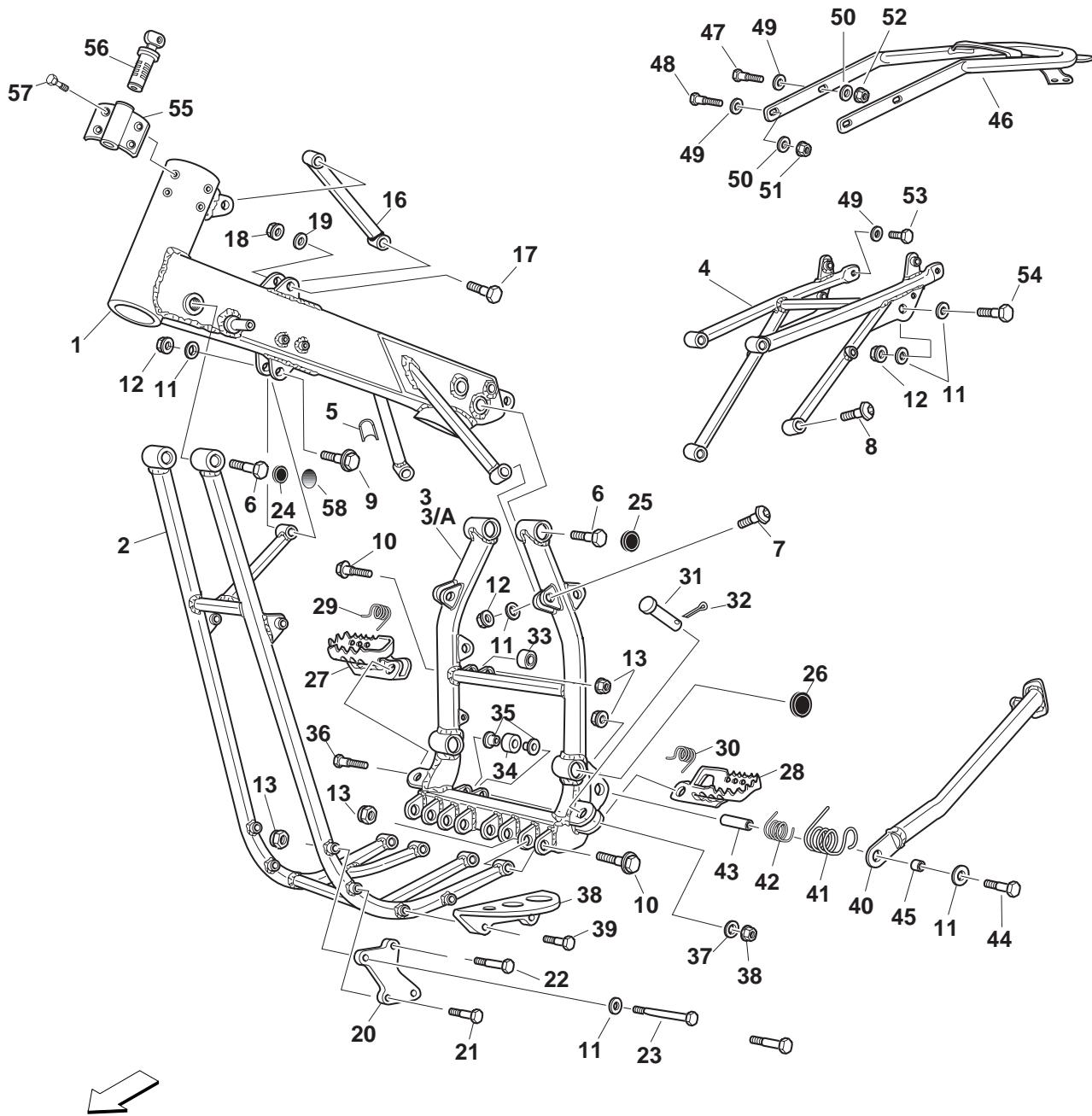
Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	506260020	Trave cent. telaio - Central strut Hauptbalken - Longeron central	1	-
400-503	2	506260030	Culla ant. telaio - Front cradle Vordere Wiege - Berceau AV	1	-
400-503	3	506260010	Culla post. telaio - Rear cradle Hintere Wiege - Berceau arrière	1	Cross
400	3A	506360010	Culla post.telaio - Rear cradle Hintere Wiege - Berceau arrière	1	End
503	4	506260050	Traliccio sella - Rear trestle Sitzbankgitter - Chevalet de selle	1	-
400-503	5	505260250	Profilo - Plate Platte - Profil	1	-
400-503	6	505260190	Vite - Screw Schraube - Vis	4	-
400-503	7	506260180	Vite TBEI 8 x 40 - Capscrew TBEI 8 x 40 Schraube TBEI 8 x 40 - Vis 6 pans TBEI8 x 40	3	-
400-503	8	506260190	Vite TBEI 8 x 60 - Capscrew TBEI 8 x 60 Schraube TBEI 8 x 60 - Vis 6 pans TBEI8 x 60	1	-
400-503	9	201060010	Vite TE fl. 8 x 40 - Capscrew TE fl. 8 x 40 Schraube TE fl. 8x40-Vis 6 pans TE fl.8x40	1	-
400-503	10	201060008	Vite TE fl. 8 x 45 - Capscrew TE fl. 8 x 45 Schraube TE fl. 8x45-Vis 6 pans TE fl. 8x45	5	-
400-503	11	203010018	Ranella 8x17 - Washer 8x17 Scheibe 8x17 - Rondelle 8x17	11	-
400-503	12	202020012	Dado ABM8 - Nut ABM8 Mutter ABM8 - Ecrou ABM8	13	-
400-503	13	202030012	Dado fl. AB 8 - Nut f I. AB 8 Mutter fl. AB 8 - Ecrou fl. AB 8	7	-
400-503	16	505260040	Tirante canotto - Tie rod Spannstange - Tirant	1	-
400-503	17	505260230	Vite tirante canotto - Tie rod screw Schraube spannstange - Vis tirant	2	-
400-503	18	202020011	Dado - Nut Mutter - Ecrou	2	-
400-503	19	203050033	Ranella Ø 10 - Washer Ø 10 Scheibe Ø 10 - Rondelle Ø 10	2	-
400-503	20	505260060	Piastra motore - Engine plate Motorplatte - Plaque moteur	2	-

400**503****TAV. 9 B****TELAIO - FRAME - FAHRWERK - CHÂSSIS**

400**503**

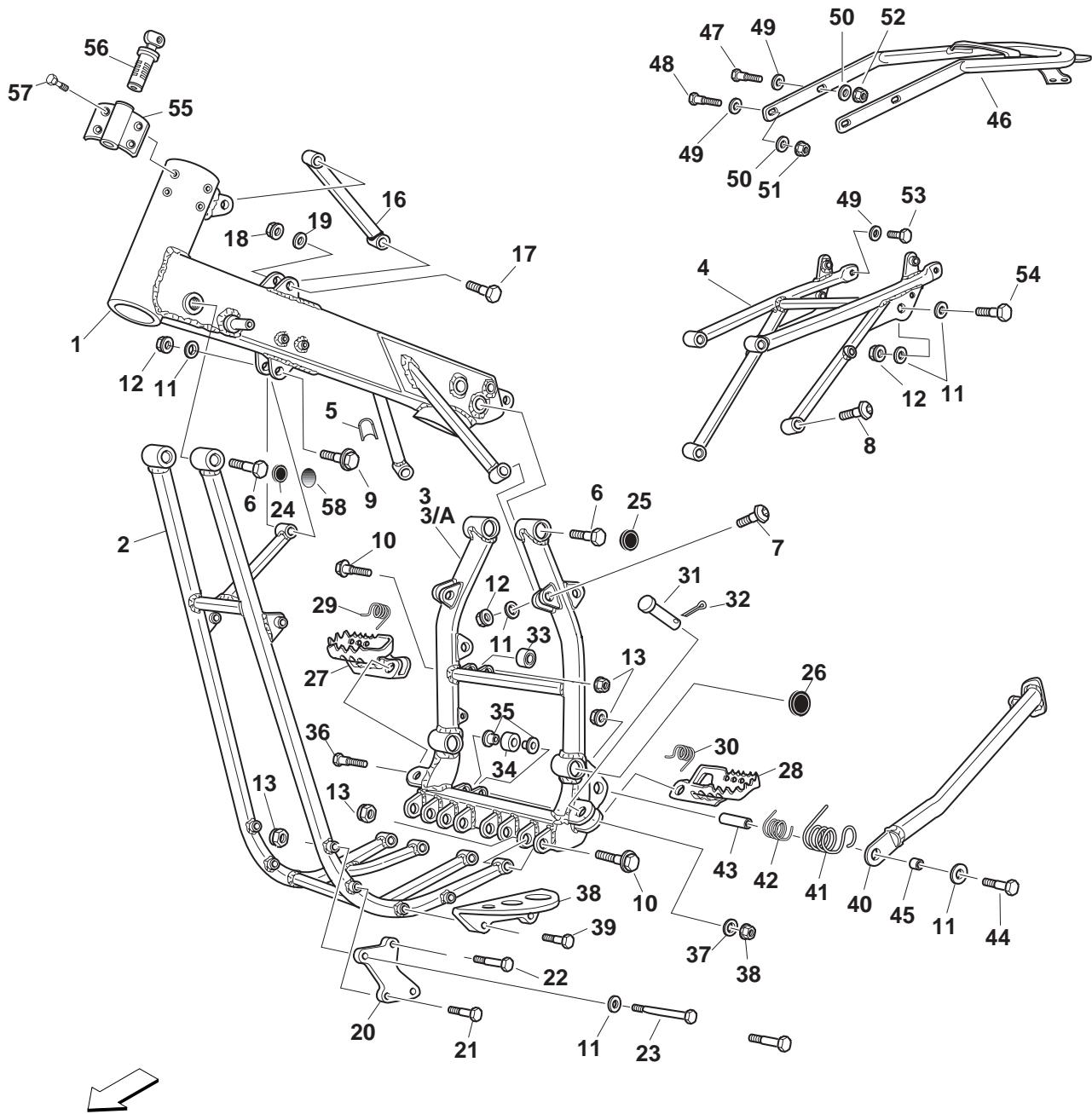
Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	21	201020071	Vite TE M 8 x 55 - Capscrew HH M 8 x 55 Schraube TE M 8 x 55- Vis 6 pans M8 x 55	1	-
400-503	22	201020069	Vite TE M 8 x 60 - Capscrew HH M 8 x 60 Schraube TE M 8 x 60 - Vis 6 pans M8 x 60	3	-
400-503	23	201020072	Vite TE M 8 x 125 - Capscrew HH M 8 x 125 Schraube TE M 8 x 125 - Vis 6 pans M8 x 125	2	-
400-503	24	505270200	Tampone sterzo - Steering pad Lenkanschlag - Tampon de direction	2	-
400-503	25	215001039	Tappo - Cap Stopfen - Bouchon	2	-
400-503	26	215001040	Tappo - Cap Stopfen - Bouchon	2	-
400-503	27	506260070	Pedana DX - R.H. foot Fußraste rechts - Repose-pied droite	1	-
400-503	28	506260080	Pedana SX - L.H. foot Fußraste links - Repose-pied gauche	1	-
400-503	29	506260090	Molla pedana DX - R.H. foot spring Feder Fußraste rechts - Ressort rep. pied droite	1	-
400-503	30	506260100	Molla pedana SX - L.H. foot spring Feder Fußraste links - Ressort rep. pied gauche	1	-
400-503	31	505260110	Pernetto - Pin Bolzen - Pivot	2	-
400-503	32	215010012	Copiglia - Spit pin Spint - Goupille	2	-
400-503	33	215000106	Rullo catena - Chain roller Kettenrolle - Rouleau de chaîne	1	*
400-503	34	505260120	Rullo catena - Chain roller Kettenrolle- Rouleau de chaîne	1	-
400-503	35	505260130	Bussola rullo - Roller bush Rollenbuchse - Douille du rouleau	2	-
400-503	36	201060011	Vite TE fl. 6 x 45 -Screw TE fl.6 x 45 Schraube TE fl. 6 x 45 - Vis 6 pansTE fl. 6 x 45	1	-

* Con cuscinetti - Whit bearings - Mit Lager - Complete de roulement

400**503****TAV. 9 C****TELAIO - FRAME - FAHRWERK - CHÂSSIS**

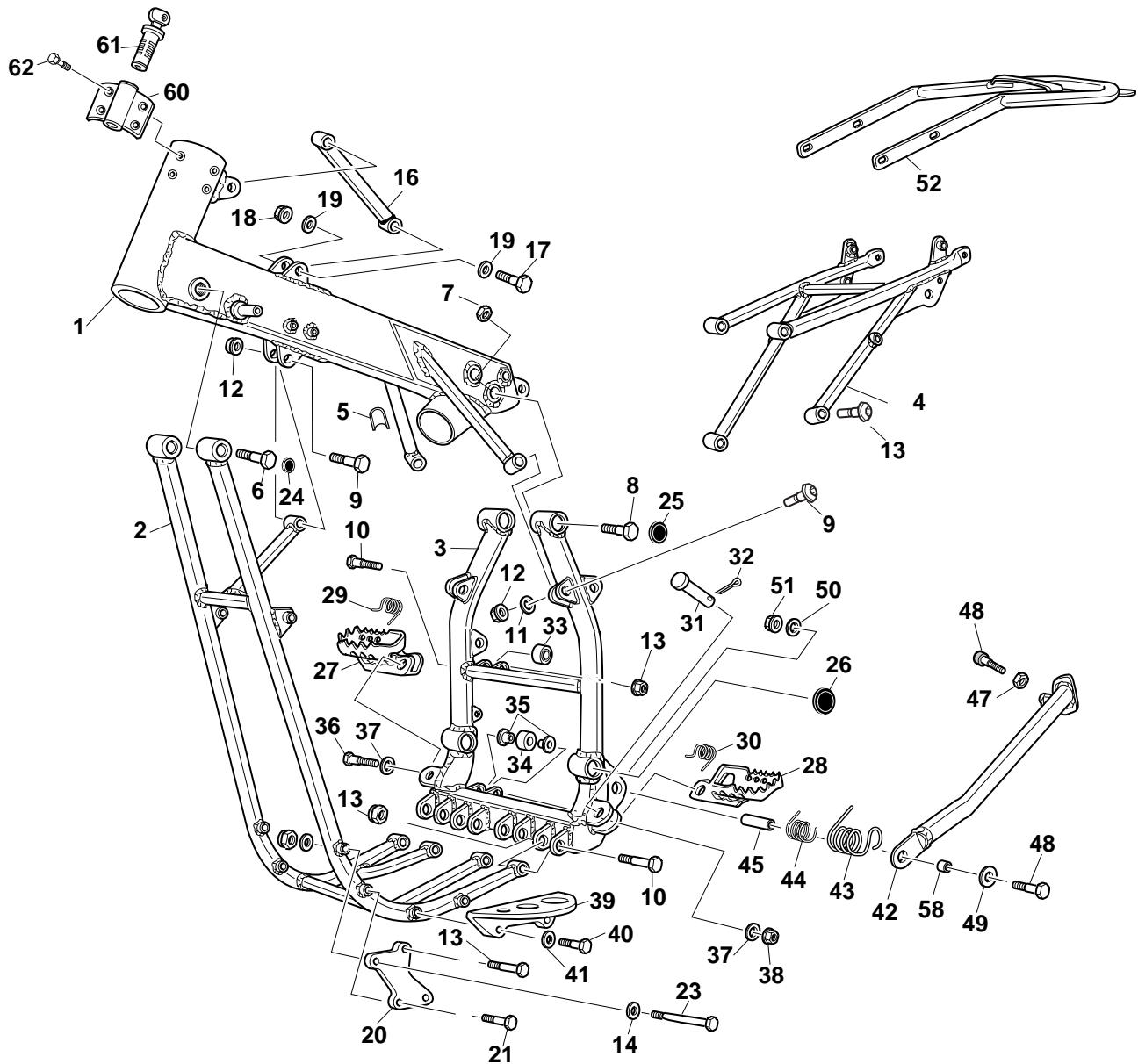
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	37	202080008	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
400-503	38	505260200	Riparo pedale cambio - Gear pedal protection Schutz-Fußschalthebel- Protection-pédale chang.vit.	1	-
400-503	39	201060005	Vite TE fl. 8 x 20 - Screw TE fl. 8 x 20 Schraube TE fl. 8 x 20 - Vis 6 pans TE fl. 8 x 20	2	-
400-503	40	505360010	Stampella laterale - Side prop Seitenständer - Béquille laterale	1	-
400-503	41	505360030	Molla di ritorno - Return spring Rückstellfeder - Ressort de retour	1	-
400-503	42	505360050	Molla di ritorno - Return spring Rückstellfeder - Ressort de retour	1	-
400-503	43	505360070	Bussola molla - Spring bush Federbuchse - Douille du ressort	1	-
400-503	44	201020076	Vite- Screw Schraube - Vis 6 pans	1	-
400	45	505360080	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400	46	506360060	Supporto parafango - Mudguard support Halterung- Kotfügel - Support du garde-boue	1	-
400	47	201020073	Vite TE 6 x 25 - Capscrew HH 6 x 25 Schraube TE 6 x 25 - Vis 6 pans 6 x 25	2	-
400	48	201020074	Vite TE 6 x 30 - Capscrew HH 6 x 30 Schraube TE 6 x 30 - Vis 6 pans 6 x 30	2	-
400	49	203010016	Ranella Ø 6 x 13 - Washer Ø 6 x 13 Scheibe Ø 6 x 13 - Rondelle Ø 6 x 13	6	-
400	50	203030009	Ranella Ø 6 x 18 - Washer Ø 6 x 18 Scheibe Ø 6 x 18 - Rondelle Ø 6 x 18	4	-
400	51	202080016	Dado. AB 6 - Nut AB 6 Mutter AB 6 - Ecrou AB 6	2	-
400	52	202080008	Dado. AB 6 - Nut AB 6 Mutter AB 6 - Ecrou AB 6	2	-
400	53	201020062	Vite TE 6 x 10 - Capscrew HH 6 x 10 Schraube TE 6 x 10 - Vis 6 pans 6 x 10	2	-
400	54	201020066	Vite TE 8x35 - Capscrew HH TE 8x35 Schraube TE 8x35 - Vis 6 pans TE 8x35	1	-

400**503****TAV. 9 D****TELAIO - FRAME - FAHRWERK - CHÂSSIS**

400**503**

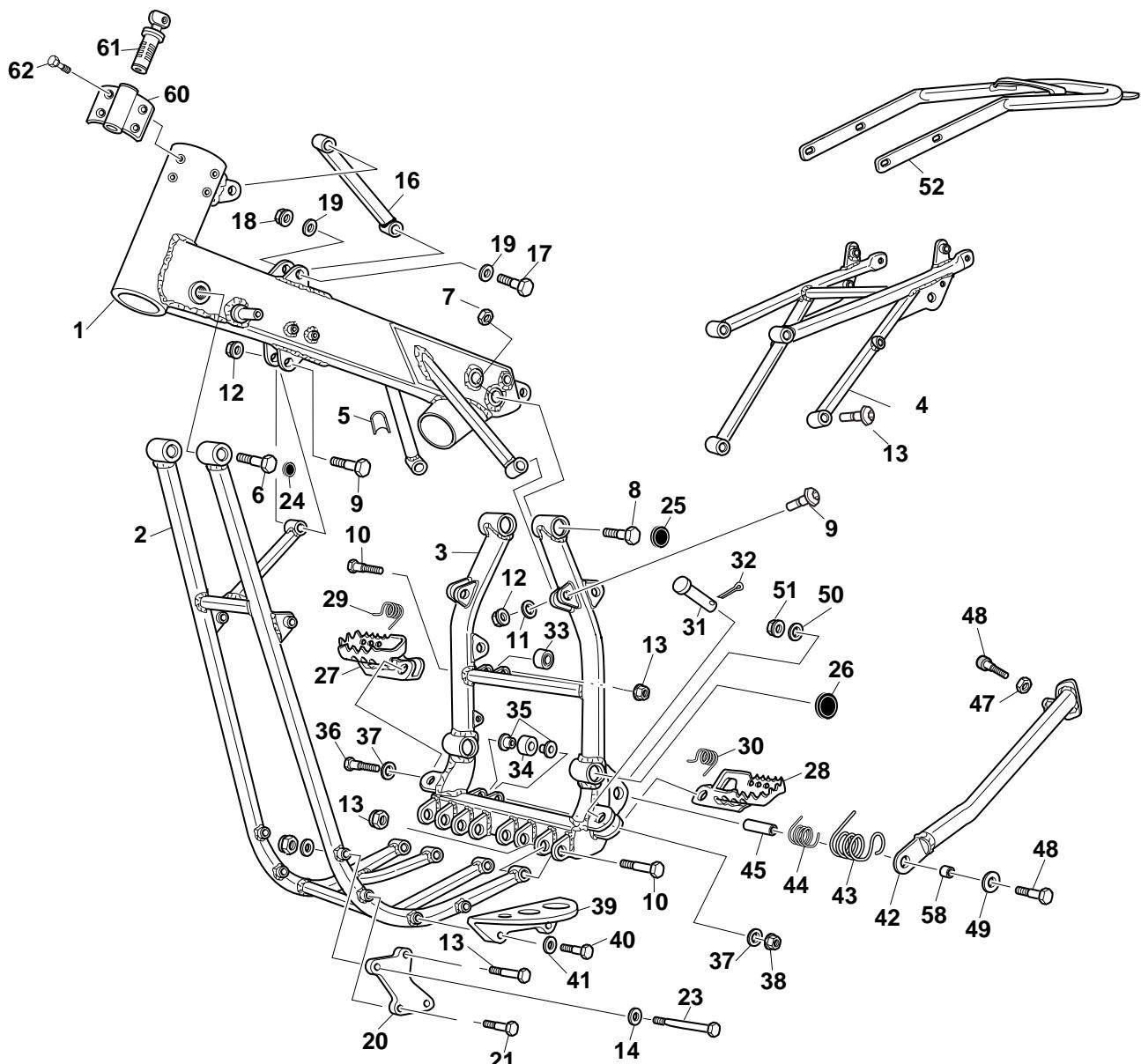
Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400	55	505382040	Supporto bloccasterzo - Steering lock. support Halter Lenkschloß- Support blocage direction	1	-
400	56	215001020	Bloccasterzo compl. - Steering lock assy Lenkschloß vollst. - Blocage direction	1	-
400	57	201000001	Vite a strappo M 6 x 10 - Capscrew M 6 x 10 Sechskantschraube M 6 x 10 - Vis M 6 x 10	4	-
400	58	215001047	Dischetto adesivo - Adhesive disk Klebescheibe - Disque adhésif	2	-

400**503****TAV. 9 E****TELAIO - FRAME - GESTELL - CHASSIS****SUPERMOTARD**

400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
---	--	--	--	--	---

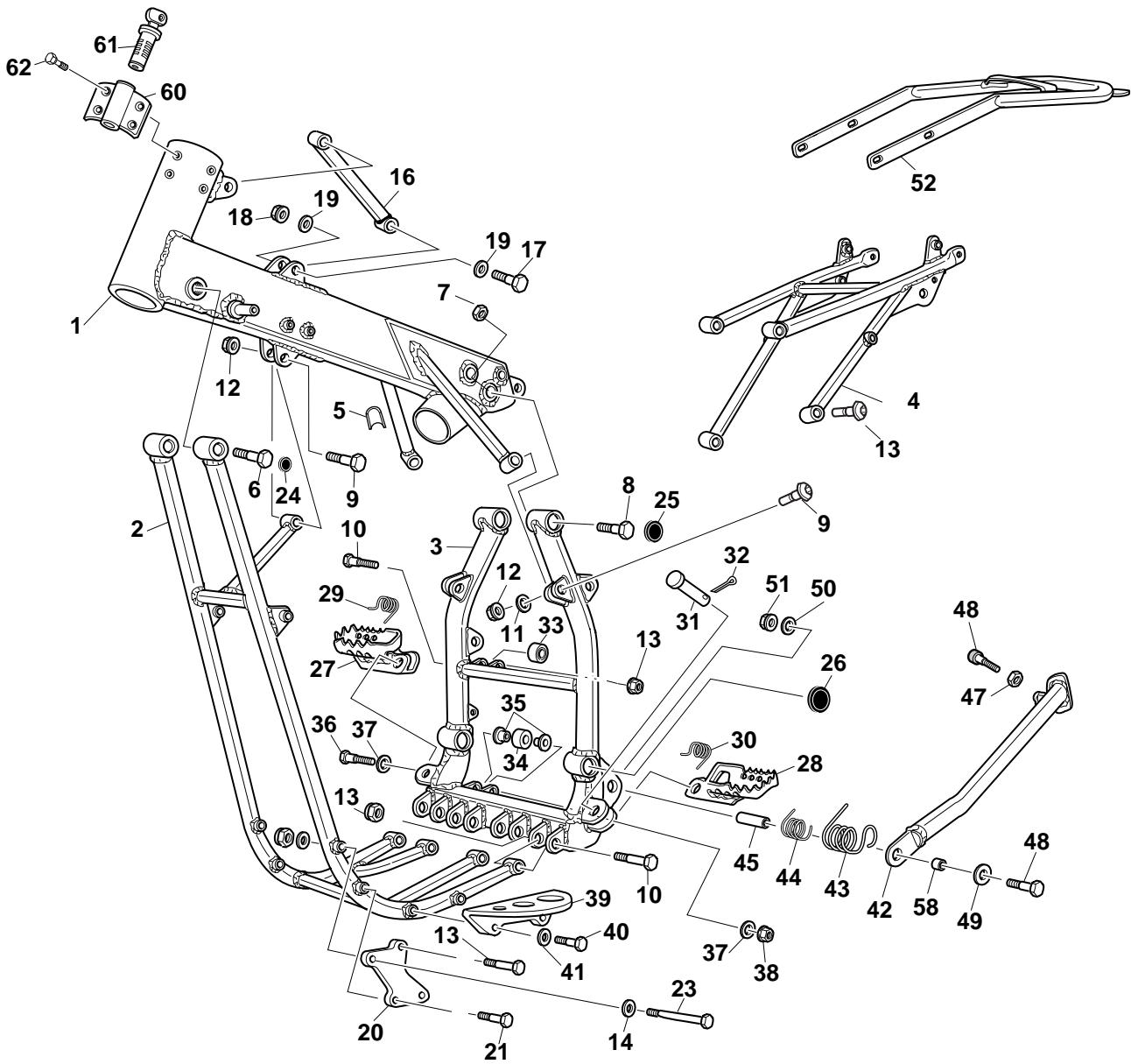
400-503	1	505260020	Trave cent. telaio - Central strut Hauptbalken - Longeron central	1	-
400-503	2	505260030	Culla ant. telaio - Front cradle Vordere Wiege - Berceau AV	1	-
400-503	3	505260010	Culla post. telaio - Rear cradle Hintere Wiege - Berceau arrière	1	-
400-503	4	505260050	Traliccio sella - Rear trestle Sitzbankgitter - Chevalet de selle	1	-
400-503	5	505260250	Profilo - Plate Platte - Profil	1	-
400-503	6	505260190	Vite - Screw Schraube - Vis	2	-
400-503	7	505260180	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
400-503	8	505260140	Schraube - Vis Vite TE M 8 x 40 - Capscrew HH M 8 x 40	2	-
400-503	9	201020056	Schraube TE M 8 x 40 - Vis 6 pans M 8 x 40 Vite TE M 8 x 45 - Capscrew HH M 8 x 45	7	-
400-503	10	201020068	Schraube TE M 8 x 45 - Vis 6 pans M 8 x 45 Dado autob. M 8 - Nut M 8, self-locking	2	-
400-503	12	202020012	Mutter M 8 - Ecrou M 8 Vite TE M 8 x 60 - Capscrew HH M 8 x 60	11	-
400-503	13	201020069	Schraube TE M 8 x 60 - Vis 6 pans M 8 x 60 Ranella Ø 8 - Washer Ø 8	4	-
400-503	14	203050032	Scheibe Ø 8 - Rondelle Ø 8 Vite TE M 8 x 50 - Capscrew HH M 8 x 50	1	-
400-503	15	201020070	Schraube TE M 8 x 50 - Vis 6 pans M 8 x 50 Tirante canotto - Tie rod	2	-
400-503	16	505260040	Spannstange - Tirant Vite TE M 10 x 45 - Capscrew HH M 10 x 45	1	-
400-503	17	505260230	Schraube TE M 10 x 45 - Vis 6 pans M 10 x 45 Dado autob. M 10 - Nut M 10, self-locking	2	-
400-503	18	202020011	Mutter M 10 - Ecrou M 10	2	-

400**503****TAV. 9 F****TELAIO - FRAME - GESTELL - CHASSIS****SUPERMOTARD**

400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	19	203050033	Ranella piana Ø 10 - Washer Ø 10 Scheibe Ø 10 - Rondelle plate Ø 10	2	-
400-503	20	505260060	Piastra motore - Engine plate Motorplatte - Plaque moteur	2	-
400-503	21	201020071	Vite TE M 8 x 55 - Capscrew HH M 8 x 55 Schraube TE M 8 x 55 - Vis 6 pans M 8 x 55	1	-
400-503	22	202030012	Dado autob. M 8 x 1,25 - Nut M 8 x 1,25self-locking Mutter M 8 x 1,25 - Ecrou M 8 x 1,25	6	-
400-503	23	201020072	Vite TE M 8 x 125 - Capscrew HH M 8 x 125 Schraube TE M 8 x 125 - Vis 6 pans M8 x 125	2	-
400-503	24	505270200	Tampone sterzo - Steering pad Lenkanschlag - Tampon de direction	2	-
400-503	25	215001039	Tappo - Cap Stopfen - Bouchon	2	Ø 26
400-503	26	215001040	Tappo - Cap Stopfen - Bouchon	2	Ø 32
400-503	27	505260070	Pedana DX - R.H. foot Fußraste rechts - Repose-pied droite	1	-
400-503	28	505260080	Pedana SX - L.H. foot Fußraste links - Repose-pied gauche	1	-
400-503	29	505260090	Molla pedana DX - R.H. foot spring Feder Fußraste rechts - Ressort rep. pied droite	1	-
400-503	30	505260100	Molla pedana SX - L.H. foot spring Feder Fußraste links - Ressort rep. pied gauche	1	-
400-503	31	505260110	Pernetto - Pin Bolzen - Pivot	2	-
400-503	32	215010012	Copiglia - Spit pin Spint - Goupille	2	-
400-503	33	215000106	Rullo catena - Chain roller Kettenrolle - Rouleau de chaîne	1	*
400-503	34	505260120	Rullo catena - Chain roller Kettenrolle- Rouleau de chaîne	1	-
400-503	35	505260130	Bussola rullo - Roller bush Rollenbuchse - Douille du rouleau	2	-
400-503	36	201020058	Vite TE M 6 x 45 - Capscrew HH M 6 x 45 Schraube TE M 6 x 45 - Vis 6 pans M 6 x 45	1	-

* Con cuscinetti - Whit bearings - Mit Lager - Complete de roulement

400**503****TAV. 9 G****TELAIO - FRAME - GESTELL - CHASSIS****SUPERMOTARD**

400



503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	37	203010016	Ranella Ø 6 x 13 - Washer Ø 6 x 13 Scheibe Ø 6 x 13 - Rondelle Ø 6 x 13	2	-
400-503	38	202020010	Dado autob. M 6 - Nut M 6 self locking Mutter M 6 - Ecrou M 6	1	-
400-503	39	505260200	Riparo pedale cambio - Gear pedal protection Schutz-Fußschalthebel- Protection-pédale chang.vit.	1	-
400-503	40	201020075	Vite TE M 8 x 20 - Capscrew HH M 8 x 20 Schraube TE M 8 x 20 - Vis 6 pans M 8 x 20	2	-
400-503	41	203010018	Ranella Ø 8 x 17 - Washer Ø 8 x 17 Scheibe Ø 8 x 17 - Rondelle Ø 8 x 17	2	-
400-503	42	505360010	Stampella laterale - Side prop Seitenständer - Béquille laterale	1	-
400-503	43	505360030	Molla di ritorno - Return spring Rückstellfeder - Ressort de retour	1	-
400-503	44	505360050	Molla di sicurezza - Safety spring Sicherheitsfeder - Ressort de sûreté	1	-
400-503	45	505360070	Bussola molla - Spring bush Federbuchse - Douille du ressort	1	-
400-503	48	201020076	Vite TE M 8 x 75 - Capscrew HH M 8 x 75 Schraube TE M 8 x 75 - Vis 6 pans M 8 x 75	1	-
400-503	49	203010018	Ranella Ø 8 x 17 - Washer Ø 8 x 17 Scheibe Ø 8 x 17 - Rondelle Ø 8 x 17	1	-
400-503	50	203050032	Ranella Ø 8 x 24 - Washer Ø 8 x 24 Scheibe Ø 8 x 24 - Rondelle Ø 8 x 24	1	-
400-503	51	202030012	Dado autob. M 8 x 1,25 - Nut M 8 x 1,25 self-locking Mutter M 8 x 1,25 - Ecrou M 8 x 1,25	1	-
400-503	52	506360060	Supporto parafango - Mudguard support Halterung- Kotfügel - Support du garde-boue	1	-
400-503	53	201020074	Vite TE M 6 x 30 - Screw TE M 6 x 30 Schraube TE M 6 x 30 - Vis 6 pans M 6 x 30	2	-
400-503	54	203010016	Ranella Ø 6 x 13 - Washer Ø 6 x 13 Scheibe Ø 6 x 13 - Rondelle Ø 6 x 13	4	-

400

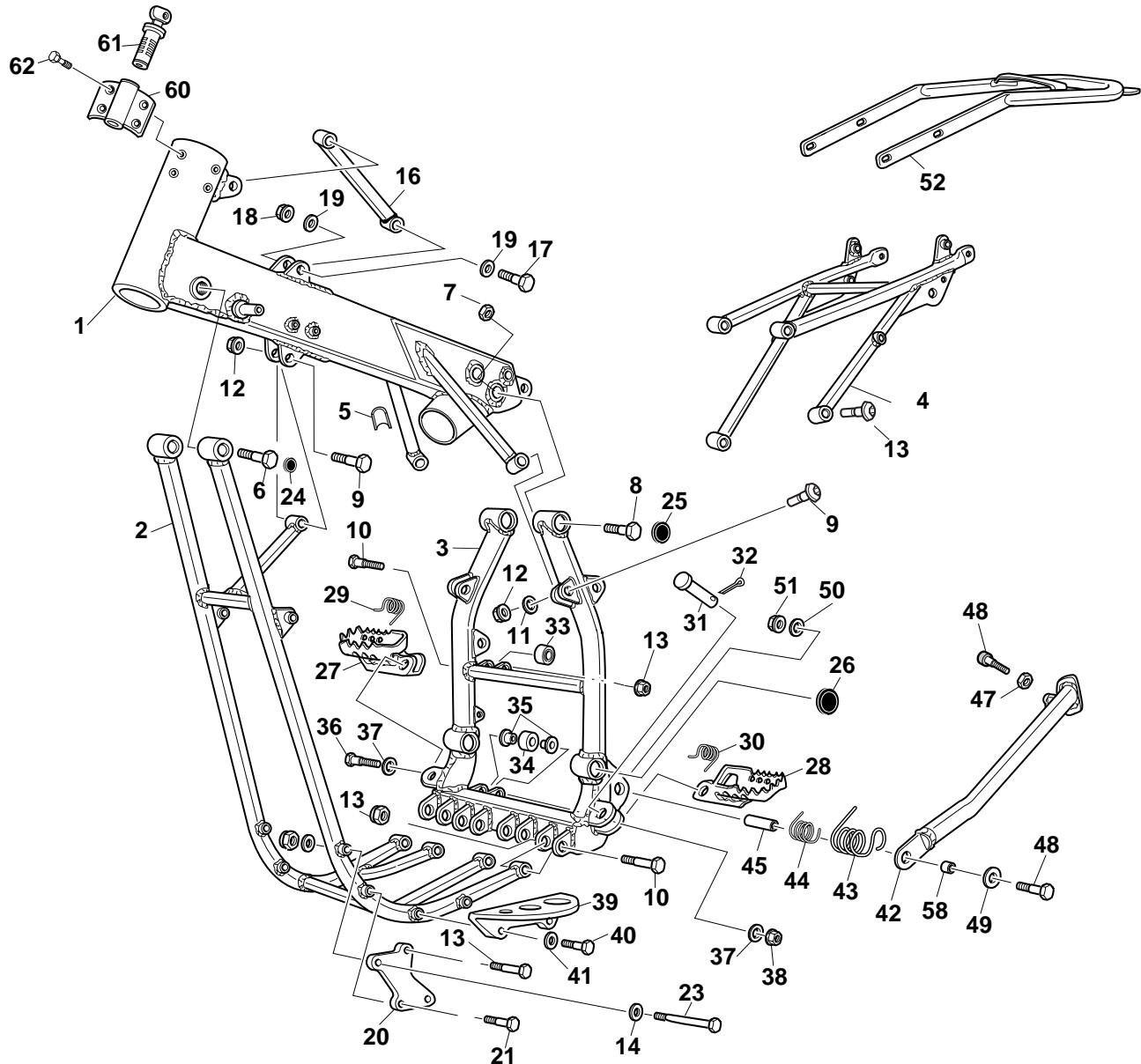


503

TAV. 9 H

TELAIO - FRAME - GESTELL - CHASSIS

SUPERMOTARD



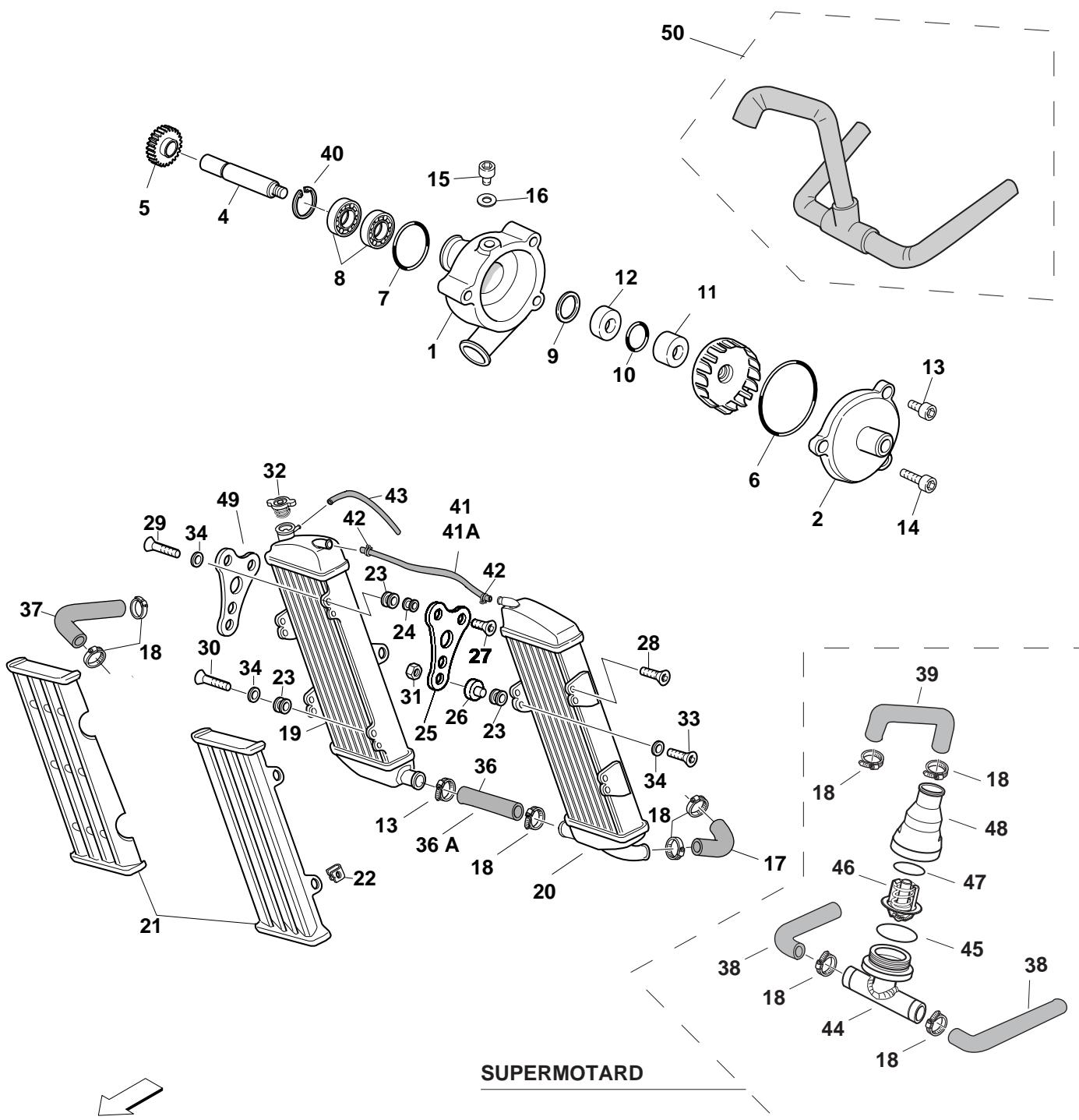
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	55	203030009	Ranella Ø 6 x 18 - Washer Ø 6 x 18 Scheibe Ø 6 x 18 - Rondelle Ø 6 x 18	4	-
400-503	56	201010022	Vite TBCM 6 x 16 - Slotted pan head screw M 6 x 16 Linsenkopfschraube mit Schlitz M6x16-Vis tête bombée fente tournevis M6x16	2	-
400-503	57	202020010	Dado autob. M 6 - Nut M 6self-locking Mutter M 6 - Ecrou M 6	4	-
400-503	58	505360080	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	59	201020066	Vite TE M 8 x 35 - Capscrew HH M 8 x 35 Sechskantschraube TE M 8 x 35 - Vis 6 pans M 8 x 35	1	-
400-503	60	505382040	Supporto bloccasterzo - Steering lock. support Halter Lenkschloß- Support blocage direction	1	-
400-503	61	215001020	Bloccasterzo compl. - Steering lock assy Lenkschloß vollst. - Blocage direction	1	-
400-503	62	201000001	Vite a strappo M 6 x 10 - Capscrew M 6 x 10 Sechskantschraube M 6 x 10 - Vis M 6 x 10	4	-

400



503

TAV. 10A**GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO - COOLING SYSTEM
KÜHLREISLAUF - CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT**

400

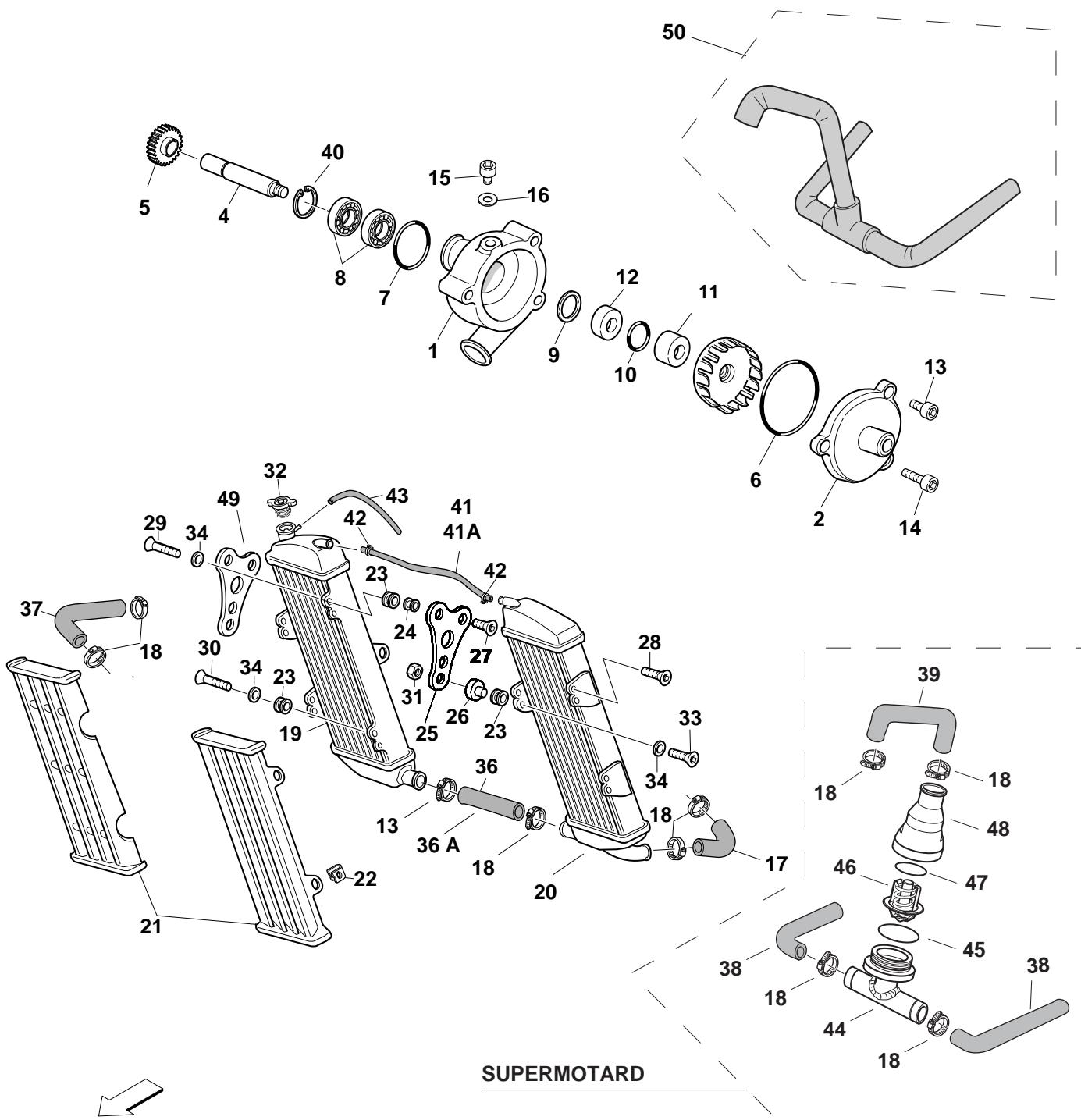


503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	1	505245050	Corpo pompa acqua - Water pump body Wasserpumpegehäuse - Corps pompe à eau	1	-
400-503	2	505245040	Coperchio pompa acqua - Water pump cover Wasserpumpedeckel - Couvercle pompe à eau	1	-
400-503	3	505245020	Girante pompa acqua - Water pump rotor Wasserpumpelaufrad - Couronne pompe à eau	1	-
400-503	4	505245010	Alberino girante - Rotor shaft Laudrafwelle - Arbre de la couronne	1	-
400-503	5	505220210	Ingranaggio pompa acqua - Water pump gear Pumpentriebsrad - Engrangage pompe à eau	1	-
400-503	6	204010048	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Anneau O.R.	1	2187
400-503	7	204010009	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Anneau O.R.	1	3100
400-503	8	206010039	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	2	-
400-503	9	203020019	Rasamento - Shim Distanzscheibe - Rondelle de butée	1	Ø 8 x 18 x 0,5
400-503	10	204010016	Anello O.R. - O.Ring O.Ring - Anneau O.R.	1	2031
400-503	11	505245030	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	12	205010045	Anello di tenuta - Seal Dichtring - Bague d'étanchéité	1	Ø 15 x 24 x 7
400-503	13	201040020	Vite TCEI M 6 x 45 - Capscrew,SH, M 6 x 45 Innensechskantschraube M 6 x 45 - Vis TC6PC M 6 x 45	2	-
400-503	14	201040120	Vite TCEI M 6 x 55 - Capscrew SH M 6 x 55 Innensechskantschraube M 6 x 55 - Vis TC6PC M 6 x 55	1	-
400-503	15	201040114	Vite TCEI M 6 x 8 - Capscrew,SH, M 6 x 8 Innensechskantschraube M 6 x 50 - Vis TC6PC M 6 x 50	1	-
400-503	16	203050031	Ranella in rame Ø 6 x 10 - Washer copper Ø 6 x 10 Scheibe Ø 6 x 10 - Rondelle cuivre Ø 6 x 10	1	-
400-503	17	505245110	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	1	-

400**503**

TAV. 10B

**GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO - COOLING SYSTEM
KÜHLREISLAUF - CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT**

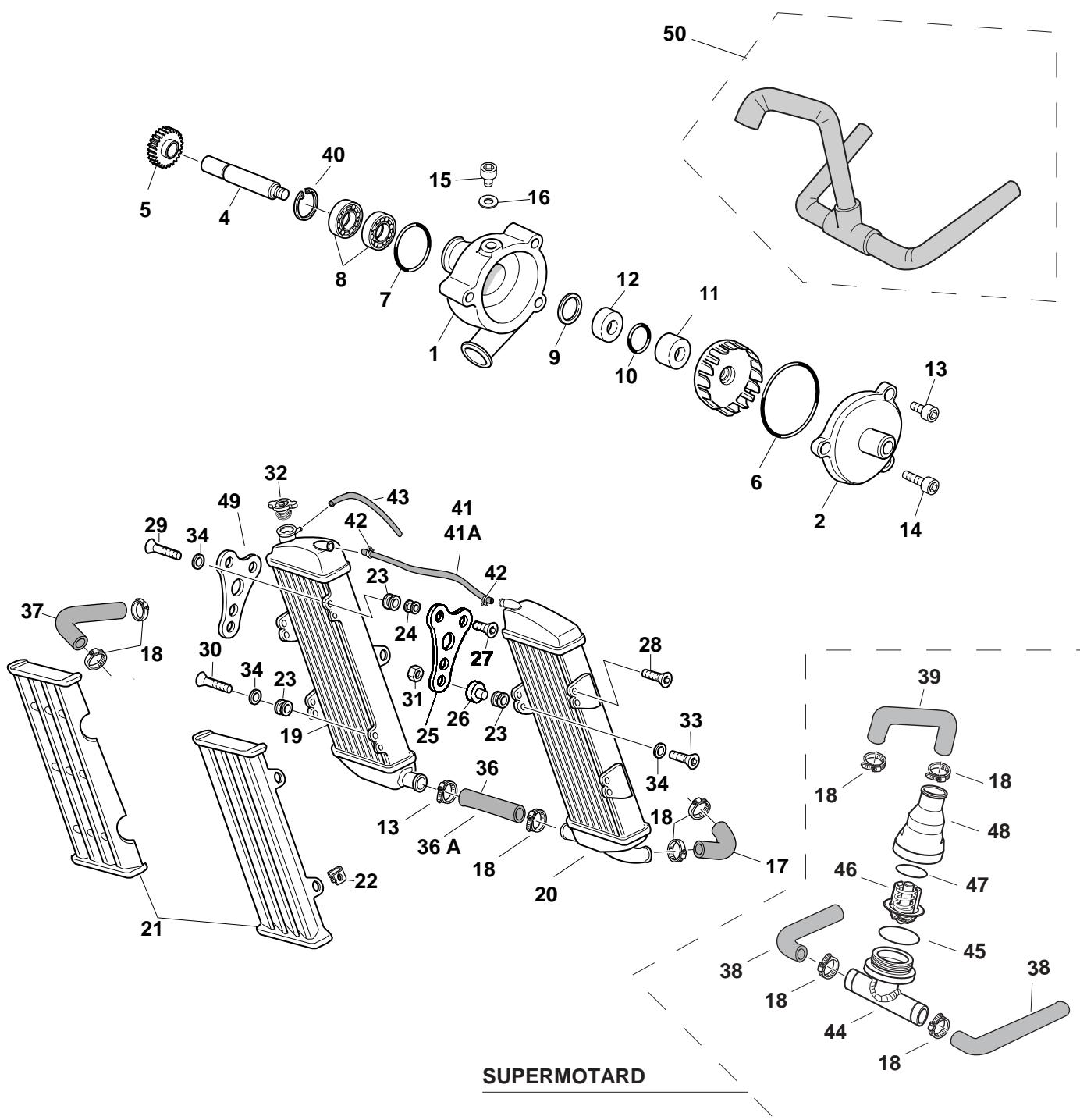
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	18	215000050	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
400-503	19	505245070	Radiatore Dx - Radiator L.H. Wasserkühler rechts- Radiateur droite	1	-
400-503	20	506245080	Radiatore Sx - Radiator R.H. Wasserkühler links - Radiateur gauche	1	-
400-503	21	505245130	Griglia - Grille Schutzwand - Grille	2	-
400-503	22	202020013	Dado autob.M 6 a clip - Nut M6 self-locking Mutter M 6 - Ecrou M 6	4	-
400-503	23	212000008	Gommino - Rubber ring Gummi - Caoutchouc	6	-
400-503	24	506245150	Distanziale radiatore - Radiator spacer Distanzstück Kühler - Entretoise du radiateur	1	-
400-503	25	506245160	Piastrino - Plate Plättchen - Plaquette	2	-
400-503	26	506245140	Distanziale radiatore - Radiator spacer Distanzstück Kühler - Entretoise du radiateur	2	-
400-503	27	201030092	Vite TBEI M 6 x 12 - Capscrew CSH M 6 x 12 Linsenkopf-Innensechskant schraube TBEI M 6 x 12 - Vis TB6PCM 6 x 12	4	-
400-503	28	201010026	Vite TBCM 6 x 10 - Slotted pan head screw M 6 x 10 Linsenkopfschraube mit Schlitze M6x10 - Vis tête bombée fente tournevis M6 x 10	4	-
400-503	29	201050051	Vite TSPEI M 6 x 16 - Capscrew, CHFSH M 6 x 16 Schraube TSPEI M 6 x 16 - Vis TF6PC M 6 x 16	4	-
400-503	31	202080016	Dado M 6 - Nut M6 Mutter M 6 - Ecrou M 6	4	-
400-503	32	505245120	Tappo radiatore - Radiator cap Küllerdeckel - Bouchon de radiateur	1	-
400-503	34	505245190	Ranella svasata - Washer Senkscheibe - Rondelle	6	-

400



503

TAV. 10C**GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO - COOLING SYSTEM
KÜHLREISLAUF - CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT**

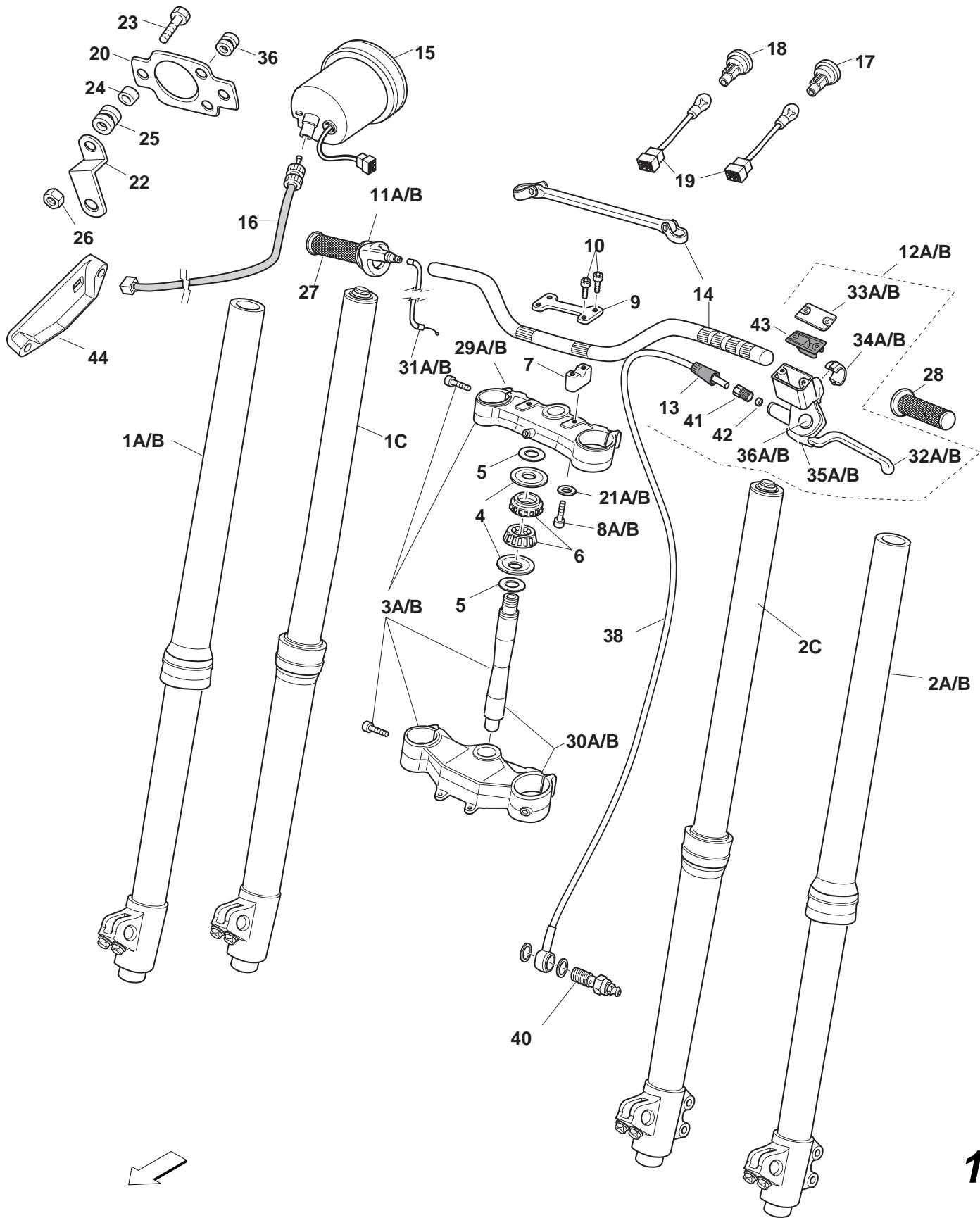
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	35	203030009	Ranella Ø 6 x 18 - Washer Ø 6 x 18 Scheibe Ø 6 x 18 - Rondelle Ø 6 x 18	2	-
400-503	36	505245090	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	1	SM
400-503	36A	506245090	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	1	END/CROSS
400-503	37	505245100	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	1	-
400-503	38	505245230	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	2	-
400-503	39	505245240	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	1	-
400-503	40	214000073	Anello seeger - Seeger ring Seegeringe - Anneau seeger	1	-
400-503	41	505245180	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	1	SM
400-503	41A	506245180	Tubo acqua - Water pipe Wasserrohr - Tuyau de l'eau	2	END/CROSS
400-503	42	215000051	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	1	-
400-503	43	505245160	Tubo sfiato - Vent pipe Entlüftungsrohr - Tuyau d'évent	1	-
400-503	44	505445320	Tappo per valvola - Valve plug Ventilverschluß - Bouchon de soupape	1	-
400-503	45	204010010	Anello OR - O. Ring O. Ring - Anneau O.R.	1	-
400-503	46	215001080	Termostato - Thermostat Thermostat - Thermostat	1	-
400-503	47	204010011	Anello OR - O. Ring O. Ring - Anneau O.R.	1	-
400-503	48	505445310	Corpo per valvola - Valve body Ventilgehäuse - Corps pour soupape	1	-
400-503	49	506245170	Piastrina fissaggio rad.S - Retaining plate Befestigungsplatte - Plaque fixation	1	-
400-503	50	506245240	Tubo completo - Hose assy Rohr, vollständig - Tuyau complet	1	-

400



503

TAV. 11 A**GRUPPO STERZO - STEERING ASSY- LENKUNG - DIRECTION**

400



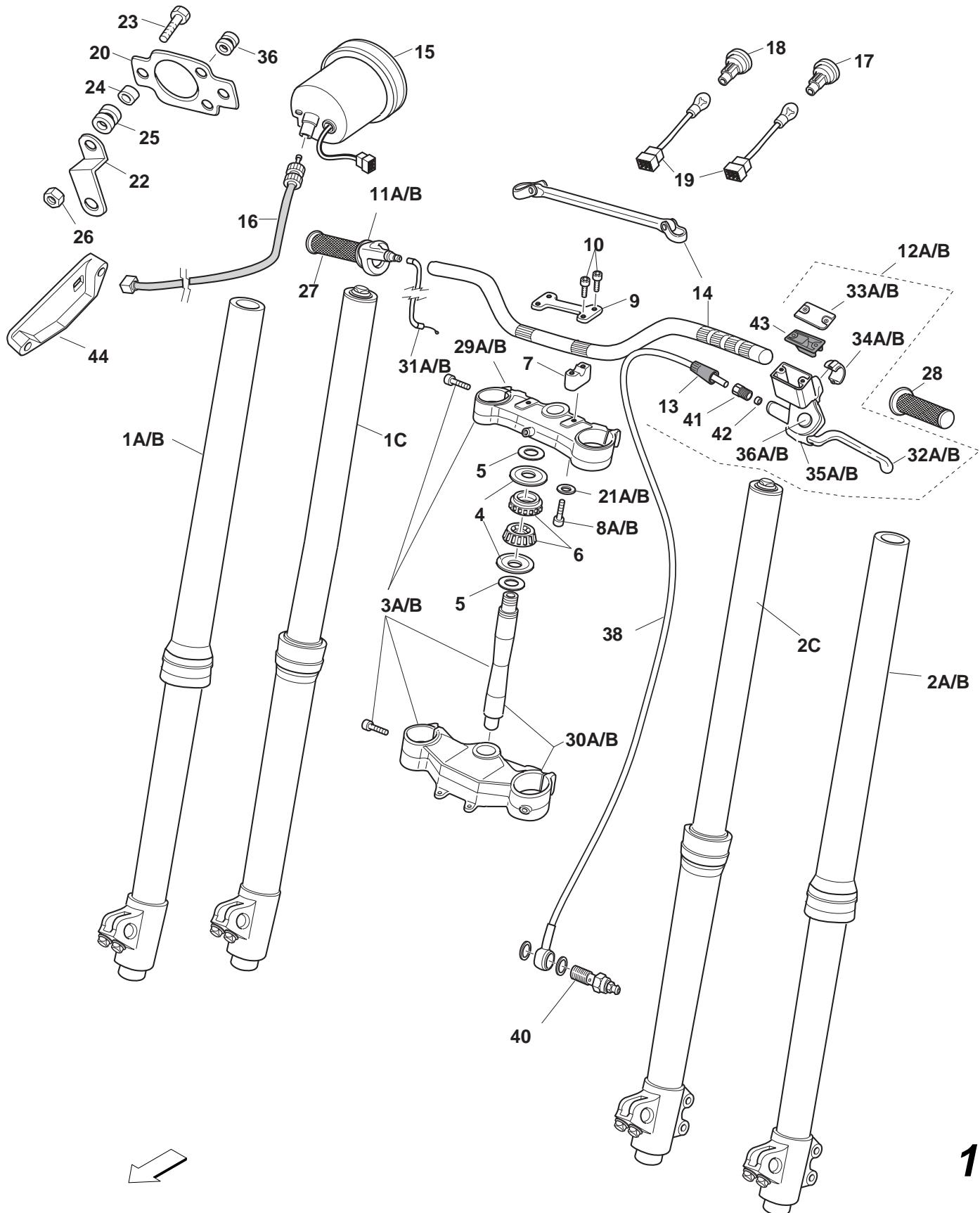
503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	1A	213011301	Stelo Dx - L.H. strut	1	END
400-503	1B	213011087	Gabelbein rechts - Tige droite Stelo Dx - L.H. strut	1	CROSS
400-503	1C	213011097	Gabelbein rechts - Tige droite Stelo Sx - R.H. strut	1	SUPERMOT.
400-503	2A	213011302	Gabelbein links - Tige gauche Stelo Sx - R.H. strut	1	ENDURO
400-503	2B	213011088	Gabelbein links - Tige gauche Stelo Sx - R.H. strut	1	CROSS
400-503	2C	213011098	Gabelbein links - Tige gauche Stelo Sx - R.H. strut	1	SUPERMOT.
400-503	3A	505261050	Gabelbein links - Tige gauche Pacco sterzo - Steering assembly Lenkung - Ensemble direction	1	END/CROSS
400-503	3B	505361030	Pacco sterzo - Steering assembly Lenkung - Ensemble direction	1	SUPERMOT.
400-503	4	505261060	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare-poussiere	2	-
400-503	5	505261090	Anello di spessore - Thrust washer Distanzscheibe - Rondelle de boutée	2	-
400-503	6	206010032	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	2	-
400-503	7	505261080	Supporto infer. manubrio - Lower support Unterer Lenkerhalter - Crochet inf.de guidon	2	-
400-503	8A	201040125	Vite TCEI M12 x 45 - Capscrew, SH12 x 45 Schraube TCEI M12 x 45 -Vis TC6PC M12 x 45	1	ENDURO
400-503	8B	201020061	Vite TE M 12 x 40 - Capscrew HH M 12 x 40 Sechskantschraube M12 x 40-Vis 6 pans M12 x 40	2	-
400-503	9	505261020	Supporto super. manubrio - Upper support Oberer Lenkerhalter - Crochet sup.de guidon	1	-
400-503	10	201040110	Vite TCEI M 8 x 25 - Capscrew SH M 8 x 25 Schraube TCEI M8 x 25 - Vis TC6PC M8 x 25	4	-
400-503	11A	215000151	Comando gas - accelerator control Steuerung Gas -Commande des gaz	1	CROSS SM
400-503	11B	215000152	Comando gas - accelerator control Steuerung Gas -Commande des gaz	1	ENDURO
400-503	12A	211031102	Pompa frizione - Clutch pump Kupplungspumpe - Pompe de l' embrayage	1	END/CROSS
400-503	12B	211031044	Pompa frizione - Clutch pump Kupplungspumpe - Pompe de l' embrayage	1	SUPERMOT.

400



503

TAV. 11 B**GRUPPO STERZO - STEERING ASSY- LENKUNG - DIRECTION****130**

400



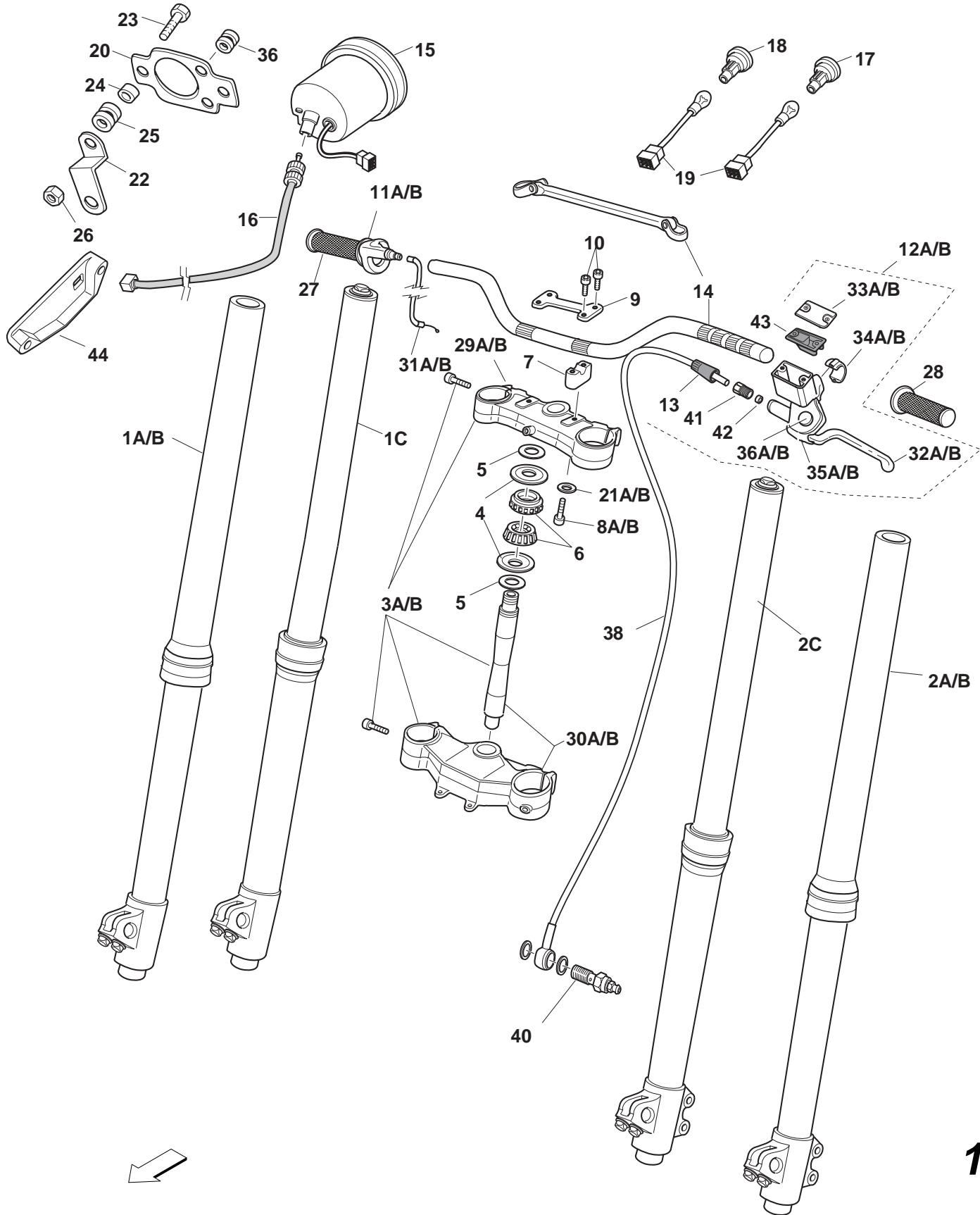
503

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	13	505280150	Gommino - Rubber Gummi - Caoutchouc	1	SUPERMOT.
400-503	14	215000153	Manubrio - Handlebar Lenker - Poignées	1	-
400-503	15	505382010	Tachimetro - Speedometer Tachometer - Compteur de vit.	1	-
400-503	16	505382020	Trasmissione - Transmission Antrieb - Transmission	1	-
400-503	17	210000529	Spia ind. di direzione - Direction indicat light	1	-
400-503	18	210000530	Warnleuchte Blinker - Témoin clignotants Warnleuchte Fernlicht - Témoin feux de ruote	1	-
400-503	19	210000531	Cavo con lampada spia - Cable whit lamp Kable mit Warnleuchte - Câble avec témoin	2	-
400-503	20	505382030	Supporto tachimetro - Speedometr support Halter Tachometer - Support compteur. vit.	1	-
400-503	21A	203010019	Rondella distanziale - Washer Distanzscheibe - Rondelle	1	ENDURO
400-503	21B	505382080	Distanziale - Spacer Distanzstück - entretoise	1	SUPERMOT
400-503	22	505382050	Staffa supporto tachimetro - Bracket, speeds Halterbügel Tachometer- Bride support compteur vit.	2	-
400-503	23	201030150	Vite TBEI 6 x 20 - Capscrew CSH 6 x 20 Linsenkopf-Innensechskantschraube 6 x 20 - Vis TB6PC6 x 20	2	-
400-503	24	505382070	Distanziale - Spacer Distanzstück - entretoise	2	-
400-503	25	505382060	Gommino antivibrante - Rubber ring Gummiring - Caoutchouc	2	-
400-503	26	202080008	Dado autobloccante M6 - Nut M6 Mutter M6 - Ecrou M6	2	-
400-503	27	215000157	Manopola DX - RH knob Griff rechts - Poignée droite	1	-
400-503	28	215000158	Manopola SX - LH knob Griff links - Poignée gauche	1	-
400-503	29A	505261210	Trapezio Superiore - Parallelogram, upper Obere Gabelbrücke - Trapèze sup.	1	END.CROSS
400-503	29B	505361210	Trapezio Superiore - Parallelogram, upper Obere Gabelbrücke - Trapèze sup.	1	SUPERMOT
400-503	30A	505261220	Trapezio Inferiore - Parallelogram lower Unter Gabelbrücke - Trapèze inf.	1	END.CROSS
400-503	30B	505361220	Trapezio Inferiore - Parallelogram lower Unter Gabelbrücke - Trapèze inf.	1	SUPERMOT

400



503

TAV. 11 C**GRUPPO STERZO - STEERING ASSY- LENKUNG - DIRECTION**

400**503**

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	31A	506280160	Cavo comando gas - Cable Kabel Gassteuerung - Câble commande gaz	1	E/C400
400-503	31B	505280160	Cavo comando gas - Cable Kabel Gassteuerung - Câble commande gaz	1	CROSS 500
400-503	32A	211031065	Leva frizione - Clutch lever Kupplunhebel - Manette embrayage	1	END/CROSS
400-503	32B	211031045	Leva frizione - Clutch lever Kupplunhebel - Manette embrayage	1	SM
400-503	33A	211031108	Coperchio pompa - Cover pump Pumpedekel - Couvercle pompe	1	END/CROSS
400-503	33B	211031055	Coperchio pompa - Cover pump Pumpedekel - Couvercle pompe	1	SM
400-503	34A	211031110	Morsetto - Clamp Klemme - Borne	1	END/CROSS
400-503	34B	211031056	Cavallotto - U- Bolt Bügenbolzen - Cavalier	1	SM
400-503	35A	211031111	Cappuccio - Cap Kappe - Coupon	1	END/CROSS
400-503	35B	211031057	Cappuccio - Cap Kappe - Coupon	1	SM
400-503	36A	211031112	Perno leva - Lever pin Hebelstift - Pivot manette	1	END/CROSS
400-503	36B	211031054	Perno leva - Lever pin Hebelstift - Pivot manette	1	SM
400-503	37	212000016	Gommino antivibrante - Rubber pad Gummi - Caoutchouc	2	-
400-503	38A	211031103	Tubo frizione - Clutch pipe Kupplungrohr - Tuyau embrayage	1	END/CROSS
400-503	38B	505411120	Tubo frizione - Clutch pipe Kupplungrohr - Tuyau embrayage	1	SM
400-503	40	211031107	Vite sfiato - Breather screw Luftlockschraube - Vis de trou d'air	1	END/CROSS
400-503	41	211031105	Raccordo frizione - Clutch union Kupplungsanschluss - Raccord embrayage	1	END/CROSS
400-503	42	211031106	Nottolino - Pawl Klinze - Cliquet	1	END/CROSS
400-503	43	211031109	Membrana - Diaphragm Membran - Membrane	1	END/CROSS

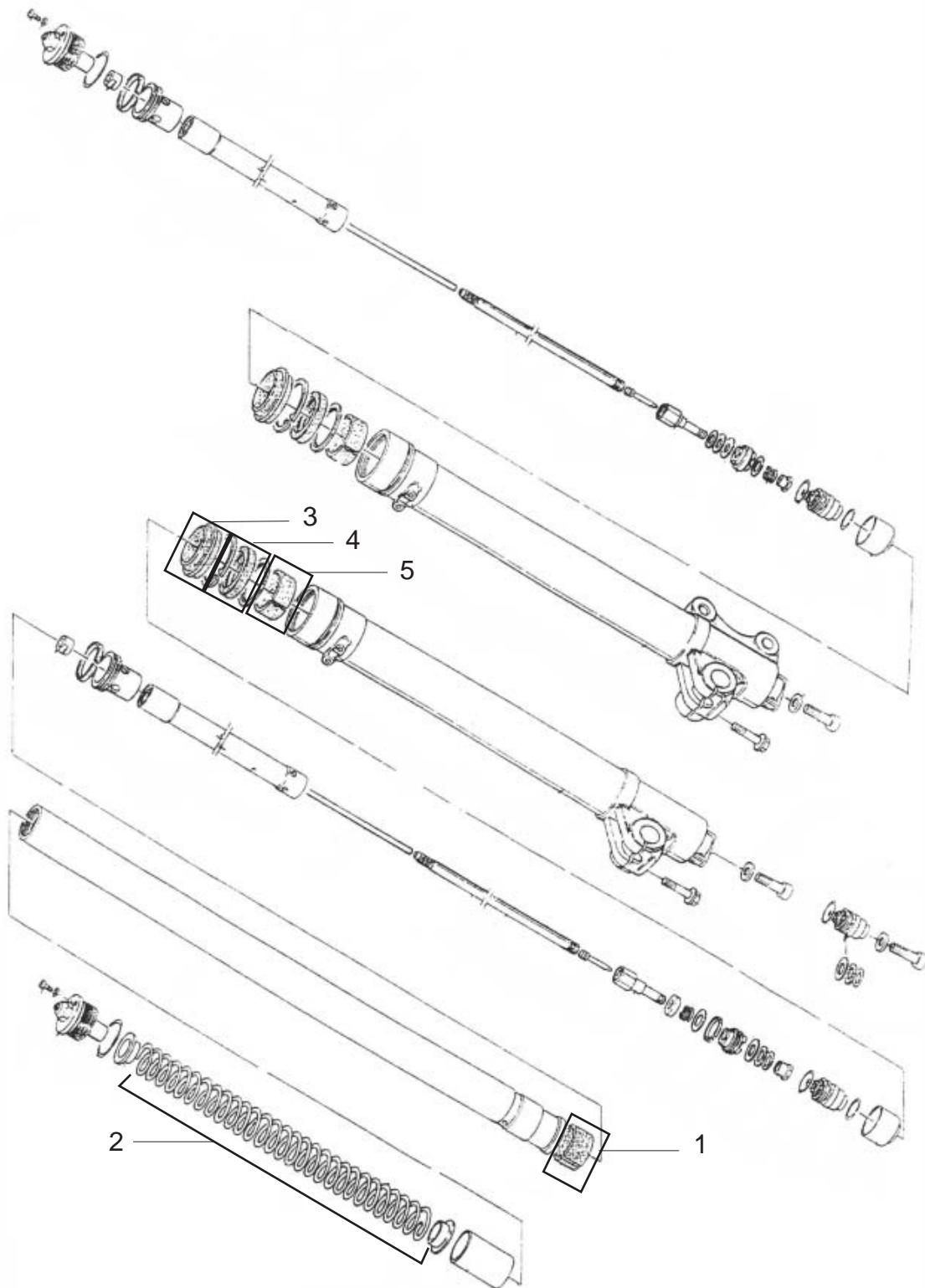
400



503

TAV. 11 D GRUPPO STERZO - STEERING ASSY- LENKUNG - DIRECTION

MARZOCCHI



400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	213011107	Boccola inf. - Lower bush Unterer Buchse - Douille inf.	1	-
400-503	2	213011104	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	3	213011100	Raschiapolvere - Dust seal Abstreifring-Cache - poussière	1	-
400-503	4	213011091	Anello tenuta - Oil ring Dichtring - Joint d'étanchéité	1	-
400-503	5	213011103	Boccola sup. - Upper bush Oberer Buchse - Douille sup	1	-

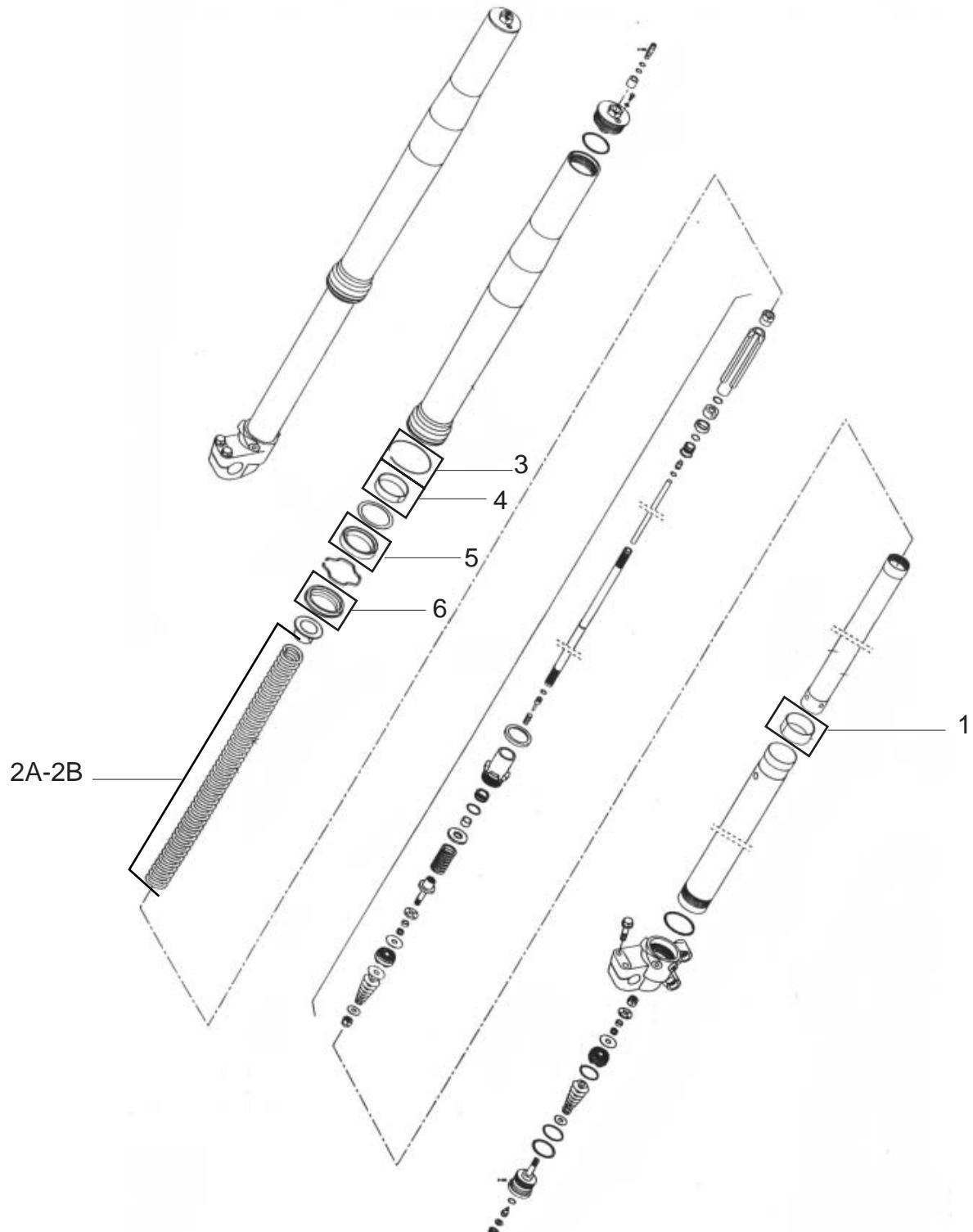
400



503

TAV. 11 E GRUPPO STERZO - STEERING ASSY- LENKUNG - DIRECTION

PAIOLI



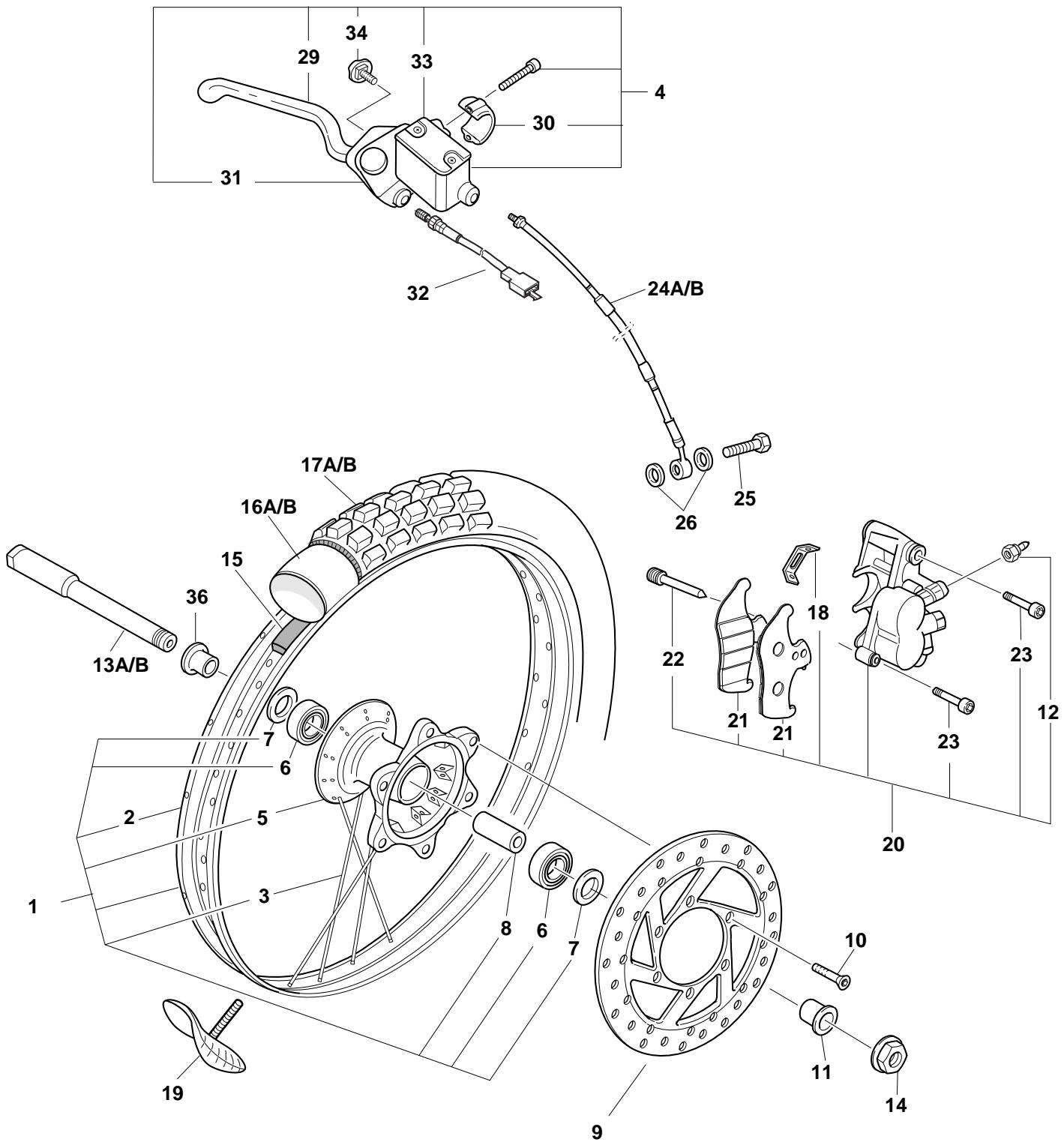
400**503**

Modello Type	Nr. Nr.	Codice Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	213011203	Boccola DX per tubo-R.H. bush brake for tube Rohrbüchse RE-Collerette droit bague pour tube	1	-
400-503	2A	213011195	Molla-Spring Feder-Ressort	1	K 0,42
400-503	2B	213011190	Molla-Spring Feder-Ressort	1	K 0,46
400-503	3	213011204	Anello guida protezione - Guide ring Führungsring - Anneau de guidage	1	-
400-503	4	213011201	Boccola per gambale - Bushing Buchse - Douille	1	-
400-503	5	213011202	Paraolio - Oil seal der Ölschutz - Bague d'huile	1	-
400-503	6	213011200	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare-poussiere	1	-

400

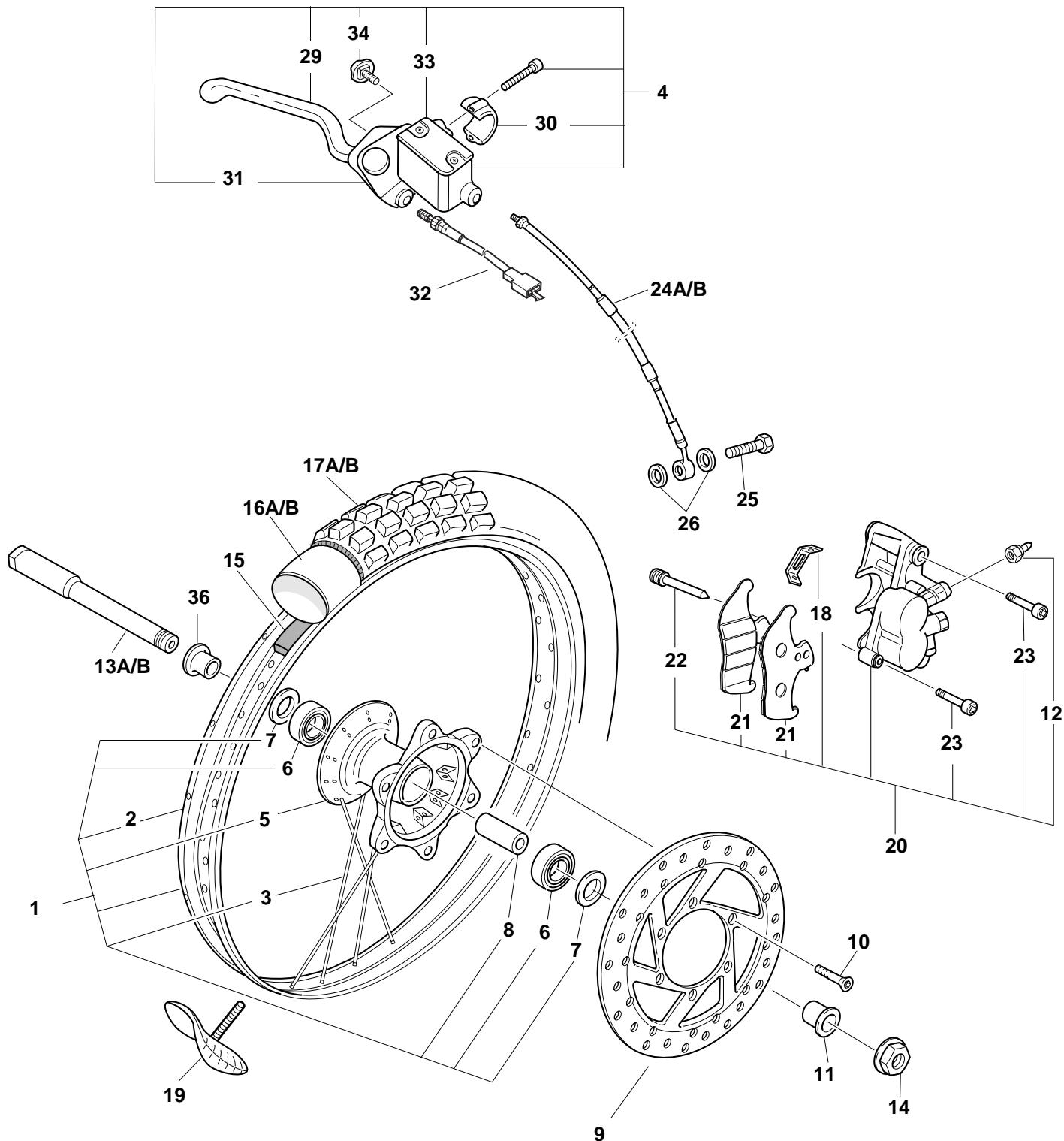


503

TAV. 12 A**RUOTA ANTERIORE - FRONT WHEEL - VORDERRAD - ROUE AVANT**

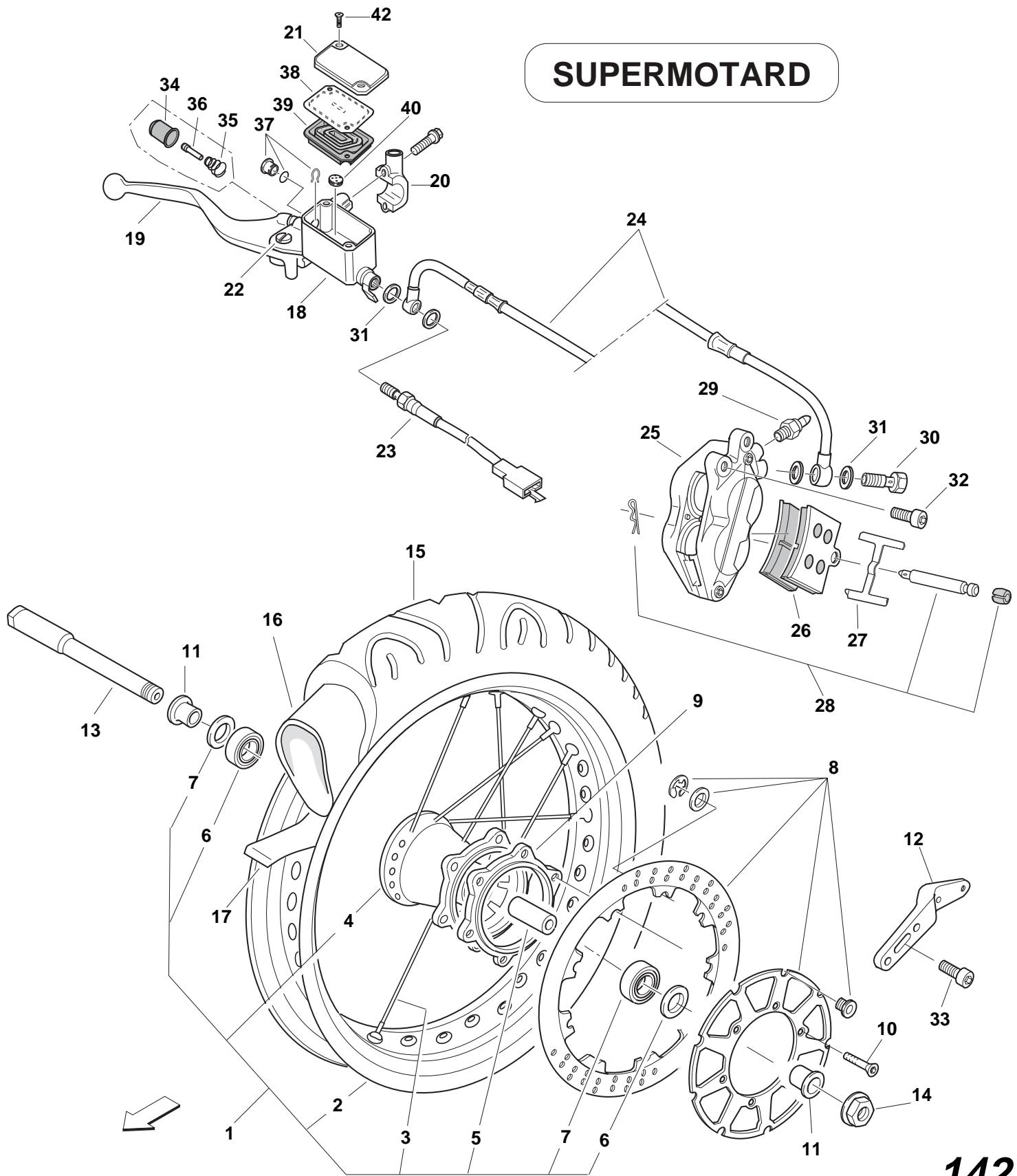
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1A	506381150	Ruota ant. completa - Front wheel assy Vorderrad vollst. - Roue avant compl.	1	END
400-503	1B	505681150	Ruota ant. completa - Front wheel assy Vorderrad vollst. - Roue avant compl.	1	CROSS
400-503	2	228000021	Cerchio 1,60 x 21" - Rim 1,60 x 21" Vorderrad 1,60 x 21" - Jante 1,60 x 21"	1	-
400-503	3A	208021010	Raggio - Spoke Speiche - Rayon	1	END
400-503	3B	208021032	Raggio - Spoke Speiche - Rayon	1	CROSS
400-503	4	211031080	Pompa freno ant. - Front brake pump Vord. Bremsepumpe - Pompe frein avant	1	-
400-503	5	506281020	Mozzo ruota ant.compl. - Front wheel-hub assy Vorder. Radnabe vollst.- Moyeu roue avant	1	-
400-503	6	206020057	Cuscinetto - Bearing Lager - Palier	2	--
400-503	7	205010050	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare poussiere	2	-
400-503	8	505281180	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	9	211011039	Disco freno ant. - Front brake disk Vord. Bremsscheibe - Disque frein avant	1	Ø 270
400-503	10	201050051	Vite TSPEI M 6 x 16-Screw CHFSH M 6x16 Senkkopf-Innensschäkantschraube M6x16-Vis TF6PC M6x16	6	-
400-503	11	505281100	Distanziale SX - spacer SX Distanzstück SX - Entretoise SX	1	-
400-503	12	211031053	Tappo di spurgo - Bleedscrew Ablassschraube - Capuchon de vidange	1	-
400-503	13	505281200	Perno ruota ant. - Front wheel pin Bolzen Vorderrad - Pivot de la roue avant	1	-
400-503	14	505281060	Dado perno ruota - Wheel pin nut Mutter Vorderradbolzen - Ecrou du pivot avant	1	-
400-503	15	208021006	Flap anteriore 21" - Front flap 21" Vord.Felgenband 21 " - Band prot. avant 21"	1	-
400-503	16A	208021018	Camera anteriore 21" - Front inner tube 21" Vord.Schlauch 21 " - Chambre à air avant 21"	1	END
400-503	16B	208021004	Camera anteriore 21" - Front inner tube 21" Vord.Schlauch 21 " - Chambre à air avant 21"	1	CROSS
400-503	17A	208011076	Pneumatico ant. 90/90 21" - Front tyre 90/90 21" Vord. Reifen 90/90 21" - Pneu avant 90/90 21"	1	END
400-503	17B	208011073	Pneumatico ant. 80/100 21"- Front tyre 80/100 21" Vord. Reifen 80/100 21" - Pneu avant 80/100 21"	1	CROSS

400**503****TAV. 12 B****RUOTA ANTERIORE - FRONT WHEEL - VORDERRAD - ROUE AVANT**

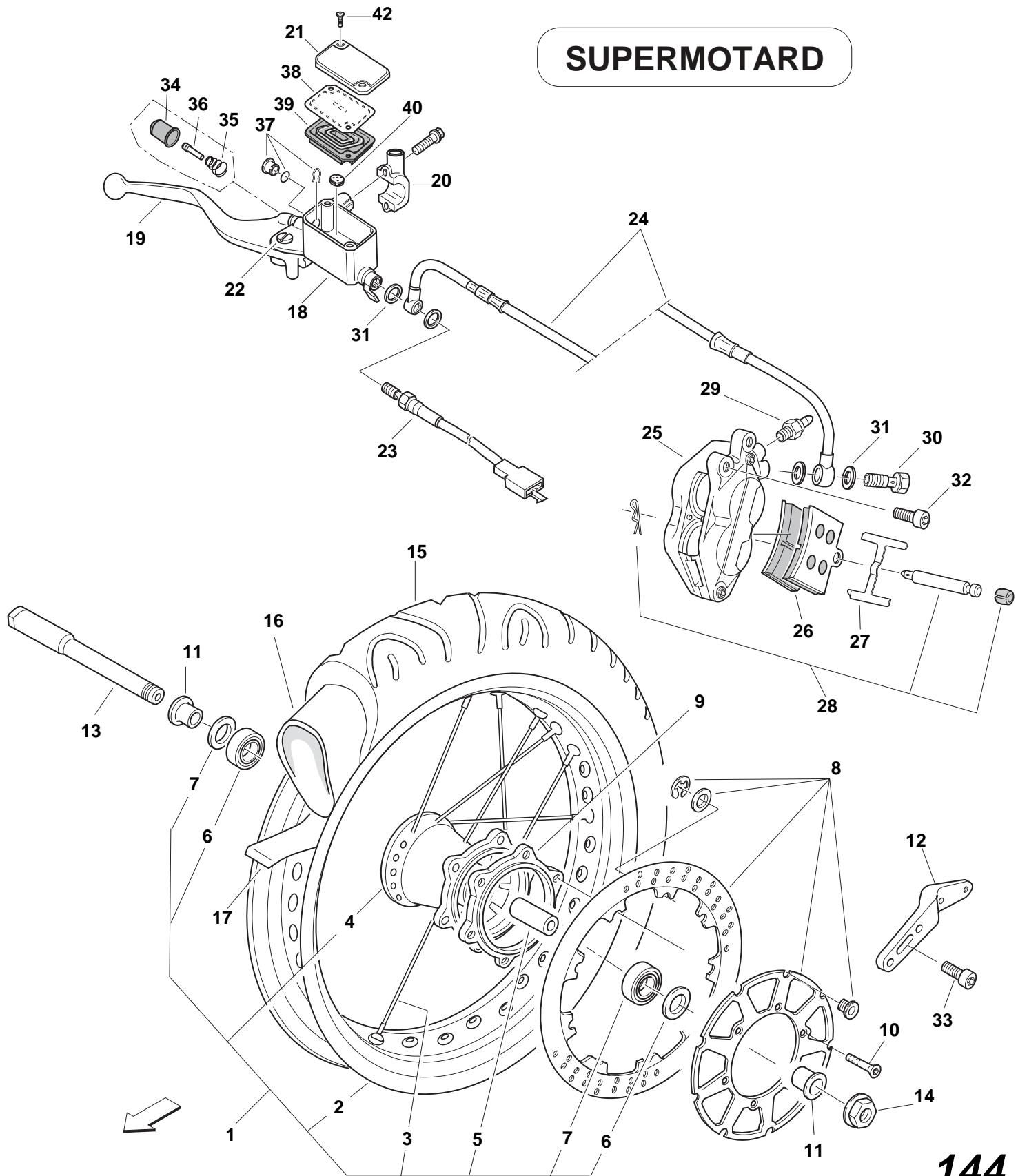
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	18	211031052	Lamierino pastiglie - Pads retainer Halter Bremsbelag - Lame de plaquettes	1	-
400-503	19	208021008	Ferma pneumatico - Rear tyre lock Hint reifen fix - Ferme du pneu arrière	1	-
400-503	20	211021029	Pinza freno ant. - Front brake caliper Vord. Bremssattel - Etrier frein avant	1	-
400-503	21	211021031	Coppia pastiglie - Pads (2 off) Bremsbelagpaar - Jeu plaquettes	1	-
400-503	22	211031032	Perno e coppiglia - Pin and splintpin Bolzen und splint - Pivot et goupille	1	-
400-503	23	201040111	Vite TCEI 8x35- Capscrew TCEI 8x35 Sechskantschraube TCEI 8x35-Vis 6 pans TCEI 8x35	2	-
400-503	24A	506380010	Tubo freno ant. - Front flex. pipe Leitung vordere Bremse - Tuyau frein . avant	1	END
400-503	24B	506280010	Tubo freno ant. - Front flex. pipe Leitung vordere Bremse - Tuyau frein . avant	1	CROSS
400-503	25	211061001	Raccordo freno - Front pipe union Vord. Manschluß Bremsleitung - Etrier Raccord frein	2	-
400-503	26	211101008	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	4	-
400-503	29	211031065	Leva - Lever Hebel - Levier	1	-
400-503	30	211031066	Cavallotto - U-Bolt Bügenbolzen - Cavalier	1	END/CROSS
400-503	31	211031082	Cappuccio - Cap Kappe - Capuchon	1	END/CROSS
400-503	32	211031081	Microinterruttore stop - Microswitch Mikroschalter - Micro interrupteur	1	END/CROSS
400-503	33	211031083	Tappo - Plug Verschluß - Bouchon	1	END/CROSS
400-503	34	211031084	Registro leva - Lever adjuster Hebeleinsteller - Registre du levier	1	END/CROSS

400**503****TAV. 12 C****RUOTA ANTERIORE - FRONT WHEEL - VORDERRAD - ROUE AVANT****SUPERMOTARD**

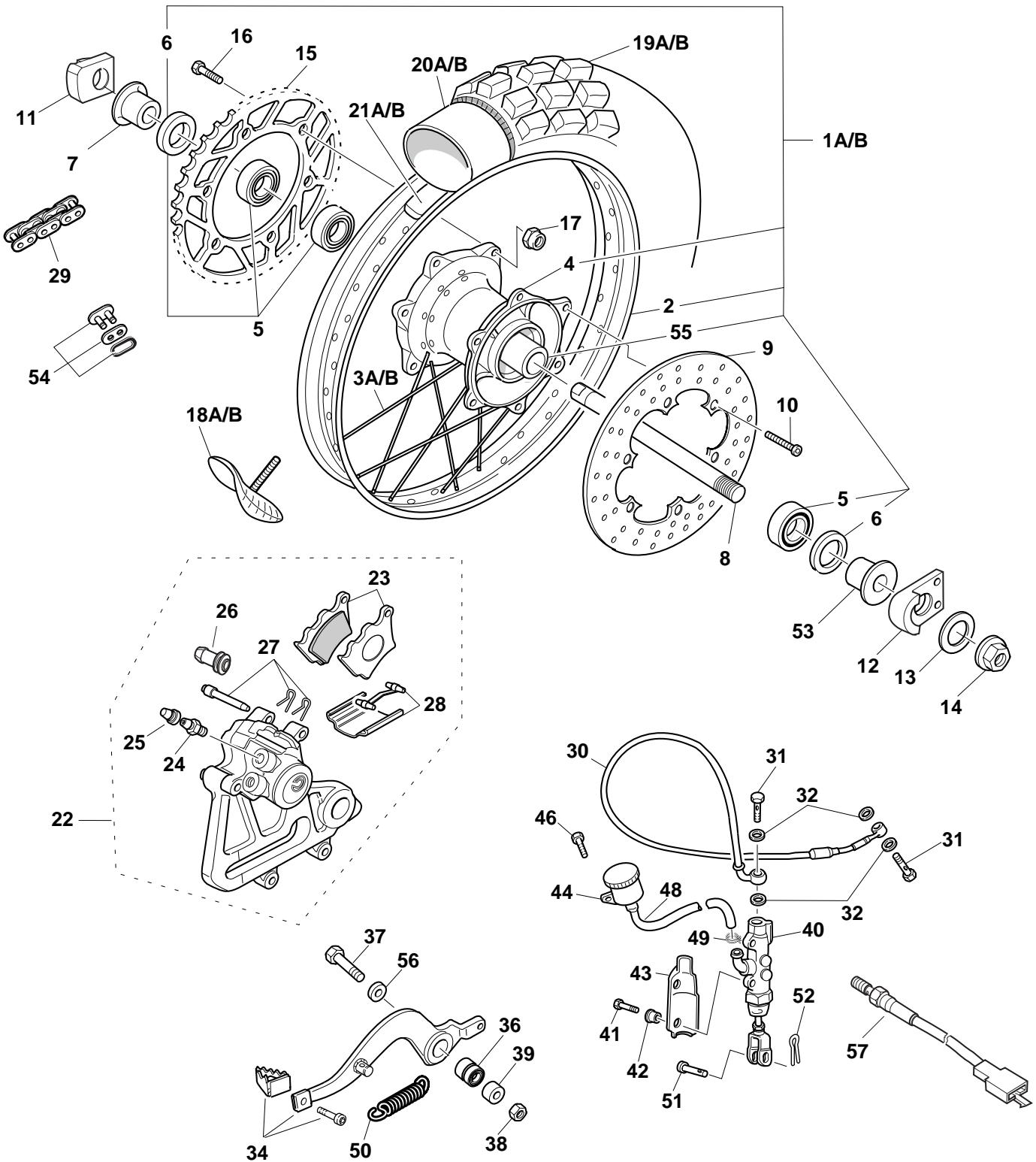
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	505481150	Ruota ant. completa - Front wheel assy Vorderrad vollst. - Roue avant compl.	1	-
400-503	2	228000030	Cerchio 3,50 x 17" - Rim 3,50 x 17" Vorderrad 3,50 x 17" - Jante 3,50 x 17"	1	-
400-503	3	208021031	Raggio - Spoke Speiche - Rayon	36	+ Nipples
400-503	4	506281020	Mozzo ruota ant.compl. - Front wheel-hub assy Vorder. Radnabe vollst.- Moyeu roue avant	1	-
400-503	5	505281180	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	6	206020057	Cuscinetto - Bearing Lager - Palier	2	-
400-503	7	205010050	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare poussiere	2	-
400-503	8	505480050	Disco freno ant. - Front brake disk Vord. Bremsscheibe - Disque frein avant	1	-
400-503	9	505481020	Flangia disco freno ant. - Front brake disk Vord. Bremsscheibe - Disque frein avant	1	-
400-503	10	201050054	Vite TSPEI M 6 x 30-Screw CHFSH M 6x30 Senkkopf-Innensechskantschraube M6x30-Vis TF6PC M6x30	6	-
400-503	11	505281100	Distanziale - spacer Distanzstück - Entretoise	2	-
400-503	12	505480140	Supporto pinza ant.Caliper support Halter bremssattel-Support etrier	1	-
400-503	13	505281010	Perno ruota ant. - Front wheel pin Bolzen Vorderrad - Pivot de la roue avant	1	-
400-503	14	505281060	Dado perno ruota - Wheel pin nut Mutter Vorderradbolzen - Ecrou du pivot avant	1	-
400-503	15	208011077	Pneumatico ant. - Front tyre Vord. Reifen - Pneu avant	1	-
400-503	16	208021021	Camera anteriore 17" - Front inner tube 17" Vord.Schlauch 17" - Chambre à air avant 17"	1	-
400-503	17	208021019	Flap anteriore 17" - Front flap 17" Vord.Felgenband 17" - Band prot. avant 17"	1	-
400-503	18	211105010	Pompa freno ant. - Front brake pump Vord. Bremsepumpe - Pompe frein avant	1	-
400-503	19	211041013	Leva freno - Flex lever Vord. hebel - Levier frein	1	-
400-503	20	211041018	Cavallotto - U-Bolt Bügenbolzen - Cavalier	1	-
400-503	21	211041023	Tappo pompa - Pump plug Verschluß Pumpe - Bouchon pompe	1	-

400**503****TAV. 12 D****RUOTA ANTERIORE - FRONT WHEEL - VORDERRAD - ROUE AVANT****SUPERMOTARD**

400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	22	211041019	Perno leva- Lever pin Hebelstift - Pivot du levier	1	-
400-503	23	210000526	Interruttore stop - Stop switch Schalter stop - Interrupteur stop	1	-
400-503	24	505480010	Tubo freno ant. - Front flex. pipe Leitung vordere Bremse - Tuyau frein . avant	1	-
400-503	25	211105020	Pinza freno ant. - Front brake caliper Vord. Bremssattel - Etrier frein avant	1	-
400-503	26	211041010	Coppia pastiglie - Pads (2 off) Bremsbelagpaar - Jeu plaquettes	1	-
400-503	27	211041012	Molla pastiglie - Pads spring Bremsbelagfeder - Ressort plaquettes	1	-
400-503	28	211041011	Perno pastiglie - Pin pads Bremsbelagbolzen - Pivot plaquettes	1	-
400-503	29	211021036	Vite spurgo -Drain screw Sechskantschraube Entlüftung - Vis vidange	1	-
400-503	30	211061001	Bullone forato -Bolt Mutter - Boulon	2	-
400-503	31	211101008	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	4	-
400-503	32	201040128	Vite TCEI 10x25- Capscrew TCEI 10x25 SechskantschraubETCEI 10x25-Vis 6 pans TCEI10x25	2	-
400-503	33	201040129	Vite TCEI 10x35- Capscrew TCEI 10x35 SechskantschraubETCEI 10x35-Vis 6 pans TCEI10x35	2	-
400-503	34	211041015	Cuffia - Protector Kappe - Coiffe	1	-
400-503	35	211041022	Molla-Spring Feder-Ressort	1	-
400-503	36	211041021	Puntale - Push rod Stössel - Embout	1	-
400-503	37	211031059	Oblò - Indicator Standanzeiger - Hublot	1	-
400-503	38	211041024	Diaframma - Insulating diaphragm Das Diaphragma - Diaphragme	1	-
400-503	39	211041014	Membrana - Diaphragm Membran - Membrane	1	-
400-503	40	211041017	Antiemulsione - Antiemulsion Das Antiemulsion - Antiémulsion	1	-

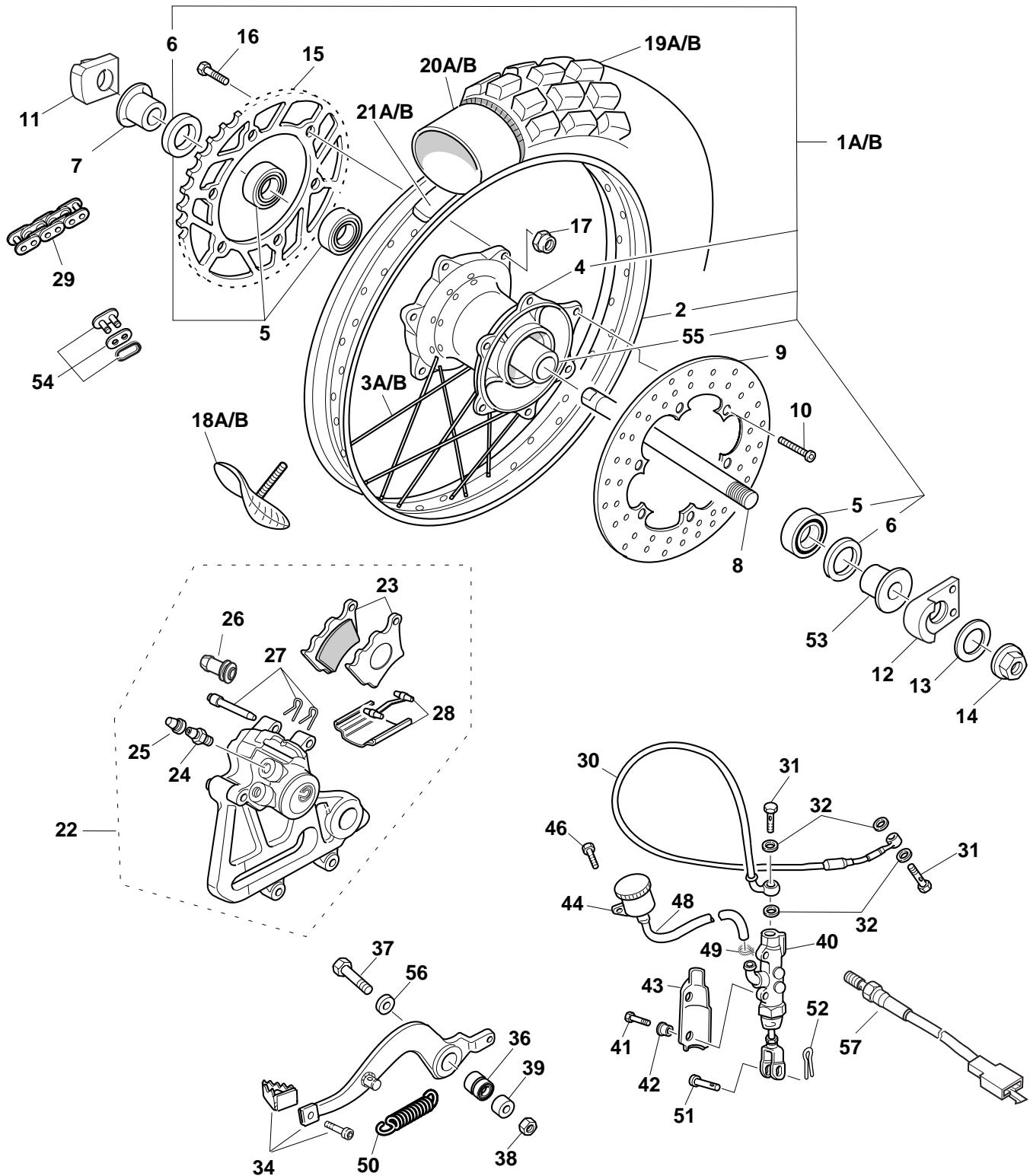
400**503****TAV. 13 A****RUOTA POSTERIORE - REAR WHEEL - HINTERRAD - ROUE ARRIERE**

400



503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	1A	506381160	Ruota post. completa - Rear wheel assy Hinterrad vollst. - Roue AR compl.	1	END
400-503	1B	505681160	Ruota post. completa - Rear wheel assy Hinterrad vollst. - Roue AR compl.	1	CROSS
400-503	2A	228000023	Cerchio 18" - Rim 18" Vorderrad 18" - Jante18"	1	END
400-503	2B	228000022	Cerchio 19" - Rim 19" Vorderrad 19" - Jante19"	1	CROSS
400-503	3A	208021014	Raggio post. - Rear spoke Hint. Speiche - Rayon AR	36	END
400-503	3B	208021013	Raggio post. - Rear spoke Hint. Speiche - Rayon AR	36	CROSS
400-503	4A	506381040	Mozzo ruota post.comp. - Rear wheel-hub assy Hinter. Radnabe vollst.- Moyeu roue arrière	1	END
400-503	4B	506281040	Mozzo ruota post.comp. - Rear wheel-hub assy Hinter. Radnabe vollst.- Moyeu roue arrière	1	CROSS
400-503	5	206020057	Cuscinetto - Bearing Lager - Palier	3	-
400-503	6	205010050	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare poussiere	2	-
400-503	7	505281130	Distanziale Dx - R.H. Spacer Distanzstück rechts - Entretoise droite	1	-
400-503	8	505281030	Perno ruota post. - Rear wheel pin Bolzen Hinterrad - Pivot de la roue AR	1	-
400-503	9	211011038	Disco freno post. - Rear brake disk Hinter Bremscheibe - Disque frein AR	1	Ø 220
400-503	10	201050051	Vite TSPEI M 6 x 16 - Screw CHFSH M 6 x 16 Senkkopf-Innensechskantschraube TSPEI M 6 x 16 - Vis TF6PC M 6 x 16	6	-
400-503	11A	505262140	Tendicatena DX - R.H. skid plate Kettenspanner rechts - Sabot tension chaîne droit	1	END
400-503	11B	506262140	Tendicatena DX - R.H. skid plate Kettenspanner rechts - Sabot tension chaîne droit	1	CROSS
400-503	12A	505262150	Tendicatena SX - L.H. skid plate Kettenspanner links - Sabot tension chaîne gauche	1	END
400-503	12B	506262150	Tendicatena SX - L.H. skid plate Kettenspanner links - Sabot tension chaîne gauche	1	CROSS

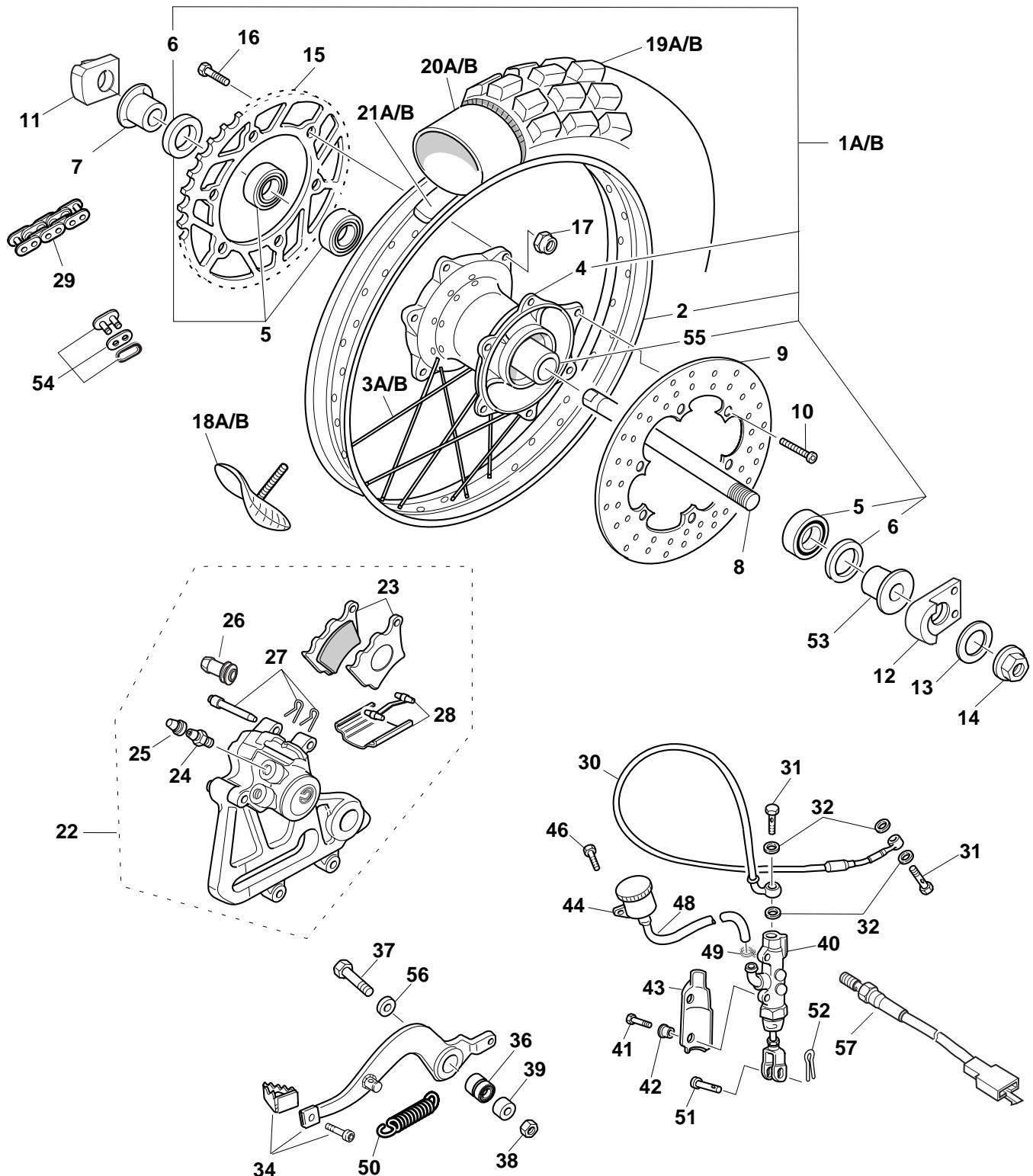
400**503****TAV. 13 B****RUOTA POSTERIORE - REAR WHEEL - HINTERRAD - ROUE ARRIERE**

400



503

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	13	215001016	Molla a tazza - Plate spring Tellerfeder - Rondelle de Belleville	1	-
400-503	14	505281070	Dado perno ruota - Wheel nut Radbolzenmutter - Écrou axe de rou	1	-
503	15A	505281050	Corona - Ring gear Kranz - Couronne	1	z=48
400	15B	505281210	Corona - Ring gear Kranz - Couronne	1	z=50
400-503	16	505281080	Vite corona - Ring gear screw Schraube Zahnkranz - Vis de la couronne	6	-
400-503	17	202080012	Dado - Nut Mutter - Ecrou	6	-
400-503	18A	208021011	Ferma pneumatico - Rear tyre lock Hint reifen fix - Ferme du pneu arrière	1	END
400-503	18B	208021009	Ferma pneumatico - Rear tyre lock Hint reifen fix - Ferme du pneu arrière	1	CROSS
400-503	19A	208011075	Pneumatico post.140/80 18" - Rear tyre 140/80 18" Hinterreifen 140/80 18" - Pneu AR 140/80 18"	1	END
400-503	19B	208011074	Pneumatico post.110/90 19" - Rear tyre 110/90 19" Hinterreifen 110/90 19" - Pneu AR 110/90 19"	1	CROSS
400-503	20A	208021016	Camera poster. 18" - Rear inner tube 18" Schlauch Hinterrad 18 " - Chambre à air AR 18"	1	END
400-503	20B	208021005	Camera poster. 19" - Rear inner tube 19" Schlauch Hinterrad 19 " - Chambre à air AR 19"	1	CROSS
400-503	21A	208021017	Flap posteriore 18" - Rear flap 18" Hint. Felgenband 18 " - Bande prot AR 18"	1	END
400-503	21B	208021007	Flap posteriore 19" - Rear flap 19" Hint. Felgenband 19 " - Bande prot AR 19"	1	CROSS
400-503	22	211021030	Pinza freno post. - Rear brake caliper Hint. Bremssattel - Etrier frein AR	1	-
400-503	23	211021038	Coppia pastiglie - Pads (2off) Bremsbelagpaar - Paire plaquettes	1	-
400-503	24	211021036	Tappo e spurgo - Cap and drain screw Kappe und Entlüftung - Capuchon et vidange	1	-
400-503	25	211021037	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare-poussirere	1	-
400-503	26	211021033	Cuffia - Protector Kappe - Coiffe	1	-

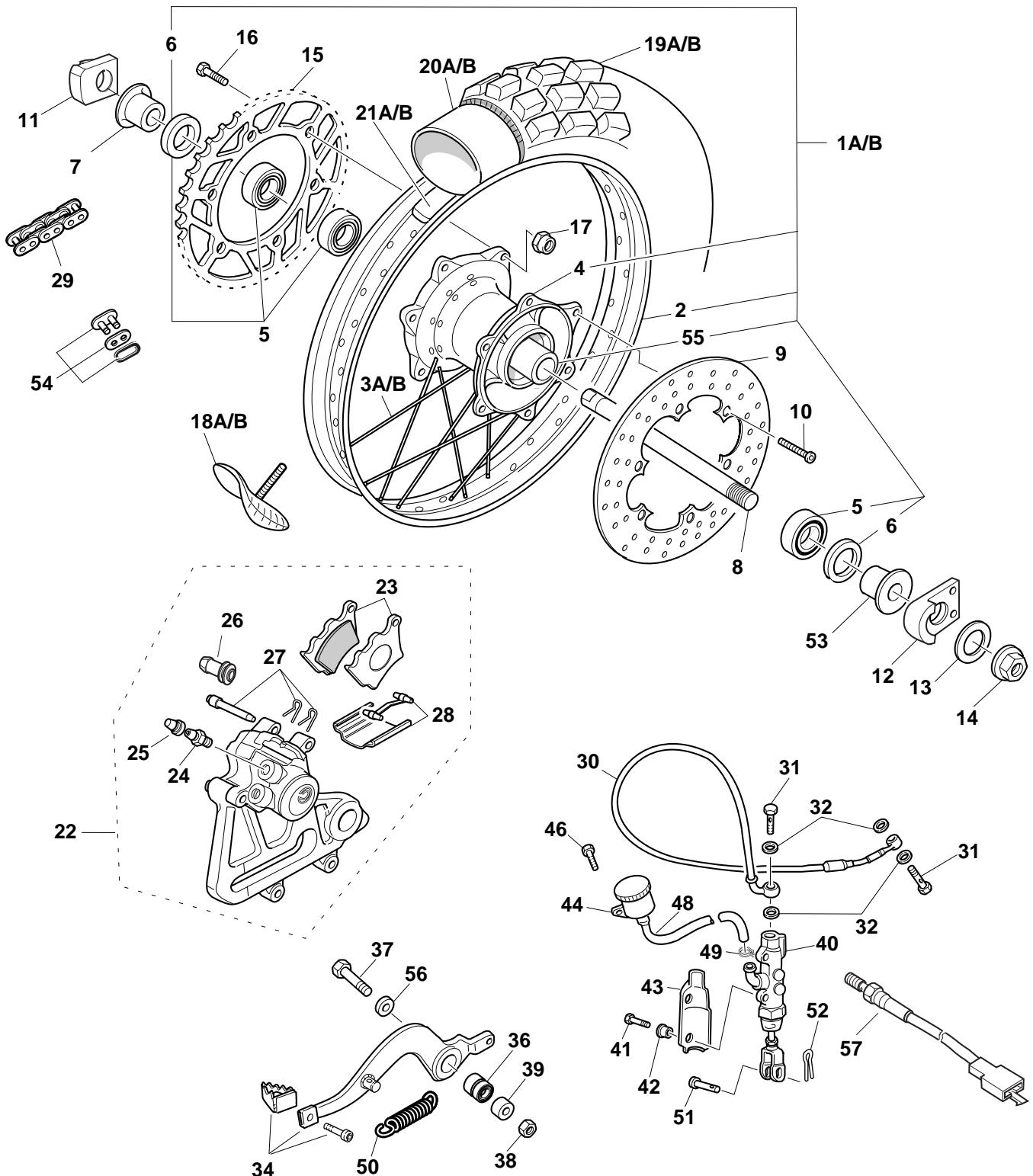
400**503****TAV. 13 C****RUOTA POSTERIORE - REAR WHEEL - HINTERRAD - ROUE ARRIERE**

400



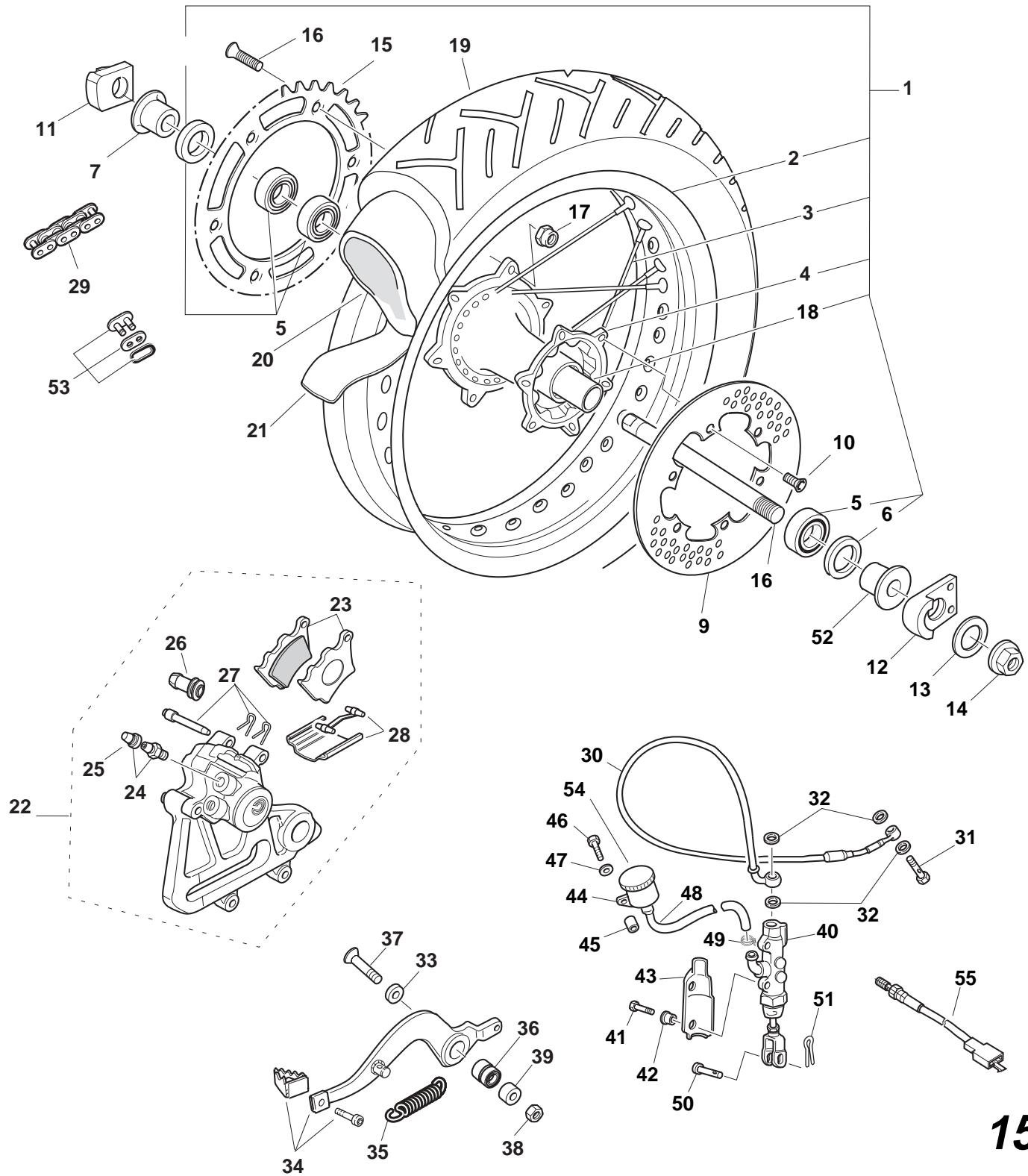
503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	27	211021034	Perno e coppiglia - Pin and splint pin Bolzen und splint - Pivot et goupille	1	-
400-503	28	211021038	Molla e lamierino - Spring and plate Feder und Plättchen- Ressort et plaquette	1	-
400-503	29	221000033	Catena 114 maglie - Chain 114 links Kette / 114 Glied - Chaîne 114 mailles	1	-
400-503	30	506280020	Tubo freno - Brake pipe Schalauch - Tuyaudu frein	1	-
400-503	31	211061001	Raccordo - Union Anschluss - Raccord	1	-
400-503	32	211101008	Ranella Ø 10 - Washer Ø 10 Scheibe Ø 10 - Rondelle Ø 10	1	-
400-503	34	506280040	Pedale freno - Brake pedal Bremse - Frein	1	-
400-503	36	206010013	Cuscinetto - Bearing Lager - Palier	2	-
400-503	37	201050062	Vite TSPEI M 8 x 40 - Screw CHFSH M 8 x 40 Senkkopf-Innensechskantschraube TSPEIM 8 x 40 - Vis TF6PC M 8 x 40	1	-
400-503	38	202020012	Dado AB 8 - Nut AB 8 MutterAB 8 - Ecrou AB 8	1	-
400-503	39	505280140	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	40	211031042	Pompa freno post. - Rear brake pump Pumpe hintere Bremse - Pompe frein AR	1	-
400-503	41	201020067	Vite TE M 6 x 20 - Capscrew HH M 6 x 20 Sechskantschraube TE M 6 x 20 - Vis 6 pans M 6 x 20	2	-
400-503	42	503560690	Boccolla - Bush Buchse - Douille	2	-
400-503	43	215001045	Protezione - Protection Schutz - Protection	1	-
400-503	44	211103004	Serbatoio olio - Oil reservoir Ölbehälter- Réservoir huile	1	-
400-503	46	201060004	Vite TE Fl. M 6 x 20 - Capscrew HH M 6 x 20 Sechskantschraube TE Fl. M 6 x 20 - Vis 6 pans M 6 x 20	1	-

400**503****TAV. 13 D****RUOTA POSTERIORE - REAR WHEEL - HINTERRAD - ROUE ARRIERE**

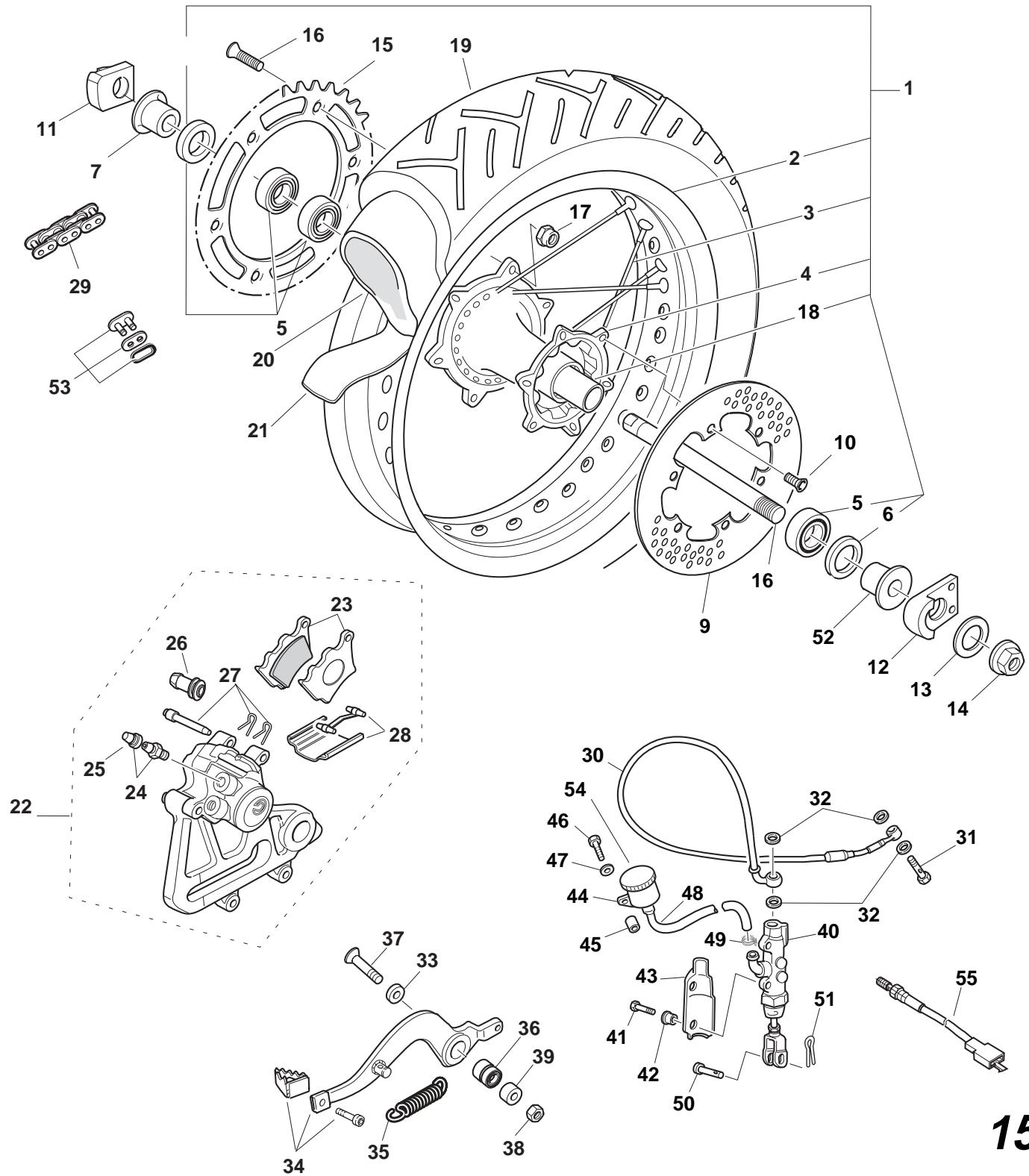
400**503**

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	48	505280080	Tubo - Pipe Rohr - Tuyau	1	-
400-503	49	215000049	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
400-503	50	505280060	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	51	505280090	Pernetto - Pin Bolzen - Pivot	1	-
400-503	52	215001013	Copiglia - Split pin Splint - Goupille	1	-
400-503	53	505281170	Distanziale Sx - R.H. Spacer Distanzstück links - Entretoise gauche	1	-
400-503	54	221000040	Giunto catena - Chain connecting link Verbindungsglied Ketten - Jonction chaîne de trasm.	1	-
400-503	55	505281190	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	56	505280190	Distanziale pedale freno - Brake pedal spacer Distanzstück Bremshebel - Entretoise pédale du frein	1	-
400-503	57	210000526	Interruttore stop - Stop switch Schalter stop - Interrupteur stop	1	-

400**503****TAV. 13 E****RUOTA POSTERIORE - REAR WHEEL - HINTERRAD - ROUE ARRIERE****SUPERMOTARD****154**

400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	505481160	Ruota post. completa - Rear wheel assy Hinterrad vollst. - Roue AR compl.	1	-
400-503	2	228000040	Cerchio - Rim Vorderrad - Jante	1	-
400-503	3	208021030	Raggio post. - Rear spoke Hint. Speiche - Rayon AR	36	+nipples
400-503	4	506381040	Mozzo ruota post.comp. - Rear wheel-hub assy Hinter. Radnabe vollst.- Moyeu roue arrière	1	-
400-503	5	206020057	Cuscinetto - Bearing Lager - Palier	3	-
400-503	6	205010050	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare poussiere	2	-
400-503	7	505281130	Distanziale Dx - R.H. Spacer Distanzstück rechts - Entretoise droite	1	-
400-503	8	505281030	Perno ruota post. - Rear wheel pin Bolzen Hinterrad - Pivot de la roue AR	1	-
400-503	9	211011038	Disco freno post. - Rear brake disk Hinter Bremscheibe - Disque frein AR	1	-
400-503	10	201050051	Vite TSPEI M 6 x 16 - Screw CHFSH M 6 x 16 Senkkopf-Innensechskantschraube TSPEI M 6 x 16 - Vis TF6PC M 6 x 16	6	-
400-503	11	505262140	Tendicatena DX - R.H. skid plate Kettenspanner rechts - Sabot tension chaîne droit	1	-
400-503	12	505262150	Tendicatena SX - L.H. skid plate Kettenspanner links - Sabot tension chaîne gauche	1	-
400-503	13	215001016	Molla a tazza - Plate spring Tellerfeder - Rondelle de Belleville	1	-
400-503	14	505281070	Dado perno ruota - Wheel pin nut Mutter Radbolzen - Ecrou du pivot	1	-
400-503	15	505481050	Corona Z 42 - Ring gear Z 42 Zahnkranz Z 42 - Couronne Z 42	1	-
400-503	16	505281080	Vite fissa corona - Ring gear screw Schraube Zahnkranz - Vis de la couronne	6	-
400-503	17	202080012	Dado - Nut Mutter - Ecrou	6	-
400-503	18	505281190	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-

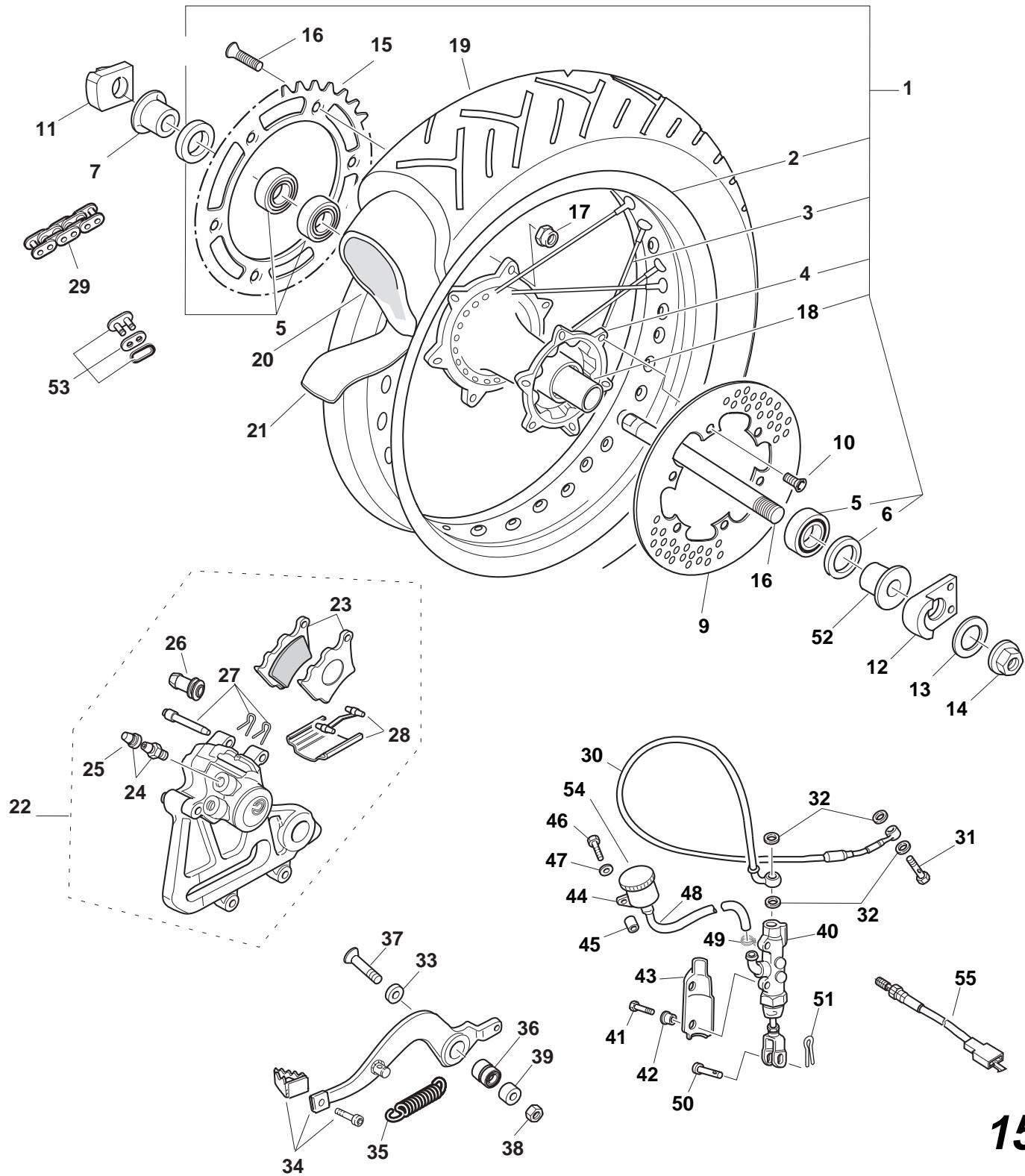
400**503****TAV. 13 F****RUOTA POSTERIORE - REAR WHEEL - HINTERRAD - ROUE ARRIERE****SUPERMOTARD****156**

400



503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	19	208011078	Pneumatico post. - Rear tyre Hinterreifen - Pneu AR	1	-
400-503	20	208021020	Camera poster. 19" - Rear inner tube 19" Schlauch Hinterrad 19 " - Chambre à air AR 19"	1	-
400-503	21	208021019	Flap posteriore 19" - Rear flap 19" Hint. Felgenband 19 " - Bande prot AR 19"	1	-
400-503	22	211021030	Pinza freno post. - Rear brake caliper Hint. Bremssattel - Etrier frein AR	1	-
400-503	23	211021038	Coppia pastiglie - Pads (2off) Bremsbelagpaar - Paire plaquettes	1	-
400-503	24	211021036	Tappo e spurgo - Cap and drain screw Kappe und Entlüftung - Capuchon et vidange	1	-
400-503	25	211021037	Parapolvere - Dust cover Staubdeckel - Pare-poussirere	1	-
400-503	26	211021033	Cuffia - Protector Kappe - Coiffe	1	-
400-503	27	211021034	Perno e copiglia - Pin and split pin Bolzen und Splint - Pivot et goupille	1	-
400-503	28	211021035	Molla e lamierino - Spring and plate Feder und Plättchen- Ressort et plaque	1	-
400-503	29	221000034	Catena 110 maglie - Chain 110 links Kette / 110 Glied - Chaîne 110 mailles	1	-
400-503	30	506280020	Tubo freno - Brake pipe Bremsleitung - Tuyau du frein	1	-
400-503	31	211061001	Bullone forato - Bolt perforate Lochbolzen - Boulon avec trou	1	-
400-503	32	211101008	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	4	-
400-503	33	505280190	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	34	506280040	Leva freno - Brake lever Bremsehebel - Levier du frein	1	-
400-503	35	505280060	Molla - Spring Feder - Ressort	1	-
400-503	36	206010013	Cuscinetto - Bearing Lager - Palier	2	-
400-503	37	201050062	Vite TSPEI M 8 x 40 - ScrewCHFSH M8 x 40 Senkkopf-Innensechskantschraube TSPEI M8x40 - Vis TF6PC M 8x40	1	-

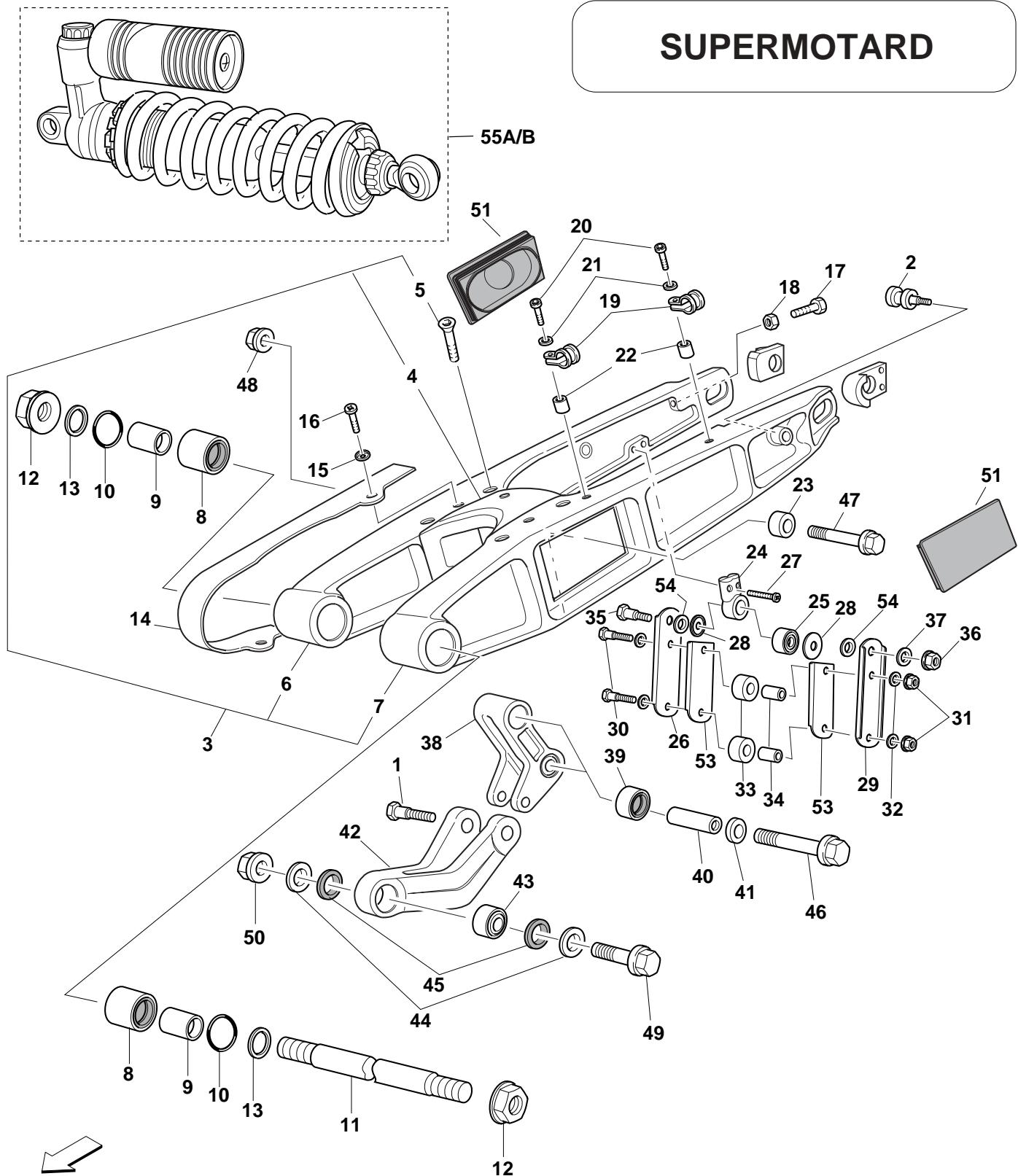
400**503****TAV. 13 G****RUOTA POSTERIORE - REAR WHEEL - HINTERRAD - ROUE ARRIERE****SUPERMOTARD**

400



503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	38	202020012	Dado autob. M 8x1.25- Nut M 8x1.25self- locking MutterM 8x1.25 - Ecrou M 8x1.25	1	-
400-503	39	505280140	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	40	211031042	Pompa freno post. - Rear brake pump Pumpe hintere Bremse - Pompe frein AR	1	-
400-503	41	201020067	Vite TE M 6 x 18 - Capscrew HH M 6 x 18 Sechskantschraube TE M 6 x 18 - Vis 6 pans M 6 x 18	2	-
400-503	42	503560690	Boccola - Bush Buchse - Douille	2	-
400-503	43	215010045	Protezione - Protection Schutz - Protection	1	-
400-503	44	211103004	Serbatoio olio - Oil reservoir Ölbehälter- Réservoir huile	1	-
400-503	45	505280100	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	46	201020073	Vite TE M 6 x 25 - Capscrew HH M 6 x 25 Sechskantschraube TE M 6 x 25 - Vis 6 pans M 6 x 25	1	-
400-503	47	203010016	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	1	-
400-503	48	505280080	Tubo - Pipe Rohr - Tuyau	1	-
400-503	49	215000049	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	1	-
400-503	50	505280090	Pernetto - Pin Bolzen - Pivot	1	-
400-503	51	215001013	Copiglia - Split pin Splint - Goupille	1	-
400-503	52	505281170	Distanziale Sx - R.H. Spacer Distanzstück links - Entretoise gauche	1	-
400-503	53	221000040	Giunto catena - Chain connecting link Verbindungsglied Ketten - Jonction chaîne de trasm.	1	-
400-503	54	211021040	Tappo serbatoio olio- Cap oil reservoir Kappe Ölbehälter- Capuchon réservoir huile	1	-
400-503	55	210000526	Interruttore stop - Brake light switch Bremsschalter - Interrupteur frein	1	-

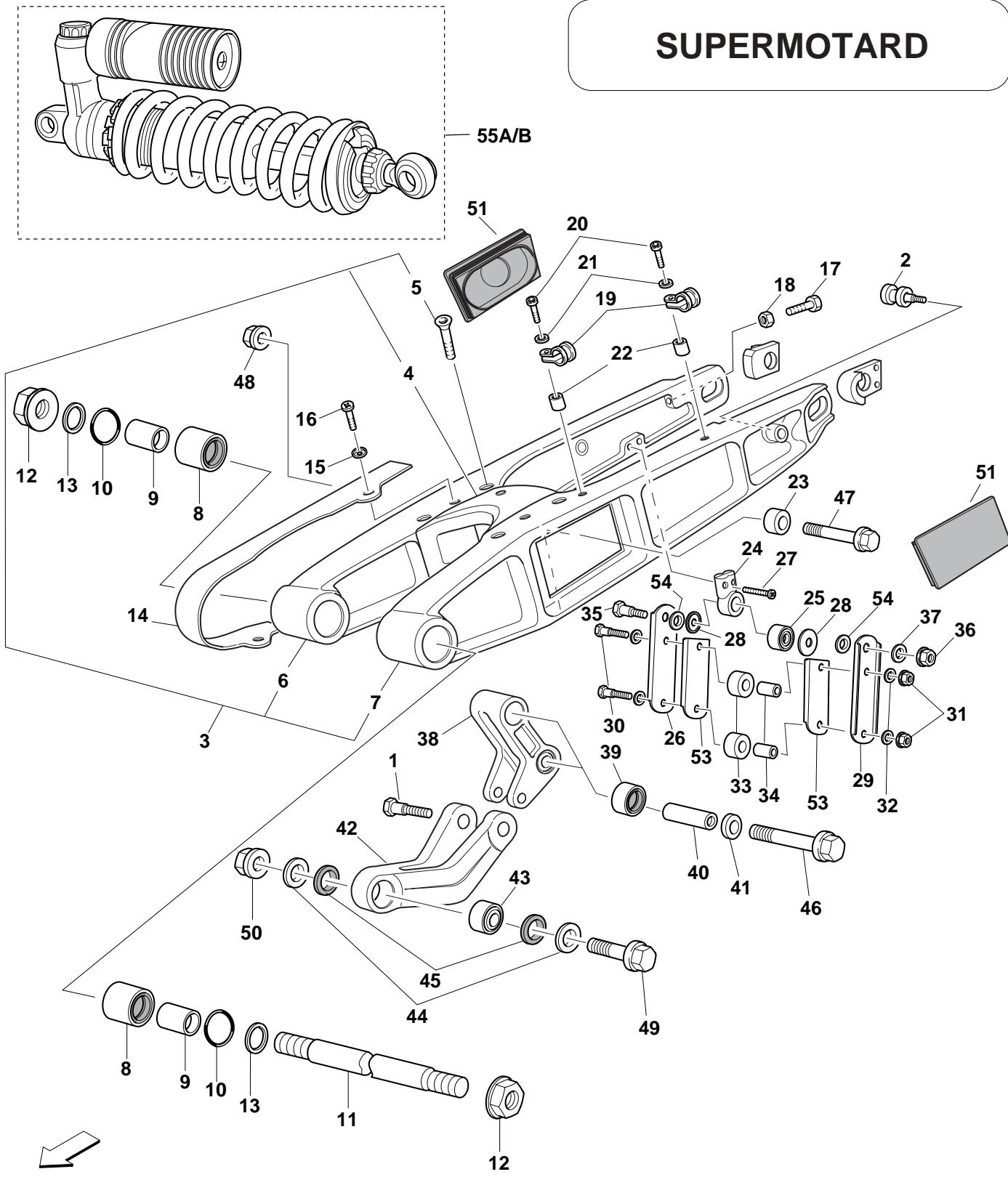
400**503****TAV. 14 A****SOSPENSIONE POSTERIORE - REAR SUSPENSION
HINTERFEDERUNG - SUSPENSION ARRIERE****SUPERMOTARD**

400



503

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	505262260	Bullone - Bolt Mutter - Boulon	2	-
400-503	2	505262310	Vite fermo pinza - Screw Schraube - Vis blocage pince	1	-
400-503	3	505262290	Forcellone completo - Rear fork assembly Hintere Gabel vollst. - Fourche AR compl.	1	-
400-503	4	505262200	Attacco bilancere - Rocker arm coupling Verbindungsstück - Fixation balancier	1	-
400-503	5	201050047	Vite TSPEI M 8 x 20 - Screw, CHFSH M 8 x 20 Senkkopf-Innensechskantschraube M 8 x 20 - Vis TF6PC M 8 x 20	8	-
400-503	6	505262180	Braccio Dx - R.H. fork horn Schwingarm rechts - Bras droite	1	-
400-503	7	505262190	Braccio Sx - L.H. fork horn Schwingarm links- Bras gauche	1	-
400-503	8	215000154	Boccola - Bush Buchse - Douille	4	-
400-503	9	505262080	Boccola - Bush Buchse - Douille	4	-
400-503	10	204010006	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Bague O.R.	4	-
400-503	11	505262170	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
400-503	12	505281060	Dado - Nut Mutter - Ecrou	2	-
400-503	13	203020032	Spessore - Shim Stärke - Cale	2	-
400-503	14	505262160	Pattino guida-catena - Chain-guard Gleitschiene Kette - Glissière chaîne	1	-
400-503	15	505262110	Collarino - Collar Schelle - Petit collier	2	-
400-503	16	201040107	Vite TCEI M 5 x 10 - Capscrew SH M 5 x 10 Innensechskantschraube TCEI M 5 x 10 - Vis TC6PC M 5 x 10	2	-
400-503	17	505262270	Vite tiracatena - Screw, tensioner Schraube Kettenspanner- Vis	2	-
400-503	18	202080013	Dado M 8 - Nut M 8 Mutter M 8 - Ecrou M 8	2	-

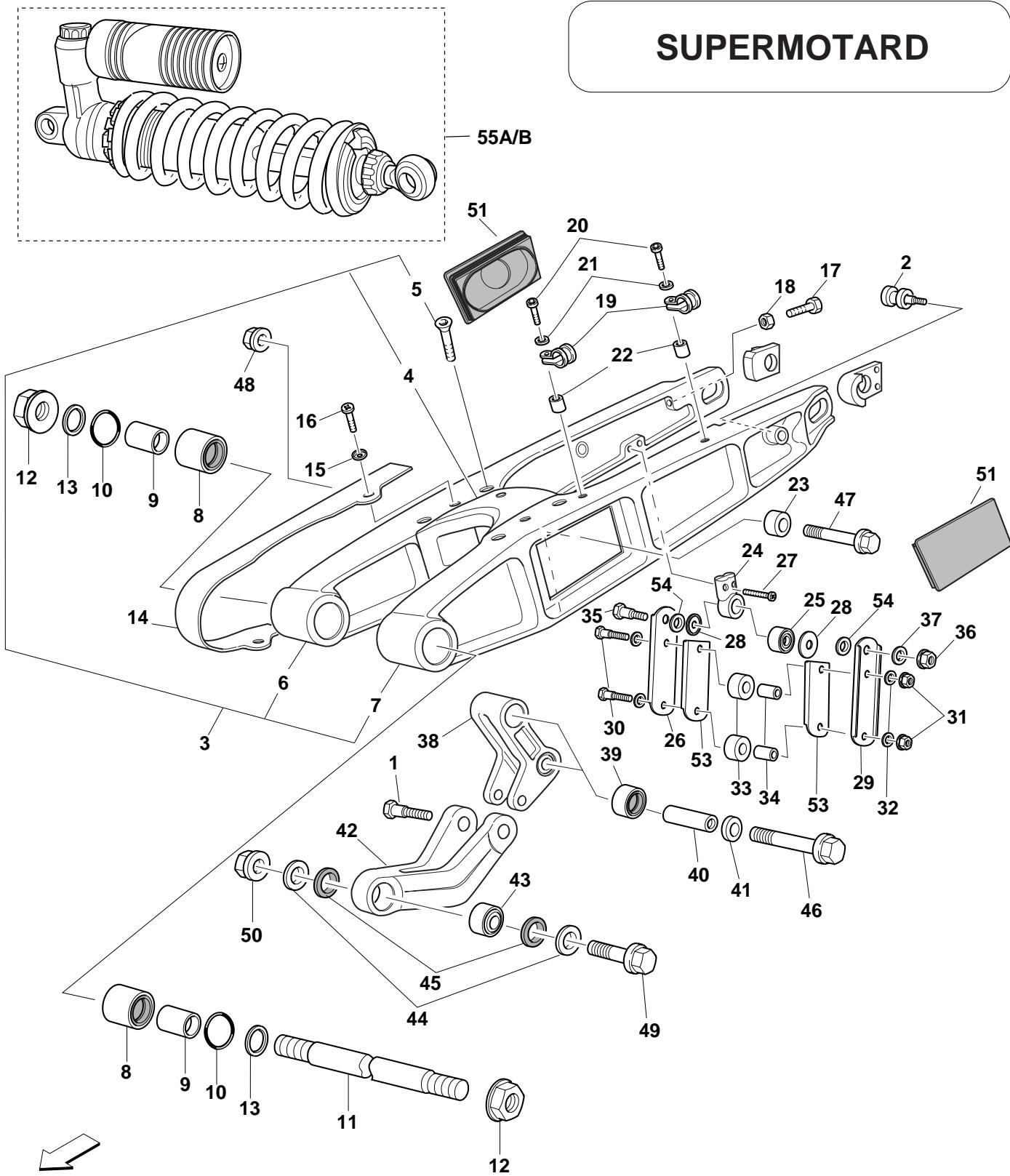
400**503****TAV. 14 B****SOSPENSIONE POSTERIORE - REAR SUSPENSION
HINTERFEDERUNG - SUSPENSION ARRIERE**

400



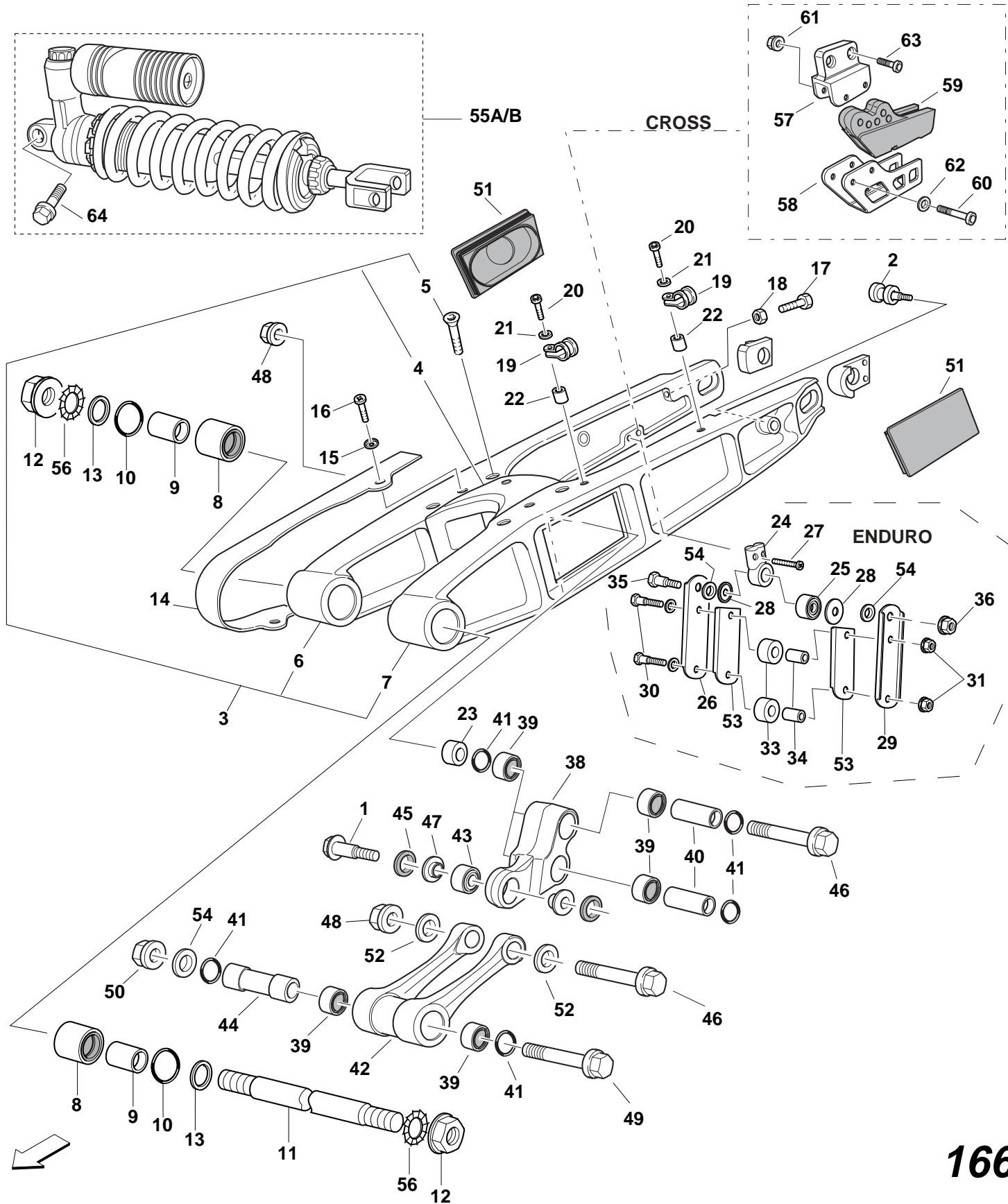
503

Modello	Nr.	Codice	Descrizione	Q.tà	Nota
Type	Nr.	Code	Description	Q.ty	Note
Modell	Nr.	Code	Bezeichnung	Zahl	Hinweis
Type	Nr.	Code	Désignation	Q.té	Note
400-503	19	215001031	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
400-503	20	201030091	Vite TBEI M 5 x 12 - Capscrew CSH M 5 x 12 Linsenkopf Innensechskantschraube TBEI M 5 x 12 - Vis TB6PC M 5 x 12	2	-
400-503	21	203010015	Ranella Ø 5 x 10 - Washer Ø 5 x 10 Scheibe Ø 5 x 10 - Rondelle Ø 5 x 10	4	-
400-503	22	505280120	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	2	-
400-503	23	505262300	Boccolla - Bush Buchse - Douille	1	-
400-503	24	505262100	Support - Support Halterung - Support	1	-
400-503	25	212000029	Silent-Block - Silent-Block Silent-Block - Silent-Block	1	-
400-503	26	505262320	Piastrino DX - Plate DX Plättchen DX - Plaquette DX	1	-
400-503	27	201040124	Vite TCEI M 8 x 20 - Capscrew SH M 8 x 20 Innensechskantschraube mit schlitz TCEI M8x20 - Vis TC6PC M8x20	2	-
400-503	28	505262340	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	2	-
400-503	29	505262120	Piastrino SX - Plate SX Plättchen SX - Plaquette SX	1	-
400-503	30	201020058	Vite TE M 6 x 45 - Capscrew HH M 6 x 45 Sechskantschraube TE M 6 x 45 - Vis 6 pans M 6 x 45	2	-
400-503	31	202080008	Dado M 6 x 1 - Nut M 6 x 1 Mutter M 6 x 1 - Ecrou M 6 x 1	2	-
400-503	32	203010016	Ranella Ø 6 x 13 - Washer Ø 6 x 13 Scheibe Ø 6 x 13 - Rondelle Ø 6 x 13	2	-
400-503	33	505262130	Rullo - Roller Rolle - Rouleau	2	-
400-503	34	505262410	Bussola - Bush Buchse - Douille	2	-
400-503	35	201020068	Vite TE M 8 x 45 - Capscrew HH M 8 x 45 Sechskantschraube TE M 8 x 45 - Vis 6 pans M 8 x 45	1	-
400-503	36	202080012	Dado M 8 x 1,25 - Nut M 8 x 1,25 Mutter M 8 x 1,25 - Ecrou M 8 x 1,25	1	-

400**503****TAV. 14 C****SOSPENSIONE POSTERIORE - REAR SUSPENSION
HINTERFEDERUNG - SUSPENSION ARRIERE**

400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	37	203010018	Ranella Ø 8 x 17 - Washer Ø 8 x 17 Scheibe Ø 8 x 17 - Rondelle Ø 8 x 17	2	-
400-503	38	505262020	Bilancere - Rocker arm Kipphebel- Balancier	1	-
400-503	39	206020044	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	4	-
400-503	40	505262030	Boccolla - Bush Buchse - Douille	2	-
400-503	41	204010046	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Anneau O.R.	4	-
400-503	42	505262040	Tirante - Tie rod Spannstange - Tirant	1	-
400-503	43	207010014	Snodo - ball joint Gelenkrolle - Joint a rotule	1	-
400-503	44	505262050	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	2	-
400-503	45	505262060	Parapolvere - Dust-cover Staubdeckel - Para-poussiere	2	-
400-503	46	505262210	Bullone - Bolt Mutter - Boulon	1	-
400-503	47	505262220	Bullone - Bolt Mutter - Boulon	1	-
400-503	48	505262230	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
400-503	49	505262240	Bullone - Bolt Mutter - Boulon	1	-
400-503	50	505262250	Dado - Nut Mutter - Ecrou	1	-
400-503	51	215001046	Tappo - Plug Verschluß - Bouchon	2	-
400-503	52	215010039	Tappo - Plug Verschluß - Bouchon	1	Ø 26
400-503	53	505262400	Pattino guidacatena - Chain guard Gleitschiene Kettenspanner- Sabot tension chaîne de trasm	2	-
400-503	54	203050032	Ranella Ø 8 x 24 - Washer Ø 8 x 24 Scheibe Ø 8 x 24 - Rondelle Ø 8 x 24	2	-
400-503	55	213023032	Ammortizzatore - Shock absorber Dämpfung - Amortisseur	1	-

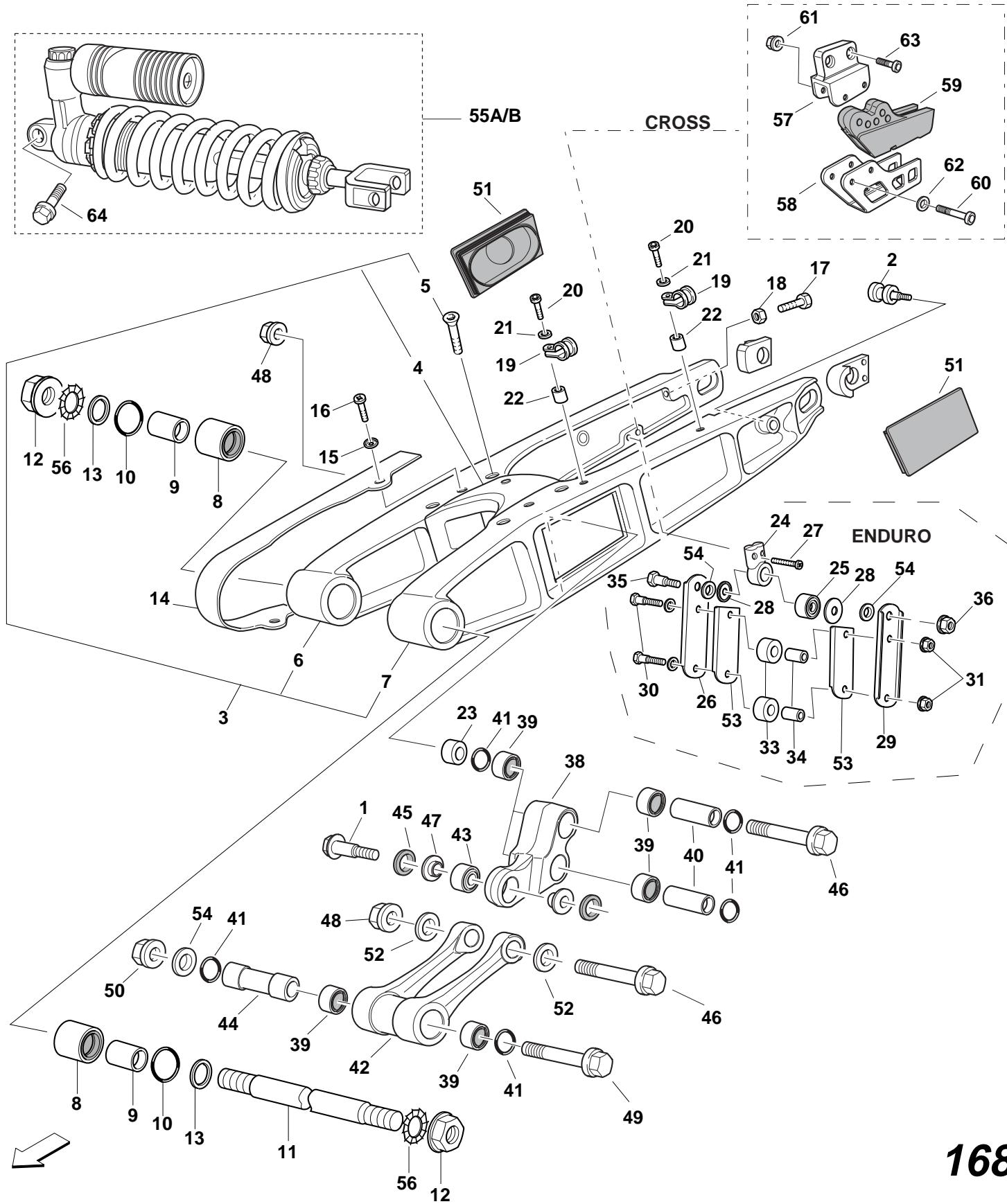
400**503****TAV. 14 D**
**SOSPENSIONE POSTERIORE - REAR SUSPENSION
HINTERFEDERUNG - SUSPENSION ARRIERE**


400



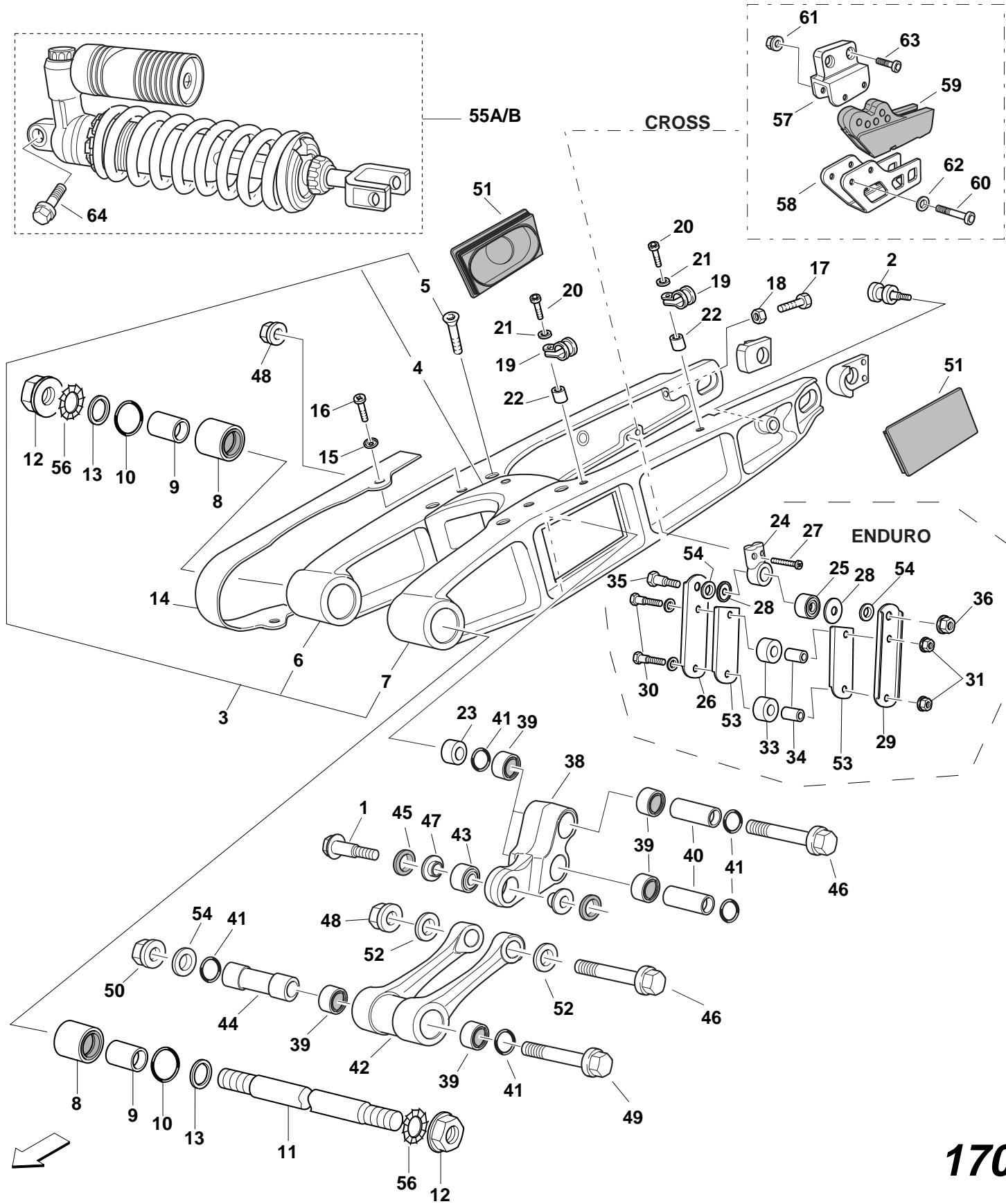
503

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	506262350	Bullone - Bolt Mutter - Boulon	1	-
400-503	2	505262310	Vite fermo pinza - Screw Schraube - Vis blocage pince	1	-
400-503	3	506262290	Forcellone completo - Rear fork assembly Hintere Gabel vollst. - Fourche AR compl.	1	-
400-503	4	506262200	Attacco bilancere - Rocker arm coupling Verbindungsstück - Fixation balancier	1	-
400-503	5	201050047	Vite TSPEI M 8 x 20 - Screw, CHFSH M 8 x 20 Senkkopf-Innensechskantschraube M 8 x 20 - Vis TF6PC M 8 x 20	8	-
400-503	6	506262180	Braccio Dx - R.H. fork horn Schwingarm rechts - Bras droite	1	-
400-503	7	506262190	Braccio Sx - L.H. fork horn Schwingarm links- Bras gauche	1	-
400-503	8	215000155	Boccola - Bush Buchse - Douille	4	-
400-503	9	505262080	Boccola - Bush Buchse - Douille	4	-
400-503	10	204010006	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Bague O.R.	4	-
400-503	11	505262170	Perno - Pin Bolzen - Pivot	1	-
400-503	12	505281060	Dado - Nut Mutter - Ecrou	2	-
400-503	13	203020032	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	2	-
400-503	14	505262160	Pattino forcellone - Swingarm plate Gabelgleitbacke - Patin de fourche	1	-
400-503	15	505262110	Collarino - Collar Schelle - Petit collier	2	-
400-503	16	201040107	Vite TCEI M 5 x 10 - Capscrew SH M 5 x 10 Innensechskantschraube TCEI M 5 x 10 - Vis TC6PC M 5 x 10	2	-
400-503	17	505262270	Vite tiracatena - Screw, tensioner Schraube Kettenspanner- Vis	2	-
400-503	18	202080013	Dado M 8 - Nut M 8 Mutter M 8 - Ecrou M 8	2	-

400**503****TAV. 14 E****SOSPENSIONE POSTERIORE - REAR SUSPENSION
HINTERFEDERUNG - SUSPENSION ARRIERE**

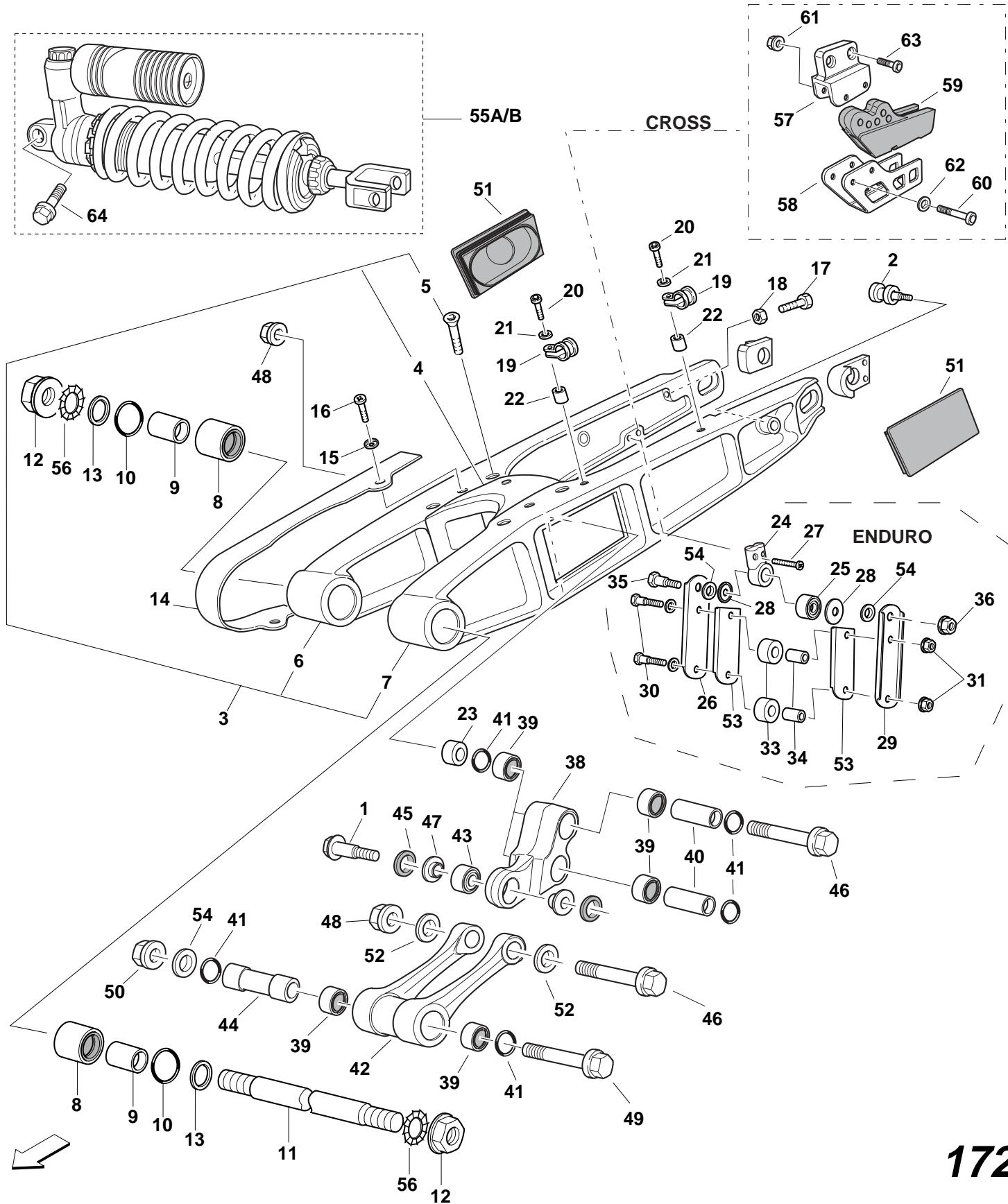
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	19	215001031	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	2	-
400-503	20	201030091	Vite TBEI M 5 x 12 - Capscrew CSH M 5 x 12 Linsenkopf Innensechskantschraube TBEI M 5 x 12 - Vis TB6PC M 5 x 12	2	-
400-503	21	203010015	Ranella Ø 5 x 10 - Washer Ø 5 x 10 Scheibe Ø 5 x 10 - Rondelle Ø 5 x 10	4	-
400-503	22	505280120	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	2	-
400-503	23	506262300	Boccola - Bush Buchse - Douille	1	-
400-503	24	505262100	Supporto - Support Halterung - Support	1	-
400-503	25	212000029	Silent-Block - Silent-Block Silent-Block - Silent-Block	1	-
400-503	26	505262320	Piastrino DX - Plate Plättchen - Plaquette	1	-
400-503	27	201040124	Vite TCEI M 8 x 20 - Capscrew SH M 8 x 20 Innensechskantschraube mit schlitz TCEI M8x20 - Vis TCEI M8x20	2	-
400-503	28	505262340	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	2	-
400-503	29	505262120	Piastrino SX - Plate Plättchen - Plaquette	1	-
400-503	30	201060011	Vite TE fl. M 6 x 45 - Capscrew HH fl. M 6 x 45 Sechskantschraube TE fl. M 6 x 45 - Vis 6 pans fl. M 6 x 45	2	-
400-503	31	202080008	Dado M 6 x 1 - Nut M 6 x 1 Mutter M 6 x 1 - Ecrou M 6 x 1	2	-
400-503	33	505262130	Rullo - Roller Rolle - Rouleau	2	-
400-503	34	505262410	Boccola - Bush Buchse - Douille	2	-
400-503	35	201060008	Vite TE fl. M 8 x 45 - Capscrew HH fl. M 8 x 45 Sechskantschraube TE fl. M 8 x 45 - Vis 6 pans fl. M 8 x 45	1	-
400-503	36	202030012	Dado M 8 x 1,25 - Nut M 8 x 1,25 Mutter M 8 x 1,25 - Ecrou M 8 x 1,25	1	-

400**503****TAV. 14 F****SOSPENSIONE POSTERIORE - REAR SUSPENSION
HINTERFEDERUNG - SUSPENSION ARRIERE**

400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	38	506262020	Bilancere - Rocker arm Kipphebel- Balancier	1	-
400-503	39	206020044	Cuscinetto - Bearing Lager - Roulement	6	-
400-503	40	505262030	Boccola - Bush Buchse - Douille	2	-
400-503	41	204010046	Anello O.R. - O. Ring O. Ring - Anneau O.R.	6	-
400-503	42	506262040	Tirante - Tie rod	1	-
400-503	43	207010015	Spannstange - Tirant Snodo - ball joint	1	-
400-503	44	506262050	Gelenkrolle - Joint a rotule Distanziale - Spacer	1	-
400-503	45	506262060	Distanzstück - Entretoise Parapolvere - Dust-cover	2	-
400-503	46	506262210	Staubdeckel - Para-poussiere Bullone - Bolt	2	-
400-503	47	506262330	Mutter - Boulon Distanziale - Spacer	2	-
400-503	48	202030015	Distanzstück - Entretoise Dado M14 - Nut M14	2	-
400-503	49	506262240	Mutter M14 - Ecrou M14 Bullone - Bolt	1	-
400-503	50	202030014	Mutter - Boulon Dado - Nut	1	-
400-503	51	215001046	Mutter - Ecrou Tappo - Plug	2	-
400-503	52	203020040	Verschluß - Bouchon Rasamento - Shim	2	-
400-503	53	505262400	Distanzscheibe - Rondelle de butée Pattino guidacatena - Chain guard	2	-
400-503	54	203050034	Gleitschiene Kettenspanner- Sabot tension chaîne de trasm Ranella Ø 14 x 28 x 2,5 - Washer Ø 14 x 28 x 2,5	1	-
400-503	55A	213023035	Scheibe Ø 14 x 28 x 2,5 - Rondelle Ø 14 x 28 x 2,5 Ammortizzatore - Shock absorber	1	END.
400-503	55B	213023036	Dämpfung - Amortisseur Ammortizzatore - Shock absorber	1	CROSS
			Dämpfung - Amortisseur		

400**503****TAV. 14 G****SOSPENSIONE POSTERIORE - REAR SUSPENSION
HINTERFEDERUNG - SUSPENSION ARRIERE**

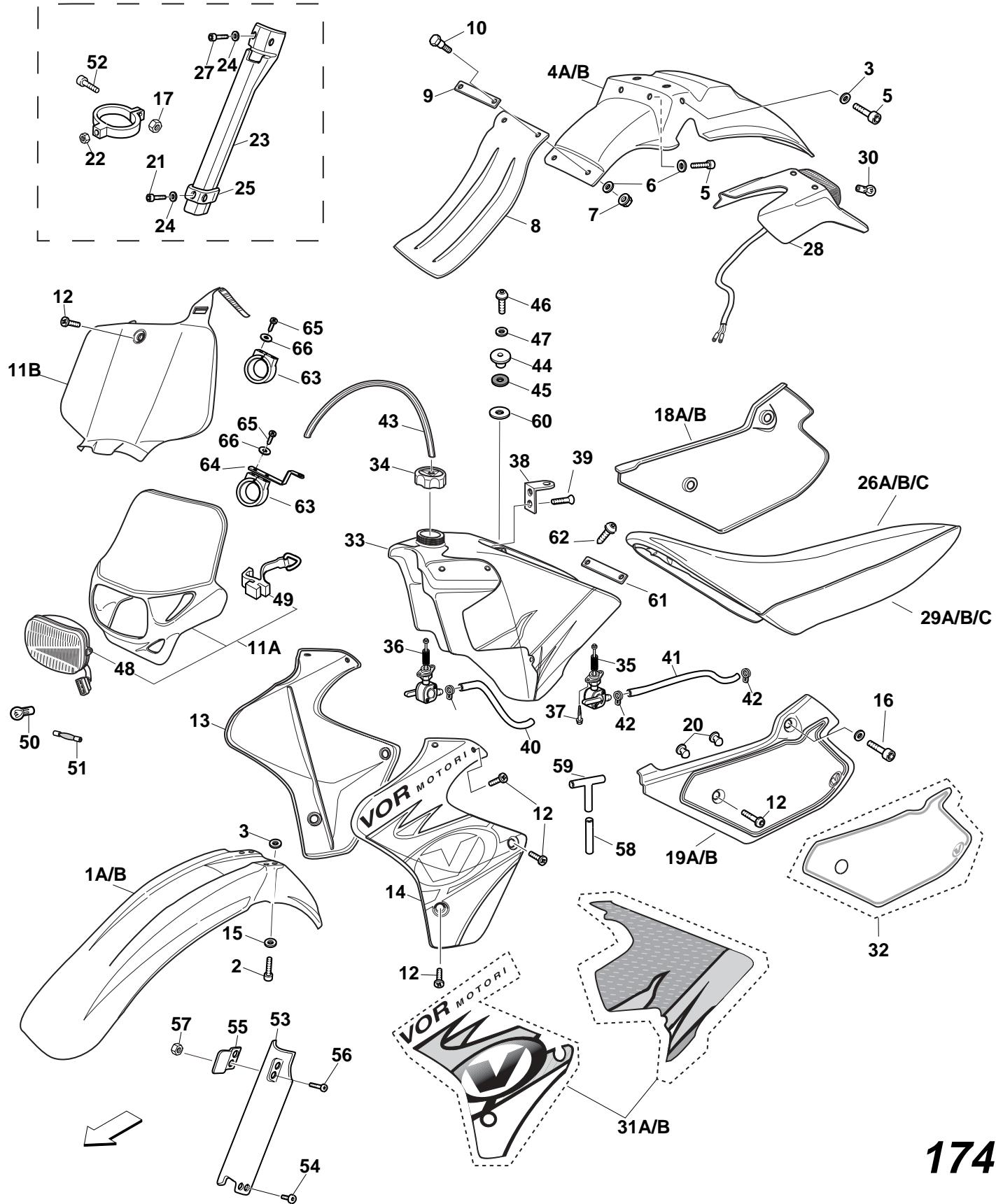
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	56	203010023	Ranella zig.21x30x2,4 - Knurled washer Rändelscheibe - Rondelle crantée	2	-
400-503	57	506262100	Attaccotendicat. - Chain tensioner mount	1	CROSS
400-503	58	506262120	Kettenspanneranschluß - Attelage tendeur de chaîne Cavallotto guidacat. - Chain guide bracket Kettenführungsbügelbolzen - Étrier guide-chaine	1	CROSS
400-503	59	506262320	Cruna guidacat. - Chain guide dowel Stift Kettenbolzen - Grain guide-chaine	1	CROSS
400-503	60	201040101	Vite TCEI M 6 x 50 - Capscrew TCEI M 6 x 50 Sechskantschraube TCEI M 6 x50 - Vis TCEI M 6 x 50	2	CROSS
400-503	61	202080016	Dado M 6 x 1 - Nut M 6 x 1 Mutter M 6 x 1 - Ecrou M 6 x 1	2	CROSS
400-503	62	203010016	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	2	CROSS
400-503	63	201040124	Vite TCEI M 8x20 - Capscrew SH M8x20	2	CROSS
400-503	64	505262260	Innensechskant schraube mit schlitz TCEI M8x20 - Vis TC6PC M8x20 Bullone - Bolt Mutter - Boulon	1	-

400



503

TAV. 15 A**COPERTURE - FAIRING - HINTERSCHALE - CARENAGE**

400



503

Modello Nr. Type Nr. Modell Nr. Type Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503 1A	505670020	Parafango anteriore - Front mudguard Vord. Kotflügel - Garde-boue avant	1	-
400-503 1B	505470040	Parafango anteriore - Front mudguard Vord. Kotflügel - Garde-boue avant	1	SM
400-503 2	201040102	Vite TCEI M 6 x 25 - Capscrew,SH, M 6 x 25 Innensechskantschraube mit SchlitzM 6 x 25 - Vis TC6PC M 6 x 25	4	-
400-503 3	203030009	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	4	-
400-503 4A	505670030	Parafango posteriore - Rear mudguard Hint. Kotfluegel - Garde-boue AR	1	-
400-503 4B	505470030	Parafango posteriore - Rear mudguard Hint. Kotfluegel - Garde-boue AR	1	SM
400-503 5	201020064	Vite TE M 6 x 18 - Capscrew HH M 6 x 18 Schraube TE M 6 x 18 - Vis 6 pans M 6 x 18	2	-
400-503 6	203030011	Ranella - Washer Scheibe - Rondelle	2	-
400-503 7	202080016	Dado autob. 6 - Nut 6 self-locking Mutter 6 - Ecrou 6	4	-
400-503 8	505270040	Patella - Splash guard Spritzschutz- Plaque	1	-
400 9	505270120	Piastrino - Plate Plättchen - Plaquette	1	-
503 10	201010022	Vite TBC M 6 x 16 - Slotted pan head screw M 6 x 16 Linsenkopfschraube mit Schlitz M6x16-Vis tête bombée fente tournevis M6x16	2	-
503 11A	505470010	Mascherina fanale - Light fairing Scheinwerfermaske - Carénage phare	1	SM/END
400-503 11B	505670010	Portanumero anteriore - Front number support Vordere Numberplatte - Plaque porte-numéro AV	1	CROSS
400-503 12	506270130	Vite fissaggio plastiche - Retaining screw Befestigungsschraube für Kunststoffteile - Vis de fixation pour élément plastique	11	-
400-503 13	505470050	Convogliatore DX - R.H. conveyor Lufthaube rechts- Convoyeur droit	1	-
400-503 14	505470060	Convogliatore SX - L.H. deflector Lufthaube links- Convoyeur gauche	1	-
400-503 15	505670110	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	4	-
400-503 16	506260220	Vite - Screw Schraube - Vis	2	-

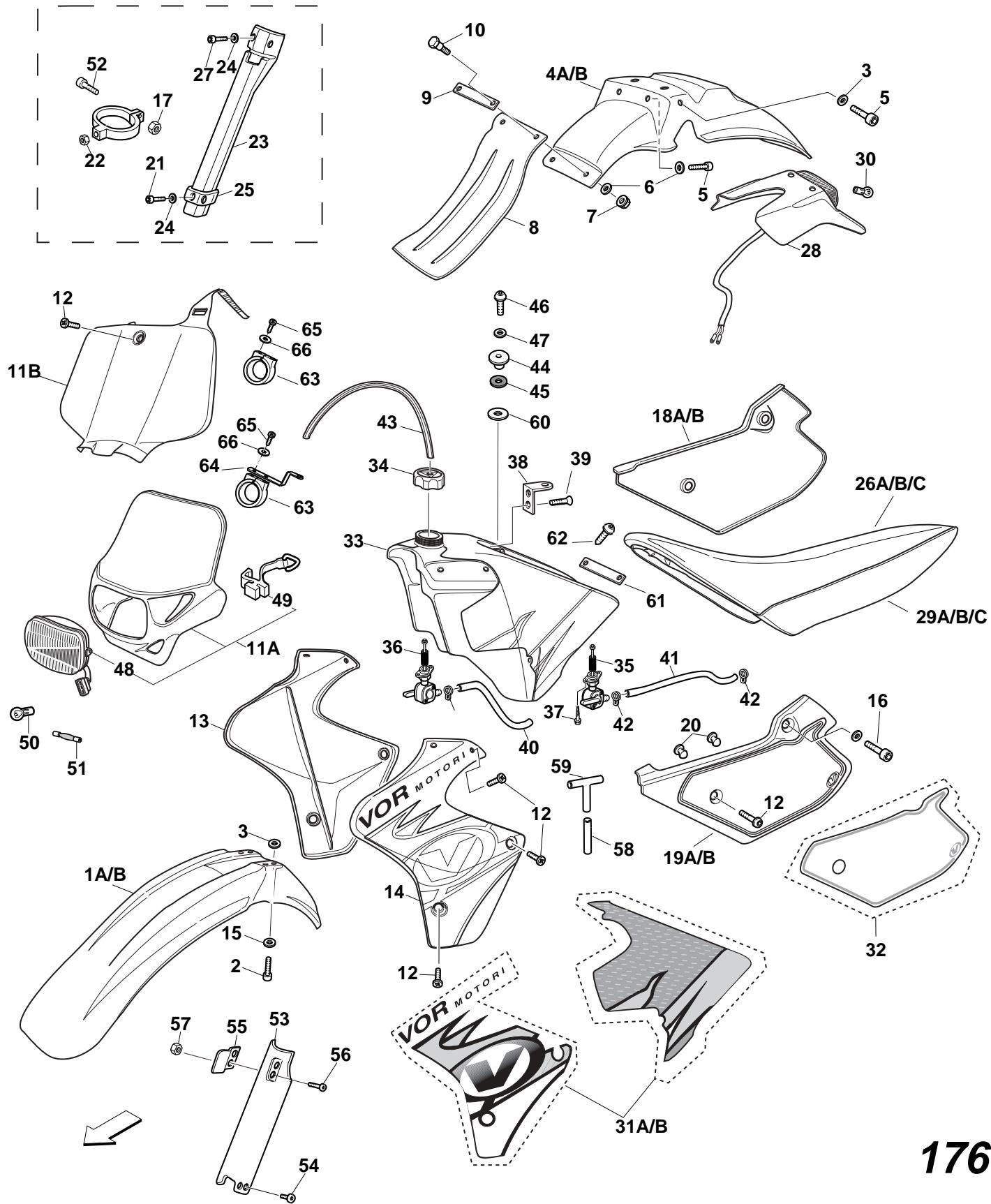
400



503

TAV. 15 B

COPERTURE - FAIRING - HINTERSCHALE - CARENAGE



400



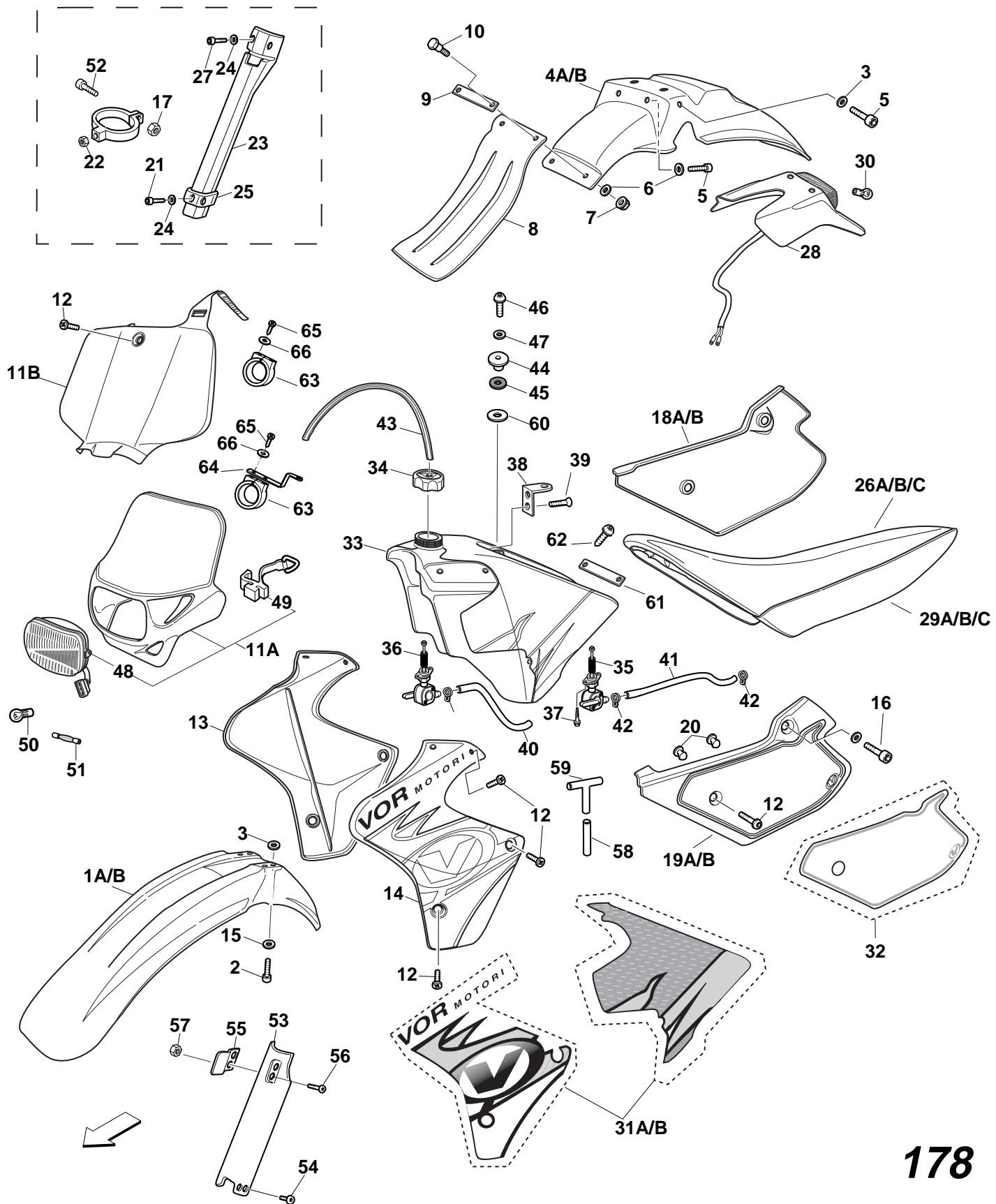
503

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	17	202020010	Dado ab M 6- Nut M 6 self-locking Mutter M 6 - Ecrou M 6	2	SM
400-503	18A	506270070	Portanumero DX - Number support R.H. Nummerplatte rechts - Plaque porte-numéro droite	1	-
400-503	18B	505470070	Portanumero DX - Number support R.H. Nummerplatte rechts - Plaque porte-numéro droite	1	SM
400-503	19A	506270080	Portanumero SX - Number support L.H. Nummerplatte links - Plaque porte-numéro gauche	1	-
400-503	19B	505470080	Portanumero SX - Number support L.H. Nummerplatte links - Plaque porte-numéro gauche	1	SM
400-503	20	215001022	Gommino - Rubber ring Gummi - Caoutchouc	2	-
400-503	21	201040113	Vite TCEI M 5 x 16 - Capscrew SH M 5 x 16 Sechskantschraube TCEI M 5 x 16 - Vis TC6PCM 5 x 16	4	SM
400-503	22	202010018	Dado M 5 basso- Nut M 5 Mutter M 5 - Ecrou M 5	4	SM
400-503	23	215001037	Coppia parasteli - Strut cover (2 off) Gabelschutz - Jeu 2 couvre-tige	1	SM
400-503	24	203010015	Ranella Ø 5 x 10 - Washer Ø 5 x 10 Scheibe Ø 5 x 10 - Rondelle Ø 5 x 10	8	SM
400-503	25	505270190	Supporto - Support Halter - Support	1	SM
400-503	26A	506370100	Copertina sella - Saddle cover Satteldecke - Couverture de selle	1	ENDURO
400-503	26B	506270100	Copertina sella - Saddle cover Satteldecke - Couverture de selle	1	CROSS
400-503	26C	505470100	Copertina sella - Saddle cover Satteldecke - Couverture de selle	1	SM
400-503	27	201010028	Vite TC M 5 x 10 - Capscrew M 5 x 10 Schraube TC M 5 x 10 - Vis TC M 5 x 10	4	SM
400-503	28	215001060	Portatarga completo - Plate holder assy Kennzeichenhalter vollst. - Porte-plaque minéral.	1	-
400-503	29A	506370090	Sella - Saddle Sitzbank - Siège	1	ENDURO
400-503	29B	506270090	Sella - Saddle Sitzbank - Siège	1	CROSS

400



503

TAV. 15 C**COPERTURE - FAIRING - HINTERSCHALE - CARENAGE**

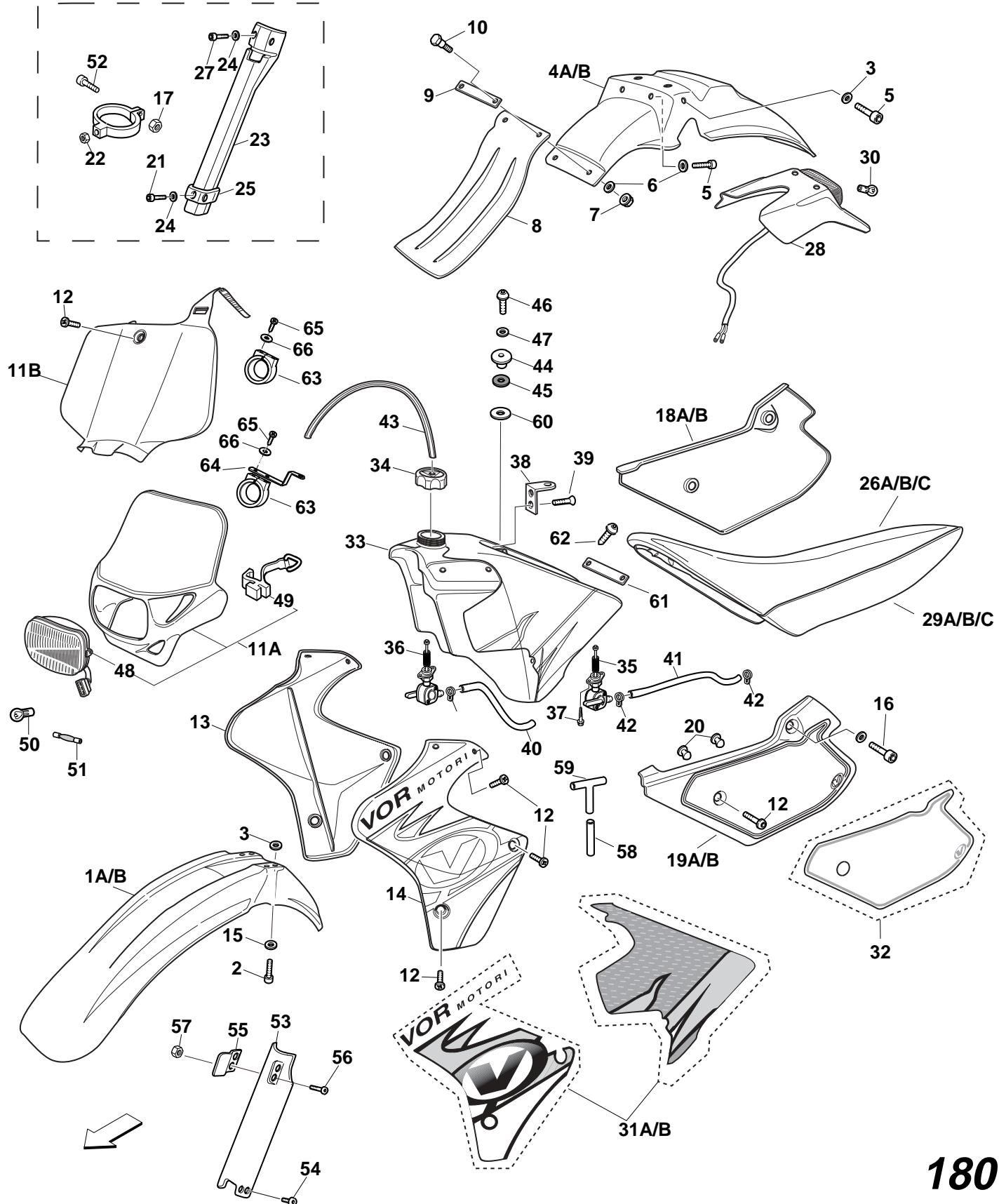
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	29C	505470090	Sella - Saddle Sitzbank - Siège	1	SM
400-503	30	215001023	Lampada - Bulb Lampe - Lampe	1	END - SM
400-503	31A	506270170	Serie adesivi - Transfers Abziehbilder-Satz - Série de décalcomanies	1	-
400-503	31B	505470170	Serie adesivi - Transfers Abziehbilder-Satz - Série de décalcomanies	1	SM
400-503	32	505470180	Serie adesivi - Transfers Abziehbilder-Satz - Série de décalcomanies	1	SM
400-503	33	506272010	Serbatoio carburante - Fuel tank Kraftstoffbehälter - Réservoir carburant	1	-
400-503	34	505272020	Tappo carburante - Fuel tank cap Deckel Kraftstoffbehälter - Bouchon réservoir carburant	1	-
400-503	35	215000158	Rubinetto - tap Hahn - Robinet	1	-
400-503	36	215001028	Rubinetto - tap Hahn - Robinet	1	-
400-503	37	201150008	Vite TE M 5,5 x 19 - Capscrew HH M 5,5 x 19 Sechskantschraube TE M5,5 x 19 - Vis 6 pans M5,5 x 19	4	-
400-503	38	505272070	Piastrino - Plate Plättchen - Plaquette	1	-
400-503	39	201050052	Vite TSPEI M 5 x 14 - Capscrew CHFSH M 5 x 14 Senkkopf-Innensechskantschraube M5x14-Vis TF6PC M5x14	2	-
400-503	40A	506206080	Tubo carburante - Fuel pipe Kraffstoffleitung - Tuyau carburant	1	ENDURO
400-503	40B	505206080	Tubo carburante - Fuel pipe Kraffstoffleitung - Tuyau carburant	1	CROSS / SM
400-503	41A	506206090	Tubo carburante - Fuel pipe Kraffstoffleitung - Tuyau carburant	1	ENDURO
400-503	41B	505206090	Tubo carburante - Fuel pipe Kraffstoffleitung - Tuyau carburant	1	CROSS / SM
400-503	42	215000049	Fascetta - Clamp Schelle - Collier	6	-

400



503

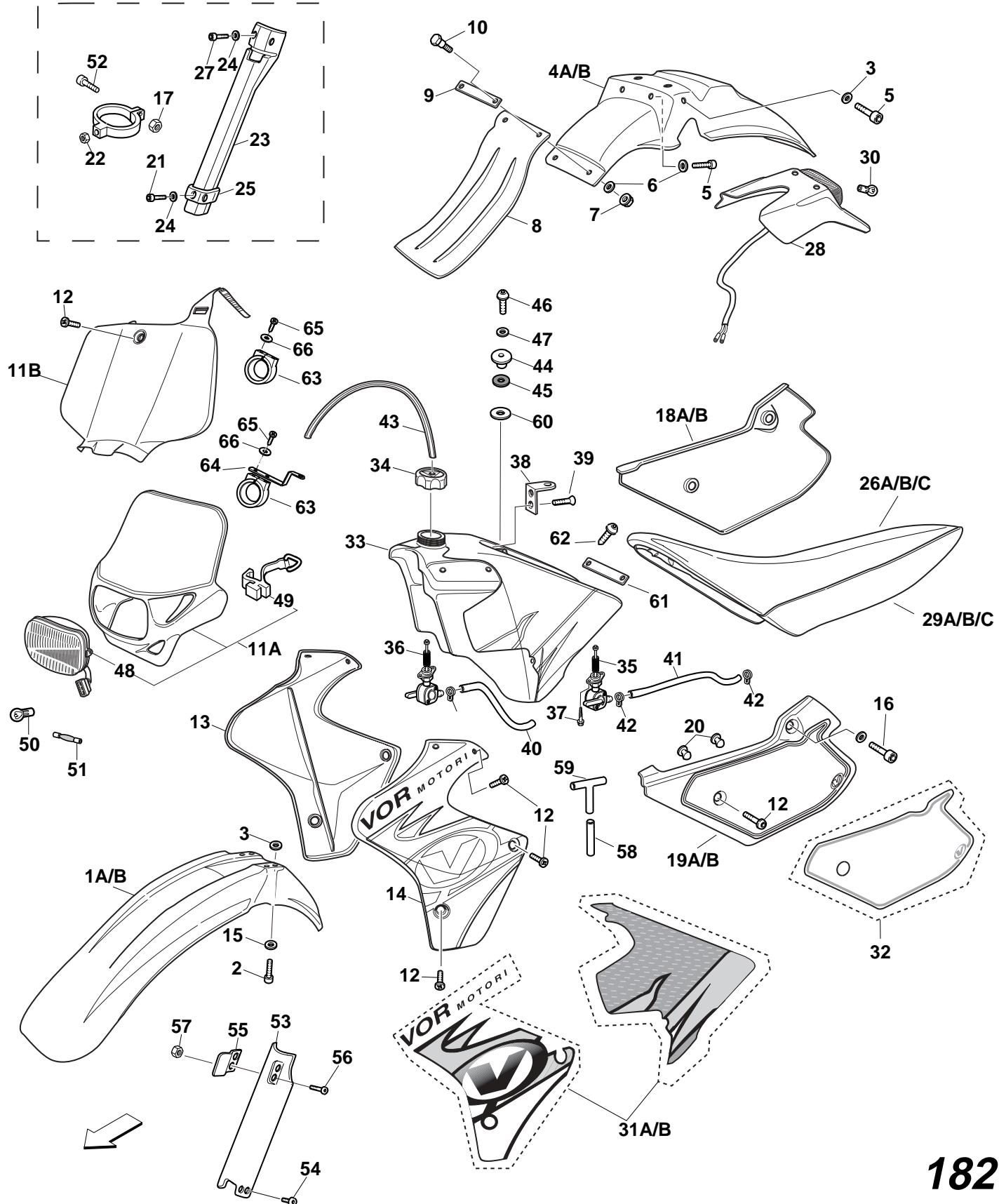
TAV. 15 D**COPERTURE - FAIRING - HINTERSCHALE - CARENAGE****180**

400



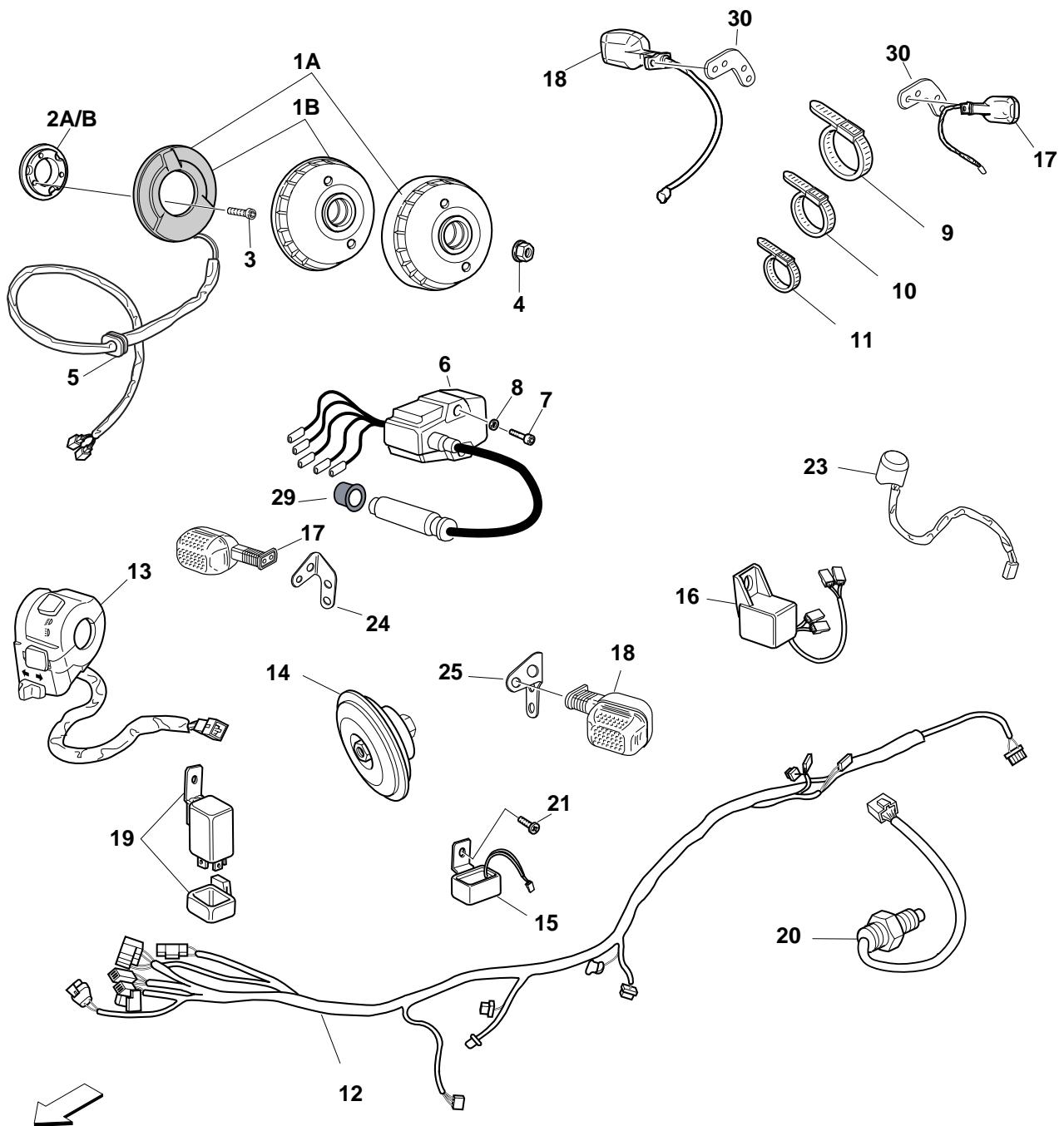
503

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	43	505272050	Tubo sfiato - Vent pipe Entlüftungsrohr - Tuyau d'évent	1	-
400-503	44	505272040	Distanziale - Spacer Distanzstück - Entretoise	1	-
400-503	45	505272060	Ranella in gomma - Rubber washer Gummischeibe - Rondelle caoutchouc	1	-
400-503	46	201040118	Vite TCEI M 6 x 40 - Capscrew SH M 6 x 40 Sechskantschraube TCE M6x40-Vis TC6PC M6x40	1	-
400-503	47	203030011	Ranella Ø 6 x 24 - Washer Ø 6 x 24 Scheibe Ø 6 x 24 - Rondelle Ø 6 x 24	1	-
400-503	48	215001050	Gruppo ottico - Headlight assy Vord scheinwerfergruppe - Phare avant compl.	1	END-SM
400-503	49	212000010	Elastico - Rubber Elastich - Elastique	1	END-SM
400-503	50	215001024	Lampada - Bulb Lampe - Lampe	1	END-SM
400-503	51	215001029	Lampada - Bulb Lampe - Lampe	1	END-SM
400-503	52	201040101	Vite TCEI M 6 x 20 - Capscrew SH M 6 x 20 Sechskantschraube TCE M6x20-Vis TC6PC M6x20	2	SM
400-503	53	215001067	Coppia parasteli - Strut cover (2 off) Gabelschutz - Jeu 2 couvre-tige	1	-
400-503	54	505270130	Vite portasteli - Screw Schraube Gabelschutz- Vis support couvre-tige	6	-
400-503	55	215001068	Coppia piastrino - Plate (2 off) Plättchenpaar - Paire plaque	1	-
400-503	56	201030090	Vite TBEI M 6 x 16 - Capscrew CSH M 6 x 16 Linsenkopf-Innensechskantschraube M6x16- Vis TB6PC M6x16	2	-
400-503	57	202080016	Dado autobl. M 6 - Nut M 6 Mutter M 6 - Ecrou M6	2	-
400-503	58	506206060	Tubo carburante - Fuel pipe Kraffstoffleitung - Tuyau carburant	1	-
400-503	59	215000140	Connettore AT - HT connector Hochspannungssteckverbinder - Connecteur H.T.	1	-

400**503****TAV. 15 E****COPERTURE - FAIRING - HINTERSCHALE - CARENAGE**

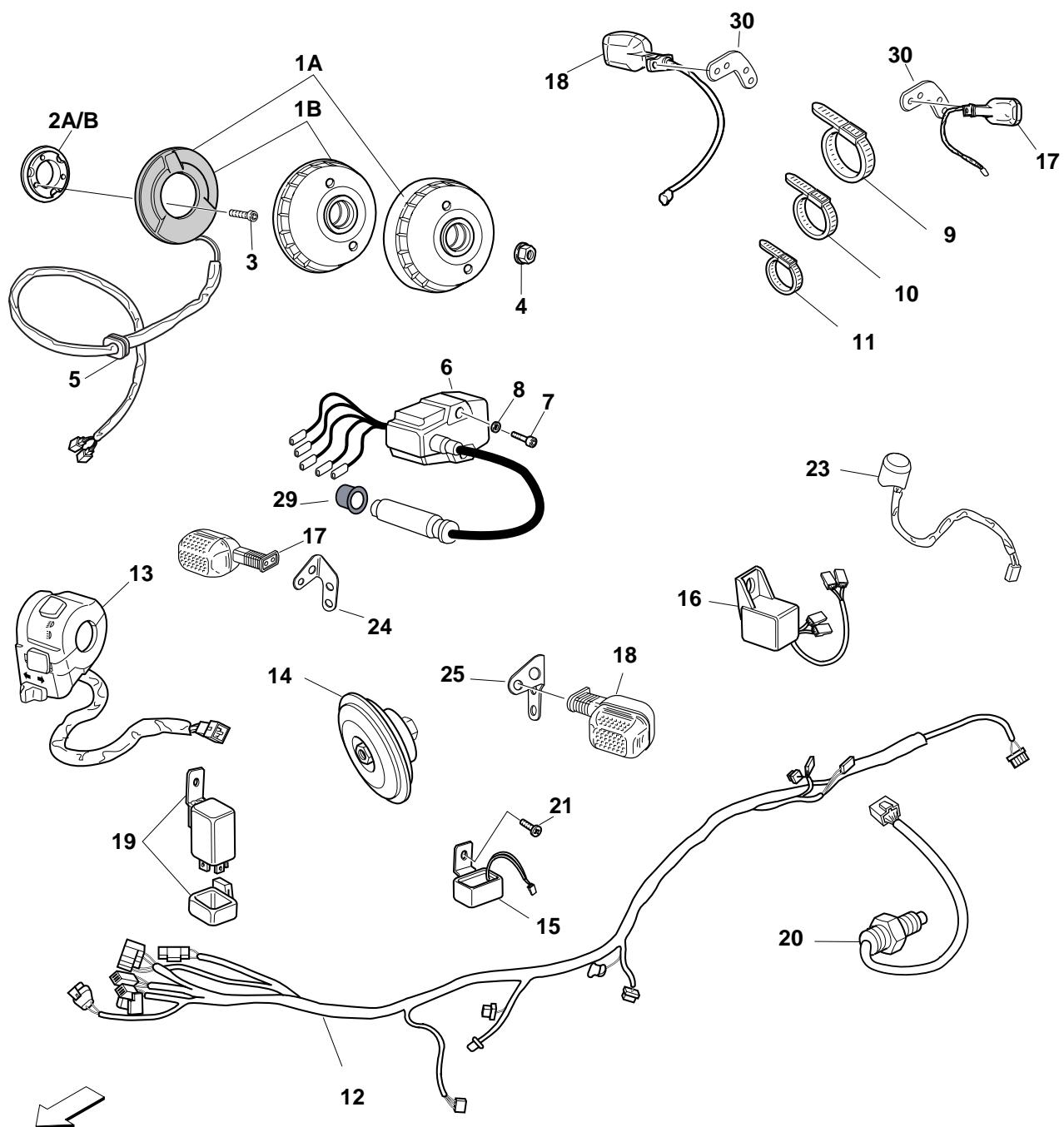
400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	60	506272060	Ranella in gomma - Rubber washer Gummischeibe - Rondelle caoutchouc	1	-
400-503	61	505272080	Piastrino fiss. - Retaining plate Befestigungsplatte - Plaque fixation	2	-
400-503	62	201150007	Vite autofil.4,8x16 - Tapping screw Selbstschneidende Schraube - Vis-taraud	4	-
400-503	63	215001015	Guida tubo - Guide Rohrführung - Guide tube	1	-
400-503	64	505380020	Piastrina sup. - Top plate Obere platte - Plaque supérieure	1	ENDURO
400-503	65	201150005	Vite autofil.4,2x13 - Tapping screw Selbstschneidende Schraube - Vis-taraud	2	-
400-503	66	203020021	Ranella Ø 4x12 - Washer Ø 4x12 Scheibe Ø 4x12 - Rondelle Ø 4x12	2	-

400**503****TAV. 16 A****IMPIANTO ELETTRICO - WIRING SYSTEM****ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTALL ELECTRIQUE**

400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1A	505305060	Statore e volano - Stator and flywheel Stator und Schwungrand - Stator et volant	1	END
400-503	1B	505205060	Statore e volano - Stator and flywheel Stator und Schwungrand - Stator et volant	1	CROSS
400-503	2A	505305040	Boccola volano -Flywheel bush Buchse Schwungrand - Douille du volant	1	END
400-503	2B	505205040	Boccola volano -Flywheel bush Buchse Schwungrand - Douille du volant	1	CROSS
400-503	3	201040099	Vite TCEI M 5 x 30 - Capscrew SH M 5 x 30 Innensechskantschraube mit Schlitz M5 x 30-Vis TC6PC M5 x 30	3	-
400-503	4	505205050	Dado- Nut Mutter - Ecrou	1	-
400-503	5	505205080	Gommino passacavo - Rubber ring Gummi Kabelführung - Caoutchouc presse-étoupe	1	-
400-503	6	505205020	Centralina volano - Flywheel control unit Steuergerät schwungrad- Centrale de contrôle volant moteur	1	-
400-503	7	201040118	Vite TCEI M 6 x 40 - Capscrew SH M 6 x 40 Innensechsschraube mit Schlitz M 6 x 40-Vis TC6PC M6 x 40	2	-
400-503	8	203010016	Ranella Ø 6 x 13 - Washer Ø 6 x 13 Scheibe Ø 6 x 13 - Rondelle Ø 6 x 13	2	-
400-503	9	215000054	Fascetta in nylon 2,5X99 - Clamp, nylon 2,5X99 Schelle, Nylon 2,5X99 - Collier, Nylon 2,5X99	9	-
400-503	10	215000055	Fascetta in nylon 3,6X140 - Clamp, nylon 3,6X140 Schelle, Nylon 3,6X140 - Collier,Nylon 3,6X140	9	-
400-503	11	215000056	Fascetta in nylon 4,8X190 - Clamp, nylon 4,8X190 Schelle, Nylon 4,8X190 - Collier, Nylon 4,8X190	9	-
400-503	12	505490010	Cablaggio elett. centrale - Wiring harness Hauptkabelbaum - Câblage centrale	1	END
400-503	13	505390020	Commutatore luci - Lamp switch Leuchtheschalter Commutateur des feux	1	END
400-503	14	210000521	Claxon - Horn Horn - Signal acoustique	1	END
400-503	15	210000522	Regolatore - Regulator Regler - Régulateur	1	END
400-503	16	210000523	Rettificatore - Rectifier Gleichrichter - Redresseur	1	END
400-503	17	210000524	Ind. di direzione Dx - R.H. flasher Blinker rechts - Clignotant droite	1	END

400**503****TAV. 16 B****IMPIANTO ELETTRICO - WIRING SYSTEM****ELEKTRISCHE ANLAGE - INSTALL ELECTRIQUE**

400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	18	210000525	Ind. di direzione Dx - R.H. flasher Blinker rechts - Clignotant droite Centralina frecce - Flasher unit	1	END
400-503	19	210000527	Steuereinheit Blinker - Rrelais clignotants	1	END
400-503	20	210000526	Interuttore stop - Brake light switch Bremsschalter - Interrupteur frein	1	END
400-503	21	201040122	Vite TCEI M 6 x 10 - Capscrew SH M 6 x 10 Innensechskantschraube mit Schlitz M6x10-Vis TC6PC M6x10	1	END
400-503	22	203010016	Ranella Ø 6 x 13 - Washer Ø 6 x 13 Scheibe Ø 6 x 13 - Rondelle Ø 6 x 13	1	END
400-503	23	505290010	Pulsante - Button Taster - Bouton	1	CROSS
400-503	24	506390200	Piastrino freccia ant.Dx - R.H. Front flasher plate Halter vord.Blinker rechts- Plaque clig. avant droite	1	END
400-503	25	506390220	Piastrino freccia ant.Sx - L.H.Front flasher plate Halter vord.Blinker links - Plaque clig. avant gauche	1	END
400-503	26	210000532	Ind. di direzione Sx - L.H. flasher Blinker links - Clignotat gauche	1	END
400-503	27	210000533	Ind. di direzione Sx - L.H. flasher Blinker links - Clignotat gauche	1	END
400-503	28	505205030	Pipetta candela - Spark plug sleeve Kerzenpipette - Pipette de bougie	1	-
400-503	29	505205090	Gomma protezione pipetta - Rubber protection sleeve Gummi wehr pipette - Caoutchouc protection pipette	1	-
400-503	30	505390200	Piastrino freccia post. - Rear flasher plate Halter Hint. blinker - Plaque clig. AR	1	END - SM

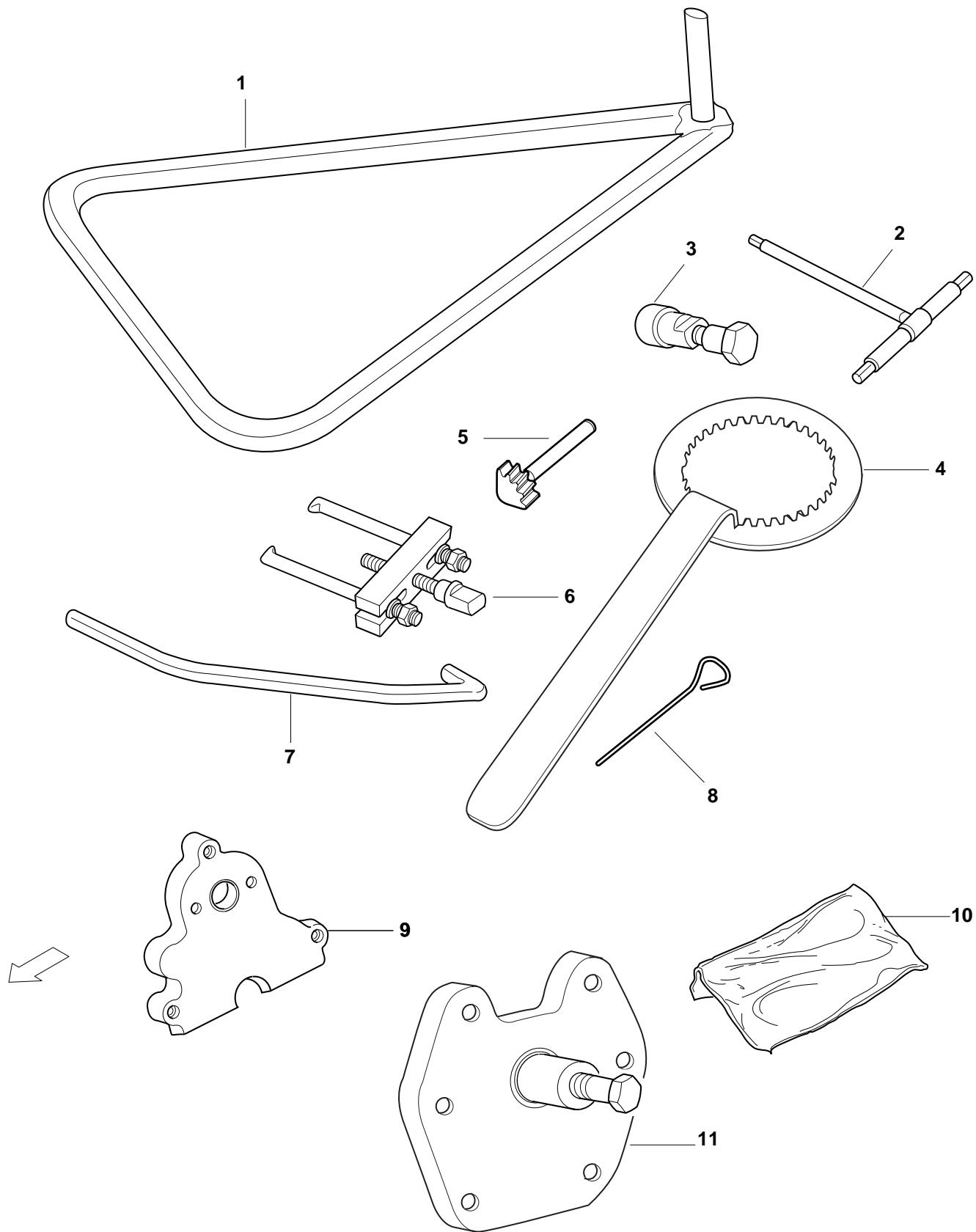
400



503

TAV. 17 A

ATTREZZI - KIT TOOLS - WERKZEUG - OUTILS



400**503**

Modello Type Modell Type	Nr. Nr. Nr. Nr.	Codice Code Code Code	Descrizione Description Bezeichnung Désignation	Q.tà Q.ty Zahl Q.té	Nota Note Hinweis Note
400-503	1	505297010	Triangolo cavalletto - Side stand Ständer - Béquille latérale	1	CROSS
400-503	2	100001000	Attrezzo reg. distrib. - Valve timing tool Steuerzeitregelung-Werkzeug - Outil reg.distribution	1	-
400-503	3	100002000	Estrattore volano - Rotor puller Schwungrand-Auszieher - Extracteur volant	1	-
400-503	4	100003000	Attrezzo blocc. mozzo frizione - Clutch retainer Arretierung Kupplungsabe-Outil blocage moyeu embrayage	1	-
400-503	5	100004000	Attrezzo blocc. pignone - Pinion retainer Arretierung Ritzel - Outil blocage pinion	1	-
400-503	6	100005000	Estrattore pignone -Pinion puller Ritzel-Auszieher - Extracteur pinion	1	-
400-503	7	100006000	Attrezzo blocc. volano - Flywheel retainer Arretierung Schwungrand - Outil volant	1	-
400-503	8	100007000	Spina statore - Stator pin Stift Stator- Goupille du stator	1	-
400-503	9	100008000	Mascherina fasatura - Timing template Maske Steuerzeitregelung -Gabarit de mise en phase	1	-
400-503	10	505297020	Trousse - Kit bag Werkzuegsack - Trousse à outils	1	-
400-503	11	100009000	Estrattore albero motore - Crankshaft puller Wellenabzieher - Extracteur arbre moteur	1	-

400



503

**MONTAGGIO E CONTROLLO DEL MOTORE
ENGINE ASSEMBLING AND VERIFICATION
EINBAU UND KONTROLLE DES MOTORS
MONTAGE ET CONTRÔLE DU MOTEUR**

400



503

INDICE

Montaggio frizione.....	192	Kupplung installation.....	193	Montage der Kupplung.....	193	Montage embrayage.....	193
Regolazione decom-		Decompression		Einstellung der			
pressore.....	200	adjustment.....	201	Dekompression.....	201	Réglage décompresseur...	201
Montaggio alberino		Decompression shaft		Montage der		Montage arbre	
decompressore.....	200	assembly.....	201	Dekompressionwelle.....	201	decompresion.....	201
Regolazione fase		Ignition phase		Einstellung der		Réglage phase allu-	
dell'accensione.....	202	adjustment.....	203	Zündungsstufe.....	203	mage.....	203
Regolazione fase di		Distribution phase		Einstellung der		Réglage phase	
distribuzione.....	206	adjustment.....	207	Steuerungsstufe.....	207	distribution.....	207

CONTENTS

INHALT

SOMMAIRE

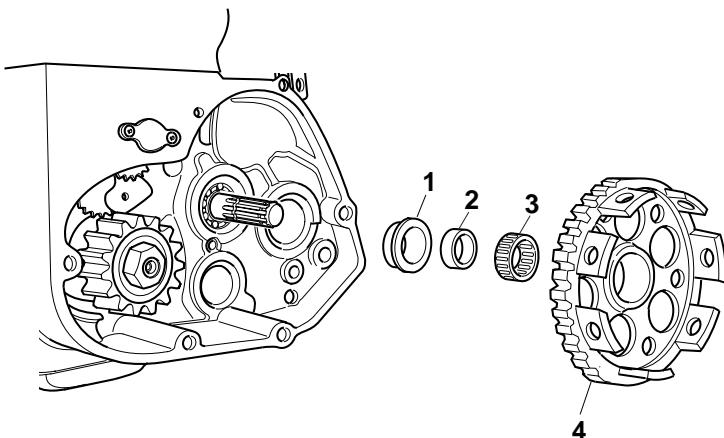


Fig. 39

Montaggio frizione

1. Inserire dal lato cuscinetto (Fig. 39) la ranella "1" di spessore **3,6 mm.** (nel verso illustrato in figura) e il distanziale "2".

2. Posizionare in sede la gabbia a rullini "3" (Fig. 39) avendo l'avvertenza di lubrificarla con olio prima del montaggio .

3. Infilare la campana "4" nel verso indicato in fig. 39(dentatura sull'interno).

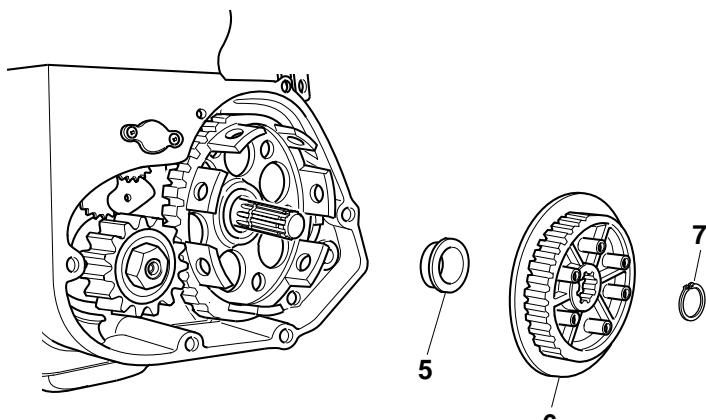


Fig. 40

4. Inserire la ranella o dado "5" (Fig. 40 di spessore **6,6 mm.** e il tamburo fri-zione "6" con relativo anello seeger "7" di bloccaggio.

Supermotard

⚠ AVVERTENZA!

Pulire attentamente la testa dell'albero primario prima del montaggio degli anelli O.R.

5. Inserire l'anello di tenuta "8" (Fig.41) nella cava dell'albero primario del cambio.

6. Montare il pistone frizione "9" completo di O.R. "10" mediante il bullone forato "11" con una goccia di **Loctite** (Fig.41).

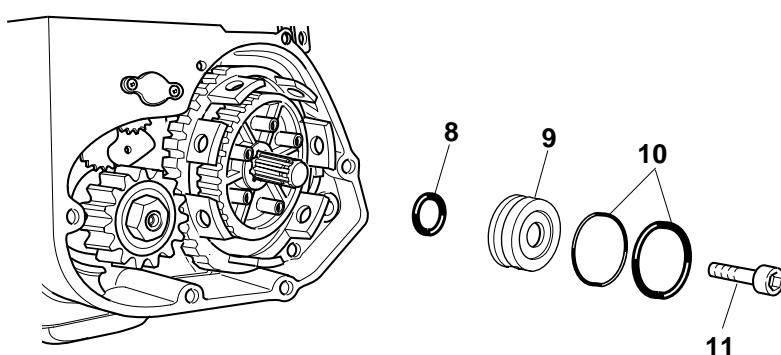


Fig. 41

400



503

Kupplung installation

1. To install from bearing side(Fig. 39) the washer " 1" of thickness **3,6 mm.** (in to direction illustrated in figure) and the spacer " 2".

2. To install in seat the bearing at rollers " 3" (Fig. 39) then to lubricate with oil before of assembly.

3. To install the clutch housing " 4" in to direction indicated in fig. 39(the gear teeth on the inside).

Montage der Kupplung

1. Scheibe "1" von **3,6 mm** Dicke (siehe Richtung Abb.39) von der Lagerseite sowie Distanzstück "2" einsetzen.

2. Nadelkäfig "3" (Abb.39) in seinen Sitz legen: vor Montage den Käfig ölen.

3. Gehäuse "4" in die Richtung (Abb.39) einsetzen (Verzahnung im Innern).

Montage embrayage

1. Insérer du côté roulement (fig.39) la rondelle "1" d'épaisseur **3,6 mm.** dans la direction de la figure et l'entretoise "2".

2. Placer la cage à rouleaux "3" (fig. 39) dans son siège: avant le montage lubrifier la cage avec huile.

3. Monter la cage d'embrayage "4": voir fig.39 (denture dans l'intérieur).

Supermotard

4. Inserting the washer or nut "5" (Fig. 40) of thickness **6,6 mm.** and the clutch drum "6" with relative seeger ring" 7" .

⚠ WARNING!

Cleaning attentively head of primary gear-shift tree before of the assembly of O. Ring.

5. To install the seal ring " 8" (Fig. 41) in quarry of primary gear-shift.

6. To place the clutch piston "9" complete of O.Ring "10" by means of pierced bolt "11" with a drop of LOCTITE (Fig. 41).

4. Scheibe mutter "5" (Abb.40) von **6,6 mm.** Dicke und Kupplungstrommel "6" mit Seegerring "7" einsetzen.

⚠ ACHTUNG!

Vor Montage der O-Ringe sorgfältig den Kopf der Hauptwelle reinigen.

5. Dichtungsring "8" (Abb.41) in den Nute der Hauptwelle einsetzen.

6. Kupplungskolben "9" mit O-Ringen "10" durch Lochmutterschraube "11" und einen Tropfen von Loctite (Abb.41) einbauen.

4. Insérer la rondelle o ecrou "5" (fig.40) d'épaisseur **6,6 mm.** et le tambour d'embrayage "6" avec relatif circlip de blocage "7".

⚠ ATTENTION!

Avant de monter les bagues O.R. il faut nettoyer soigneusement la tête de l'arbre primaire.

5. Insérer la bague d'étanchéité "8" (fig.41) dans la rainure de l'arbre primaire.

6. Monter le piston embrayage "9" avec bagues O.R. "10" au moyen du boulon percé "11" et avec une goutte de Loctite (fig.41).

400



503

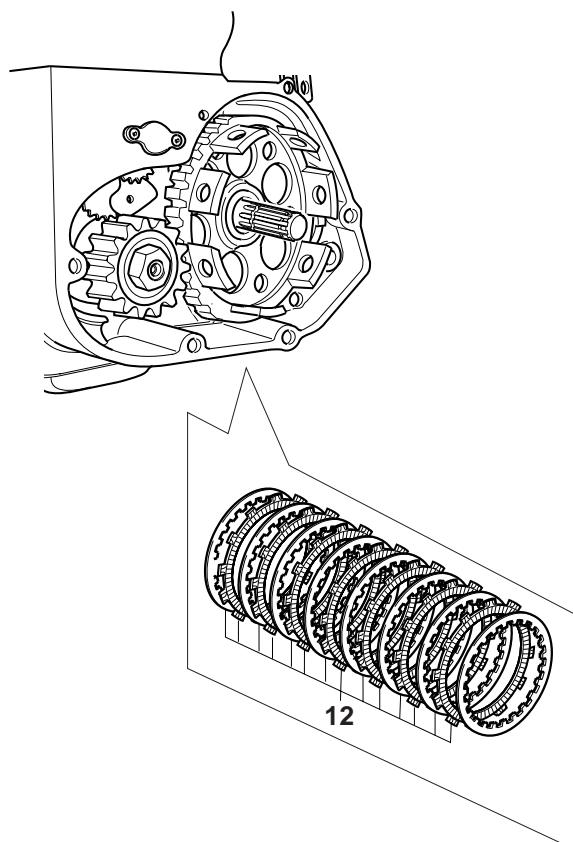


Fig. 42

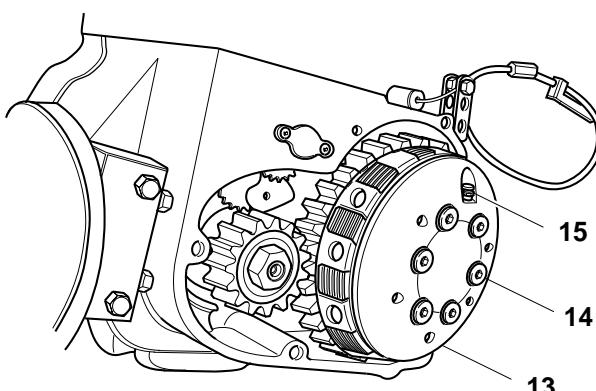


Fig. 43

7. Inserire i dischi frizione "12" come in Fig.42 (8 dischi metallici, 7 dischi garniti).

Supermotard

8. Montare il piatto spingidisco "13" con l'avvertenza di lubrificare il foro interno in cui lavora il pistone (Fig. 43). Inserire le molle frizione con relativi scodellini e viti "14", bloccarli e procedere allo spurgo del sistema idraulico attraverso la vite "15".

400



503

7. To place the clutch plates" 12": like in Fig. 42(8 metallic plates, 7 sintered plates).

7. Kupplungsscheiben "12" einsetzen: siehe Abb.42 (8 Metallscheiben, 7 verzierte Scheiben).

7. Insérer les disques "12": voir fig. 42(8 disques métalliques, 7 disques garnis).

Supermotard

8. To install the pressure plate" 13" with lubricating the inside hole in which works the piston (Fig.43). To place the clutch spring with relative caps and pins " 14". Tightening the caps and pins them proceeding to discharge of hydraulic system through the screw " 15".

8. Druckteller "13" einbauen nach Schmieren der Innenbohrung, in der Öffnung der Kolben arbeitet(Abb.43). Kupplungsfeder mit betreffenden Tellern und Schrauben "14" einsetzen, dann sie blockieren und das Hydrauliksystem durch Schraube "15" ausleeren.

8. Monter le plateau "13" après avoir lubrifié le trou intérieur dans lequel le piston travaille (fig.43). Insérer les ressorts embrayage avec relatives cuvettes et vis "14", bloquer, puis purger le système hydraulique à travers la vis "15".

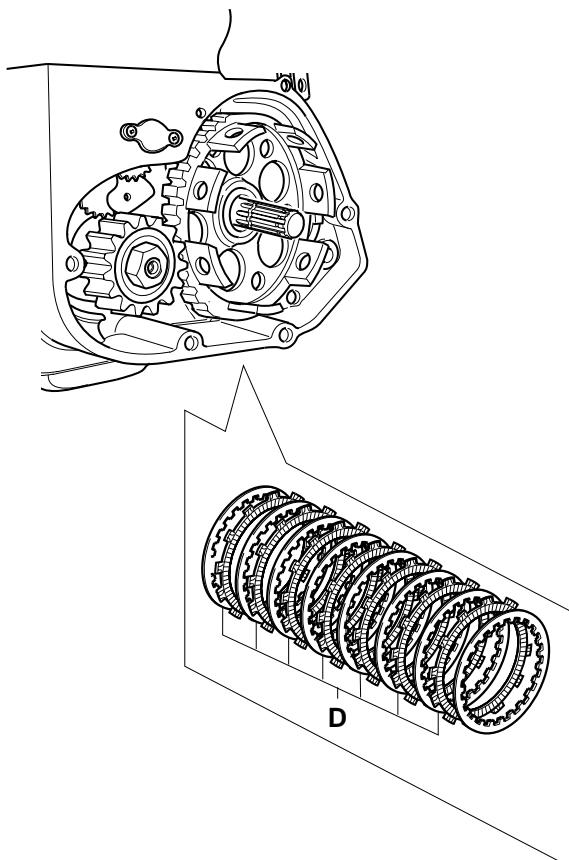


Fig.44

Supermotard**⚠ ATTENZIONE!**

Nel caso si verificassero anomalie alla frizione:

- indurimento
 - difficoltà di ritorno
 - variazione di funzionamento da freddo a caldo
- ricordiamo:

a. La vite sulla leva della frizione (che è sigillata) non deve mai essere toccata perchè qualsiasi manomissione potrebbe compromettere il funzionamento della pompa montata sul manubrio.

b. Partendo dalla pompa della frizione, se non vi sono perdite esterne, verificare il livello dell'olio della pompa.

c. Se il livello è basso si potrebbe verificare il problema di difficile ritorno della leva comando frizione. Per ovviare a questo inconveniente procedere come indicato di seguito:

1. Smontare la piastra "A" (Fig.45) del comando idraulico della frizione svitando le 2 viti "B" di fissaggio.

2. Verificare il corretto posizionamento e l'integrità dei 2 paraoli montati in sequenza sull'albero del cambio: nel caso fosse necessario, sostituirli sempre in coppia.

3. Per il corretto montaggio degli anelli "O.R." inserire in sequenza prima quello di colore chiaro avendo l'avvertenza di utilizzare della Loctite per un sicuro posizionamento.

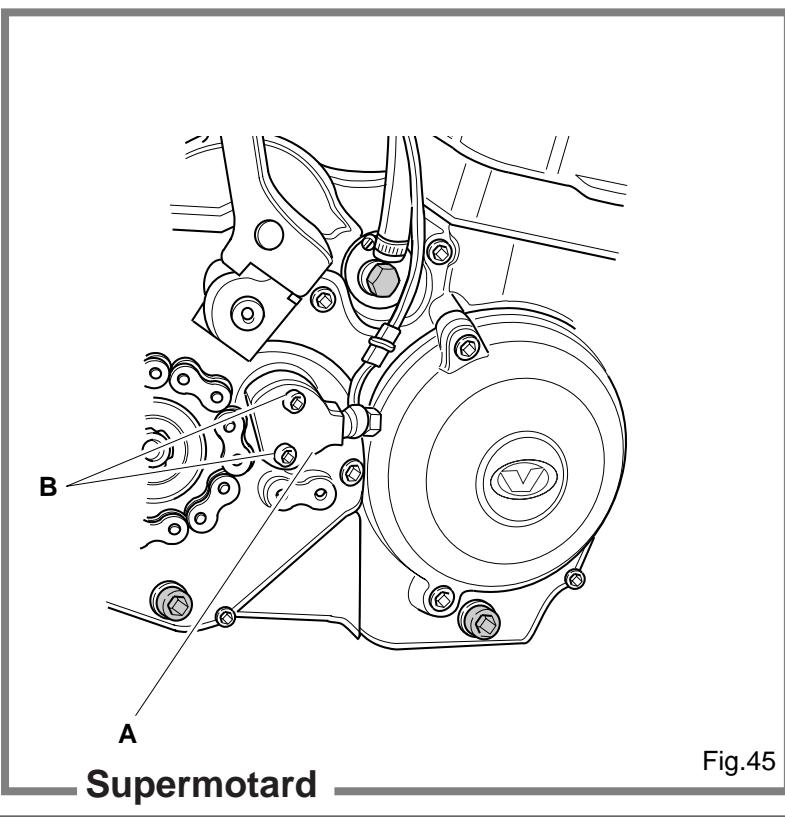


Fig.45

Supermotard

**⚠ WARNING!**

In case verified defect to chafing:
 -hardening
 -difficulty of return
 -variation of fonctionnement from cold
 at hot we remember:

a. The screw positioned on clutch lever (that it is sealed) it mustn't never to be touched because any modification it could compromising the fonctionnement of clutch pump mounted on handle.

b. From clutch pump, if not have losses you outer, verifying the oil level on clutch pump .

c. If level is low could verify problem of hard return of lever command. For remedy at this drawback proceeding how pointed to after:

1. Remove the plate "A" (Fig. 45) of the clutch hydraulic command and remove the 2 screws "B".

2. Verifying the correct position and integrity of the 2 oil rings mounted in series on gear-shift: if necessary, replacing them always ensemble.

3. For the correct assembly of O. Ring inserting in series first that one of clear colour utilizing some LOCTITE for a sure position.

⚠ VORSICHT!

Bei Störungen der Kupplung wie:
 - Härtung
 - Rücklaufsschwierigkeit
 - Unterschied zwischen Kaltbetrieb und Warmbetrieb
 ist es zu bemerken, dass:

a. die Schraube auf dem Hebel der Kupplung (die gesiegelt ist) soll niemals zu berühren, andernfalls arbeitet die an der Lenkstange angebrachte Pumpe nicht.

b. Ausgehend von der Kupplungspumpe, wenn keine Aussenleckage vorhanden sin, den Ölstand in der Pumpen prüfen.

c. Ist der Ölstand niedrig, so ist der Rücklauf des Hebels zur Kupplungsschaltung schwer. Um diese Störung zu vermeiden, so vorgehen:

1. Platte "A" (Abb.45) des hydraulischen Antriebs der Kupplung nach Ausdrehen der 2 Schrauben "B" abnehmen.

2. Prüfen, dass die 2 eingebauten Ölabdichtungen in der richtigen Position und intakt sind: wenn nötig sie immer paarweise ersetzen.

3. Zur korrekten Montage der O-Ringe zunächst den Ring mit Lichtfarbe einsetzen: zur sicheren Montage Loctite verwenden.

⚠ ATTENTION!

En cas de fonctionnement anomal de l'embrayage comme:
 - endurcissement
 - retour difficile
 - différence entre fonctionnement à froid et fonctionnement à chaud.
 il faut remarquer:

a. Ne jamais toucher la vis sur le levier de l'embrayage (cacheté), autrement le fonctionnement de la pumpe montée sur le guidon est endommagé.

b. En partant de la pumpe de l'embrayage, si il n'y a pas des pertes extérieures, contrôler le niveau de l'huile de la pumpe.

c. Si le niveau de l'huile est bas, le retour du levier commande embrayage est difficile.
 Dans ce cas il faut:

1. Démonter la plaque "A" (fig.45) du commande hydraulique de l'embrayage en dévissant les 2 vis "B".

2. Contrôler que les 2 garnitures huile soient dans la position correcte et intactes: si besoin est, remplacer les garnitures toujours à couple.

3. Pour le correct montage des bagues OR, insérer d'abord la bague avec couleur plus clair et utiliser Loctite.

400



503

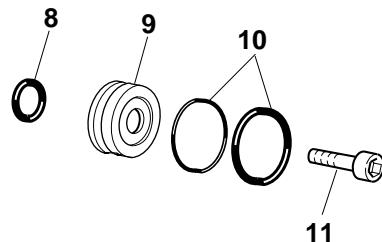
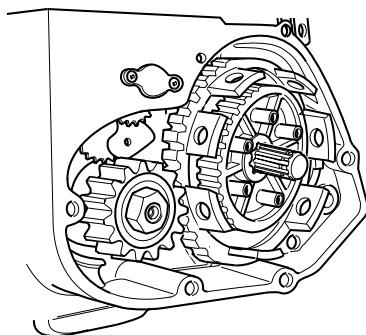


Fig. 46

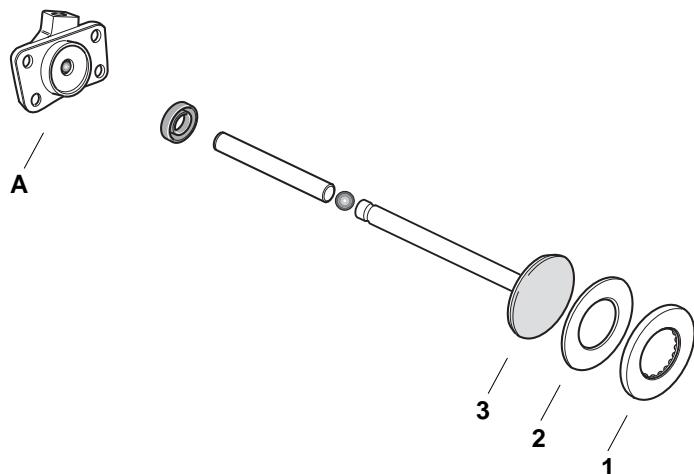
Supermotard

d. Se il livello nel serbatoio olio della pompa frizione è basso, si potrebbe verificare un anomalo funzionamento della frizione stessa. Per ovviare a questo inconveniente procedere come indicato in seguito:

1. Rimuovere carter lato frizione per ispezionare il gruppo dei dischi (procedere come descritto a pag.148 nel paragrafo "Montaggio frizione" operando a ritroso).

2. Controllare lo stato d'usura degli anelli "O.R." che lavorano sul pistone e del piatto spigidisco. Nel caso fosse necessario sostituire gli anelli "O.R." sempre in coppia.

Al termine delle suddette operazioni svuotare il serbatoio olio della pompa frizione posta sul manubrio e riempire con olio idraulico DOT 3: spurgare l'impianto.



Enduro

Per le versioni enduro / motocross émontata una pompa esterna (come la figura A) fissata mediante 4 punti al coperchio. Controllare che i particolari n° 1 2 3 siano montati in sequenza come da figura 47.



Supermotard

d. If level in oil tank of clutch pump is low, it could verify an anomalous fonctionnement of the same clutch. For remedy at this drawback proceeding :

1. Removing the side clutch cover to inspect group of the plates (proceeding how described at page 148 in paragraph "clutch assembly" operating at bashful).

2. Checking the state of usury of O. Rings that they work on piston and pressure plate. If necessary replacing the O. Rings always ensemble.

To term of the aforesaid operations emptying oil tank of the clutch pump positioned on handle and filling with hydraulic oil type DOT 3: drain the plant .

d. Wenn der Ölstand im Behälter der Kupplungspumpe niedrig ist, so arbeitet die Kupplung nicht richtig. Um diese Störung zu vermeiden, so verfahren:

1. Deckel (an der Kupplungsseite) abnehmen um die Scheibeneinheit zu prüfen (wie auf Seite 148 Abs. "Montage der Kupplung" umgekehrt vorgehen).

2. Prüfen, ob die O-Ringe, die auf dem Kolben arbeiten, und der Druckteller verschlissen sind. Wenn nötig O-Ringe immer paarweise ersetzen.

Am Ende der Vorgänge den Ölbekälter der Kupplungspumpe , die an der Lenkstange angeordnet ist, ausleeren, dann Hydrauliköl DOT 3 einfüllen: dann die Anlage aussleeren.

d. Si le niveau de l'huile dans le réservoir de la pompe embrayage est bas, le fonctionnement de la pompe peut devenir anomal. Pour éviter cet inconvénient il faut:

1. Enlever le couvercle côté embrayage pour contrôler le groupe des disques (voir par."Montage embrayage" page 148 et procéder dans la manière inverse).

2. Contrôler l'usure des bagues OR qui travaillent sur le piston et sur le plateau qui pousse le disque. Si besoin est, remplacer les bagues OR toujours en couple.

A la fin des ces opérations purger le réservoir huile de la pompe embrayage sur le guidon et remplir avec huile hydraulique DOT 3: puis purger l'installation.

Enduro

Enduro/ motocross versions feature an external pump (see figure A) retained to cover at 4 bolts. Check that parts 1, 2, and 3 are installed in sequence as shown in figure 47.

An den Versionen Enduro/ Motocross ist eine außen sitzende Pumpe eingebaut (siehe Abbildung A), die mit vier Schweißpunkten am Deckel befestigt ist Überprüfen, ob die Teile 1, 2 und 3 in der aus Abbildung 47 hervorgehenden Reihenfolge eingebaut sind.

Pour les versions enduro/ motocross une pompe extérieure (comme sur la figure A) est fixée au couvercle par 4 vis. Contrôler que les pièces n° 1, 2, et 3 soient montées en séquence comme sur la figure 47.

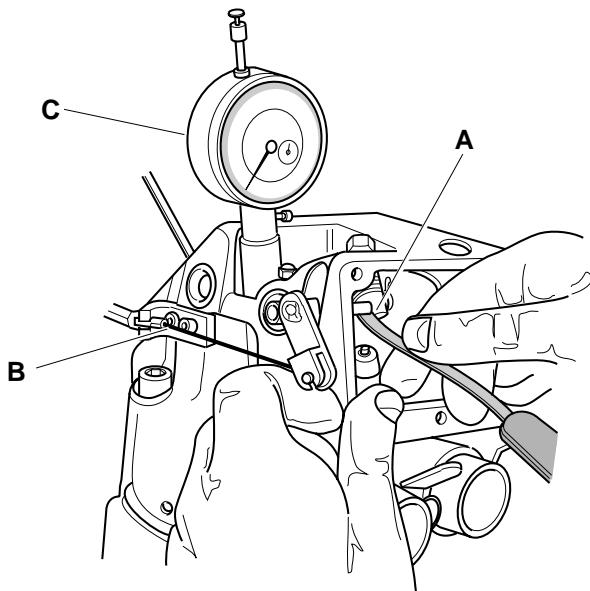


Fig. 47

Regolazione decompressore

- Posizionare il pistone al P.M.S. (punto morto superiore) mediante comparatore "C" (Fig.47):
- Misurare con spessimetro il gioco tra il bilanciatore e la parte piana dell'alberino decompressore con valvole chiuse: il valore corretto è di **0,04 mm**.
- In caso necessitasse procedere alla regolazione con il registro a filo "B" (Fig.47).

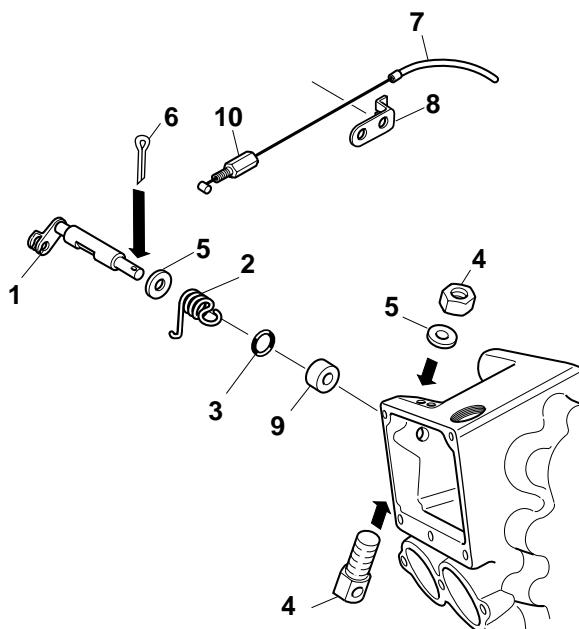


Fig. 48

Montaggio alberino decompressore

- Procedere al montaggio dell' alberino "1" (Fig.48) con le valvole in posizione di apertura: inserire la molla di ritorno "2" e posizionare correttamente in sede l'anello O.R. "3".
 - Inserire il guida albero "4" come in Fig.48 e di seguito la ranella in rame "5" e la copiglia "6":
- AVVERTENZA**
Assicurarsi prima di passare all'operazione successiva di aver correttamente posizionato la copiglia "6" chiudendola completamente.
- Dopo aver collegato il filo "7" ed il supporto "8" posizionare il registro "10" a fine corsa.
 - Procedere alla regolazione come al paragrafo precedente.

400



503

Decompression adjustment

1. To place the piston on the P. M. S. by means of comparator "C" (Fig. 47):
2. Measuring with thickness gage the gap between the balance and the plain part of the decompression shaft with valves it closed: correct value is of **0,04 mm**.
3. If necessary proceeding to adjustment with the record at thread "B" (Fig. 47).

Einstellung der Dekompression

1. Den Kolben auf den oberen Totpunkt durch Komparator "C" einstellen (Abb.47):
2. Das Spiel zwischen Kipphebel und Flachteil der Kleinwelle für die Dekompression bei geschlossenen Ventilen durch Dickenmesser messen: richtiger Wert **0,04 mm**.
3. Wenn nötig die Einstellung durch Drahtstellelement "B" vornehmen (Abb.47).

Réglage décompresseur

1. Positionner le piston sur le point mort haut par comparateur "C" (fig. 47).
2. Mesurer par le calibre d'épaisseur le jeu entre balancier et la partie plane de l'arbre de la compression avec soupapes fermées: valeur correcte: **0,04 mm**.
3. Si besoin est, régler avec l'élément de réglage à fil "B" (fig.47).

Decompression shaft assembly

1. Proceeding to assembly of the shaft "1" (Fig.48) with the valves in position of opening: to place the spring of return " 2" and to install correctly in seat ring O. Ring " 3".

2. To install the tree guide" 4" like in Fig. 48 and after the washer " 5" and the washer " 6":

⚠ WARNING!

Assuring before to pass to operation following to have correctly installed splin "6" closing it completely.

3. After to have connected thread "7" and support" 8" to place the register "10" at run end.

4. Proceeding to adjustment like to previous paragraph.

Montage der Dekompressionswelle

1. Welle "1" (Abb.48) bei offenen Ventilen einbauen: Rückfeder "2" einsetzen und O-Ring "3" in seinen Sitz richtig legen.
2. Wellenführer "4" einsetzen: siehe Abb.48; dann Kupferscheibe "5" und Splint "6" einsetzen.

⚠ VORSICHT!

Vor Durchführung des nächsten Vorganges sich vergewissern, dass Splint "6" richtig eingesetzt ist.

3. Nach Verbinden des Drahtes "7" und des Supports "8", Stellelement "10" an der Endstellung anordnen.
4. Die Einstellung wie im vorherigen Abschnitt vornehmen.

Montage arbre decompreseur

1. Monter l'arbre "1" (fig.48) avec les soupapes ouvertes: insérer le ressort de retour "2" et placer la bague OR "3" dans son siège.
2. Insérer le guide-arbre "4" voir fig. 48, puis la rondelle en cuivre "5" et la goupille "6".

⚠ ATTENTION!

Avant d'exécuter l'opération successive, s'assurer que la position de la goupille "6" est correcte.

3. Après avoir relié le fil "7" et le support "8" , placer l'élément de réglage "10" à fin de course.
4. Régler : voir le paragraphe précédent.

400



503

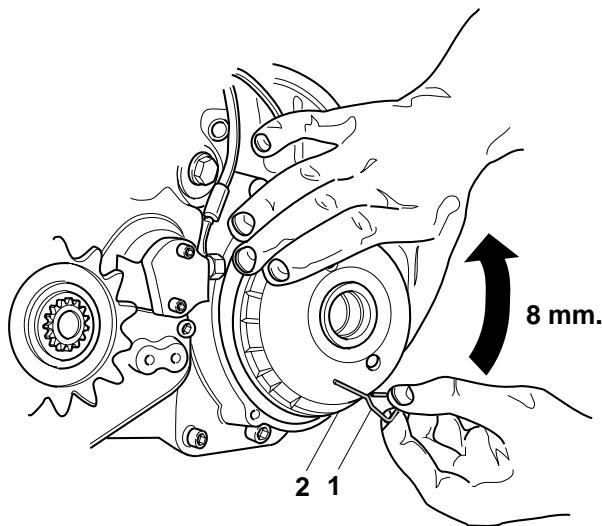


Fig.49

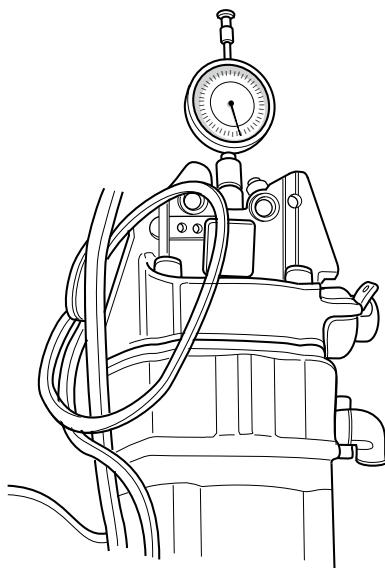


Fig.50

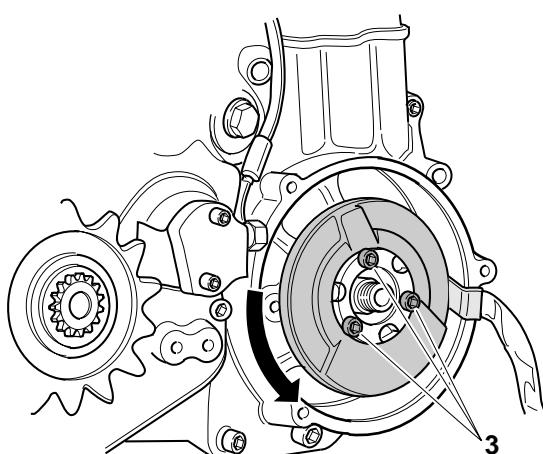


Fig.51

Regolazione fase dell'accensione

1. Posizionare il pistone al P.M.S. (punto morto superiore) con valvole in posizione di chiusura:

2. Inserire l'apposita spina in dotazione "1" come illustrato in Fig.49.

3. Dal P.M.S., con un comparatore inserito nel foro candela (Fig.50), con valvole chiuse si fa ruotare il rotore in senso antiorario fino a che la spina inserita vada a fondo (posizione di allineamento fra rotore e statore). In tale posizione il pistone deve essere sceso di **8 mm.** dal P.M.S. (tale controllo avviene leggendo il comparatore).

4. Sfilare il rotore "2" dalla propria sede (Fig.49).

5. Serrare le 3 viti "3"(Fig.51) di bloccaggio dello statore "4" utilizzando della **Loctite frenafiletti** di **Tipo medio 243**.

6. Riposizionare il rotore facilitandone l'ingresso con un colpettino di martello in plastica.

400



503

Ignition phase adjustment

1. Install the piston to the P. M. S. with the valves in position of fastening:
2. Inserting the suitable pin (in endowment) "1" how illustrated in Fig. 49.

3. From the P. M. S., with a inserted comparator in candle court (Fig. 50), with valves closed, it rotateing counter-clockwise the rotor until that inserted pin go at bottom (position of alignment between rotor and stator). In such position the piston has to have descended of **8 mm** from the P. M. S. (the check it happens reading comparator).

4. Unthreading the rotor "2" from his own seat (Fig.49).

5. Tighten the 3 screws "3" (Fig. 51) of to block of stator "4" utilizing **Loctite of middle type 243**.

6. Reinstall the rotor facilitating entrance with a hit of hammer in plastic.

Einstellung der Zündungsstufe

1. Den Kolben auf den oberen Totpunkt bei geschlossenen Ventilen bringen:
2. Den mitgelieferten Stift "1" einsetzen: siehe Abb.49.

3. Durch einen in der Kerzenbohrung eingesetzten Komparator bei geschlossenen Ventilen den Rotor gegen Uhrzeigersinn vom oberen Totpunkt so drehen lassen, dass der eingesetzte Stift die Endstellung erreicht (Ausrichtung des Rotors mit dem Stator). In solcher Position soll der Kolben **8 mm**. unter dem oberen Totpunkt liegen (das Mass auf dem Komparator ablesen).

4. Rotor "2" von seinem Sitz herausnehmen (Abb. 49) .

5. Die 3 Schrauben "3" (Abb.51) zur Blockierung des Stators "4" festziehen: zu diesem **Zweck Loctite (Mittelart 243)** benutzen.

6. Durch einen leichten Stoss mit Plastikhammer den Rotor in die richtigen Position bringen.

Réglage phase allumage

1. Placer le piston sur le point mort haut avec soupapes fermées.
2. Insérer la cheville en dotation "1" : voir fig.49.

3. Par comparateur inséré dans le trou bougie (fig.50) avec soupapes fermées faire tourner le rotor du point mort haut en sens contraire aux aiguilles d'une montre de sorte que la cheville soit à fond (alignement entre rotor et stator): le piston doit être **8 mm**. dessus le point mort haut (lire la valeur sur le comparateur).

4. Enlever le rotor "2" de son siège (Fig.49).

5. Serrer les 3 vis "3" (fig.51) blocage stator "4" en utilisant **Loctite Type moyen 243**.

6. Placer le rotor de nouveau par un coup léger de marteau en plastique.

400



503

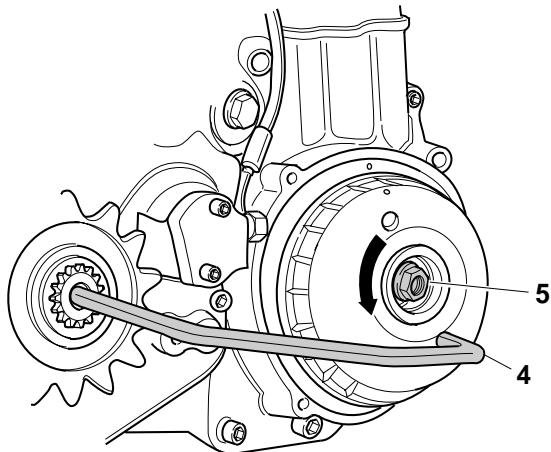


Fig.52

7. Riposizionare l'estrattore "4" come in fig.52 e serrare il dado "5" utilizzando per il bloccaggio Loctite freno-filetti di **Tipo medio 243**.

ATTENZIONE

Il dado di bloccaggio del rotore ha filetto sinistro.

400



503

7. To reinstall the extractor "4" like in Fig. 52 and thigtening the nut "5" for the bloking **Loctite** of **middle type 243**.

⚠ WARNING!

The nut of the rotor bloking has got left fillet.

7. Auszieher "4" in die Position (Abb. 52) stellen, Mutter "5" festziehen: zur Blockierung **Loctite (Mitteart 243)** benutzen.

⚠ ACHTUNG!

Die Gewinde der Mutter zur Rotor-blockierung ist linksgängig.

7. Placer l'extracteur "4" voir fig.52 et serrer l'écrou "5" en utilisant **Loctite Type moyen 243**.

⚠ ATTENTION!

Le filetage de l'écrou blocage rotor est à gauche.

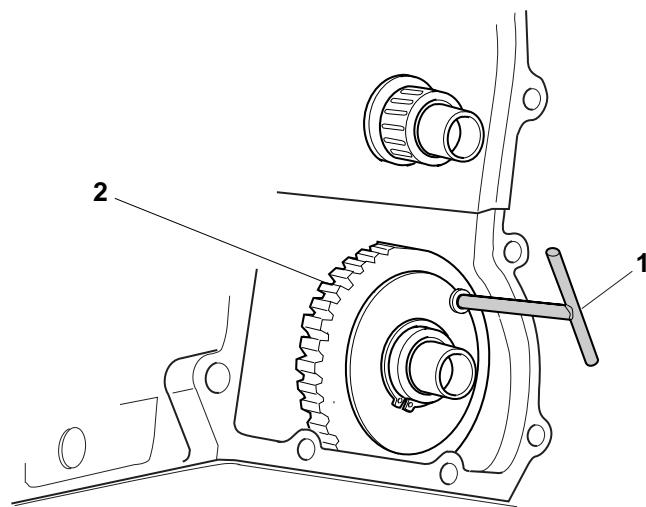
400**503**

Fig.53

Regolazione fase di distribuzione**Montaggio:**

1. Posizionare la chiavetta in dotazione "1" (Fig.53) per mettere correttamente in fase l'ingranaggio "2" (costituito da due dischi dentati di cui il più sottile ha funzione di registro) della distribuzione montato sul cattore motore.

2. Ruotare sino ad ottenere il perfetto allineamento dei denti del registro con i denti del disco dentato più sottile.

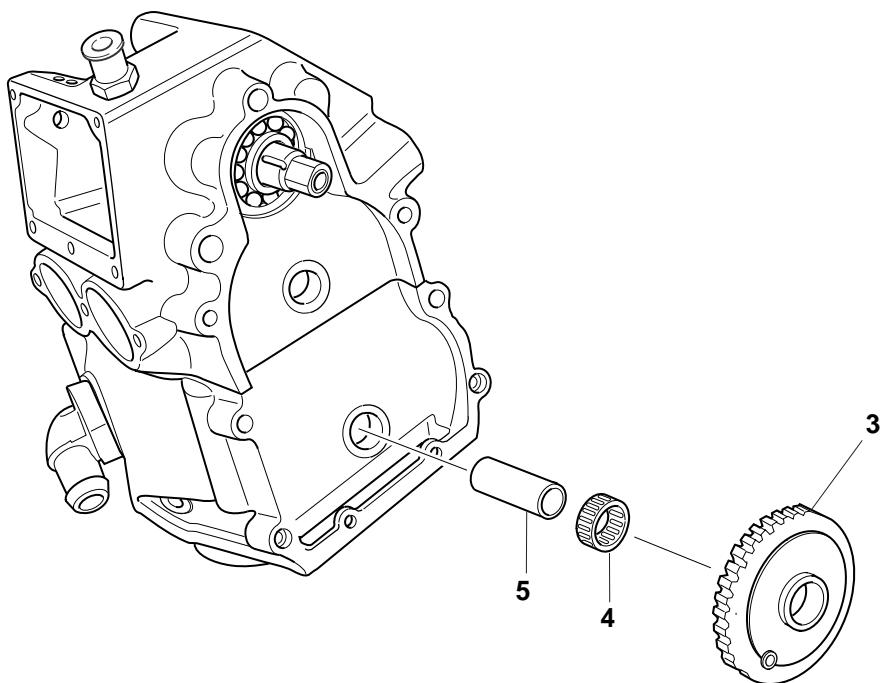


Fig.54

400



503

Distribution phase adjustment Assembly:

1. To place the key in endowment "1" (Fig. 53) to put in phase correctly the gear "2" (constituted since 2 discs toothed of which the thinnest has got function than register) of distribution, mounted on engine cover.

2. Rotateing at obtaining the perfect alignment of register teet with teeth of toothed thinner disc.

3. To place gear "3" with relative bearing at rollers "4" and steering tubes "5" in his seat on cylinder (Fig. 54).

Einstellung der Steuerungsstufe Montage:

1. Durch den mitgelieferten Schlüssel "1" (Abb.53) Zahnrad "2" in die richtige Phase setzen: das Zahnrad besteht aus 2 Zahnscheiben, die dünne Zahnscheibe dient zur Einstellung; Zahnrad "13" ist am Motordeckel eingebaut.

2. Drehen bis die Zähne des Stellelementes zu den Zähnen der dünnen Zahnscheibe ausgerichtet sind.

3.Zahnrad "3" mit dem betreffenden Rollenkäfig "4" und Buchse "5" in seinen Sitz am Zylinder legen (Abb.54).

Réglage phase distribution Montage:

1. Placer la clef en dotation "1" (fig.53) pour mettre l'engrenage "2" de la distribution sur le couvercle moteur en phase; l'engrenage se compose de deux disques dentés: le disque plus minche sert pour le réglage.

2. Tourner pour atteindre l'alignement des dents de l'élément de réglage avec les dents du disque denté plus minche.

3. Placer l'engrenage "3" avec relative cage à rouleaux "4" et fourreau "5" dans le siège sur le cylindre (Fig.54).

400



503

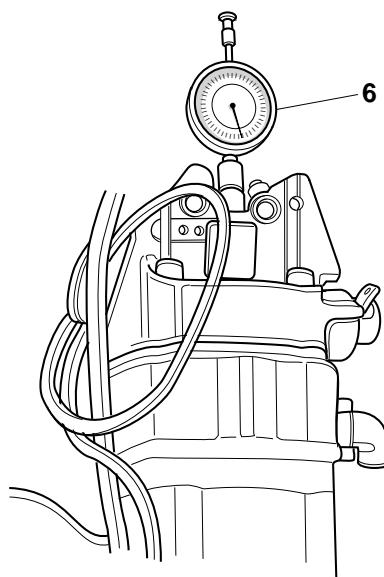


Fig. 55

4. Portare il pistone al P.M.S. verificandone la corretta posizione con un comparatore "6" (Fig.55) opportunamente sistemato.

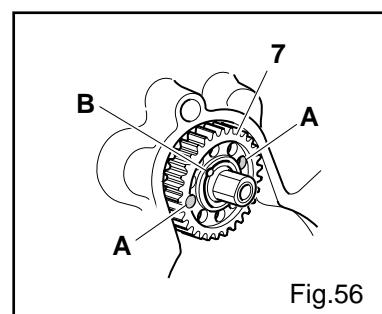


Fig.56

5. Verificare il posizionamento dell'ingranaggio "7" (Fig.56) dell'albero a camme: i due fori filettati "A" sull'ingranaggio devono essere disposti orizzontalmente e la spina "B" sull'albero a camme dev' essere posizionata in alto.

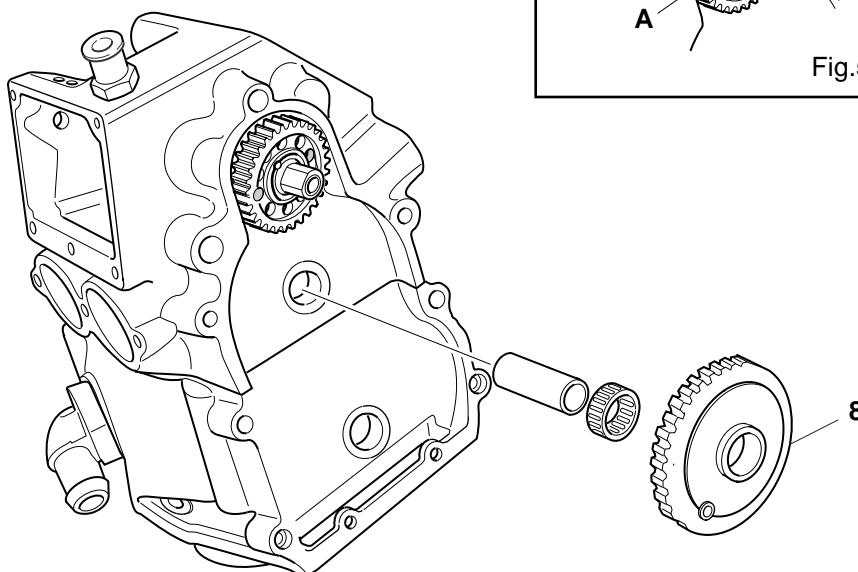


Fig. 57

6. Ripetere l'operazione descritta al punto 3 anche per l'ingranaggio "8" (Fig.57).

400



503

- 4.** Taking piston to the P. M. S. and verifying the correct position with a comparator "6" (Fig. 55) opportunely settled.
- 4.** Den Kolben in den oberen Totpunkt bringen und die Position durch Komparator "6" prüfen: siehe Abb.55.
- 4.** Porter le piston au point mort hauté par comparateur "6" (Fig.55) contrôler si la position est correcte.
- 5.** Verifying the position of gear "7" (Fig. 56) of cammeshift: the 2 threaded hole "A" on the gear they have to be inclined horizontally and thorn "B" on cammeshift to be positioned in high.
- 5.** Die Position des Zahnrades "7" (Abb.56) der Nockenwelle prüfen: beide Gewindebohrungen "A" des Zahnrades sollen in Horizontalrichtung angeordnet sein; Stift "B" an der Nockenwelle soll oben liegen.
- 5.** Contrôler la position de l'engrenage "7" (fig.56) de l'arbre à cames: les deux trous filetés "A" sur l'engrenage doivent être en position horizontale et la cheville "B" sur l'arbre à cames doit être en haut.
- 6.** Repeating operation described to point 3 also for gear "8" (Fig. 57).
- 6.** Den im Punkt 3 beschriebenen Vorgang auch für Zahnrad "8" (Abb.57) wiederholen.
- 6.** Répéter l'opération 3. aussi pour l'engrenage "8" (fig.57).

400



503

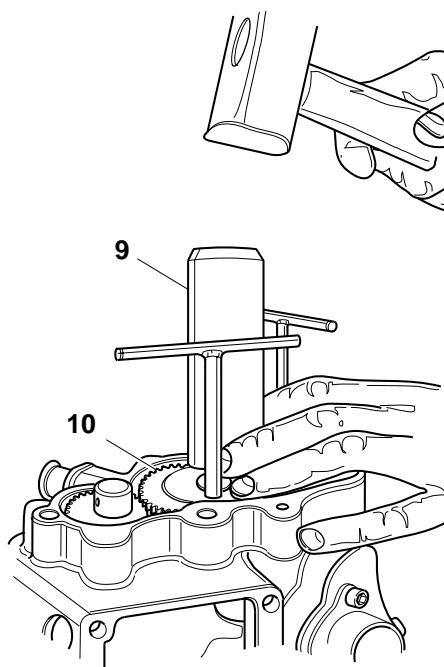


Fig. 58

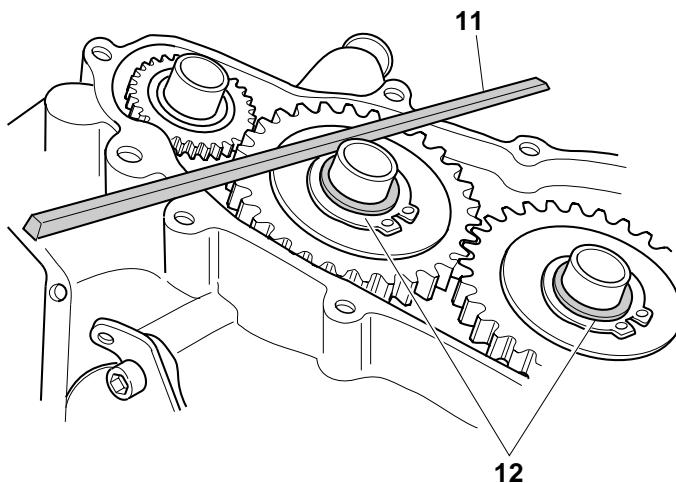


Fig.59

AVVERTENZA

E' importante che durante la fase di inserimento dell'ingranaggio di distribuzione sulla testa non venga mosso l'ingranaggio dell'albero a camme dalla sua posizione di allineamento.

5. Servendosi di un tubo "9" (Fig.58) di adeguate dimensioni e di un martello in plastica inserire l'ingranaggio "10" (Fig.58) sino in battuta sulla testa.

6. Appoggiare un'asta rettificata "11" (Fig.59) sulla superficie lavorata della testa e del cilindro.

7. Verificare la luce tra il lato inferiore dell'asta "11" e la superficie superiore del rasamento "12" come illustrato in Fig.59.

8. Se necessario inserire uno o più rasamenti "12" (Fig.59) di differente spessore sino ad ottenere un movimento non forzato dell'ingranaggio.

9. Verificare che l'allineamento dell'ingranaggio dell'albero a camme, (come illustrato in Fig.56) sia corretto.

400



503

⚠ WARNING!

It is important that during phase of introduction of distribution gear positioned on head it don't be moved the gear of cammeshift from its position of alignment.

5. To install gear "10" (Fig.58), at in beating on head, using of a tube "9" (Fig.58) of adequate dimensions and of a hammer in plastic .

6. Leaning a rectified pole "11" (Fig. 59) on worked surface some head and of cylinder.

7. Verifying light between side inferior of pole" 11" and the surface superior of shim "12" how illustrated in Fig. 59.

8. If necessary inserting one or more shims "12" (Fig. 59) of different thickness at obtaining a movement didn't force of gear.

9. Verifying that alignment of gear of cammeshift it is correct (how illustrated in figure 56).

⚠ VORSICHT!

Während des Einsatzes des Zahnrades der Steuerung soll das Zahnräder der Nockenwelle auf dem Kopf von seiner Ausrichtungsposition nicht verschoben werden.

5. Durch ein Rohr "9" (Abb.58) von geeigneten Abmessungen und durch einen Plastikhammer Zahnräder "10" (Abb.58) so einsetzen, bis das Zahrad gegen den Kopf ist.

6. Das geschliffene Lineal "11" (Abb. 59) auf die bearbeitete Fläche des Kopfes und des Zylinders legen.

7. Die Lücke zwischen der unteren Seite des Lineals "11" und der oberen Fläche der Scheibe "12" prüfen: siehe Abb.59.

8. Wenn nötig 1 oder mehr Scheiben "12" (Abb.59) von verschiedener Dicke einsetzen bis die leichte Bewegung des Zahnrades erreicht wird.

9. Die Ausrichtung des Zahnrades der Nockenwelle prüfen: siehe Abb.56.

⚠ ATTENTION!

Pendant l'insértion de l'engranage de distribution sur la tête , l'enrage de l'arbre à cames ne doit pas déplacé de sa position d'alignement.

5. Au moyen du tuyau "9" (fig.58) et d'un marteau en plastique insérer l'engranage "10" (fig.58) jusqu'à la butée sur la tête.

6. Appuyer une règle rectifiée "11" (fig.59) sur la surface usinée de la tête et du cylindre.

7. Vérifier la "lumière" entre le côté inférieur de la règle "11" et la surface supérieure de la cale "12": voir fig.59.

8. Si besoin est, insérer 1 cale ou plusieurs cales "12" (fig.59) d'épaisseur différente pour obtenir un mouvement agile de l'engrenage.

9. Vérifier l'alignement de l'engrenage de l'arbre à cames: voir fig.56.

400



503

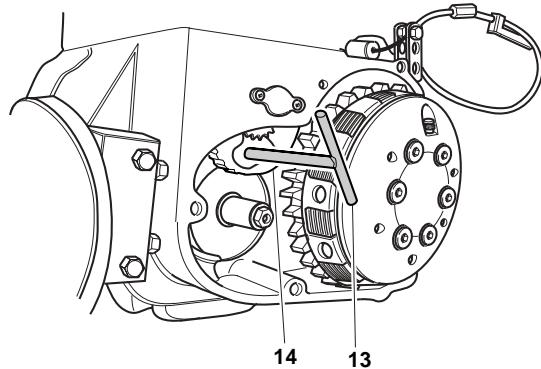


Fig. 60

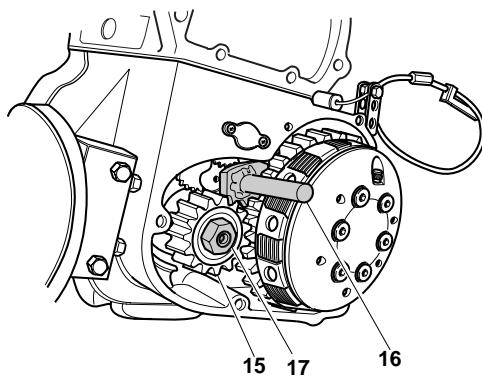


Fig. 61

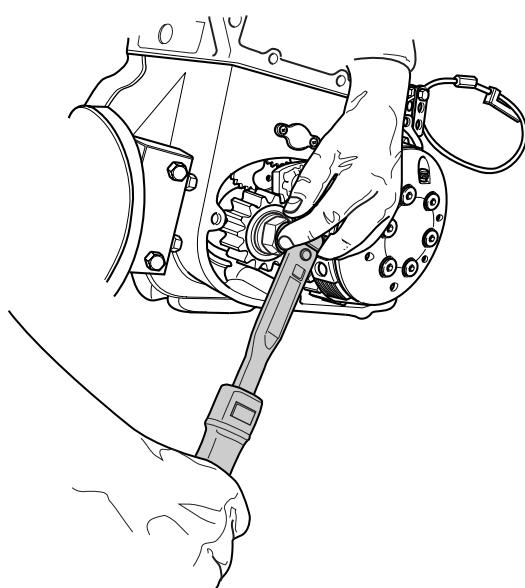


Fig. 62

10. Posizionare la chiavetta in dotazione "13" (Fig.60) per mettere correttamente in fase l'ingranaggio "14".

⚠ ATTENZIONE!

Sgrassare perfettamente la parte conica dell'albero motore dalla parte dell'ingranaggio primario.

11. Introdurre l'ingranaggio sull'albero motore "15" (Fig.61) aiutandosi con un martello in plastica per facilitarne l'ingresso in sede.

12. Sfilare la chiavetta in dotazione dall' ingranaggio sul carter motore.

13. Bloccare con l'attrezzo "16" (Fig. 61) gli ingranaggi primari: avvitare manualmente il dado "17" (Fig.61) dell'albero motore utilizzando della Loctite frenafiletti di **Tipo medio 243**.

14. Serrare il dado "17" (Fig.61) con l'utilizzo di chiave dinamometrica tarata a **7 Kg*m**. come illustrato in fig. 62.

15. Rimuovere l'attrezzo "16" (Fig.61).

400



503

10. To place the key in endowment "13" (Fig. 60) to put correctly in phase gear "14".

⚠ WARNING!

To clean perfectly the conic part of crankshaft from the it leaves some primary gear.

10. Durch den mitgelieferten Schlüssel "13" (Abb.60) Zahnrad "14" in die richtige Phase setzen.

⚠ ACHTUNG!

Den Kegelteil der Motorwelle an der Seite des Hauptzahnrades völlig entfetten.

10. Placer la clef en dotation "13" (fig. 60) pour mettre l'engrenage "13" de la distribution sur le couvercle moteur en phase.

⚠ IMPORTANT!

Dégraisser la partie conique de l'arbre moteur du côté engrenage primaire.

11. Introducing gear on engine tree "15" (Fig. 61) helping with a hammer in plastic for facilitating entrance in seat.

12. Unthreading the endowment key from the gear on the crankcase.

13. Tightening with tool "16" (Fig. 61) the primaries gears: manually screwing the nut "17" (Fig. 61) of crankshaft utilizing some **Loctite of middle type 243**.

14. Tightning "17" (Fig. 61) with use of torque wrench tared at **7 Kg*m** how illustrated in figure 62.

15. Removing tool "16" (Fig. 61).

11. Das Zahnrad an die Antriebswelle "15" (Abb. 61) anbringen mit der Hilfe eines Plastikhammers um das Zahnrad leicht in seinen Sitz einzusetzen.

12. Den mitgelieferten Schlüssel vom Zahrad am Motordeckel herausnehmen.

13. Durch Gerät "16" (Abb. 61) die Hauptzahnräder blockieren: Mutter "17" (Abb. 61) des Antriebsmotors von Hand eindrehen: zu diesem **Zweck Loctite (Mittelart 243)** benutzen.

14. Mutter "17" (Abb. 61) durch den Mmentenschlüssel, der auf **7 kg*m**. geeicht ist, festziehen: siehe Abb.62.

15. Gerät "16" (Abb.61) entfernen.

11. Monter l'engrenage sur l'arbre moteur "15" (Fig. 61) en utilisant un marteau en plastique pour faciliter l'entrée en siège.

12. Enlever la clef en dotation de l'engrenage sur le couvercle moteur.

13. Par l'outil "16" (Fig. 61) bloquer les engrenages primaires; visser manuellement l'écrou "17" (Fig. 61) de l'arbre moteur en utilisant **Loctite Type moyen 243**.

14. Serrer l'écrou "17" (Fig. 61) par la clef dynamométrique réglée à **7kg*m**. voir fig.62.

- 15 Enlever l'outil "16" (Fig. 61).

400



503

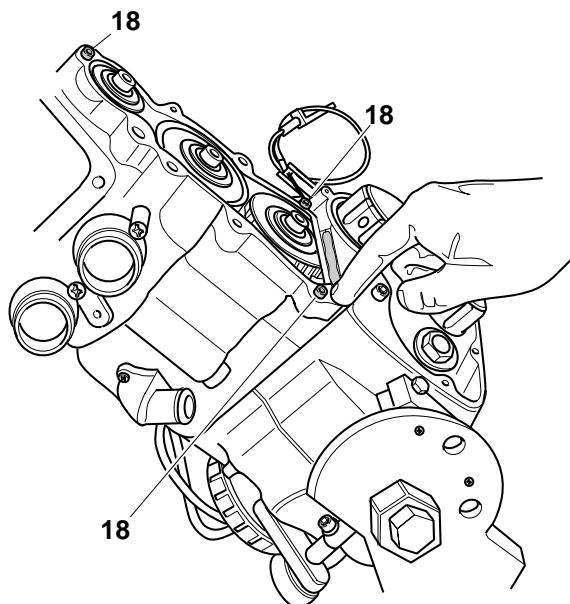


Fig.63

16. Dopo aver inserito le 3 spine cilindriche "18", pulire le superfici di contatto del carterino della distribuzione del motore e applicarvi la pasta al silicone per tenuta meccanica come illustrato in fig. 63.

17. Posizionare correttamente il carterino centrando sulle spine "18" (Fig. 63) e serrare le 6 viti (TCEI M 6 x 20) di fissaggio.

400



503

16. After to have inserted the 3 pins "18", cleaning the surfaces of contact of distribution cover of the engine and applying silicon paste for mechanic farm how illustrated in figure 63.

17. To install correctly cover hitting the centre it on the thorns "18" (Fig. 63) and tightning the 6 screws (TCEI M 6 x 20).

16. Nach Einsetzen der 3 Stifte "18", die Berührungsflächen des Deckels der Motorsteuerung und die Silikonpaste für die mechanische Dichtigkeit auftragen: siehe Abb.63.

17. Den Deckel auf den Stiften "18" (Abb. 63) zentrieren und die 6 Schrauben (TCEI M6x20) festziehen.

16. Après avoir inséré les 3 chevilles cylindriques "18", nettoyer les surfaces de contact du petit couvercle de la distribution du moteur et appliquer la pâte au silicone pour étanchéité mécanique: voir fig. 63.

17 Centrer le petit couvercle sur les chevilles "18" (Fig. 63) et serrer les 6 vis (TCEI M6x20) de fixation.

400



503

VOR MOTORI

**CONSIGLIA LUBRIFICANTI SPRINGOIL
RECOMMENDED SPRINGOIL LUBRIFICANTS
EMPFOHLENES SCHMIERFETTE SPRINGOIL
LUBRIFIANTS CONSEILLES SPRINGOIL**

Olio motore
Engine oil
Motoröl
Huile moteur

MOTO 4T 5W-50

Liquido radiatori
Radiator fluid
Cühl flüssigkeit
Liquide de raffroidissement

RADIATOR FLUID - 20

Liquido freni
Brake fluid
Flüssigkeit der Bremse
Liquide de frein

SUPER CARRERA DOT 4

Olio filtro
Oil filter
Ölfilter
Huile filtre

FILTER OIL

Spray catena
Spray chain
Spezialöl
Bombe chaîne

METALCOVER F/80

Grasso
Grease
Schmierfett
Gras

SEA GREASE



Via Dante Alighieri n° 48
Camerano (AN)
ITALY

**400
503**



**V.O.R. Motori s.r.l.
Via E. Brigatti , 62
20050 Ronco Briantino
Milano (ITALY)
Tel. (+39) 039 6079089
Fax (+39) 039 6891005**